

少年精品书库

特价版

文·学·欣·赏·篇

一千零一夜

解传广译



中国少年儿童出版社

引 子

相传在古印度和中国的海岛中，有一个萨桑国，老国王膝下有两个王子，哥哥叫山鲁亚尔，弟弟叫沙宰曼。山鲁亚尔继承王位。沙宰曼被封为撒马尔干的国王。兄弟俩在各自的国家中公正治国，宽厚待人，深受人民拥戴。多年来，他们与人民同甘共苦，过着安定祥和的日子。

山鲁亚尔国王思念弟弟，便派宰相前往撒马尔干去邀请沙宰曼。宰相来到撒马尔干，见到国王沙宰曼，把山鲁亚尔的意图转达给他。沙宰曼听后正中下怀，便委托他的宰相代理国政，并亲自准备好旅行用的帐篷、骆驼、仆从，还挑选了一些贵重珠宝和稀世古玩，作为送给哥哥的礼物，然后就和哥哥的宰相出发了。刚走出宫门，沙宰曼突然想起准备送给哥哥的一颗大珍珠忘记带了，别人又不知道它放在什么地方，便亲自回宫去取。

他刚走进王宫，就看见王后正与乐师坐在一起弹唱、嬉戏。他曾为王后立约，不许她与乐师在一起，也不许她擅离后宫，可是这些约法都被她抛到九霄云外去了。他想，我还未离开京城，就发生了这种事情，若是我在哥哥那里久住，这些邪恶的家伙不知会闹到什么地步呢！他气忿至极，热血沸腾，盛怒之下拔出佩剑，杀死了王后和乐师。然后他匆匆离宫，传令出发，率领人马，跋山涉水，赶往哥哥的京城。

他们来到山鲁亚尔国王的城门前，有人将消息传进宫中，山鲁亚尔忙率文武百官走到城外热烈欢迎。

兄弟相逢，分外高兴，叙说不完离别之情。山鲁亚尔倾注全部感情款待弟弟，时刻陪伴在他身边。但是，沙宰曼却为妻子的行为而心情忧郁，烦躁不安。山鲁亚尔见弟弟终日忧心忡忡，神志恍惚，以为是惦念国事的缘故。心想，让他多住些日子，自然就会好些，因此也没多理会。

不料沙宰曼还是闷闷不乐，而且茶饭不思，坐卧不安，不久就变得脸色憔悴，身体日渐消瘦。山鲁亚尔不得不问及他身体变坏的原因。沙宰曼只称心中难受，却隐瞒了真情。为了缓解弟弟的愁绪，山鲁亚尔提议去山中打猎，但被沙宰曼婉拒了。

山鲁亚尔只好独自带领仆从打猎去了，沙宰曼留在宫里。宫中有一道通往御花园的门，从那里可望见花园中的景致。沙宰曼从门缝看到哥哥刚走不久，王后就和众宫娥、奴仆打扮得花枝招展，鱼贯来到御花园，坐到喷水池前，又吃又喝，唱歌跳舞，一直玩到日落。

沙宰曼见此情景，心想，这个女人和自己的妻子一样，也不是什么好东西。不过他比起哥哥的境遇来，那要好一些了。想到此，他那郁闷的心情一下子轻松了许多，就开始吃喝，脸色也逐渐好了起来。

山鲁亚尔打猎归来，见弟弟的身体好多了，很高兴，便询问他好转的原因，他回答说：

“我得病的原因可以告诉你，但我痊愈的原因却不便说，请哥哥谅解。”

于是，他向哥哥讲述了回宫取珍珠的经过和他妻子的行为。

山鲁亚尔听完沙宰曼的讲述，吃惊不小，更觉得弟弟的病愈定有文章，就要求弟弟告诉他恢复健康的原因，沙宰曼十分为难，请他谅解，哥哥却再三要求。沙宰曼没有办法，只好向哥哥讲述了王后与奴婢们在喷水池前吃喝嬉戏，直到天黑才回屋的情景。

山鲁亚尔决定亲眼看一看。于是他声称翌日继续外出打猎，并装作准备行囊。第二天，他率领亲自挑选的随从们走出王宫，来到城郊。他下令就地宿营，乘乱钻进卫士们为他搭起的帐篷，吩咐不许一个人进来。他在帐篷里化妆完毕后悄悄地转回王宫，躲进沙宰曼的房间，与他一起观察动静。他果然看到了弟弟所说的那种情景。

山鲁亚尔龙颜大怒，当即拔出银光闪闪的佩剑，杀了王后和奴婢。从此，山鲁亚尔对妇女存有偏见，无比仇恨、憎恶她们。在他眼里，所有的女人都都是世间最奸诈的东西。他讨厌妇女，一心一意报复她们，变得冷酷残忍。从此，他每天娶个女子，翌日便把她杀掉。百姓受此威胁，无不惶恐不安，都害怕自己的女儿嫁给国王。人们为了保全性命，有的带着女儿逃之夭夭，有的则把女儿隐藏起来。

可是，国王仍不断地下令宰相为他寻找女子，供他虐杀。宰相跑遍了全城，也没有见到一个姑娘。他知道，完不成国王交给的任务，国王动怒，后果将不堪设想。他满怀恐惧，万分忧愁地回到官邸。

宰相有两个女儿，大女儿名叫山鲁佐德，小女儿名叫敦亚佐德。山鲁佐德知书识礼，对事物颇有见地。她熟知古代帝王的传记和各民族的史实，收藏着数以千册的历史书籍。当她了解到父亲心烦意乱、担惊受怕的原因后，便对父亲说：

“父亲，把我嫁给国王吧，我进宫以后，或许能与国王长期生活下去，把千千万万个无辜的女子从无知、残暴中拯救出来，否则我将替您去死！”

“我的女儿，你千万不能这样去冒险，你是我的心肝宝贝，我不能让你去送死！”

“不，父亲，眼下我们已经无路可走了，您就让我去吧！”由于山鲁佐德执意要去，宰相没有办法，只好带她去觐见国王。临走时，山鲁佐德对妹妹敦亚佐德说：

“我进宫以后，就叫人来接你。当你见到我时，就要求我给你讲有趣的故事，让我们快快乐乐地消遣一夜吧！”山鲁佐德跟随父亲去觐见国王，国王非常高兴。可是，山鲁佐德却大哭不止，国王问她为何如此伤心？她说：“我有一个妹妹，平常与我形影不离，现在我来到这里，我希望和她再见上一面，作最后的话别。”

国王听罢，心想，这有何难，便派人去宰相家把敦亚佐德接来。姐妹俩相见，分外亲热，频频亲吻，相携坐下来谈天。这时，敦亚佐德要求姐姐给她讲故事，以消遣解闷。山鲁佐德获得国王应允，便给妹妹讲了许多神奇的故事。

这些故事引起了国王极大的兴趣，他听得入了迷，忘掉了一切。聪明的山鲁佐德每讲一个故事，都要把结尾推迟到下一夜再讲。而国王为了让她讲完故事，便一再推迟杀她的时间。据说，山鲁佐德的故事一共讲了一千零一夜。

这样，山鲁佐德成功地使国王终于改变了杀戮妇女的恶习，挽救了广大妇女的生命。

一千零一夜

阿拉丁与神灯

裁缝和儿子

从前，在遥远的中国，住着一个勤劳的裁缝穆斯塔发。他生活清贫，终日在店铺里劳作，养活一家老小。由于朝不保夕，他难以积蓄财产，留待死后给妻子和儿子享用。

穆斯塔发只有一个儿子，名叫阿拉丁，被视若掌上明珠。可是，由于家中一贫如洗，没钱供他上学，只好任其每日在外面与别的孩子玩耍。这样，没过多久，阿拉丁就学坏了，变成一个不听话的坏孩子。

阿拉丁很聪明，但很任性。他爸爸劝他不要再和那些坏孩子来往，打算教他学一门手艺，长大了也好自食其力。但他把爸爸的忠告全当作了耳旁风。穆斯塔发为他所作的努力全部付诸东流，来软的不行，只好来硬的了。但是，一切打骂对他又无济于事，他依然我行我素，穆斯塔发对他心灰意冷。

最后，穆斯塔发绞尽脑汁又想出一个新办法，他把阿拉丁带到店里，手把手地教他裁缝手艺，用全部心力引导他喜爱这一行工作。但是，只要穆斯塔发一离开店铺，他就一溜烟儿地跑到外面去和伙伴们玩，直到天黑。

穆斯塔发意识到这孩子难以教育好了，只好听凭命运的安排。他相信，严酷的生活终究会把这孩子改造成人的，俗话说得好：“父母难以教育的人，时间能够教育。”

不久，穆斯塔发身患重病，很快就归真了。他曾热切地望子成龙，而今不得不含悲忍泪地撒手入寰。

他给妻子和儿子留下的，只有这小小的店铺。他妻子见阿拉丁根本没有继承父业，每天只是游手好闲，便索性把店铺卖掉，靠卖得的钱来维持生活。不久，钱就花得一干二净，为了不至于活活饿死，做母亲的只好找活干。她拚命地织布，然后拿到市集上卖掉，以此勉强度日。

阿拉丁在他爸爸去世以后，更加肆无忌惮、无拘无束地游荡，这样一直长到 15 岁。他母亲对他更是束手无策，只好听之任之。

非洲魔法师

一天，阿拉丁像往常一样和伙伴们在外面玩耍，一个陌生人路过这里。从这人的模样和穿戴打扮上看，他不像中国人。当陌生人看见阿拉丁时，立即站住不定了，只是一个劲儿地上下打量着他。这个陌生人原来是非洲某个国家著名的魔法师。他从小就学习魔法，精通各种法术，人称非洲魔法师。两天前，他来到中国。当他见到阿拉丁时，就从他的相貌上和眉宇间发现了奇特的迹象。于是便向一个孩子打听他的名字。当他知道他叫阿拉丁时，高兴得不得了，确信自己没有找错对象，他的努力就要成功了。

这究竟是怎么一回事呢？原来，这位非洲魔法师曾在一本魔法书中读到，中国有一座世界上绝无仅有的宝库。在这座宝库中，有一盏神灯，上面刻有许多奇妙的符篆，如果有人用手把它擦拭一下，神灯的仆人就会出现，并满足他提出的各种要求。这位魔法师知道，神灯的仆人就是权势无比、威力无穷的天神。他还知道，世界上没有人能够打开这座宝库进到里面，只有一个名叫阿拉丁，父亲叫穆斯塔发的中国少年能够做到。因此，他便来到中国，当他看到正与伙伴们玩耍的阿拉丁时，就发觉这孩子的面貌特征与他在魔法书上读到的标志一模一样，尤其是当他知道了这孩子的姓名时，就更加确信无疑了。

他走上前去问道：“你叫阿拉丁吗？”

“是的，这是我父母为我起的名字。”

“你就是裁缝穆斯塔发的儿子吧？”

“正是。先生，他已经去世好几年了。”

听到这里，那魔法师突然失声大哭了起来，他边哭边说：

“真主啊，难道穆斯塔发真的去世了吗？太遗憾了，怎么在他活着的时候我没能见到他呢？”

说着，他将阿拉丁拉在怀里，不断地亲吻着他，眼泪如同断了线的珠子唰唰地往下掉。

他的恸哭，引起阿拉丁对慈父的怀念，也不由自主地陪着他潸然落泪。

可是，阿拉丁对这个陌生人为父亲如此痛哭流涕大惑不解，便问他为什么这样伤感？那魔法师哽咽道：

“你爸爸穆斯塔发是我的哥哥，你就是我的侄子。以前，我喜欢航海，一直在周游列国。如今，我总算回到老家了，多么想见见我那亲爱的哥哥呀。可是，没想到真主不让我见到他。啊，瞧你长得多么像他啊，尽管我见不到他了，但是你却给了我很大的安慰。”

阿拉丁被他的甜言蜜语哄骗住了，对他信以为真。他亲吻了魔法师的手，对他的感情和爱怜表示谢意。魔法师问他：

“我的侄儿，你现在住在哪儿？”

阿拉丁把他和母亲的住址告诉了魔法师。

魔法师给阿拉丁两个金币，说：“回去告诉你妈，就说我可能明天傍晚去看望你们母子俩，去看看我哥哥穆斯塔发生前住过的地方。”

阿拉丁回到家里，好奇地问母亲：“妈妈，你知道我还有个叔叔吗？”

妈妈一惊，说：“孩子，你既没有叔叔，也没有舅舅。”

于是，阿拉丁便把魔法师的话原原本本地告诉了妈妈，并把那两个金币交给她。妈妈听后更加惊讶，说：“你爸爸曾经对我提到过他有个兄弟已经

死了，他从未见到过此人。兴许你说的这人就是你爸爸以为死去了的兄弟？”

翌日，阿拉丁依旧到外面玩耍。魔法师又来了。他又给阿拉丁两个金币，说：

“侄儿，快回去告诉你妈，就说我晚上到你的家去。”阿拉丁急忙跑回家，把那两个金币交给妈妈，并把魔法师的话转告给她。母亲马上到邻居家去借了些贵重器皿，着手给客人准备一顿丰盛的晚餐。

到了晚上，那魔法师果然来了，还随身带来一大篮子水果。他一见到阿拉丁的母亲，便装作悲痛欲绝的样子哭个不停，过了一会儿，又假惺惺地问：

“啊，我亲爱的嫂子，请快告诉我，我哥哥生前坐在什么地方？”

阿拉丁的母亲用手指了指放在角落里的一张长腿凳子，他哭得更伤心了。女主人请他坐在那张凳子上，他装作痛不欲生的样子说：

“不，不，我怎能坐在这张凳子上呢？别说坐了，就是看到它，我就觉得我那苦命的哥哥就和我们呆在一起，他那圣洁的灵魂正在注视着我们。愿真主保佑他！他从前很爱我，我也很爱他，可是真主不想让我在他死前见见面，聊聊天。”

接着，他又对阿拉丁母子讲，他是在40年前离别哥哥到印度、波斯、巴格达去旅行的，他曾遍访了非洲各地，一生中绝大部分时间是在跋涉、周游中度过的。最后，他问阿拉丁：

“侄儿，你都学会了什么手艺？”

阿拉丁羞愧得很，无地自容，难以启齿。

倒是他母亲发话了：“他哪里学会什么手艺哟，整天就知道和那帮坏孩子厮混在一起。他爸原想教他一门手艺，长大了也好自食其力，可他就是不学。后来，我也诱导他好好干点事情，他就是听不进去。”

魔法师先是一惊，继而和蔼地规劝他掌握一门手艺。他列举了各种手艺，任其挑选，无奈阿拉丁就是一言不发。魔法师又说：

“假如你对学手艺不感兴趣，那你一定喜欢经商吧？如果你想成为一个商人，亲爱的侄儿，那么后天，我带你到市场上去买下一家商店，然后再给你买几套时髦的服装。”一听这话，阿拉丁非常高兴，对魔法师的关怀感激不尽。他长大了，也渴望着能摆脱这种庸庸碌碌的境况，开始过真正有意义的生活。

本来，阿拉丁的母亲怀疑这个素不相识的男人是不是他丈夫的兄弟，可是当她见他如此关怀自己的儿子，还主动为儿子的前途着想时，那颗悬着的心就放下了。

三人吃过晚餐，魔法师一直惦记着他的计划，只呆了一会儿，便告辞离去。

第二天，魔法师把阿拉丁带到市场上，给他买了几套豪华的时装。然后，他把商人头目邀到自己下榻的旅馆里，为他们举行了一次丰盛的宴会。席间，他把阿拉丁介绍给他们。

宴会之后，魔法师把阿拉丁送回家。母亲看到满身新装、神气十足的儿子，高兴得合不拢嘴，便连声感谢魔法师的恩德。她赞美真主，确信真主回答了她多次为儿子作的祈祷，是真主派了这样一个慷慨的天神下凡来为她变祸为福，变穷为富，她叮咛儿子要好好听从这位叔叔的话。魔法师对她说：

“我原想明天给你儿子购买商店，但明天是聚礼日，商人不营业，所以，我只好后天带他一起到郊区去买了。”在约定的日子里，魔法师来了，他看

到阿拉丁已做好了出门的准备，高兴得几乎跳起来。他带阿拉丁出门，逛美丽的公园，游巍峨的宫殿，对他说尽了甜言蜜语，向他许下了诸多宏愿，使他一直兴奋不已。他们走累了，便坐下来吃魔法师早已准备好的名饌佳肴。吃饱喝足了，两人继续上路。他们走到城市的郊区，又在空旷的荒野里走了很长时间。这时，阿拉丁已经累得精疲力尽，真想马上回家。魔法师却对他说：

“别急，过一会儿，我让你看一件你从来没有见过的东西。”

阿拉丁只能对他唯命是从。魔法师边走边又给他讲稀奇古怪的故事，以此来减轻他的疲乏。

就这样，他俩一直不停地走着，一直来到两座不高的大山之间，再往前走，便是狭窄的山谷。魔法师对阿拉丁说：“呆一会儿，让你见一件你想象不到的东西。”

说完，他让阿拉丁捡些干草。他用火把干草点燃，往火中扔了点香料。然后，嘴里念念有词地说了几段阿拉丁听不懂的咒语。突然，大地剧烈震动起来，随即裂开，瞬间在他们面前出现一块大石头，中间有一个铁环。

阿拉丁见此情景，吓得要命，转身要跑。魔法师不由分说一把将他拽回来，抬手就打了他一记耳光，恶狠狠地威胁道：

“如果你逃跑，我就把你弄死！”

阿拉丁没想到魔法师会突然变得残暴起来，浑身筛糠般地抖动着，哭着说：

“叔叔，我怎么得罪你了，你这样处罚我？”

魔法师说：“是呀，既然我是你的叔叔，你又怎能不听我的指挥呢？”然后他挤出一丝笑容假装温和地安慰他：“我带你到这遥远的地方来，是要指给你一个宝库，它可以使你富裕一辈子。听着，在世间只有你一个人能够进入宝库。你想想，你怎么能抛弃幸福呢？你不是一直在梦寐以求地在追寻幸福吗？”

闻听此言，阿拉丁转悲为喜，他吻了魔法师的手，感激他的指点。

神奇的灯

魔法师对阿拉丁说：“你先高声说出你自己的名字，再说出你父亲和你祖父的名，然后把这块石头拿起来！”

阿拉丁毫不迟疑地听从了魔法师的吩咐，果然很轻易地就把那块石头拿开了！眼前出现了通往宝库的台阶。魔法师又对他说：

“你要记住我对你说的每一句话，否则，你必死无疑。在这个台阶的尽头，有一扇敞开的门，你走进去，就会看见三个大房间，在每个房间的两边，都有很多袋子和坛子，里面装满了珍珠、宝石、翡翠等金银财宝。你一定要很快地走过去，千万不要用手摸它们，或让衣服碰到它们，否则你就会立即身亡！你走过去以后，会看到一座美丽的花园，里面有金色的树，上面结满稀有的果实。你穿过树木，就会看到一个阳台，在阳台的中央有一个小窗户，窗台上放着一盏燃着的灯。你拿起灯来把它熄灭，拔去灯芯倒掉灯油，然后把灯拿来交给我。你要是喜欢花园里的果实，就随便摘吧，没人管你。”

说完，魔法师从自己手上取下一枚戒指，戴在阿拉丁的手上，说这戒指能保证他的安全。

阿拉丁按魔法师说的往宝库里去，小心翼翼地一直走到那盏灯前。他拿起灯来把它熄灭，拔去灯芯倒掉灯油，然后返回到花园里。他随便摘了些果实，拿了些钻石、宝石和珍珠，便向洞口走去，因为拿得太多，他几乎迈不动脚步。

回到洞口，他大声喊道：“叔叔，快拉我一把，让我上去！”

魔法师正等得不耐烦，见他回来了，便说：

“侄儿，先把灯给我，别让它妨碍你拿别的东西。”

阿拉丁说：“不，叔叔，它轻得很呢！”

魔法师坚持先拿到灯，可阿拉丁知道这人不怀好意，便执意先出去，再给他灯。

魔法师对阿拉丁的做法非常气愤，决心报复他。于是，他点燃一堆火，往里面放了些香料，念起咒语来，石头连同宝库顷刻间封闭起来。随后，魔法师扬长而去。

当大地动荡的时候，阿拉丁很后悔自己的固执，他高声喊：

“叔叔，给你灯，让我出去！”

周围一片沉寂，没有人回答他。阿拉丁想返回到花园中去，却发现所有的路口都被堵死了。这时，他确信自己必死无疑了，这座宝库就是他的坟墓。他没办法，一切都靠真主安排了。

就这样，阿拉丁在黑漆漆的洞里呆了整整两天。在这万籁俱寂的地方，他静静地回忆着过去，想到由于自己的固执不听话，曾经给父母惹下许多麻烦，眼下真是后悔不及。他想，如今要困死在这个狭隘的洞口内，准是真主对他的过去的惩罚。

第三天，阿拉丁感到更加饥渴难忍，内心悔恨交加，不禁失声痛哭起来。他抬起双手，祈求真主宽恕他，保佑他摆脱困境。

这时，一个意外的奇迹发生了。当他的一只手无意中触到了魔法师戴在他手上的戒指时，眼前突地出现一个高大的长得像妖怪的巨人，对他说：

“我来了，主人！您有什么吩咐？我是您忠实的奴仆，我为所有拥有这枚戒指的人服务！”

阿拉丁惊魂未定，十分绝望地说：“如果你能做到的话，我恳求你把我从这里带出去！”

不料，戒指的仆人真的很快把他带出了地面。

阿拉丁急忙向家中走去，因为几天不吃不喝、惊恐未眠，他早已疲惫不堪，费了好大的劲儿才返回家中。这几天，阿拉丁的母亲盼子心切，昼夜为他担惊受怕，茶饭不思，夜不成眠。一见到阿拉丁回来，高兴得不得了。阿拉丁一脚踏进家门，顿时全身瘫软无力，眼前一黑，扑通一声一头栽倒在母亲怀里。母亲一时也慌了手脚，又是用手拍他的脸颊，又是往他头上浇凉水，费了九牛二虎之力才把他弄醒。他睁开眼睛有气无力地说：

“妈妈，我好想你呀！请给我弄点吃的吧，我都快饿死了。”

母亲给他拿来家里仅剩下的一块面包，他狼吞虎咽般地吃完后，向母亲讲述了这几天里发生的一切。母亲听得张口结舌，简直不相信这一切会是真的，使她百思不解的是那个自称是她小叔子的人竟然如此背信弃义、心狠手毒！阿拉丁把他从宝库中拿来的珠宝全都交给母亲收好，母亲从未见过这样的珍珠宝贝，还以为是个玻璃制品呢，就顺手扔进箱子里了。

阿拉丁痛痛快快地睡了一觉，到翌日上午才醒，恢复了体力。他又觉得饿了，可是在家里却找不到一点儿吃的东西。母亲很为难，因为她已把家里稍微值点钱的东西都变卖了，眼下只好把她亲手织成的布拿到集市上卖点钱给儿子买点吃的充饥了。阿拉丁看到母亲面露难色，心如刀绞。他突然想到从宝库中带来的那盏灯，便让母亲取出来。心想，不如把那盏灯卖掉，把布留下来用呢。母亲把灯取出来时，看到灯上粘上了一点泥土，就用手擦了擦。不料，眼前突然出现一个面目狰狞的巨人，他用雷鸣般的声音说：

“我来了，主人！您有什么吩咐？我是您忠实的奴仆，我为所有拥有这盏灯的人服务！”

母亲见状，大惊失色，吓得一屁股坐到地上，浑身颤抖不止，一句话也说不出来就昏了过去。可是阿拉丁心里明白，因为他已经在山洞里见过类似的巨人。于是，他一把抓过那盏灯，沉着冷静地对他说：

“尊贵的巨人，我们母子都快要饿死了，请你快给我们弄点吃的来吧！”

“您的吩咐就是命令。”说完，巨人就消失了。过了一会儿，他带来一桌丰盛的食物，在12个银制的大盘子里盛满了美馐佳肴、各色水果，另有六块面包。东西摆放停当，巨人就消失了。

阿拉丁好不容易把母亲从昏迷中弄醒。她看着面前这么丰盛的食品，不敢相信这是真的。

“你怎么弄来的？”她惊奇地问。

阿拉丁向她讲述了一切，她听了，更觉得不可思议。她早已饿极了，管不了许多，便和儿子狼吞虎咽地吃起来，吃完饭，她把剩下的饭菜放好，留着以后吃。

母亲对发生的一切心有余悸，尤其不敢正眼瞧那盏灯，生怕一碰它，那面目可憎的巨人就出现在眼前。她让阿拉丁把它卖掉，或者藏到看不见的地方去。现在阿拉丁知道心疼母亲了，他耐心地规劝母亲不要担心，他不会用手去碰那盏灯，呼唤那巨人了，也就不会吓着母亲了。从此，他每天卖掉一只银盘，换一个金币，买当天吃的面包。这样，过了些日子，他把巨人带来的银盘全都卖光了。可这以后的日子又该怎么过呢？

这天，他趁母亲不在家，又取出那盏灯，用手擦了擦。瞬间，那巨人

又出现在面前，他让巨人再为他们准备一桌食物。不一会儿，一桌与上次相同的美味佳肴就摆在他的面前。

随着时日的推移，阿拉丁也长了见识。他对与坏孩子为伍渐渐感到厌恶，他已意识到了应对母亲和自己负责，于是他结交了一些善良而高尚的人，从他们身上学到了不少好品德、好经验。原先他把银盘卖给同一个商人，每只银盘只卖一个金币，现在他卖给另一个商人，每只卖到 30 个金币，这样，他就赚了一笔钱。从此，他就和母亲过上快乐的日子，命运向他们展露出笑容，生活越过越富裕。几年后，阿拉丁成了国内众所周知的富翁和名人。

白德尔·布杜尔

一天，阿拉丁在大街上听说皇帝的女儿白德尔·布杜尔一会儿要出宫到浴池去洗澡。他很想看看这位公主，在这以前他还从未见过她呢。

过了一会儿，公主果然出宫了，只见她迈着轻盈的步伐向浴池走去，周围跟着许多卫兵。待公主走近了，阿拉丁看清了，不禁为她的美丽和活泼而动心。

阿拉丁回到家里，公主娇美的身影总在他的眼前晃动着。这时，一个大胆的念头突然闯入他的脑海——他要娶白德尔·布杜尔公主为妻。他对这件事反复思虑了许久，还是那盏多次创造奇迹的神灯使他鼓足了勇气；他也深信凭着自己的努力，这个愿望一定会最终实现的。同时，他也觉得自己已成为国内颇负声望的知名人士，完全有资格向公主求婚。万一有什么困难阻碍他，神灯就会帮他排忧解难。阿拉丁的母亲见他的言行举止有些异样，终日冥思苦想，便关切地问他：

“孩子，你这是怎么啦？”

阿拉丁一时难以启齿，害羞地低头不语，经母亲再三询问，才支支吾吾地说：

“妈妈，为了不使你以为我鬼迷心窍，我本来不想把自己的苦恼告诉你。可你一再追问，我就不能向你隐瞒我的心事了。事情是这样的，那天我在街上看到了皇帝的女儿，从此我就爱上了她，我想娶她为妻。”

阿拉丁的话音未落，母亲就惊讶地喊叫起来：

“伟大的中国皇帝的女儿？你，穷裁缝穆斯塔发的儿子、小小的阿拉丁想娶她为妻？你疯了，孩子，你真的疯了！”

阿拉丁却微笑着说：“不，妈妈，我没疯，我非常清醒，我对自己所说的话确信无疑。我只求你去办一件对你来说轻而易举的事，那就是请你到皇宫去向皇帝请求，求他把公主白德尔·布杜尔嫁给我。”

母亲更为震惊，说：“你就别异想天开了，孩子，这是根本不可能的！假如皇帝得知你说了这样的话，他就会让人把我们钉死的。我们是什么人，竟能向伟大的皇帝求婚？孩子，你就死了这条心吧，去选任何一个别的姑娘吧！我给你作主。你想娶皇帝的女儿，不啻是一种妄想，是永远也不可能实现的。你又何必去惹皇帝动怒和外人讥笑呢？”

“请你相信，妈妈，无论付出多么大的代价，我都绝不改变初衷。我只求你到皇宫去，请求皇帝把女儿嫁给我。假如皇帝恩准了你的请求，那么我最大的愿望就实现了，如果皇帝拒绝了你，那么你作为母亲也为我尽了力。”

在阿拉丁恳切地请求下，母亲动了恻隐之心，说：

“那好吧，让我去试试看，真不知道能不能成功。”过了一会儿，又问：“孩子，让我到皇帝那儿去求婚，可我们又有什么礼物能拿得出来送给皇帝呢？”

“我可以送给皇帝最珍贵的礼物，因为我有无价的稀世珍宝。”母亲嘲讽地问：“孩子，你能有什么？你所梦想的那些稀世珍宝在哪儿呢？”

阿拉丁冷静地说：“妈妈，你还记得吗？我从宝库中带回来的那些东西，每一件都是无价之宝呀！皇帝的宝库里没有这些珠宝值钱呢！这不仅仅是我一个人的看法，那些大珠宝商、大富豪们也这么认为。”

“即使我们把这些礼物都送去，皇帝再跟你要给公主的彩礼怎么办？再

说，你娶了她以后，你让她住在哪儿呢？难道一位公主会愿意和你住在这个寒酸的风子里吗？这一切都是你所难以办得到的。”

“你就放心吧，妈妈，我的神灯保证会帮我实现皇帝向我提出的一切要求的。”

母亲见儿子执意要娶皇帝的女儿，知道难以说服他，因为她知道阿拉丁的脾气，他要想实现的目标，无论如何也不会动摇了，越劝他，只能越发使他固执。于是，她便答应尽力帮他满足愿望。

阿拉丁高兴极了，不断地亲吻母亲的双手。那天夜里他美美地睡了一觉，还梦到他的愿望已经实现。

翌日晨，阿拉丁早早起身叫醒母亲，催她赶快到皇宫去。母亲不能拒绝，便找出最好的衣服换上，拿着儿子从宝库里带回的珠室就往皇宫走去，可心里却像有十五个吊桶七上八下的甚为不安。她进入皇宫后，见皇帝的左右站立着满朝文武大臣和众多侍从，前面还有许多执法官。她站在人群后面，心里害怕，双脚就像灌满铅，竟难以迈动一步。她就这么站着，直到中午，人们散去，说第二天再来朝圣，她也只好悻悻而归。

阿拉丁站在门前翘首而望，一见母亲回来就急切地问：“妈妈，事情办得如何？”

她对他讲了发生的一切，答应第二天再进皇宫。可是第二天和第一天一样，依然一无所获。就这样，母亲徒劳往返了一个星期。

皇帝见她每天都在人群后面徘徊，便命令宰相等她再来时把她带到前面来，问她到底有什么事。次日，她果然又来了，宰相把她带到御座前。皇帝问她：

“尊敬的夫人，你有何事禀告？”

阿拉丁母亲走上前，双腿跪下，恭敬地说：

“伟大的皇上，如能承蒙您听一听我的故事，我将永世不忘您的大恩大德，但我希望您能允许我和您密谈。”

皇帝命令左右退下，只留下宰相在座。皇帝问她：

“夫人，有话请讲吧。”

阿拉丁的母亲再次叩头，然后呈上带来的礼物。皇帝一见这么多的稀世珍宝，大为惊讶。他身旁的宰相更是目瞪口呆。皇帝问她：

“我接受你这珍贵的礼物，请问，你有什么要求？”

她战战兢兢地说：“我的儿子阿拉丁胆大妄为，竟然执意向陛下的千金求婚。”

皇帝见她母子精诚已至，也不想让她失望，便说：

“我答应你的要求，三个月后，我将把女儿嫁给你的儿子。”

阿拉丁的母亲闻听此言，喜出望外，连连叩谢皇帝龙恩。

她一路小跑奔回家里，把这个特大的喜讯告诉儿子。阿拉丁高兴得跳了起来。

公主的婚姻

从此，阿拉丁每时每刻都在准备着迎接白德尔·布杜尔公主的新婚佳期的到来。这样过了两个月，他心里一直是美滋滋的。但事实却出乎他的意料。

一天早晨，阿拉丁母亲出门上街，发现城里到处装饰一新，街头巷尾搭了不少凉篷，她问行人：“这是怎么回事？”行人奇怪地说：“难道你不是住在这座城市的人吗？难道你真的不知道今天皇帝的女儿白德尔·布杜尔公主将要和宰相的儿子举行婚礼？”

阿拉丁的母亲听到这里，连日来的欢心顿时凉了半截。她悲哀地想，怎么堂堂一国之君也会食言？皇帝怎能失约？她急匆匆跑回家里，将所见所闻全都告诉给儿子。阿拉丁对此惊愕不已，但他很快地就克制了自己。他明白，绝望和悲伤与事无补。他经过深思熟虑，决定采取果敢行动，去达到最终目的。

阿拉丁走进另一个房间，关好门，把藏在里面的神灯取出来，擦了擦灯身，那巨人即刻出现在面前，和蔼地问：“主人，您有何吩咐？”

阿拉丁说：“今夜，宰相之子要和白德尔·布杜尔公主举行婚礼。我只要求你把宰相的儿子弄得远远的，别让他接近公主。”

“明白了，遵命！我的主人。”巨人答道，然后飘然逝去。

入夜，婚礼结束后，新郎和新娘双双向洞房走去。当公主走进洞房后，身后的宰相儿子被巨人劫持，被藏在皇宫的厕所里。为了不使公主受到惊吓，巨人这回没有显现。公主回头不见了新郎，吃惊不小，在周围找了找，也不见踪影，她睡也睡不着，喊也不敢喊，只好闷闷不乐地在洞房里呆坐了一夜。

翌日清晨，巨人释放宰相的儿子时，告诫他不准说出去，否则后果自负。他失魂落魄地回到洞房，痴痴呆呆地坐在屋里，不敢乱说乱动。

不一会儿，皇帝携皇后驾临公主的洞房，以示贺意。不料，他们却见女儿暗自伤神，百思不解其意，便问她为何如此伤感。

公主面对父母，对此事也难以启齿，只是木讷地呆坐着。皇帝和皇后爱怜地安慰了她一番，也悻悻而去。

入夜，新郎又像前一天晚上一样地不见了。第三天又是如此。

公主实在忍受不了这种蜜月生活，便向她的母后泄露了这一秘密。皇后当即告诉了皇帝。皇帝听罢龙颜大怒，遂命人宣宰相和他的儿子入朝，让他们快快道出实情。宰相的儿子见皇帝动问此事，扑通一下子跪倒在地，泪流满面地将这三天夜里发生的事情和盘托出。说完，他要求皇帝解除他与公主的婚姻。

皇帝对他这一要求很不高兴。这时，他想起了自己与阿拉丁母亲的约定，这才相信，他女儿的不幸，原来是真主对他食言的惩罚。

阿拉丁从巨人那里对事态的发展了如指掌，并窃喜不止。

阿拉丁耐心地等了三个月，便又催母亲进宫，提醒皇帝。

皇帝一见到她，就招呼她。她毕恭毕敬地走上前，双膝跪下对皇帝说：

“皇上，我到您这儿来是想提醒您，三个月已过，您女儿和我儿子的婚期已经到了。”

皇帝表示要履行诺言。他回头征求宰相的意见，宰相说：

“启禀皇上，我认为皇上不应该把公主嫁给一个不明身份的男人，他不配和中国当今高贵的皇室缔结姻缘。我看我们要想从这个窘境中逃脱出来，

最好的办法就是向他要各种彩礼，以此来为难他，迫使他打消这个念头。这样，他也不能怪我们违约。”

于是，皇帝又对阿拉丁母亲说：“夫人，我同意他们如期完婚，但是你得拿来最好的彩礼，我才能让女儿嫁过去。我想，这恐怕是你儿子难以做到的吧？你对他讲，就说是我提出的，得给我女儿40盘上次你送来的那种珠宝作为彩礼。否则他不能娶我女儿为妻！”

皇帝的旨意如五雷轰顶，阿拉丁的母亲顿时觉得天晕地转。她忧伤地走回家，心想，儿子的婚事算是吹了，因为他无法满足皇帝提出的要求。不料，当母亲将皇帝的要求告诉阿拉丁时，他反而不以为然，显得很轻松的样子。他跑到藏着神灯的房间，取出灯来擦拭一下，那巨人出现了，问他有何吩咐，他命令巨人拿来40盘上等珠宝，并带来40个端盘子的仆人。巨人当即按他的要求如数送到。母亲见了真不敢相信这一切都是真的。阿拉丁让她尽快呈给皇上。

母亲率领衣冠楚楚的仆人们大摇大摆地走在街上，他们每人手里都捧着一盘珠宝。行人见状又是赞赏，又是惊异。但是，最感到惊愕不解的就是皇帝了。他无论如何也想不到，他故意提出的苛刻要求竟能在如此短暂的时间内全部办到了。他看了看身边的宰相，征求他的意见，那宰相只是张口结舌，说不出话来。尽管宰相很嫉恨阿拉丁，但此时此刻绞尽脑汁也想不出办法来阻碍他和公主的婚事了。皇帝也觉得无话可说，只好对阿拉丁的母亲说：

“那好吧，我接受你的请求，准许我女儿和你儿子结婚。不过，在举行婚礼之前，我要见见你的儿子。”

母亲深表谢意，退出皇宫，高高兴兴地奔回家中，迫不及待地将这个好消息告诉儿子。阿拉丁听了，不胜欣喜。他跑去取出神灯，唤出巨人，说：

“听着，今日皇帝宣我进宫。现在，我命你给我准备一间浴室，我要好好地洗个澡；再为我预备一套豪华衣裳，我要穿戴齐整进宫。”

他的话音未落，那巨人立即将他驮到背上，腾空而去，不一会儿就把他带到一个由各色名贵大理石筑成的、华丽而设备齐全的浴室。阿拉丁脱掉衣衫，痛痛快快地洗了起来，巨人在旁侍候。洗毕，巨人拿来一套用珍珠点缀的华丽绸衣给他穿上。阿拉丁又命巨人给他准备一匹高头大马、40个奴仆和6个婢女，再准备40盘珠宝和10袋金币。阿拉丁跨上马，母亲坐上轿，队伍就出发了。走在阿拉丁前面和后面的是40个端着珠宝盘的奴仆。走在母亲轿旁的是那6个婢女。

他们走在路上，人们纷纷拥上街头，挨挨挤挤地看热闹，不时地发出喝彩声和赞叹声。在人们的簇拥下，他们来到皇宫，见文武百官早已迎候在宫门之外。他们一同来到御座前。

阿拉丁正要跪下去吻地面，皇帝一把抱住他，让他坐在自己身边。阿拉丁谢过皇上，十分动情地说：

“我将永远牢记皇上对我的这一切特殊礼遇，我一生一世都要作您的忠诚的仆人和孩子。”

皇帝对阿拉丁如此知书达理甚为高兴，便亲切地与他畅谈起来。到了正午时分，皇帝邀请他共进午餐。于是，在众臣的簇拥下，皇帝携阿拉丁步入金碧辉煌的餐厅。席间，宾主亲切交谈，笑语声喧。皇帝对阿拉丁的睿智、机敏、文雅和对世事的洞察力、判断力大加赞赏。午餐毕，皇帝立即请来法官，为阿拉丁和公主白德尔·布杜尔写下婚书。然后，皇帝又吩咐人准备婚

礼，他征求阿拉丁的意见，如果他同意的话，婚礼就在皇宫举行。阿拉丁说：

“我希望皇上能允许我在您的宫前为公主建造一座新宫殿。”

皇帝恩准。阿拉丁见时间不早，便起身道别，带着随从返回家中。

阿拉丁一到家，就取出那盏神灯，擦拭一下，巨人出现。阿拉丁对他说：

“我要你在最短的时间里，在皇宫前为我造一座盖世无比的宫殿。材料要选用纯蓝色的上等大理石。宫殿的最高层为一间大厅，四周开 24 扇窗和门。宫前要建造一座大花园，园内要有喷泉，名树佳卉样样俱全。宫内的每个房间里，都要给我摆上各式考究家具。仆人和使女也要安排好。”

巨人满口答应。

当时，太阳已经落山，阿拉丁回想着自己的经历，心里高兴异常。这一夜，他睡得很甜。清晨，他刚从美梦中醒来，巨人就出现在他的床前，报告说：

“主人，宫殿已经竣工。请您前去观看。”

然后，巨人请阿拉丁穿戴齐整，把他驮在背上，只一眨眼的工夫，就把他带到一座光辉灿烂的宫殿前。阿拉丁惊呆了，这座宫殿的规模和装饰要比他所要求的还要壮观、豪华。他差点儿不相信眼前这一切都是真的，可耳边又分明传来巨人的声音。“主人，您还需要什么？”

阿拉丁如梦初醒，想了想说：“拿一块大地毯来，铺在皇宫与这座宫殿之间。这样，就可以让公主从她父王的宫殿里走到我的宫殿来。”

巨人隐去又显现，一块绝好的地毯铺在两宫之间。巨人问：

“主人，您还有什么吩咐？”

阿拉丁对他感激不尽。谢别巨人后，他回到家里，把神灯拿到新宫的一间屋子里藏好。

然后，他到皇宫里去邀请皇帝参观他为白德尔·布杜尔公主准备的新宫。这时，皇帝和宰相正站在皇宫隔窗仰望阿拉丁的新宫殿。他对阿拉丁在一夜之间就建起这么一座巍峨辉煌的宫殿既惊羨又狐疑。那位宰相呢，眼看小小的阿拉丁把公主从自己儿子怀中夺走作了驸马，心中早就恨极了。他看出了皇帝的心事，乘机进言道：

“皇上，毫无疑问，这家伙一定是个巫师。因为一个正常的人无论如何也不能在一夜之间就盖起这样一座宫殿。”皇帝不以为然，说：“他能够送给我那么多任何一个王国的宝库都没有的珠宝，他在一夜之间盖起一座宫殿也不足为怪呀。”

正在这时，阿拉丁来了，打断了他们的谈话。阿拉丁邀请皇帝参观新宫，皇帝欣然接受了。一步出皇宫大门，皇帝立即被那华丽的天鹅绒地毯惊呆了。当他进入新宫时，又被那豪华的装饰所折服。他们登上顶层，进入那间拥有 24 扇门窗的大厅休息时，皇帝对那里的建筑工艺更加赞不绝口。他们兴致勃勃地在那里聊天，直到正午。在餐桌前，皇帝对于面前摆下的生平从未见过的佳肴，暗暗称奇。

皇帝返回皇宫时，立即颁旨，让全城张灯结彩，敲锣打鼓，庆贺公主和阿拉丁成婚。

入夜后，全城灯火通明，如同白昼，打扮得如花似玉的新娘白德尔公主在悠扬的鼓乐声中，由一群宫女陆伴着，兴高采烈地向阿拉丁为她建造的新宫走去，新郎阿拉丁早已在新宫前迎候。从此，这一对青年人开始了幸福美满的生活。婚后，阿拉丁经常到郊外去狩猎，每当归来时，都在途中慷慨地

施舍穷困百姓和老弱病残。皇帝每天上午都到新宫去看望白德尔公主，他为女儿的幸福而倍感欣慰。他们就这样在幸福安宁中过了整整一年。

魔法师卷土重来

非洲魔法师自从将阿拉丁关在宝库大门扬长而去后，一直以为他早已困死在宝库之中了。日月如梭，他把阿拉丁忘到九霄云外了。

这天夜里，非洲魔法师突然梦见阿拉丁成了皇帝的东床快婿。他一下子从沉睡中惊醒，便惴惴不安地拿出沙子占卜，施展法术，终于从占卜中了解到阿拉丁的一切。魔法师震怒了，他很快地备好马匹和干粮，日夜兼程地向中国飞奔而来。到达目的地后，他将马匹拴在旅馆的院子里，然后遛到大街上，钻到人堆中，千方百计地打听阿拉丁的消息。他听到有人在赞扬阿拉丁的善良和大方，有人在惊叹驸马的富有和气派。他注意到有人在说：“真奇怪，他怎么能在一夜之间就建造起举世无双的豪华宫殿呢？”

非洲魔法师听到这里，又是气恼，又是妒嫉。他定了定神，装作什么也不知道的样子故意问道：

“你们所说的阿拉丁是谁呀？”

人们以为他在开玩笑，这么大的事情怎么竟会有人不知道？他忙自我介绍，说自己是个外国人，对此事确实一无所知。人们见他不像是本地人，便把阿拉丁的事情一古脑儿全都告诉了他。他听后装作惊诧不已的样子，非要去看一看那座神奇的宫殿不可。一位好心人站出来主动为他引路。他一见到宫殿，马上断定这是阿拉丁借助巨人之手造成的，像阿拉丁这样一个穷裁缝的儿子，绝对不会有这样的资财和能力的。

翌日，魔法师又来到新宫前，向守门人打听主人。守门人告诉他说阿拉丁出门打猎去了，已经走了三天，五天以后才能归来。魔法师灵机一动，心想，这正是报仇的良机。

魔法师回到旅馆，越想越有气。他用沙子占卜神灯的所在，得知那盏神灯就放在白德尔公主卧室隔壁的房间里。于是，他冥思苦想，想出一个获得神灯的办法。他到大街上去买了10盏新灯，放在一只大篮子里，然后提着篮子来到阿拉丁新宫附近，高声叫道：“谁买灯呀？谁用旧灯换我的新灯呀！”

他的喊叫引得街上围观的孩子们哄笑，他们笑他的脑子有问题，怎么会做这种赔本的买卖。孩子们像看疯子一样地围着他转，有的扯扯他的衣服，有的拽拽他的头发，不停地耻笑他。越是这样，他越是高声大叫不止。喧闹声惊动了街坊四邻，也传到了白德尔公主的耳中。她打开窗户，往下一看，见一群孩子在围着一个提篮子的外乡人，便差一个使女下去探个究竟。使女回来，也禁不住耻笑道：

“这个人说要用自己的新灯换旧灯。”

白德尔公主和她的使女们也都觉得这个傻子男人实在好笑。其中一个使女说：

“我根本不相信他说的话！”

另一个使女也说：“我们可以马上证明他说的话是否当真。在我们公主这间房屋的隔壁就有一盏旧灯，我们可以用它来证实。”

公主也认为此话有理，遂命那个宫女取来那盏旧灯跑下宫殿去换一盏新灯，看看他的话是否当真。宫女拿着阿拉丁的那盏灯来到魔法师跟前，果然换回一把新灯，得意洋洋地回宫请功去了。

魔法师把神灯拿在手里，如获至宝，不再叫卖，转身就往城外跑。他耐心地等到晚上，从怀中掏出神灯，擦拭一下，那巨人出现在他面前，恭敬地

问：

“主人，有何吩咐？我和我的伙伴们都是这盏灯的仆人，我们都愿为您效劳！”

魔法师急不可耐地说：“我命令你和你的伙伴立即将阿拉丁的宫殿以及里面的一切搬到非洲荒芜人烟的地方去！同时也把我带去！”

“遵命，主人！”

不到一个小时，魔法师连同那座新宫都被迁到非洲去了。

翌日晨，皇帝照例早早起床，他踱到窗前，惊异地发现女儿住的宫殿竟不翼而飞了！起初他还以为是自己的幻觉，于是用力揉了揉眼睛，仍然没有看见。他奇怪极了，赶忙跑到新宫处仔细观看，发觉那里除了一片平地外，什么也不见了。

皇帝百思不得其解，自言自语道：“真不明白是地裂吞没了它，还是它长了翅膀飞到空中隐藏到云间去了？”

他命人找来宰相，把发生的事情告诉他。宰相惊诧之余，想到这真是报复阿拉丁的难得的机会，便说：

“皇上，我早就对您说过，这宫殿是用魔法变来的，阿拉丁是个巫师，您却不信。怎么样，眼前发生的事不是假的，现在您该相信我说的话了吧！”

皇帝龙颜震怒，命令卫士们去找阿拉丁，然后用枷锁把他押来。卫士们在离城三里多的旷野中找到阿拉丁。侍卫官走到他面前说：

“皇上大发雷霆，命令我等前来捉拿你！”

阿拉丁懵了，慌忙问其原因。侍卫官说：

“我们也不知道原因何在。”阿拉丁只好任他们给戴上枷锁，押进城中。街上的百姓见状，一个个莫名其妙，惊讶万分，消息不胫而走，很快就传遍了全城。

前面我们已经说过，阿拉丁善良而慷慨，平日经常接济穷苦百姓，因而深得百姓喜爱。这会儿人们见阿拉丁带着手铐和脚镣被押进皇宫，一个个痛苦万分。一些德高望重的老人聚集一起，研究皇帝对阿拉丁发怒的原因，然后相约谒见皇帝，为阿拉丁求情。

盛怒中的皇帝一见阿拉丁被押解进宫，便不由分说地命令刽子手将他就地斩首。

刽子手卸掉阿拉丁身上的镣铐，让他跪倒在地，用布给他蒙上眼睛。然后，刽子手抽出银光闪闪的大砍刀，立在阿拉丁两侧，只等皇帝下达行刑令了。

皇帝示意行刑，刽子手举刀正要砍掉阿拉丁的脑袋，一个大臣匆忙跪在皇帝面前为阿拉丁求情，继之，文武百官、左右侍从也都一个个地跪下请求皇帝宽恕阿拉丁。正值皇宫内混乱不堪时，地方上一个代表团正好前来拜谒皇帝，他们以前见过阿拉丁，都曾为他的聪明、慷慨和高雅的言行举止所倾倒。此时他们见阿拉丁就要命丧黄泉，也在皇帝面前长跪不起，请求赦免阿拉丁。

这时，宰相见人们都如此同情阿拉丁，知道强行执刑并无好处，便劝皇帝改日再杀阿拉丁，因为他料定阿拉丁逃不脱他的手心。皇帝为了平息民怨，也觉得延缓处置阿拉丁实为上策，遂命令刽子手为阿拉丁松绑。

阿拉丁站起身来，恭敬地对皇帝说：“谢谢皇上的宽恕，同时，我希望皇上让我明白您如此动怒的原因。因为，直到现在我还不明白自己到底犯了

什么大罪。”

皇帝并不马上回答，而是走过去一把抓住阿拉丁的手，把他拽到窗前，愤怒地质问：

“你说，你的宫殿哪里去了？我的女儿哪里去了？”

阿拉丁凭窗而望，宫殿果然踪影全无，他茫然不知所措，顿时无言以对。在皇帝的连声逼问下，阿拉丁才无可奈何地答道：

“我也不知道那宫殿怎么会不见了，我此时很难过。皇上，我失掉妻子的痛苦并不比皇上失掉公主的痛苦少。请您放心，我要不遗余力地去寻找她，请皇上宽限我 40 天，倘若在这期间我还找不到她，我甘愿受您制裁！”

“我依你，”皇帝说，“但是你要记住，如果你在限期内找不到她，你休想逃出我的手掌！”

阿拉丁神情恍惚地走出皇宫，像疯子似地在城里徘徊，逢人便问：“我的宫殿哪里去了？我的妻子哪里去了？”认识他的人都为他的不幸命运而伤心哀叹，不认识他的人都耻笑他在说梦话。

阿拉丁复仇

阿拉丁神志恍惚地在城里转了三天，什么也没有找到。残酷的事实使他感到他昔日在这座京城里的荣耀与尊严已经失去，取而代之的却是被人奚落和怜悯，这里他是呆不下去了。

阿拉丁茫然向城外走去，不清楚自己要到哪里去，他心中的痛苦和失落成与日俱增。他想投何，但又觉得软弱和屈服并不是男子汉的品质，男子汉在灾难面前不低头，不气馁，应该设法度过难关去争取成功。他祈求真主原谅他一时的失策，在冥冥中为他指出一条光明大道，佑护他摆脱窘境，走向顺利、成功。

他走到河边想洗个澡，不料脚下一滑，跌进水里，差点儿淹死。他拚死挣扎，用手抓住一块高出水面的岩石，爬了上去。由于用力过猛，他手上的戒指——就是那枚非洲魔法师给他的、使他从宝库中脱身的戒指，在石头上擦了一下，戒指的仆人就出现在他面前，说：

“主人，我来了，您有何吩咐？”

阿拉丁这才记起了这个救命的巨人，就是在黑暗的宝库洞中见过的。因为他有了神灯，就把他和戒指全忘记了。这时，阿拉丁急忙命令巨人说：

“先把我救上岸。”

戒指的仆人轻易地把他背上岸。阿拉丁又命令他：

“快把那宫殿给我搬回来！”

这回戒指的仆人为难了，他低声说：“主人，很遗憾，这是我所做不到的，因为我难以战胜那群神灯的仆人，他们是一些最强大的精灵，他们的首领是个最大的神王，他的威力和手段是无穷的。”

阿拉丁理解巨人的处境，只好对他说：“那么，你就把我背到宫殿现在的地方去吧！”

巨人应声把阿拉丁背到背上，向非洲飞去。

阿拉丁被带到他的宫殿前时，已值夜深人静，周围漆黑一团。尽管如此，凭着他对宫殿的熟悉，很快就找到了白德尔公主的卧室，他站在门前，想起他以前与公主的幸福生活和眼下的窘境，不禁潸然泪下。由于数日不曾合眼和极度疲惫，他很想睡觉，便踱到宫中的一棵大树下倒地睡去。直到黎明时分，他才醒来，走到白德尔公主的窗下。恰好，这天白德尔公主比平日醒得早，她从窗口看到了阿拉丁，又惊又喜，便三步并作两步飞奔下楼，打开宫殿的侧门，让阿拉丁进去。

夫妻俩小别重逢，分外高兴。坐定后，公主向阿拉丁讲述了那个可耻的非洲魔法师的卑鄙行径，说他如何多次向她求婚，还威胁说如果不答应，他就要杀害她；说她怎样反抗他，耻笑咒骂他。阿拉丁这时才明白，虽然事隔多年，但是这个非洲魔法师却未曾忘记他，而且时刻在寻机报复他。他向公主问起神灯的事，公主向他陈述了换灯的经过，才明白自己苦难的根由。她说：

“那家伙时刻都把神灯揣在怀里。”

阿拉丁决意向魔法师复仇，雪洗耻辱。他与妻子计划了复仇的方案。

他在街上遇到一个衣衫褴褛的农民，便将身上的华丽服装换给他，自己打扮成一个贫苦农民，到一家药店里买了一些安眠药，又返回宫里交给公主。

到了晚上，魔法师回到宫里，发现公主一改常态，对他分外地亲热起来，

虽然心存疑惑，可是他得意忘形，顾不了许多，自以为公主因对回到阿拉丁身边绝望而改变了主意。过了一会儿，公主端来一碗汤，微笑着递给他，他受宠若惊，赶忙接过去一饮而尽。可是，没过多一会儿，那魔法师就觉得天晕地转，浑身无力地躺倒在地。这时，阿拉丁立即从隐蔽处出来，请公主到另一间屋子里休息。他从魔法师怀里掏出那盏神灯，擦拭一下，精灵出现，问：

“您有什么吩咐？”

阿拉丁说：“我命令你将这个人背到高山上，从山顶上扔下去，让野兽和兀鹫吃掉他。然后你再把这座宫殿搬回中国原来那个地方去。”

没用多少时间，精灵就做完了阿拉丁让他办的事情。翌日晨，皇帝一觉醒来，焦急地在卧室里走来走去时，惊喜地从窗口看见了阿拉丁的新宫又矗立在原地，他还以为自己产生了幻觉，看花了眼，就急忙跑出皇宫，向女儿的新宫奔去。这时，公主正在凭窗眺望她朝思暮想的皇宫，见父王来了，便飞奔下楼，投入父亲的怀抱，父女俩激动得热泪满面。

皇帝问起事情的来龙去脉，公主把前后经过讲述一番。皇帝听后心里很觉惭愧，感到对不起阿拉丁，因为阿拉丁并没有做错什么事。于是，他又跑到阿拉丁的房间，把他从昏睡中唤醒，在他的眉宇之间热烈地亲吻，并请他原谅自己对他的误解。

非洲魔法师的弟弟

那个魔法师还有一个在法术上远不如他，行为上比他更为奸诈阴险的弟弟。兄弟俩约定每年在非洲的老家相聚一次，然后再分手各奔东西。

这一年，他们相聚的日子又到了，魔法师的弟弟回到家乡，等了许久都不见哥哥到来。他对此非常担心，便急忙用沙子来占卜哥哥的去向，发现活人中并无哥哥的踪迹。他又在死人中占卜，知道哥哥已经死去，而且尸体被秃鹫啄食了。他继续占卜，终于明白了所发生的一切。他怒火中烧，决心不惜一切代价，不顾千难万险，为哥哥报仇雪恨。

二法师日夜兼程，奔往中国，下榻于阿拉丁所在的京城。在那里，他周密地策划了一个刺杀宿敌的卑鄙的计划。

他从一些人那里打听到在城郊住着一位虔诚的尼姑法蒂玛，为人乐善好施，会医治各种疑难杂症，不知救活过多少个患绝症的病人，深受百姓喜爱。他还得知，这位尼姑一个人往在一间茅庵里，每逢星期二、五接待求医者。

一天，二法师来到城郊，潜伏在尼姑的茅庵后面，待夜深人静尼姑入睡后，他毫不费力地撬开了她的房门。

法蒂玛睡得很熟，她并不怕有人偷东西，因为她知道，在她这个凄凉贫苦的茅庵里，并没有什么值得偷的东西。

二法师摸进屋，见尼姑睡在一块破旧的长木板上，屋子连房顶也没有，在这个月色溶溶的月夜里，四周一片明亮。他走近尼姑，拔出匕首，把她摇醒。

尼姑睁开眼睛，猛然看见眼前站着—个手握匕首的高大男人，便惊恐地坐起身来。只听二法师喝道：

“起来！照我说的去做，不过，你要小心点儿，假如你叫喊或者违背我的命令，我就让你立即去死！如果你乖乖地听我指挥，我也绝不会亏待你的。”

尼姑定了定神，见眼下无计可施，只好问：

“你想让我干什么？”

“把你的衣服脱给我，把我的衣服换上。”

尼姑只好照办。二法师将法蒂玛的衣服穿上后，又命令她：

“照你的模样给我打扮—下，使我完全像你。我发誓，待事情办成功了，我不会亏待你的！”

尼姑把他带进—间小屋，点燃油灯，取出各色染料，为他化妆。她把二法师装扮得与自己—模—样。尼姑又把她那—串长长的念珠挂在他的脖子上，将—根长棍放在他的手里，然后递给他—面镜子。二法师接过镜子—照，惊喜地发现自己已完完全全变成了法蒂玛。善良的法蒂玛原以为她这样做就会使这个凶恶的男人饶过她，然而她完全想错了。就在她转身要收拾—下东西时，二法师乘她不备突然用双手掐住了她的脖子，年迈力衰的尼姑根本不是他的对手，不一会儿便咽气身亡。二法师将她的尸体扔进—口深井里。狡猾的二法师没用匕首杀她，以免血溅衣衫，暴露痕迹。干完了这—罪恶的勾当，二法师躺在茅庵里—直睡到天亮。

穿戴整齐的二法师走出茅庵，到街上闲逛，行人以为他就是那个可怜的法蒂玛呢，都纷纷走过去吻他的双子和衣角，向他致意。当他走到阿拉丁的新宫前时，人们已把他围了—个水泄不通。白德尔公主从窗口望见这—情景，便差使女下去看个究竟。使女回报说，尼姑法蒂玛路过宫前，人们出于对她

的尊敬便围住了她，公主对这位善良的尼姑仰慕已久，早就想亲眼见见她，于是派人请她进宫入室。那伪装成尼姑的二法师一进新宫，公主便迎上前去亲吻他的手，并盛情邀他在宫中小住。二法师装作不好意思的样子，经公主再三邀请，才答应下来，还装模作样地为自己在宫中选了一间条件最差的小屋子居住。中午，公主请他一道吃饭，他担心摘下面纱会暴露真面目，便推辞道：

“我是一个尼姑，不习惯吃你们的山珍海味，请给我一点椰枣或水果，让我在自己屋子里吃就行了。”

公主没有强求他，就按照他的要求派人去做了。

翌日，白德尔公主邀他参观楼上那间有着 24 扇门窗的豪华客厅。二法师看了，装作对厅内的摆设和装饰很欣赏的样子，说：

“这间美丽的大厅只缺一样东西，如果公主能够弄到，那么真可称得上是十全十美的客厅了。”

公主急切地问：“纯净高尚的母亲，您说还缺什么？”

二法师说：“如能在大厅中央挂一只神鹰蛋，这客厅就成为天下无双的了。”公主立刻说：“这事今天就能办到！”

公主一见到阿拉丁，就要他去弄一只神鹰蛋来，说这样就会使客厅完美无缺。

阿拉丁走到另一间屋子里，从怀中取出那盏神灯，擦拭一下，巨人出现，阿拉丁命他取一只神鹰蛋来。不料，那巨人没等他说完，便高声咆哮起来，把阿拉丁吓得魂飞魄散。

巨人见状，怒容稍敛，对阿拉丁说：“您真该死呀！难道这就是您对我的忠心的报答吗？我为您带来那么多的好处，您还不满意，还非要神鹰蛋不可吗？那是我的主人神鹰的蛋啊！您知道吗，所有的神仙都尊崇神鹰为圣鸟，宁愿为保护它而献身。如果这个主意是你出的，我立即就杀掉你，然后烧毁你的新宫！可是，我知道这个主意是那个设下圈套加害于你的卑鄙的非洲魔法师的弟弟出的。”

阿拉丁恍然大悟，急切地问：“谁是非洲魔法师的弟弟？”

巨人把发生的一切向他披露后，阿拉丁十分感谢，并向巨人道歉。巨人原谅了他，随后飘然而去。

过了一会儿，阿拉丁装病卧床不起。白德尔公主急忙请住在宫中的“尼姑”为丈夫看病。她曾向丈夫详细地介绍过这位尼姑如何德高望重，医道高明。

二法师得知要他去为阿拉丁看病，窃喜不已。他来到阿拉丁的床前，靠近他装作探视，阿拉丁警觉地注意到他的手正伸向腰间，说时迟那时快，阿拉丁以迅雷不及掩耳之势，嗖的一下从腰中拔出匕首，一跃而起，将二法师摔倒在地，不由分说，手起匕首落，正中二法师的心脏，二法师一命呜呼。

随之而来的白德尔公主见状，不禁失声惊叫道：

“真主啊，你怎么能杀死贞洁的尼姑法蒂玛呢？！”

阿拉丁冲她笑了笑，向她揭示了事实真相。公主如大梦初醒，频频感谢真主从坏人手中拯救了她和丈夫的生命。

阿拉丁战胜敌人之后过了两年，皇帝驾崩，阿拉丁和妻子白德尔公主接过治理国家的重担，公正地治理国家。

幸福在向他们微笑，未来在向他们招手，国家的繁荣富强和安定团结，

使他们受到人民的拥戴。乌木马

从前，有位权势显赫的国王，膝下有一男三女，王子生得英俊潇洒，如同满月，公主们个个花枝招展，似玉晶莹。国王爱他们如掌上明珠。一天，国王正坐在宝座上治理国事，突然有三位哲人进宫求见。他们之中有的手中举着一只金孔雀，有的拿着铜喇叭，有的肩扛乌木马。国王见此情景，感到疑惑不解，便问：

“你们几位拿来这样的东西，不知用途何在？”

金孔雀的主人说：“这只金孔雀，无论白天黑夜，每过一个小时，它就展翅鸣叫，报告时辰。”

铜喇叭的主人说：“这只铜喇叭，如果把它挂在城门上，当敌人进犯时，它就发出尖锐的警报声，使敌人束手就擒。”

乌木马的主人说：“这匹乌木马，十分神奇，人骑上它，可以飞到他要去的任何地方。”

国王听了三位哲人的介绍，很感兴趣，说：“这三件宝贝，都十分奇特，不过，待我经过试验之后，再重赏你们。”

于是，国王逐一试验，发现金孔雀的功能与其主人说的一般无二；铜喇叭的作用和其主人讲的不差分毫。龙颜大喜。国王把金孔雀和铜喇叭的主人叫到面前，说：

“你们希望我赏赐你们什么，尽可直言。”

两人异口同声地答道：“希望陛下把公主许配给我们做妻室。”

国王恩准，把两个公主分别许配给这两个哲人为妻。这时，乌木马的主人按捺不住激动的心情，便趋身上前，跪拜国王，说：

“希望陛下像赏赐我的朋友那样赏赐我！”

“且慢，你带来的木马，还没试验过，怎能随便赏赐你呢？”

这时，侧立国王身边的王子自告奋勇，对国王说：“父王，请让孩儿来骑上这匹乌木马，试它一试，再把它的绝妙之用途报告父王吧。”

“既然你愿意亲自去试，那你就去试验好啦。”得到国王的许可，王子兴高采烈地跃上乌木马，用力摇动两脚，要即刻飞上高空。可是，那木马却一动不动。王子急了，说：

“哲人，你夸下海口，说你的木马如何神奇，可是，它怎么一动不动呢！？”哲人见王子急了，不敢怠慢，忙上前解释：

“殿下有所不知，这木马是有开关的，你瞧这马脖子上的按钮，一按动它，木马就会飞腾而去——”

王子听到这里，立即按动按钮，那木马便震动起来，旋即带他向上飞去。木马越飞越高，地面上的人和王宫越来越小，不久，就钻入云空，什么也看不见了。这时，王子才感到惊恐、迷离，悔不该一时冲动，忘乎所以，心中不断咒骂那哲人成心害他。

他边飞腾边仔细观察那木马，终于发现马头下左右各有一个公鸡头似的按钮。于是他伸手按住右面的按钮，不料，木马飞得更高更快了，他立即撒开手，又捏住左面的按钮，木马立即减速，慢慢下降。

王子欣喜若狂，衷心感谢真主保佑他安全脱险。由于木马刚才飞得很远、很高，他就任木马自如下降，并不断地拨动马头，时而下滑，时而上升。经过反复试验，他已驾驭自如。

当他驶近地面时，定睛一看，才发觉自己到了一处陌生的地方。只见那里绿草如茵，树繁林茂、清溪见底、平原辽阔，矗立着一座辉煌壮丽的城市。此时日落西山、暮色茫茫，他驾着木马沿城兜着圈子，很想知道这究竟是什么地方。他自言自语道：暂且进城去借宿一夜，明天一早驾马飞回家去，把自己的所见所闻告诉父王，也让他们大吃一惊。想着想着，他已驾马进入城中，一心想找个安全无恙的落脚处。他看到城中央有一座高耸入云的宫殿，被高大、宽阔的围墙所围，显得坚固而庄严。他选中了此处，便操纵木马，慢慢落在那座宫殿的平顶上。

王子跳下木马，站在屋顶上，才感到饥肠辘辘，口干舌燥。可是，他初来乍到，不敢轻举妄动；只好待到夜深人静时，才撇下木马，摸到平顶上的门，顺着楼梯走了下去，来到豪华的庭院。使他深感奇怪的是，院中既无人迹，又无声响，他不禁感到一阵惊恐，顾不得饥渴难耐了，只想再回到屋顶上去，待到翌日一早驾马飞回家中。

正当他站在院中沉思时，蓦然发现一丝隐约可见的光亮在向他这边移动。他忙躲到树后，屏息静气地观察。那光亮渐渐变大，他仔细一看，原来是一群如花似玉的女仆举着火把、簇拥着一个美若天仙的绝代佳人姗姗而至。

这位美女是位公主，国王爱若掌上明珠，为她专门建筑这座行宫，供她消遣玩耍。公主不时前来消愁解闷。这晚，公主刚好带着宫娥侍女们和一个持剑侍卫前来。到了行宫，女仆们便张罗着布置四周、点上香炉、张灯结彩。众人陪着公主玩耍。

正当宫娥们与公主追逐戏耍时，王子趁乱一拳击倒侍卫，夺下宝剑，惊得宫娥们四散逃去。公主却从容不迫，挺身而出，对王子说：

“你就是昨天向我求婚而遭父王拒绝的那位王子吗？父王说你长得其丑无比，可是，事实上却并不如此呀！”原来，印度国王子向公主求婚，遭到拒绝，因为国王见过他，认为他其丑无比，令人目不忍睹，所以不同意。公主

错以为他就是那位印度王子不甘失意，前来报复呢。这时，一位侍女说：

“公主，这位不是向你求婚的那个人，你瞧他长得多么英俊呀，哪像那个印度王子那么丑陋，那王子只配做他的仆人！”

公主微展秀目，仔细打量眼前这位英姿勃勃、不同凡响的青年，心中的一切愁绪顿时烟消云散。她请王子就座，倾心畅谈起来，并告诉他已来到苏阿吾国。

这时，那个被王子一拳击昏的侍卫醒了过来，见一个陌生人正与公主在一起，便举剑杀了过去，却见宝剑落入那陌生人手中。他顿时怒火中烧，跑过去指着王子喝斥道：“你从哪儿冒出来的，是人还是鬼神？”

“我是波斯国的堂堂王子，你怎敢诬我为鬼神？”王子气愤地驱赶他。

侍卫慌慌张张地离开行宫，跑到王宫，哭声震天地对国王说：

“陛下，快去救救公主吧，她被一个扮成人形、从天而降、冒充王子的魔鬼缠住了！”

国王一听，吃惊不小，埋怨侍卫疏忽大意，致使魔鬼纠缠公主！他蹒跚奔到行宫，见宫娥彩女们在低头犯愁。她们一见国王到来，忙将事情禀报一番，说：

“这个青年虽然突如其来，却对公主文质彬彬，很有礼貌，未见有什么

卑锁齷齪的行为。”

听了宫娥的禀告，国王的怒气顿消，再看那与公主促膝交谈的青年，果然生得面如满月，十分可爱。王子见国王驾到，便起身致意，道：

“我是波斯国王子，向陛下请安！”

“照你说，你是位王子，并非什么鬼神，可你为何未经我的允许，就私闯我女儿的行宫？你要知道，有多少王孙公子前来向她求婚，都被我婉拒了。谁能保证你这个不速之客不遭拒绝，不死在我手中呢？我只要开口，侍卫们立刻就会冲进来杀掉你，试问你又能有什么办法获救呢？”

“想不到你的见识如此浅薄，目光如此短小，这实在令我惊奇。难道我不配作你的驸马吗？莫非你要把女儿嫁给一个比我更好的人吗？请问，又有谁比我更健壮、更勇敢、更慷慨、更有前途呢？”

“是的，像你这样的一表人材，我从没见过。然而，你既然要娶亲，也应三媒六证正式求婚才行。不过我绝不允许私闯人宅、偷偷摸摸就要娶走我的女儿，因为这是对我的侮辱，对我门风的败坏！”

“你说得很有道理。但如你刚才所说，用众多侍卫来围杀我，对我也是一个挑衅。我建议我和你单独比武，谁杀掉对方，谁就称霸为王。否则，请你明晨召集侍卫、兵马前来与我比武，一决雌雄。你能出动多少人马呢？”

“算仆从，单是正式军队，就有4万之多。”

“那好，明天清晨你开出所有人马，对他们说，我是来向公主求婚的，以对抗全体官兵为条件。如我被杀，则万事皆休；如我获胜，则成为驸马。”

国王立刻吩咐侍从通知宰相，让他集合全体官员全副武装、枕戈待旦，准备与王子比武，而他觉得这位王子的言行举止超凡脱俗，内心十分钦佩，便与他继续畅谈，直至黎明。

国王为王子挑选了一匹骏马，配上最好的鞍辔，当作比武时的乘骑。但王子却不接受，只希望允许他到军中看看阵容。

国王答应，并引王子到阵前，让他观看阵容。他对三军将士们说：

“将士们，现在这位青年王子来向公主求婚，他不仅人生得漂亮，而且才智过人。他已夸下海口，要单枪匹马与你们这千军万马对阵，他把你们视若微不足道的乌合之众。他如此大言不惭，你们不能轻易放过他！”他转而对王子说：“我的话说完了，孩子，你在决战之前，有什么要说的吗？”

“陛下，看来贵军的阵容十分强大，着实不可小觑。但是，如此对垒颇为不公，你看，他们个个骑在马上，我却以步代马，这有多么不合情理呀！”

“我曾精挑细选，为你配一坐骑，你却拒不接受，那好吧，现在任你自己挑选一匹骏马吧！”

“我只想骑我自己的那匹马。”

“你自己的马？它在哪儿？”

“就在这行宫的屋顶上。”

“你的神经有问题！马儿怎么会到屋顶上？！没想到你竟如此虚伪荒谬！”国王惊诧不已，吩咐侍从到屋顶上去探个虚实。侍从疑惑着，却又不敢怠慢，腾腾地爬上屋顶，呀，果然有一匹无比健壮的骏马立在那里！他们走过去一看，发现是用象牙和乌木制成的，不禁大笑起来，说道：

“这个青年兴许是疯了，这样一匹马怎能参战呢？不过，他的葫芦里究竟卖的是什么药，还得走着瞧。”

他们抬着马儿，将它小心翼翼地 从屋顶搬到城外，放在国王面前。人们纷纷围拢来观看，不停地赞美这怪马的勃勃雄姿和新奇的造型。国王更为钦羡不已，他问王子：“这就是你带来的马儿吗？你骑上我瞧瞧。”

“除非你的士兵远远离去，要不我是不肯骑的。”

国王遂命三军后退至一箭之远处，王子说：

“陛下，我就要骑上这匹马，去袭击你的兵马，准让他们个个如丧家之犬，抱头鼠窜！”

说罢，王子纵身跳上乌木马，准备出击。国王的兵马也摆开决战的阵势，迎接挑战。大家心中觉得好笑，这青年未免过于自信了，他只身单骑，又是骑着一匹乌木马，怎能敌过国王的千军万马？不出一个回合，准让他死在我们的刀尖上！“这么英姿勃勃的青年，死了也怪可惜的！”“他敢于出言无悔，也许是勇武过人，否则，他也不敢如此逞强呀！”王子在众目睽睽之下，沉着冷静地骑在乌木马上，从容地伸手按动升腾的按钮，那木马剧烈地震动蹦跳着，突然，它从地面升腾起来，一直飞入云霄，不见了。三军大乱，个个抱头鼠窜。国王见状，惊慌失措，忙叫：“捉住他，别让他跑了！”宰相和众朝臣觉得莫名其妙，纷纷进言：

“陛下，我们追不上他了，他准是个巫师！幸蒙真主保佑，陛下安然无恙，未曾受其伤害。”

国王心情沉重地回到行宫，对公主讲了比武的经过。公主听说王子已腾空而去，不知所向，心中十分忧伤，因为她已深深地爱上了他。从此，她身染重病，久卧不起，国王让名医诊治，亦无好转，朝野为之惶惶。

王子驾马离险，在空中腾飞，不久便降落在波斯国王宫顶上。他下马飞奔宫中，拜见父王。

国王正在忧心如焚，见王子安然归来，立刻转悲为喜，眉飞色舞地将王子搂在怀中，说：

“儿呀，你让我们都急坏了，为了惩处那个让你去无踪影的哲人，我已下令将他监禁起来了。”

王子诉说了自己的经历，盛赞哲人的高明，请求父王释放他，并重加赏赐，视为上宾。那哲人虽然为重获自由而欣慰，却难以释去涌动在胸的一股怒气，因为国王尚未恩准将三公主嫁给他，王子也掌握了乌木马的秘密。

国王反复对王子说：“你今后不要再骑这木马了，否则，你会从马上摔下来，或者木马出了什么故障会连人带马掉进深渊中。你那次脱险，全靠真主保佑，否则你的头早就被苏阿吾国王给砍了。如果你真的有什么三长两短，我们将多么痛苦呀！”

可是，王子却时刻思念着苏阿吾国公主，于是，他趁夜摸到屋顶，骑上乌木马，又去找她。

翌日清晨，国王不见王子，命人四处寻找，到屋顶一看，乌木马不见了，便知道王子肯定骑马飞去，顿时愁绪满怀，悔不该未将木马藏好。他想，这次王子回来，无论如何也要藏好木马，不准他随便骑走，免得日夜担心。

王子心急马快，不久就飞临苏阿吾国上空，又降落在行宫的屋顶上。他下马后，蹑手蹑脚地来到公主游玩的大厅里，却不见人影。他东转西转，终于找到公主的卧室，见公主愁眉紧锁，消瘦了许多。他顾不得宫娥在旁，破门而入。公主见他进来，精神为之一振，朝他莞尔一笑，嗔怪地说：

“可爱的王子，你为什么扔下我扬长而去呢？你知道我有多么想念你、

为你担心吗？”

“难道我不想念你，不为你担心吗？如果你真的爱我，就请你随我到我的家乡去吧！”

公主欣然同意。王子欢喜若狂，拉着她的手，将她搀扶到屋顶上，坐在木马的前面，王子伸手按动按钮，于是，两人双双飞入天空。

宫娥们见状，惊慌失措，忙不迭地飞奔进宫，报告国王。国王和王后惊悉公主出走，忙跑到院中，只见公主和王子正骑着乌木马在高空飞行，他们捶胸顿足，叫苦不迭。

王子在归途中，对公主体贴入微，为了使她免受恐怖疲劳，他特地减低飞行速度，在经过一处芳草芊芊、清泉淙淙的地区，便降落下来休息。这样，两人轻松愉快地飞回波斯国京城。为了让公主看看波斯国王的权威，他先降落到城外国王的御花园中，把公主让进屋里休息，说：

“你先在这儿休息一下，我进城去见父王，给你准备一下宫室，然后再来接你。”

公主满口答应，认为这样会更加体面。

王子匆匆入城，谒见父王。国王见儿子又平安归来，十分欢喜。王子说：

“父王，我把那位国王的女儿接来了，她现正在御花园中歇息，请父王准备仪仗，前去迎接，以便让她见识一下我国的军威和礼仪。”

国王觉得这个主意不错，便命令百姓们打扫街道、装饰城廓，吩咐满朝文武和三军将士全都穿戴整齐。王子取出宫中价值连城的珍珠、玛瑙、首饰及各色绫罗绸缎和装饰品，把宫殿布置一新。一切准备齐全，他才匆匆出城，赶往御花园接公主。

可是，公主和木马却都不翼而飞了！他失望极了，赶快四处寻找，打听公主的下落。这时，他从一个园丁那里了解到，那个哲人曾到御花园中采集标本。他马上明白了，一定是那造马的哲人为了报复才把公主和木马一起带走了。原来，就在王子进宫谒见国王时，哲人来到园中，他被一种幽香的麝香气息所吸引，便搜寻而来，见他造的木马立在面前，很是高兴，打算立即骑马逃走。可是转念一想，应该看看王子带回来什么东西。于是，他闯进屋里，发现了美若天仙的公主，他立刻明白了一切。便向公主施礼，问候。公主见此人生得如此丑陋，便问：

“你是什么人？”

“公主，我是王子的差人，奉命前来接你进城的。我和王子有深厚的交情，所以他才特派我前来。”

善良的公主信以为真，马上起身要走。哲人忙说：

“公主，你是千金小姐，怎能步行呢，这匹木马就是你的乘骑呀！”

“我自己不会驾驭它呀。”

“好吧，”哲人知公主已进入圈套，便抿嘴一笑说，“那就只好由我来代你驾驭了！”

说着，他让公主坐在后面，用带子紧紧捆绑好，一按按钮，乌木马震动着，飞腾起来。飞到高空，看不见地面了，公主不安地问：

“我们飞往哪里？王子又在何处？”

“啊哈，实话对你说吧，这木马本是我造，却被王子抢了去。现在，我要把它夺回来，而且也把你弄到手，这样就解了我的心头之恨。从今以后，王子再也得不到你和木马了，你就安心跟我过吧，我会加倍侍奉你的。”

“我的命好苦呀，我上不能侍奉父母，又与爱人分离失散，叫我可怎么活呀！”公主哭天抢地，悲痛欲绝，却无计可施。

哲人驾着乌木马，带着公主一直飞到希腊境内，在一个河渠纵横的平原地带降落。恰好那天希腊国王出城到此地打猎，看到哲人、公主和乌木马歇在那里，便吩咐左右将他们带过来。国王见哲人奇丑无比，又见公主美若天仙，顿生怀疑，便问：“小姐，你与这个小老头有何关系？”

“她是我的妻子！”哲人抢先回答。

“不，陛下，他并不是我的丈夫。我不认识他，只是被他用计强掠到此的。”

国王见事出有因，便下令对哲人严刑拷打，关进牢中。然后，让人把公主和乌木马置于宫中，由于他不知道乌木马的奥秘，所以也未能驾驭它。

公主失踪后，王子一直非常苦恼，决心外出寻找。他准备停当，开始长途跋涉。他爬山越岭，渡溪过河，披星戴月，日夜兼程，一路打听公主和乌木马的下落。人们听他说什么乌木马，以为他在说胡话。他并不灰心气馁，而是顽强地周游列国，寻根问底，发誓非要找到不可。

终于，他来到了希腊，投宿在一个旅馆里。他看到一些客商在谈什么新闻，便凑上前去。一位客商用神秘的语调向大家透露了出猎的国王发现一个可疑老头与公主和乌木马的情景，引起了王子的注意，他的心情豁然开朗，感到欢欣快慰，他热情地与他们交谈，打听京城的方向。然后，刻不容缓地踏上征途，直奔京城。

他准备进城时，被守城的士兵拦住，被带进王宫。由于时值夜晚，王宫已退朝，只好待到天明再说。他用重礼和好言与士兵搞好关系，从他们那里获悉公主自被接进宫中之后，由于惊吓和疲劳过度而病倒了，国王非常关心她，为她请医生，一心要治好她的病。

翌日临朝时，王子被带到国王面前。他向国王施礼后，“我从波斯来，精通医术，专治各种疑难杂症。我周游列国，了解各地风土人情，借以拓展视野、增长知识，提高医术。”

听了王子的话，国王正中下怀，说：“你来得正是时候！”国王向他详细叙述了公主害病的情况，又说，“你若能治愈她的疾病，我就答应你的一切要求！”

王子再三保证能治百病后，随国王先去看了乌木马，检查乌木马的零件完好无损，他更放心了。当他来到公主养病的地方时，只见公主蓬头垢面，摇摇摆摆、疯疯癫癫地在哭闹着。其实她并非真的害病而是装疯，这是她自卫的一种高明的手段。

昼思夜想王子的公主，猛然见他出现在面前，惊喜万分，由于过分激动，狂叫一声，晕了过去。国王以为公主如此狂叫，是由于害怕自己的缘故，便悄然退去。王子则趁机把她弄醒，将嘴唇凑近她的耳边，小声说：

“目前情况紧急，我们要耐心等待时机脱身，你要保持冷静。我出去告诉他，说你确实着了魔，但可以医好。待他进来时，你用花言巧语敷衍他，让他看到你的病在我的医治下已经有了起色。这样一来，我们实现目标的时刻就为期不远了。”

公主听得真真切切，含笑点头答应。王子从室内出来，喜笑颜开地对国王说：

“陛下，我已经为她诊断医治，现已初见成效。您可以进去看病人了。”

公主见国王进来，忙起身迎接。国王见她确实大有好转，十分欢喜，遂命婢仆们好生服侍、陪她去沐浴、熏香，给她准备宫服、首饰，精心打扮起来。

这时，王子又对国王说：“陛下，她只是初愈，若想让她彻底康复、旧病不再复发，有一个一劳永逸的办法，就是请陛下统率文武百官和军队，带着那匹乌木马，一起走到那天陛下出猎发现他们的地方，让我在现场收妖斩魔，不使它再在人间作祟，即可保护公主永生无恙。”

“太好了！”国王满口答应，“就照你说的办吧！”随即，国王下令军队出发，吩咐人抬着乌木马，浩浩荡荡地开往郊外。王子指挥人马排队站在一旁，把公主和乌木马安排在另一边。

一切安排妥当，王子对国王说：“我现在要焚香，恭念咒语，收治妖魔。我须跨上马儿，让姑娘骑在后面，这样做，手续就齐备了。”

国王听得入了神，完全听王子摆布，满朝文武和全军人马都远远地站着，眼睁睁地等着看他收妖。王子趁机跨上乌木马，让公主骑在后面，然后按动按钮，那木马便震动起来，升腾到天空，越飞越高，扬长遁去。

国王和手下人看得入神，一个个张口结舌、目瞪口呆。可是等了半天，也不见木马飞返，始知上当中计，懊悔不迭。

王子救了公主，一路春风得意，很快就飞回故国，安然降落在自己预备的那座宫殿里。他安排公主住好，便去谒见父王母后。

国王听了王子的叙述，欢喜异常，吩咐准备筵席，为王子和公主举行婚礼。满朝文武和全国百姓欢欣鼓舞，热热闹闹地欢庆了一个月。

国王爱子心切，为避后患，干脆毁掉乌木马。新婚之后，王子即派人到苏阿吾国向岳父母报喜。国王读了公主的亲笔信，得知女儿安然无恙，幸福美满，心中快慰，便优待使臣，并以重礼馈赠王子。

从此，两国过从甚密，邦交日益亲善。后来，波斯国王驾崩，王子登极为王，秉公治国，锐意改革，国泰民安，与公主尽享天年。

阿里巴巴和四十大盗

卡希姆与阿里巴巴

从前，在波斯的一个城里住着两兄弟，老大卡希姆家资万贯，老二阿里巴巴却一贫如洗。

起初，卡希姆和他弟弟阿里巴巴一样穷得叮当响，但是他娶了一个富商的女儿为妻，她从父亲那里继承了大笔遗产。卡希姆坐享其成，过着悠哉悠哉的日子。不久，他经营的生意一帆风顺，赚了很多钱，他便跻身于富豪之列。可是，阿里巴巴却娶了个穷苦人家的女儿，他们在这个世界上除了一个供起居的破草房外，就是三头毛驴了。他每天都赶着毛驴到林中砍柴，然后把柴卖掉，买些吃的糊口。

卡希姆为人十分冷酷无情，尽管他资财丰厚，可从来也没接济过阿里巴巴一分钱。他的妻子比他还冷酷，还吝啬，对小叔子的家境不仅不同情，还不时地奚落挖苦。

在森林中

一天，阿里巴巴像平时一样赶着他的毛驴进了森林。他砍了好些柴，分别驮在三头毛驴背上。这时，他猛然听到远处马蹄声声，沙尘滚滚，一支马队朝他这边疾驰而来。阿里巴巴非常害怕，赶紧把毛驴拴到附近的大树下，自己爬上树枝，隐藏在茂密的枝叶间，不被别人发现。

片刻后，一支马队在附近停下。阿里巴巴数了数，一共四十个骑手。只见他们翻身下马，大声说话，从他们的谈话中，阿里巴巴明白这伙人是强盗，刚刚抢劫了一个商队，得到不少金银财宝。

这时，一个首领模样的人走到附近的一座山前，冲着—块巨大的山石喊道：“芝麻开门！”那巨石应声而开，露出一个大洞来。强盗们跟随首领鱼贯而入，过了一会儿，他们又一个个走了出来。首领又冲山石喊道：“芝麻关门！”那巨石即刻恢复原样，严丝合缝地与其他山石连成—体。然后，强盗们纷纷上马，又向原路飞奔而去。

芝麻开门

眼前发生的一切，使阿里巴巴惊讶得目瞪口呆。过了一会儿，他才自语道：“这个山洞里一定藏着强盗们抢劫和偷盗来的全部金银财宝。我已经知道了他们的秘密，我要去试—下，用他们开山洞的暗语打开它，看看里面都藏了些什么珠宝。”

时不宜迟，阿里巴巴当即从树上跳了下来，来到那块山石前。他喊道：“芝麻开门！”那山石果然应声而开，露出了山洞。阿里巴巴走了进去，立即被眼前的景象惊呆了，只见里面到处堆积着金光闪闪的玛瑙珍珠，小山般的绫罗绸缎、毛皮毡毯，—筐—筐的金币银币，—盘—盘的宝石首饰，各种金银器皿横七竖八地散放在各个角落里。阿里巴巴—辈子也没见过这么好这么多的宝物呀。他看得眼花缭乱，—时不知所措。他担心那伙强盗什么时候又会重返山洞，便决定不在此地久留。于是，他急忙装了三条毛驴能够驮得

动的金币，便匆忙跑出山洞。他冲山洞喊了一声：“芝麻关门！”山石又恢复了原样。为了不使别人发现他的秘密，他用柴草盖住了钱袋。

机密泄漏

阿里巴巴回到家里，妻子见他带回这么多的金币，大惊失色。她以为这是丈夫偷来的，非常害怕，便问：

“你从哪儿弄来这么多钱？”

忠厚老实的阿里巴巴把事情的来龙去脉如实向妻子陈述了一番，她才放下心来。这个穷人家的女人做梦也不会想到会有这么多钱，兴奋得热泪盈眶。她想数数这些金币有多少，可是数量太多了，难以数清。她对丈夫说：“你在院子里挖一个坑，等我回来。”

“你到哪儿去？”

“我到大哥家去借个升，量量咱们到底有多少金币。”“量它干什么？不必去了！”

可是，妻子非常固执，还是去了卡希姆家。卡希姆不在家，她便向大嫂借了升。那狡黠的女人想知道她借升要量什么东西，便在升底抹上了一点蜜。

阿里巴巴很快就在院中挖好一个大坑，待她借升回来，量好金币，便把它们倒进坑内，俩人用土把坑盖好。阿里巴巴的妻子又去将升送还给卡希姆的妻子。但是，她万万没有想到，一枚金币已粘在升的底部。当卡希姆的妻子接过升时，立即发现了那枚金币，这使她吃惊不小。她的心中布满了疑云，继而妒火中烧，决心弄个水落石出。

卡希姆探宝

卡希姆的妻子找到丈夫，气极败坏地说：

“你弟弟阿里巴巴可把我们给骗苦了！他成天在我们面前装穷，说他没吃的没喝的身无分文，其实他比我们要富上千倍！”

卡希姆越听越不明白，不知她这话从何说起。妻子见他不相信，又说：

“他借我们的升量金币了！你说他们的钱有多少？！”说着，她拿出粘在升底的那枚金币给他看，又把事情的原委全部告诉了他。

没等她说完，卡希姆就火冒三丈，心中又是嫉妒，又是恼怒，他拔腿跑到阿里巴巴家，逼他道出金币的来历。心地善良的阿里巴巴对哥哥从不隐瞒，有什么说什么。可是，他也知道哥哥是个贪财如命的人，如果将事情全盘托出，哥哥一定会执意到山洞里去，那时说不定会惹出大麻烦来，后果将不堪设想。于是，他便对哥哥说：

“我想，我们两家来平分家里的这些金币吧！”贪得无厌的卡希姆绝不肯就此罢休，咄咄逼人地说：“你一定要告诉我，你怎么会弄到这么多金币的！不然的话，你就甭怪我对你不客气，我到法官那里告你个抢劫罪，他们就会用武力没收你的钱财，把你关进监狱里去，严厉地惩罚你！”

阿里巴巴理直气壮地说：“我不怕法官，因为我从未偷过钱！我是热爱你，对你诚实的，我不想欺骗你，我宁愿你拿去这所有的钱。但是，我想到你是我大哥，我们是亲兄弟，假如我告诉你金币的来历，我担心你去了金库，一旦碰上了强盗，你就会落个人财两空！”

卡希姆把阿里巴巴的话当作了耳边风，他的心中只有那金光闪闪的金银财宝，把危险抛在脑后。他逼迫阿里巴巴说出了机密，便很快备足十匹骡子，急匆匆地直奔强盗的宝库。来到指定的山石前，他大声喊道：“芝麻开门！”那巨石果然应声洞开。卡希姆喜不自禁地闯进山洞，他怕山洞开着被路人发现，便回头喊了一句：“芝麻关门！”那山石又复原了。面对着堆积如山的金银财宝，卡希姆张大着嘴巴，瞪大着眼睛，半天动弹不得。此时此刻，他什么都忘了，忘了时间，忘了强盗随时会回来，忘了阿里巴巴对他的嘱咐，过了好久，他才如梦初醒，拚命地挑拣最好的财宝。几个小时过去了，他挑出一大堆东西，才想到出山洞。可是，他只顾贪财，忘了开门的暗语，怎么想也想不起来，只好胡乱喊道：“大麦开门！”石门纹丝未动。这下子他真着急了，惊恐不安中，他又喊道：“豌豆开门！”石门依然如故。他只好想到什么就喊什么：“燕麦开门！小麦开门！扁豆开门！蚕豆开门！”直到他把能想到的属于豆麦谷物之类的各种名称都喊了一遍，也没想起芝麻来，山门还是关得紧紧的。

直到这时，卡希姆才相信自己必死无疑了。他明白，这是他的贪心导致他彻底毁灭的，然而，他已后悔莫及了。

卡希姆之死

不久，强盗们果然回来了。他们看到洞外有十匹骡子，格外震惊。强盗头子担心宝库的安全，便急忙翻身下马直奔山石前，喊道：“芝麻开门！”门开了，卡希姆也恍然想起了这个暗语，可是，早已来不及了。

凶神恶煞般的强盗们怒气冲冲地冲进山洞，手持寒光闪闪的大刀直逼浑身颤抖不止的卡希姆。他想夺路逃跑，强盗们却把路口堵了个水泄不通，在混乱中他被一个强盗一刀杀死。接着，愤怒的强盗们又把他的尸体剁成四块，分别挂在洞内的四个角落，以儆其同伙——那些企图进入宝库索财取宝的人们，这就是下场。

卡希姆的尸首

到了晚上，卡希姆没有回来，他的妻子坐卧不宁，觉得丈夫也许出了事，便不得不到阿里巴巴家，将丈夫清晨出门入夜未归的消息告诉了他。阿里巴巴听后亦很不安，担心哥哥身遭毒手。可是，他在大嫂面前不好显露内心的痛苦，只是说：

“也许他不想让过路人看见，先躲进林中，等天黑后再回来呢。”

卡希姆的妻子稍稍放下心，可是到了半夜，丈夫仍不归来，她心中又犯嘀咕了，便又跑去找阿里巴巴。阿里巴巴更觉不妙，他先劝她耐心地等到天亮，然后自己赶着三头毛驴去了宝库。一进宝库，他就惊呆了，看见哥哥的尸体被剁成四块挂在各处。他伤心极了，忍不住嚎啕大哭起来。过了一会儿，他镇静下来，知道光伤心是毫无用处的。他赶忙将哥哥的尸体放下来，装进口袋，放在驴背上，又装了两袋财物，分别驮在其他两头毛驴背上，就向家中走去。

埋葬卡希姆

阿里巴巴来到哥哥家，嫂子一见丈夫的尸体就痛哭不已。阿里巴巴好言劝慰，半天才稍微平息些。阿里巴巴对嫂子说：

“现在，事已如此，再哭也没什么用了，我们应该商量一下如何埋葬哥哥，既不被人怀疑，又不能走漏风声，让强盗知道。否则，他们找上门来，我们全家都没命了！”

“那我们该怎么办呢？他的尸体又被弄成这个样子！”卡希姆的妻子没了主意。

卡希姆家里有个忠诚而聪慧的女仆，名叫马尔佳娜，她听了他们两个人的对话，说：

“我倒有个主意，我可以找到一个能把尸体缝在一起的人。”

说着，她很快跑到一家技术高超的裁缝巴巴·穆斯塔发那里。一见面，她先给了他两个金币。他见了金币，很是高兴，便问姑娘有何事相求。她说明来意，裁缝点头应允。于是随姑娘向卡希姆家走去。快到家时，马尔佳娜用一块手帕紧紧蒙住他的眼睛，然后领他进屋，来到停放卡希姆尸体的房间。马尔佳娜为他揭掉手帕，让他动手缝尸。裁缝很快地将四分五裂的尸首缝成一体。这时，马尔佳娜又给了他一枚金币，裁缝喜出望外。临行，马尔佳娜又用手帕蒙住裁缝的双眼，把他送出好远，直到相信他难找到原地，才为他解开。马尔佳娜回到家里，趁夜黑人静之时，帮助女主人和阿里巴巴埋葬了卡希姆。

从此，阿里巴巴为了照料哥哥家，搬到卡希姆家里，继续经营哥哥的生意。

巴巴·穆斯塔发和强盗

当强盗们又回到宝库时，惊讶地发现卡希姆的尸体已不翼而飞了。他们马上想到，准是卡希姆的同伙把他的尸体给偷运走了，于是，首领便派一个强盗到城里寻找偷尸者。那强盗到了城里，足足找了一天一夜，也没找到线索。黎明时分，他发现巴巴·穆斯塔发正坐在店铺里干活，便走上前去搭话，问道：

“天还没亮，怎么就干起活儿来了，你看得见吗？”巴巴·穆斯塔发以为来人在夸赞他，便得意洋洋地说：“真主赐给我一双好眼睛，昨天，我还在一间没有灯光的屋子里缝连了一具被剁成四段的尸体，眼睛一点儿也没感到累！”

那强盗一听，喜出望外，使出各种伎俩套出了裁缝与马尔佳娜之间发生的事情。他塞给裁缝一枚金币，让他领着去看看那所房子。裁缝却说：

“其实，我并不知道那所房子在哪儿，因为当时那位姑娘用手帕蒙住了我的双眼。”

“你跟我走，说不定我们能找到那所房子呢！”

他俩走了不远，巴巴·穆斯塔发便在一个地方停下来了，说：

“到这儿我就不知道路了。”

强盗掏出一块手帕蒙住他的双眼，说：

“你跟我走，你估计一下跟那姑娘走了多少步。”

巴巴·穆斯塔发在强盗的引导下，凭着感觉边揣测边摸索。不一会儿，

他停下来对强盗说：

“这就是那所房子了！”

强盗在那所房门上留下一个记号，匆匆赶回队伍中，将所见所闻全部作了汇报。

马尔佳娜的智慧

马尔佳娜很快就发现了强盗留在门上的记号，知道事情不妙。但她立即镇定了下来，决定将计就计，照着那个记号在附近每家的门上都划上相同的记号。

夜里，强盗们倾巢出动，前来抓人。可是他们发现这儿每一家的门上都划有相同的记号，弄不清究竟哪一家是他们要抓的人，只好悻悻而退。

如此兴师动众白跑了一趟，首领大为恼火，便一刀杀了那个领路的强盗。他又派出第二个强盗去找巴巴·穆斯塔发。这次，强盗在卡希姆家的门上划了个红色记号。不料，又被机敏的马尔佳娜察觉了，她又照样在各家门上划上相同的红色记号。夜里，强盗们来抓人，又被弄得无从下手。回到驻地，首领又杀了第二个领路的强盗。

这回，强盗首领亲自去找巴巴·穆斯塔发，让他领到阿里巴巴现在的住处。他在门前站了很久，暗暗记下住宅的每一个特征，直到相信不会弄错了，才欣然离去。

马尔佳娜和强盗

强盗首领回到驻地，找来 40 个大罐子，在其中三个大罐子里装满油，其他 37 个每个里面潜伏一个强盗。他令人把 40 个大罐子放在 20 匹骡子上，自己则装扮成卖油商贩。他和部下商定，以投石为号，当他投石时，强盗们都要从罐子里出来，先结果对手的生命，然后搜查财物，把丢失的财宝全部索回。一切安排就绪，他便赶着牲口向阿里巴巴的住宅出发了。来到阿里巴巴家门前，强盗首领敲门求见，对阿里巴巴称自己是卖油商，是卡希姆的朋友，以前每年都路过此地到卡希姆家做客，希望阿里巴巴也能留他在这里住一夜。阿里巴巴听信了他的谎言，帮他把 40 个大罐卸在院子里，并请他进屋。他盛情招待客人，陪客人聊天聊到很晚。

这时，马尔佳娜发现她房间里的灯油没有了，连油壶里也没油了。她想了想，便走到院子里，打开客人带来的一个大油罐。她刚要动手舀油，突然觉察到里面有轻微的响动，她吓了一跳，正要喊叫起来，却灵机一动，又将盖子盖好。她小心翼翼地打开第二个罐子，也觉察到里面有轻微的响动，像是人的呼吸。好奇心促使她逐个打开罐子盖，结果只有三个罐子里没有这种声音。她想了想，明白了，这准是强盗定下的诡计。她当即决定将计就计，装作没事儿似地舀了一大锅油，放到火上煮沸，然后挨个倒进那 37 个罐子里，结果，强盗们都被一个个烫死了。

夜深人静，阿里巴巴已经睡着，强盗首领以为时机已到，便按约定的暗号，投出一粒石子，可是毫无反应。于是，他又投出第二粒、第三粒石子，还是不见部下从罐子里冲出来。过了一会儿，他气极败坏地跑到院子里，揭开一个罐子，下手一摸，油腻腻的，他一把将强盗从罐子里提起来，一看，

原来那人早已被烫死了。他依次打开罐子，结果发现所有的部下都被烫死了。至此，他才知道自己精心安排的计划已经彻底的破灭了，他神志恍惚，疯疯癫癫地向山里跑去。

第二天一早，阿里巴巴从马尔佳娜那里知道了前一天晚上发生的一切，感叹道：

“他原来是前来谋财害命的强盗首领，我还当真以为他是哥哥的朋友呢！要不是你救了我，马尔佳娜，我也会在强盗刀下丧命的。”

于是，他重谢了马尔佳娜，并和男仆们一道在后花园挖了一个很大的坑，把强盗们的尸体埋掉，把地面弄平，不露任何痕迹。

强盗首领之死

自从强盗首领跑回山里后，每天都呆在山洞里，呼喊着重下的名字，可是任凭他如何狂呼乱喊，却没有一个人回答他。时间一久，他的神经失常了，终日捶胸顿足、嚎啕大哭，又是揪头发，又是打脸颊，无从发泄他满腹怨恨。几个月过去了，他变得愈发疯癫，更加悲哀，但他知道这样糟践自己也是于事无补的，而只有设法报仇才能雪洗这奇耻大辱。于是，他把自己乔装打扮了一番，让人认不出他原来的模样，在离阿里巴巴住处不远的地方开了一个商店。开始几天，他混在人堆里四处打听消息，奇怪的是死了那么多的人，怎么城里会没人知道？看来阿里巴巴太机敏了，消灭了他的部下，却处理得滴水不漏。

他决定潜入阿里巴巴家里，非要弄个水落石出不可。于是，他先从卡希姆的儿子下手，因为据他观察，这个小伙子为人热情而又单纯。他不断地跟他套近乎，慷慨地赠送给他各种礼品，讨他的欢心。终于有一天，卡希姆的儿子向他发出了邀请，阿里巴巴把他当作侄儿的好友，没看出他就是那个强盗首领，热情地接待了他。

可是，聪明机敏的马尔佳娜在端茶送水时有意瞅了瞅客人，发觉此人似曾见过。她站在一旁细细地观察着他，发现他在谈笑风生之际露出了长袍下藏着的匕首。马尔佳娜更加怀疑他了，她前前后后仔仔细细地打量他，终于认出他是谁她明白了强盗首领的险恶居心，认为只有先下手为强，除掉这个狠毒而狡猾的家伙才成。

了。

她转身回屋，换上一套十分鲜艳华丽的衣服，在腰间别上一把锋利的匕首。她又来到客厅，深深地向客人和主人鞠了一躬，请求让她为大家跳舞助兴。

马尔佳娜舞姿优美，步法轻盈，博得了满堂喝彩。那强盗首领原本心不在焉，听到马尔佳娜要跳舞，有点心烦意乱。可是，一看到她那欢快的舞步，美丽的身姿，便被深深吸引住了。马尔佳娜越跳越快，不时围着客人转，弄得他神魂颠倒。当她又一次转到客人面前时，突然拔出匕首，刺向他的心脏。强盗首领顿时倒地身亡。兴趣盎然地观看舞蹈的人们被这突如其来的场面惊呆了。阿里巴巴埋怨马尔佳娜误杀客人，卡希姆的儿子则勃然大怒，要跟马尔佳娜算帐，他的好友不明不白地被杀，这还了得！

这时，马尔佳娜从容不迫地请主人息怒，然后揭掉了客人的伪装，现出他长袍下暗藏着的寒光闪闪的匕首。阿里巴巴和卡希姆的儿子认清来人就是

那诡计多端、杀人不眨眼的强盗首领，都长长地吁了一口气。他们赶紧把强盗首领的尸体拖到后花园，也埋在那个坑里，没有人知道这件事。阿里巴巴十分感谢马尔佳娜一而再地挽救他的性命，为了报答她，宣布她已获解放，不再为奴，并将她嫁给卡希姆的儿子为妻，让他俩共同经营哥哥卡希姆留下的生意。从此，山洞里的宝库便成了阿里巴巴和小卡希姆夫妻共同的财产，他们平分秋色，一辈子过着幸福、美满和安宁的日子。

木匠和鸟兽

从前，在一个风景如画的海滨，生活着一对五彩斑斓的孔雀。这一带树繁林茂、小溪潺潺、空气清新。可是，美中不足的是林中还栖息着许多珍禽奇兽。为此，孔雀夫妇就难以高枕无忧，而是时刻处于警戒状态，提防着猛兽的侵袭。夫妇俩在一棵参天大树顶上做窝，白日里双双展翅外出觅食，夜间却经常听到狼号虎啸，就这样惶惶不可终日。迫不得已，它们决心搬家，远走高飞另觅安宁平稳的环境。

它们飞呀，飞呀，在海上空中盘旋许久，突然发现一个玲珑碧绿的小岛，便落到此岛定居，以树上的果实充饥，以清清甘泉解渴，过起安逸、舒畅的日子。一天，一只肥胖的鸭子慌里慌张、一摇一晃地奔到孔雀栖息的大树下，冲着它俩喊道：

“不好啦，我受到人的威胁，忧郁成病了！你们一定要好好提防人的危害呀！”

“那就怪了，我们这个小岛四面八方被汪洋围绕，哪儿有什么人来呢？我们倒想听听，人又是怎样威胁你的呢？”“我们鸭子祖祖辈辈在这个岛上繁衍生息，从来就是安居乐业的。可是，一天夜里，我在睡梦中看见一个人的形像，便与他交谈起来。这时，一个声音在耳边响起：‘鸭子，你要提防，千万别被人的花言巧语所欺骗。因为人是诡计多端、像狐狸一样狡猾的动物，如不提防，就要受到欺骗。据说，人又是无所不能的，可在海中捕捉巨大的鲸鱼，能在陆上抓住庞然大象，会从空中射获飞鹰。因此，可以说，地上的走兽，天空的飞禽，无一不受到人的危害，你要当心！’听了这番警告，我从梦中惊醒，再也睡不着，吃不下饭了。这不，才一天的功夫，我就变得面容憔悴、体弱无力了。可是，我的腹中饥渴难耐，又不得不战战兢兢地外出觅食。在山洞前，我碰到一只黄毛小狮子，它一见我，分外高兴，彼此寒暄之后，我问它：

“‘你怎么独自呆在洞口不动呢？’

“‘因为我在梦中看见了人，父王告诫我一定要提防人类，不要胡走乱闯。’小狮子对我讲述了刚才我梦中梦到的情景。我说：

“‘狮子，你们是百兽之王，为了除掉人类，我自愿投奔你们。人类对于我们共同的巨大危险，请你下决心为我们大家除害吧！’

“‘我极力地怂恿狮子。它听了我的话，一骨碌从地上爬起来，昂起头，高竖起尾巴，向前走去。我追随着它，来到三岔路口，看到前面的路上黄尘滚滚，一匹气喘吁吁的驴疾奔而来。

“‘你是属于哪一类的？为什么跑得这么急？’

“‘王子，我是驴，为了躲避人的危害，我才跑到你这儿来的！’

“‘你怕人杀你吗？’

“‘不是的，王子，我怕人役使我、骑我。人把鞍子架到我的背上，用带子紧紧地勒住我的肚子，把鞣放在我的尾下，把嚼铁卡在我的嘴里，使我无法自由行动。这还不算，人还用马刺来刺我，逼我没命地奔跑、驮沉重的东西。如果我跑慢了，或失蹄跌倒，人还叫骂我、奚落我。待我年迈力衰、干不了重活时，人就会把我交给卖水的人，让我爬山路到河边驮水囊。我要来来回回，不停地驮，显得那么卑贱。当我在痛苦中死去后，人就把我的尸骸抛到山上去喂狗！这种日子无论如何我也不过了，我要像人那样去役使别

人，过着尊贵的生活！’

“我听了驴的控诉，越发觉得人的危险，于是对狮子说：‘王子，像这匹驴的情况，很值得我们同情、怜悯。’”“‘现在你打算上哪儿去？’狮子问。

“驴说：‘我无路可去，只好拚命地往前跑，一直跑到没有人、没有谁能役使我的地方。’

“驴说完转身就要飞奔而去。这时，路上又扬起冲天的尘土。驴见状大叫一声，几乎吓得晕死过去。我们都目瞪口呆地盯着路面，只见灰尘散开处，出现一匹黑马。待它跑近了，狮子问它：‘你是属于哪一类的？为什么这么没命地奔跑呢？’

“‘我是马，王子，我这样跑是为了躲避人的危害！’

“‘快别这样说吧！你这样说，难道就不感到耻辱吗？你长得如此高大俊美，又跑得这样快，怎么会怕人呢？简直是不可思议！你瞧我，比你矮小得多，却决心去与人一比高低，我要咬死人，吃人的肉，让这只娇小可怜的鸭子摆脱人的危害！’

“‘王子’马说，‘若想战胜人类，又谈何容易！你说得对，我是长得又长又高又粗壮，跑起来快如风；但是，我怎能与人比呢？人的思路敏捷，诡计多端，使我无可奈何。人用绊脚索将我绊倒，把我的四蹄捆绑起来，然后将我拴在高桩上，使我欲跑不能。人要骑我时，把马鞍架在我的背上，用缰绳勒住我的嘴，将镫系在马鞍上，人骑在我背上，手握缰绳任意驾驭我，还不时用马刺刺我的肚皮！待我年迈力衰时，人就把我送到磨坊里推磨。到我什么活儿也干不了的时候，人就把我转卖给屠夫去宰杀，他们卖我的肉，把骨头扔到荒野。我要过自由自在的日子，所以才跑出来。’

“‘你什么时候从人那儿跑出来的？’

“‘就刚才，人还在后面追我呢！’

“这时，大路上又扬起了滚滚尘土，一匹骆驼四蹄奋起，颤动着驼峰跑来了。狮子见骆驼比马还要高大，以为它就是那个追马的人，便抖擞精神要猛扑上去。我忙对狮子说，‘王子，这不是人，而是骆驼，想必也是为了逃避人的危害才跑到这儿来的。’狮子耻笑道，‘你这匹骆驼真是没用，白长这么高大雄壮了！’”“‘王子，话可不能这么说呀！人有无与伦比的聪明才智，他能想办法把穿鼻绳穿在我的鼻子里，把轡头套在我的头上，然后把缰绳递给家中最小的孩子，牵着我的鼻子走，使我忍受了多少羞辱！人不仅让我驮着沉重的货物长途跋涉在一望无垠的沙漠中，而且有时还让我与我的同类比赛看谁跑得快。当我年迈力衰时，他们却不念旧情，将我宰掉，吃我的肉，用我的皮制革！’

“‘你什么时候从人那儿跑出来的？’

“‘就刚才，他正在后面追赶我呢！我要跑到没有谁能役使我、宰杀我的地方去！’

“‘骆驼，你等一下，我要让你亲眼看看作为林中之王是怎样捉住人，拿他的肉来喂你的！’

“正说着，大路上又扬起了尘土，不一会儿，一个矮小瘦削的木匠出现了。只见他肩上背着一只大袋子，里面放着锯子、斧子、标尺等做木匠活的工具，手中还领着一个小孩子，蹒跚而来，一直走到狮子跟前。木匠对狮子一把鼻涕、一把眼泪地诉说：

“‘尊敬的王子啊，你一定要替我做主，有一个迫害我、追赶我的人，请你一定要把他挡住，否则，后果将不堪设想！’”

“狮子打量着木匠，只见木匠体瘦如柴、个头矮小，顿生怜悯之心，说，‘好吧，我答应保护你，因为你是这样的弱小，但形象与其他动物不同、口才也比它们棒多了。你到底是哪一类，到此有何贵干？’”“‘王子，我是一个木匠，却受到他人的迫害。那人说明天清晨要在这儿同你见面。’”

“狮子闻听此言，不禁勃然大怒，它威风凛凛地挺直身子，圆鼓鼓地瞪着眼睛，抖动着鬃毛，吼道：‘以真主的名义，就是不睡觉，我也要守在这里，我倒要看看人有什么特殊的本领！我若不与人争个高低，决不见父王！’狮子说罢，又问木匠，‘那么，待我为你报仇雪恨之后，你又打算到哪里去呢？’”

“‘我要去见令尊大王的宰相老豹子，因为老豹子听说有人要到这儿来，十分害怕，因此派人去叫我，让我给它造一个小房子，它好住在里面，以消灾免难。’”

“狮子听了木匠的话，气就不打一处来，心想，老豹子身为父王的宰相，在大难临头之际，不身先士卒，为保卫大王而勇往直前，反倒首先考虑为自己营造避难所、安乐窝，这成什么体统！想到这儿，它对木匠说，‘你先为我和父王造一间房子，然后再去为老豹子造吧！否则的话，我也不会放你走的！’”

“‘那怎么行呢？我可不能食言呀，已经答应了人家的事，就要去做。’”

“狮子见木匠犹豫不决，便上前去逗弄他，在他面前撒娇，希望他能答应下来。它将双爪搭在他的肩上，把他压得直不起腰来。它去拉他肩上的袋子，却把他也拉倒在地。木匠躺在地上被狮子压得动弹不得，可是却不敢动怒，怕狮子此时伤害他，只好忍着痛疼，陪着笑脸，说：

“‘好吧，那就先给你造房子吧。’说完，他从地上爬起来，用锯子锯下树干，再锯成木板，用钉子很快就钉成一个木箱式的房子，房门敞开着。木匠对狮子说：

“‘尊贵的王子，请吧，现在就请进房，让我看看这个房子对你是否合适？’”

“狮子见这么快就把房子造好了，高兴得不得了，就欢蹦乱跳地跑到门前往里一看，啊，这个房子怎么这样窄小呀？作为一位王子，难道能住在这么简陋的房子里吗！想到这儿，狮子就不想进去了。木匠见狮子犹豫不决，就上前劝道：

“‘尊贵的王子，请不要犹豫，也别担心，这不是你的宫殿，而是你的临时避难所，尽管十分简陋，但对你却是再合适不过的了。不信你进去试试看。’”

“狮子在木匠的怂恿下，便蹲伏着，缩着四条腿，爬进木箱中。可是还有那条尾巴露在箱子外面。狮子又不耐烦了，想退出来。木匠见状忙上前，说：‘别忙，请忍耐一下，让我看看这房子能不能容纳你的尾巴。’说着，把狮子的尾巴托起来，塞进箱中。然后，麻利地合上木板门，用钉子钉好。

“木箱里一片黑暗，狮子在里面，站也站不起来，腰也伸不直，连尾巴也摆动不了。它急了，吼道：‘木匠，你造的这叫什么房子，叫我如何受得了呢？你打开门，让我出去！’”

“‘哈！哈！哈！’木匠大笑起来，说，‘你这只野兽，进了我的木箱

子，就甭想再出来了！’

“‘你说什么？这到底是怎么回事儿？’

“‘野兽，你要听明白了，你已经钻进你所畏惧的罗网中啦。不过，我不会随便处置你的，我要设法将你运走，让你和其他被人捉住的飞禽走兽在一些铁笼中生活，让人们观赏；还可以到马戏团中，在驯兽师的训练下，学些拿手的本领，给人们做各种表演。’

“狮子听了，才明白这个木匠就是父王日日夜夜替它担心的人类。可是，它已经束手无策了。”

鸭子详细地叙述了它所看到的一切，孔雀听得目瞪口呆。过了一会儿，孔雀安慰鸭子说：

“鸭子，现在你用不着再提心吊胆的了，因为你和我都生活在一个与世隔绝的海岛上，这儿人迹罕至，绝对安全。”

孔雀的话音未落，前方突然一阵尘土飞扬，鸭子一看，吓得嘎嘎直叫，扑楞着翅膀，钻进水里去了。过了一会儿，从灰尘中钻出一只羚羊，鸭子和孔雀这才定下心来。孔雀笑着对鸭子说：

“你瞧你，你所提防的危害，原来是一只羚羊。”

羚羊跑到一棵绿荫如盖的树下，低下头去尽情地吃着芊芊青草，边吃边对孔雀和鸭子说：

“我是今天才到这个岛上来的，这儿太好了，水草丰美、果实累累，风和日丽，安全稳定，非常适合我居住。兄弟姐妹们，我希望你们能允许我在这儿扎下根来，长期住下去。我会与你们相安无事，成为好朋友的。”

孔雀和鸭子见羚羊表露出真心实意，便热情地欢迎它的到来。

它们在宁静、欢乐的气氛中生活了一段时间，各自吃适合自己口味的食物，一块儿栖息，倒也相安无事。一天，一只迷航的帆船，在风浪中随意飘泊到这个海岛。从此，这个物产丰富、百鸟齐鸣，百兽嬉戏的美丽海岛上的角角落落，都散布了人迹。当孔雀、鸭子和羚羊又在一起聊天时，被人发现了。孔雀见人逼近，便展翅飞上高高的树杈，然后向空中飞去。羚羊拼命地在陆上奔跑，一会儿就在人的视野中消失了。唯有鸭子见人来了，一时没了主意，木木然呆站在那里一动不动；当人跑近它时，它才想起应该往水里钻，可是已经来不及了，它的去路已被人阻住，只好被人捕获，带往船中。这时，鸭子万念俱灰，痛哭流涕地哀叹道：

“看来，人的危害远不是提防可以避免得了的。”

孔雀见好朋友鸭子突然落入人的手中，后果不堪设想，不禁潸然泪下，不胜感慨。孔雀想，看来这个海岛也不是什么安乐窝，人真是无所不及，无所不能呀！孔雀飞到羚羊躲避的地方，向它深表慰问，并祝贺它以自己的特长摆脱了恶运。羚羊关注着鸭子的下落，孔雀说：

“它让人给带走了，多肥多好的鸭子呀！只可惜它无力躲避人的袭击！”孔雀叹了口气，又说，“我们也不想再在这无安全保障的地方生活下去了，我们要远走高飞了。”

羚羊忙劝解道：“孔雀，别胡思乱想了，人是无所不能的，总想逃避现实也不是办法。关键在于要记住‘适者生存’这句至理名言，努力使自己掌握生存的本领，这样就不会轻易丧生了。”

经羚羊的苦心劝解，孔雀终于打消了再次迁居的念头。

脚夫与巴格达姑娘

很久以前，巴格达城中住着一个孤苦伶仃的脚夫，由于很少有人雇用他，他的生活十分窘迫。一天，他靠着背筐等生意，突然发现一个头戴面纱、腰系丝绣围裙、婀娜多姿的妙龄女郎来到他的面前，用甜蜜清脆的声音对他说：

“背起筐，跟我来吧。”

脚夫连忙答应，当即跟随女郎走进市场。

女郎在熙熙攘攘的市场上，飘然穿行，在水果店买了叙利亚苹果、阿曼梅子、埃及柠檬等水果，在肉店里买了十磅肉，用芭蕉叶包好，放在脚夫的筐中，在食品店里买了糕饼、面包等许多甜食，在香水店里买了用玫瑰、睡莲、垂柳等十种香花制成的香水，用麝香、乳香、沉香、龙涎香精制成的香水精以及亚历山大的蜡烛等。她把买到的东西一一放进脚夫背着筐里，让他给她背回家。

脚夫顺从地背着筐，跟在女郎身后来到一座住宅前。这是一座巍峨宏伟的琼楼玉宇。女郎举手轻轻敲了几下门。大门开处，现出一个面颊红润、窈窕轻盈、唇若珠玉、眼含秋波、美似天仙的少女。她把两人让进门里，转身把门关上，然后带着两人沿着铺有大理石的走廊，来到一间宽敞的大厅。只见大厅里雕梁画栋、陈设堂皇。上方摆着一张镶金玉、挂绸帐的象牙床，床上坐着一位笑容可掬、举止大方的姑娘，满头秀发飘撒在肩头。见来人，她从床上一跃而起迎上前去，帮助两位姑娘从脚夫的肩上卸下沉重的背筐。她们把筐中之物一件一件地取出来，摆放好后，将两个金币交到脚夫的手中，对他说：

“谢谢你，辛苦了，请回去吧。”

可是，那脚夫似乎什么也没有听到，只是怔怔地看着那三位姑娘和那馨香扑鼻的花果以及各式各样的丰盛食物，呆若木鸡。姑娘们见他不动窝，以为他嫌钱给少了，其中一位便问：

“你为什么还不走？莫不是还想跟我们多要点钱？”另一位也说：“那就再给他一个金币好了。”

“不，不！”脚夫连连摆手说，“我的脚钱实际上还不值两个金币呢！我只是奇怪，你们这里为什么只有女士，而无男士？众所周知，一张桌子必须有四条腿才能摆得起来，可是你们只有三人呀，为什么不找一个聪明、能干的男士来侍候你们呢？”

听了脚夫的话，姑娘们不禁失声笑了起来，说：

“谁替我们去找这样的人呀？我们这座宫殿里的一切都要严格保密，我们不能把秘密告诉不守信用的人！”脚夫忙说：“远在天边，近在眼前。你们别看我孤身一人，缺吃少穿的，我却是一个忠诚智慧，知书达理的人，我可以向各位小姐发誓，我绝不泄露你们的秘密。”

姑娘们很快地商量了一下后，对脚夫说：

“如果真像你表白的那样，你不妨就留下来试试，或许会对我们有用呢。不过，你得答应我们一个条件，就是你要懂得礼貌、掌握分寸，不要随便探听与你无关的事情，不要任意过问不该过问的事情。否则，我们就要驱逐你，打你！”脚夫忙不迭地点头，说：“一言为定，从今往后，我就当哑巴了！”

姑娘们齐动手准备了一桌丰盛的晚餐。大家围桌而坐，开始吃喝。突然，外面响起一阵轻微的叩门声，管门的姑娘急忙跑出去，一会儿回来说：

“门外来了三个僧人，头发、胡子、眉毛都剃得光光的，而且都瞎了左眼。看上去他们像外乡人，风尘仆仆地来到巴格达寻求生计。我看，我们最好收留这些可怜的人，这也是行善呀。”

其他两位姑娘也说：“那就让他们进来好啦。不过，我们得有言在先，教他们别谈与他们自己无关的事情，否则就别怪我们不客气！”

管门的女郎兴高采烈地跑了出去，把三个独眼人引了进来。他们刚一入座，就说：

“各位，我们带来了小鼓、琵琶和波斯竖琴，弹唱几首流行曲调，给各位略助雅兴吧。”姑娘们一齐拍手欢呼道：“太好了，我们都喜欢听悦耳动听的乐曲，因为它可以陶冶情操、怡人心怀。请吧。”三人整鼓、调弦，随即演奏起来，那悦耳的旋律，悠婉的乐声在大厅中回荡，在座的人无不感到心旷神怡。

这天晚上，正巧哈里发亲率宰相和掌刑官到民间察访。当他们一行走到市中心一条大街时，一座深宅大院引起了他们的注意，他们走近时，听到里面传出阵阵美妙的乐曲和爽朗的笑声。哈里发及其随从对此赞叹不止，同时也很奇怪，这么晚了，谁还在作乐？他们想弄个明白，遂趋身上前叩门。姑娘们正在如醉如痴地欣赏着独眼人弹拨的音乐，忽听一阵叩门声，管门的姑娘又起身去查看。她一见是三个陌生人，便不客气地问：

“你们有何贵干？”

“我们是陀白勒来的生意人，到巴格达已经十天了，住在旅馆里。今晚本市一位商人邀我们前去赴宴，饭后我们又坐了一会儿才出来，不料迷了路，怎么我也找不到我们住的旅馆，这不，只好前来惊动主人，也许你们能行行好，允许我们到你们家里投宿一夜。”

姑娘请他们等一下，返身把他们的请求转告给其他两位姑娘。她们同情和体谅求宿者的难处，便欣然同意让他们进来。“不过，”她们又提出，“希望他们不要过问与己不相干的事情。”

三人欣然接受了条件，一齐走进屋里，受到了殷勤的招待。哈里发环顾左右，觉得这几个人的穿戴举止大相径庭；看那三个僧人，都是外乡人打扮，而且都瞎了左眼，看那个脚夫，更是衣衫褴褛，蓬头垢面。可是那三位姑娘则衣着华贵、举止不俗，美丽而善良。他越看越觉得纳闷，这样一些生活条件悬殊的人怎么会相聚在一起欢宴赏乐呢？正想着，哈里发看见姑娘们站起来互相低语道：“好吧，来吧，让我们来偿还孽债吧！”说着，她们一齐动手，扫了堂屋，擦了地板，换了乳香，让三位僧人排成一行站在大厅的一边，让哈里发等三人也排成一行，站在另一边。采购的姑娘搬来一张椅子，放在堂屋里，继而打开一间密室，吩咐脚夫道：

“你别傻愣着，快帮我把两只黑狗牵出来。”

脚夫答应一声，走进密室，从里面牵出两只脖子上套着链子的黑狗。女主人卷起袖口，拿起一条皮鞭，向狗身上抽去，她抽打完一只，又抽打另一只。那狗被抽打得嗷嗷惨叫，鲜血流了满地。女主人直打得手臂酸软，才丢掉鞭子，亲昵地把狗搂在怀里，不住地亲吻，然后把它们交给她的姐妹，让她们牵回密室。

打狗的姑娘懒散地坐在象牙床上，另一位姑娘坐在她的身边，采购姑娘拿出一个琵琶，轻轻地弹奏着，并高声唱了起来。她的歌声刚停，第二个姑娘便说：“你唱得真好”。突然，她撕破衣衫，晕倒在地，不省人事了。哈

里发和在场的人见状大惊失色，因为他们看到她身上布满了鞭伤！过了一会儿，那姑娘苏醒过来，抓起琵琶，又继续唱那首歌，唱完了，又晕了过去。如此晕过去三次。哈里发再也忍不住了，看了看对面的独眼人和脚夫，低声问：

“这究竟是怎么回事儿？”

“我们也不知道呀！”

“难道你们不是这所房子里的人吗？”

“不，我们不是，但愿我们露宿野外，也不踏进这样奇怪的住宅！”

这时，女主人听到他们在低声一问一答，便对他们说：

“你们在说些什么？”

“我们对刚才发生的一切都大惑不解，你为什么凶狠地去抽打那两只黑狗，又为什么那么动情地把它们搂在怀里流泪亲吻？更奇怪的是，你的姐妹的身上突然出现那么重的伤痕，这到底都是为什么呢？”

“你们这样问，就是侵犯我们，违犯了双方协议！”说着，她用脚在地板上重重地跺了三下，口中命令道：“快出来！”

随着她的喊叫，一间密室的门呼地开了，从里面窜出七个手持明晃晃宝剑的奴仆，一齐喊道：

“请允许我们杀死这些多嘴多舌的人吧！”

“慢着！”女主人说，“待我弄清他们的情况之后再杀不迟！”

那些人慌作一团，不知如何是好。脚夫哭丧着脸说：“你千万别杀我们呀！这都是那几个独眼人闹腾的，他们这种人走到哪里，哪里就有灾难。”

女主人听了脚夫的话，暂收怒容，嫣然一笑，随即对在场的人说：

“不消多长时间，他们就一命呜呼了，那就让他们把自己的经历给我们讲讲吧！”她转身问僧人：“你们是兄弟吗？”“不，不是兄弟，我们是异乡的穷苦人，我们每个人都有一段离奇的故事！”

“那你们讲出来给我听，或许我会饶恕你们的。”

这时，脚夫赶紧上前，说：“我先讲讲自己吧！我的故事最简单，一句话就能概括；我给你们背货物来的，在这里与三个独眼人偶然相遇，结果追悔莫及。”

“摸摸你的头，去吧！”女主人命令道。

“我不去，我要听完这些朋友们的故事才走呢！”

第一个僧人的故事

先父是个国王，他的弟弟也被分封出去做了国王。说来凑巧，叔叔的儿子和我都是在同一个夜里出生的。我们的生活条件都优越无比，叔叔经常邀我到他那儿去玩，一去就是几个月，因此与叔叔的儿子情谊日笃，我们朝夕相处，苦乐与共，彼此不分。

一次，堂兄弟说有一件重要的事要我尽力帮忙，同时还要替他严守秘密。我说：

“不论什么事情，我都会尽力帮助你的！”

他要我对他下保证，才相信我的话。他带我来到一座宏伟的大厦前，指着一扇窗子让我看。那里有一个姑娘正在向下俯视，似乎早已和他约好。我们站了一会儿，那姑娘便翩翩而至，她衣着华丽，满身珠光宝气。堂兄弟把我们领到郊外一个墓地，那里有一个极深的洞穴，是一座年久失修的宽大古墓。他带我们跳进洞穴，用随身带的小铲在旁边挖了挖，一会儿露出一个木盖来。他掀开盖子，带我们沿台阶下到一个宽敞的大厅里。里面有两间房子，一间放着许多干粮和水等生活必需品，另一间放着一张华丽的大床。

堂兄弟回头对我说：“你原路回去，盖上木盖，用带来的石灰和水混在一起，涂在墓石之间，别让人看出被挖掘的痕迹来。此事对任何人都不要提起！”

我向他们告辞，回到地面，并遵照堂兄弟的意旨一一照办了。我昏头昏脑、踉踉跄跄地回到住处，一夜辗转反侧，难以合眼，心里一直纳闷，惦记着堂兄弟。

翌日清晨，我想到昨晚为堂兄弟做的事儿，感到十分懊悔。我觉得不该那样做，便跑到墓地，寻找我的堂兄弟和那姑娘隐居的墓穴。可是找了整整一天也未找到。我回到宫中，茶饭不思，苦不堪言。后来我天天去找，又找了七天，还是没找到。当时叔父出猎未归，我又不敢把这事告诉他，便整装回国。不料，我刚刚踏上国土，就被一群士兵逮捕。他们将我押到父亲的宰相面前，这时我才知道，在我离家的日子里国内发生了政变，宰相杀了我父亲，篡夺了王位。

他们逮捕我，是因为我和宰相之间早有宿怨，原因是这样的：原来我很喜欢射箭，一天，我站在王宫的阳台上，见一只鸟儿落在相府的阳台上，我兴致所至，举弓就射，谁知一箭射去，那只鸟没射中，却误伤了从室内来到阳台上的宰相的一只眼睛。对此事我很内疚。当时宰相也不敢说什么，因为尽管他心中很生气，但是慑于我父亲的权势，没有把愤恨流露出来，但是，他与我从此结下了宿怨。

宰相见我被押来，便狠狠地说：“如今世道已变，王位到了我的手里，我的瞎眼之仇也该报了！”

“我决不是有意的，而是误伤。”

“可是我的眼睛在我的生活中有多么重要！”说着，他用手挖了我的左眼。

之后，他把我加上镣铐，禁锢在一个木箱子里，又吩咐刽子手：“把他带到郊外去，用你们的宝剑把他杀掉喂野兽去吧！”

押我的士兵恰好是先王的一个侍从，跟我也很熟悉，他不能违命，却又不愿杀我，于是便把我带到一个荒无人烟的旷野，将我放了。

我无处可去，便离开故土，投奔叔叔。我叔叔打猎归来，正在为儿子的失踪而忧心忡忡。他见我一副狼狈相，忙问我是什么原因，我将父亲遭难一事讲给他听。又说明堂兄弟的去向。叔叔先是悲哀，后是惊异。他为兄长的死和王位被篡夺而难过，又为儿子有了下落而欢欣，他让我带他到墓地，仔细地寻找，终于找到了那座古墓。

我们刨开石土，揭起盖子，沿梯而下。迎面扑来一股浓烟，呛得我们几乎喘不过气来。我们走到那张床前，见堂兄弟和那姑娘躺在上面，他们盖的被子已被燃成灰烬，两人也被烧成焦炭。叔叔见状惊愕不止，转而又冲堂兄弟脸上吐了一口唾沫，骂道：

“这就是你不成器的报应！是真主咒你入了地狱，你不听我的劝告，甘愿做风流鬼，完全是自作自受！”骂着，他又脱下靴子，向堂兄弟掷去。

我和叔叔将古墓原样封好，伤心地离去。

没过多久，那个篡夺我父亲王位的宰相，又带领人马侵入了叔叔统治的城市。我担心再落入敌手，便刮了胡子、头发和眉毛，化妆逃到了巴格达。这不，凑巧与这两位独眼人相遇。我们都是初来乍到，摸不清门路，只好先到这个大院里借宿一夜。

女主人听完他的讲述，说：“摸摸你的头，然后你就走吧。”

“不，我要听了别人的故事才走呢！”

接着，第二个僧人站到女主人面前，开始叙述他的故事。

第二个僧人的故事

我出生时，并不是瞎子。我的遭遇离奇古怪。先父是波斯国的国王，他望子成龙，聘请最负盛名的专家学者对我进行精心培养，使我很快就精通了历史、地理、宗教，还谙熟兵法、骑术和工程学，能吟诵阿拉伯著名诗人的名诗佳句。然而，我最大的爱好，当属书法。当我步入青年时代时，我的学识才华就出类拔萃，声名望扬，不久流传到印度。

印度国王很想见我，于是派遣特使前来邀我去印度。先王准我前往，并派 20 名精壮骑兵用十匹骆驼，带着珍贵礼品，浩浩荡荡地向印度进发。

我们在路上整整走了一个月，突遇 50 名强盗的袭击。我身先士卒，挥剑上阵，双方进行了一场殊死的搏斗。但是，终因寡不敌众，卫士们全部阵亡。我冲出重围，任坐骑驰骋，不知跑了多少路，坐骑也倒地累死。

我漫无目的地徒步跋涉，终于走到一座城市。一位裁缝见我孤苦潦倒，便收留了我。一天，他问我：

“你有什么专长？”

我说：“我学过许多的知识和技术，尤其擅长书法。”

裁缝听了，连连摆手说：“眼下，那些对你都没有什么用。这样吧，我给你斧子和绳子，你到树林里去砍些柴，卖点钱 口吧！”

从此，我每天朝出晚归，砍柴卖钱，日子长了，不仅还清了欠裁缝的钱，自己也有了积蓄。

一天，我在树林深处伐木时，突然发现地上露出一个铁环，扒开泥土一看，原来是一扇木门，打开木门，下面出现一个梯子。顺梯而下，展现在眼前的是一座花香四溢的大花园和金碧辉煌的宫殿。一位美丽的姑娘见我恍如从天而降，吓得不得了，忙问：

“你是谁？怎么会到这儿来的？”我把自己的经历向她陈述了一番，她听后，放下心来，并对我诉说了她的经历：

“我的遭遇比你可离奇多了。先父也是国王。在我新婚之夜，一个妖魔把我从王宫里掠到这儿。他每逢星期五来看我一次。我在这儿已经住了好几年了。”

我对公主的不幸十分同情，同时对那妖魔恨入骨髓。我好言劝她忍耐，设法逃出去。不觉时值正午，我和她相携步入餐厅，看到餐桌上摆满了美味佳肴和各色瓜果、饮料。公主说：

“王子，请你每天都和我一起用餐吧，你可以吃你最喜欢吃的东西，喝你最愿意喝的饮料。但是，我要提醒你注意，千万别动这只小罐子，否则，你会后悔莫及的。”我吃饱喝足后，便望着公主说的那只罐子出神。只见那只罐子小巧玲珑，上面刻着符篆。好奇心促使我很想知道其中的奥秘。趁公主不留神，我一把将罐子抓在手里，打开盖，张嘴就喝。我刚喝了一口里面的饮料，立刻就觉得天晕地转，脑子里出现了幻觉。公主见此情景，便扶着我到花园里散步。我问她：

“你为什么不开那个可恶的妖魔，跟我回到你父王那里去，或者藏到他找不到你的地方？”

公主慌忙摆手叹息道：“这是根本办不到的！不是我不愿意离开这儿，而是无论我跑到哪里，他都会轻易地找到我。如果他发觉我逃跑，就会杀死我。再说，他从不虐待我，总是设法满足我所有的要求。”

我忿忿然将头扭到一边去，突然看到喷泉旁边有一只玻璃球，便问：

“这又是什么怪物？”

公主说：“这是一只魔球，每当我需要他来帮忙时，只要用手一摸魔球，那妖魔即刻就会出现在面前。”

“那好吧，你现在就召唤那妖魔前来，让我当着你的面，用我这把砍柴的斧子宰了他，那时你就会知道我的勇气有多大！”

这时，公主知道我喝了罐子里的饮料，已经神经错乱，要不计后果地乱来了。于是，双膝跪倒在我面前哀求我不要轻举妄动，否则，我们两人都要死于非命。可是，我那时昏了头，对公主的忠告置若罔闻，大步流星地跑到魔球前，抬脚狠命踢去，那魔球当即被踢得粉碎。

顷刻间，一股浓烟弥漫天际，周围顿时变得一片漆黑，大地也剧烈地颤抖起来，宫殿坍塌下来。巨大的轰鸣声使我猛然清醒，我知道自己闯下大祸，可是后悔已来不及了。我趁乱扔掉斧子狼狈而逃，连鞋子也跑掉了。

我不顾一切地跑呀，跑呀，一直跑到裁缝铺，关上房门。我的惊魂未定，裁缝便破门而入，说：

“有一位老人拿着你的斧子和鞋子来问我，知道不知道是谁的。我说知道。他便让我领他来见你。这不，他正在门口等着见你呢！”

闻听此言，我大惊失色，慌忙站起来，欲夺门而逃。这时，屋子里的天花板裂开了，那个老人从天而降，一手举着我的那把斧子，一手拎着我的鞋，吼道：

“睁大眼睛瞧瞧，这是不是你的斧子和鞋？”

接着，老人不由分说，抓住我的胳膊，腾空飞去，最后降落在那座地下宫殿里。老人现出原形，变成一个形态怪异、面目狰狞、令人望而生畏的妖魔。它用毛茸茸的大手指着公主，问：

“你认识这个姑娘吗？”

“不，我不认识她，从未见过她。”

它又指着我说：“你认识这个小伙子吗？”“不，我不认识他，从未见过他。”

妖魔怒不可遏地说：“可是他却没有忘记丢在你这儿的斧子和鞋！”

公主低头不语。妖魔抽出一把利剑，对公主说：“既然你不认识这个小伙子，那么，你就用这把剑将他杀了！”

公主说：“他犯了什么大罪，要我杀他？不，我不能滥杀无辜！”

妖魔又转向我说：“既然你不认识这个姑娘，那么，你就用这把剑将她杀了！”

我说：“我怎能滥杀一个毫无过错的人呢！”

妖魔气极败坏地指着他俩吼道：“如果你们没有撒谎，我会原谅你们的；可是你们分明是在欺骗我，这是我绝对不能容忍的，我要加重惩罚你们。我要把这个姑娘投进深渊里去，让她在没吃、没喝的地方活活饿死！”

话音未落，屋子里突然转暗，当光线重新亮起来时，公主已无踪影。

妖魔转身又对我说：“我原想让你跟这姑娘同样下场，现在我要把你变成猴子，让你永远与野兽为伍！”

妖魔的话如同五雷轰顶，我一下子瘫倒在地。妖魔抓起我，飞到一座高山顶上，把我掬到地上，顺手抓起一把土，微闭双目，口中念念有词。然后，它把土扔到我的脸上，说：

“快变成一只猴子！”

说完，它扔下已经变成猴子的我，不知去向。

我开始用四肢在地上行走，心中悲苦难言。不知不觉中，我跳到海边，发现离岸不远处停着一只大船，心中便升起获救的希望。我把一段树干拖到水里，爬到树上折了两根树枝作桨，拚命地向大船划去。船上的人目睹了这一切，十分惊奇，纷纷赞叹如此聪明能干的猴子。他们放下一根粗绳子，让我顺着绳子爬上大船。

我随船向深海驶去。由于我心事沉重，又难以表达，终日闷闷不乐。船员们逗我玩，我也爱搭不理，渐渐地，船员们不喜欢我了。有的说，“这只猴子对我们毫无用处”，有的说，“我们干脆把它扔到海里去算了。”我听了，赶快跑到船长跟前，用力拍打着自己的胸脯，表白心迹，终于得到了船长的护佑。

大船乘风破浪，行驶了50天，来到一个国家的京城。该国国王派特使前来对船长说：“国王的书记官在一个月前归天了，我们受命正到处寻找新的书记官。请你选派几位精通书法的人，在我带来的这块锦缎上写下一行字，由我转呈国王，过目定夺。”船长欣然从命，从船上选出五位船员，让他们在锦缎上各写了一行字。那五人各显其能，妙笔生辉。我看了，却不以为然，遂上前夺下笔来，在锦缎上写下一句格言，在场的人无不称道。

国王逐一审阅了每个人的书法，对最后这句格言尤为青睐，认为这是自己有生以来见到过的最好的书法。于是，令人安排仪仗队隆重迎接这位书法家进宫。当侍臣告诉他，这位“书法家”是只猴子时，他先是不信，继而表示非要接见不可。

国王穿戴齐整，站在欢迎仪仗队之首。我来到国王面前，像人一样地向国王行大礼，四座大为震惊。国王示意让我坐在身边，我极有礼貌地谢过，文质彬彬地就座。国王设宴款待后，我用水洗过手，拿起桌上的笔和纸，写下对国王的崇敬和谢意。国王愈发高兴，又邀我一起下棋，并盛赞我的棋术堪称一流。

国王兴致所至，遂令人请公主前来看这只奇怪的猴子。这位公主是占卜的行家里手，她一见到我，就微笑着对国王说：

“父王，依我看，它不是真正的猴子，而是一位王子。”“这怎么可能呢？一位王子怎么会变成一只猴子呢？”“他就是远近闻名的波斯国的王子呀，只因他与妖魔对立，对它说了谎话，激怒了妖魔，才把他变成这个模样的。”

接着，公主把我的情况详尽无误地禀告了国王。国王边听边看着我，发现我对公主的话心领神会，便问公主：

“女儿呀，也许你能使他重新变成人类？”

“是的，我可以让他恢复原来的模样。”

公主请国王和大臣带着猴子来到王宫的庭园里，她在众人的周围用笔画了一个大圆圈，并告诫大家不要越出此圈，否则，就会有灭顶之灾。然后，她取来一点水，边往猴子脸上洒，边念念有词：

“你快从猴子变成人类！”

公主刚说完，我便完全恢复了原形。正在这时，突然有一股浓烟袭来，顿时天昏地暗，伸手不见五指。一个如同椰枣树那么高大的妖魔从天而降，大地被震撼得抖动起来。那妖魔用雷鸣般的声音对公主吼道：

“你这个可恶的女人，竟敢将这只猴子重新变成人类，还不快快伏法受死！”

说着，那妖魔忽地变成一头鬃毛倒立、怒目圆睁、张牙舞爪的狮子，向公主猛扑过去。正在这千钧一发之际，公主侧身轻轻一闪，随手从头上拔下一根头发，那头发变成一把寒光闪闪的利剑。只见她手起剑落，那头狮子眼看就要被拦腰斩成两截时，忽然变成一只毒蝎子，高高翘起那带毒液的尾巴，向公主刺来。公主一闪身，变成一条大蛇，张开血盆大口，就要吞掉毒蝎。那毒蝎立刻变成一只鸟，展翅向空中飞去。大蛇也随后变成一只雄鹰，尾随而去，一直飞到人们看不到的远方。

人们正在疑惑，大地骤然裂开一道大缝，从地下窜出一只猫，在猫的身后有一只狼正穷追不舍。眼看狼就要咬住猫了，那猫摇身一变，成为一棵鲜绿的油菜；狼也立即变成一只大公鸡，张嘴就要啄菜。油菜入地不见了，公鸡急得直啄土。这时，在森林尽头的海水中出现一条大鲨鱼，那只公鸡跳入海水中变成一条大鲸鱼。两条大鱼在海中互相咬斗，上下翻滚，使海面激起滔天巨浪。它们斗得难分难解，互相咬得遍体鳞伤，血肉模糊。突然，两条大鱼从海中腾空跃起，变成一团火球，从海上滚到林区，燃着了森林。只见风助火势，越烧越猛，王宫也被大火吞没，顷刻间变为灰烬。大火烧死了大臣，烧伤了国王，也烧瞎了我的右眼。

我连滚带爬地冲出火堆，恨不得投身海中，一死了之。我悔恨自己既无知又过于自信，酿成大祸，使两位公主丧生，自己也落个终身残疾。好心的国王百般劝说我，不要气馁，我才重新振奋精神，设法重归故国，用知识和经验造福国民。

第三个僧人的故事

我的故事与他们两位的不同，相比较而言，我的经历可谓最离奇古怪了。我原也是个王子，父亲去世以后，我继承了王位，正直无私、公平地对待百姓，深受拥戴。我的国家建在幅员辽阔的海岛上。我自己拥有许多艘商船、救生艇和战舰。我生来就喜欢航海旅行。为周游群岛，我预备了几个月的粮食和用品，然后率领众卫士出发了。

帆船载着我们在海面上航行了10天，第11天，海上飓风突起，波涛汹涌，木船在巨浪中颠簸，我们随时都有葬身鱼腹的危险。等到风平浪静时，我们已经迷失了方向。我让船长看看这是什么地方，船长仔细观察了一番，哭丧着脸对我说：

“告诉您吧，我们全完了！”

“这到底是怎么回事儿？”

“我们的船在狂风巨浪中偏离了航向，来到了一个十分危险的海域，现在又不顺风，我们无法向目的地前进，只好在海中漂泊。明天我们将不可避免地漂到磁石山附近，当靠近那座磁力巨大的黑山时，船上所有的铁钉都会被强磁吸引过去，后果可想而知！”船长说完，捶胸顿足大哭不已。

我们听了，面面相觑，束手无策，只好处理善后，互相诀别，彻夜不眠。

翌日清晨，船在风浪的推动下，逐渐驶向磁石山。接近山麓时，船上的每个铁钉和金属物，都如同长了翅膀，纷纷飞上磁石山，紧贴山上；木船继而肢离破碎。我们也都落入海中，有的淹死，有的四处漂游，不知去向。幸蒙莫主护佑，我抓住一块船板，被海浪推到岸边。我爬上岸，沿曲径攀缘而上，直至山顶。由于连日劳累，我不知不觉地晕倒在一块山石下，昏睡了过去。在睡梦中，我看到一位鹤发童颜老者飘然而至，对我说，在你的身体下面埋着一张铜弓、三支刻有符咒的铅箭。你把它们挖出来，再到峰巅处，那里有一幢建在十根柱子上的黄铜圆顶建筑物，顶塔上立着一匹铜马，铜马上骑着一个铜质的武士，武士手中握着铜箭，胸前挂着一块铅牌，牌上刻有符咒。那个武士便是使这一带航船无一幸免落难的根源，只有把他射下马来，掉进海中，他的魔力才会失效，人们就会得救。”

我从梦中惊醒，老人不见了。我遵照他的嘱咐去做，挖出弓箭，爬到峰巅，然后，张弓搭箭，射向武士。他跌进海里，激起一束雪白的浪花。他手中的铜弓落到地上，我将它埋在铜马下面。这时，大海翻腾，海水逐渐上涨，直到山顶。海面上出现一叶扁舟，由那个铜骑士划着向我驶来。我默然上了船，驶向远方。十天后，我发现前面有个海岛，便乐不可支，口中不由自主地赞颂着真主。

不料，小船顷刻翻了。我落到海中，心想，这次必定无生还之望了。这时，飓风骤起，掀起滔天巨浪，海浪像一个巨人，把我高高托起，在海中抛来抛去，终于把我推到岸边。

我在岸上四处寻找，没发现有什么地方可以栖身，也没有一人可以作伴。我心想，刚摆脱大海，又沦落荒岛，没有被水淹死，却要因缺水而渴死，因无粮而饿死。

这时，海面上突然出现一只帆影，渐渐向荒岛驶来。我赶忙爬到附近的一棵大树上。躲在树叶之后，想窥探个究竟。小船靠岸后，上来十几个奴仆模样的人，手中握着铁锹。他们来到岛上，挖开地面，露出一个圆铁盖，

他们掀开盖子，下面是一个洞口。几个奴仆从小船上搬下一些面包、面粉、奶油、蜂蜜和其他生活日用品，一件一件地往洞里递下去。最后，他们搬出一些华丽的衣服，簇拥着一位年迈力衰的老人登上岸来，搀扶着他的是一位英俊少年。他们慢慢地走进地洞，过了一会儿，老人和奴仆们鱼贯而出，却不见那位少年。他们封好地洞，登船荡桨，离岸而去。

强烈的好奇心和对那位素不相识少年的关注，促使我从树上滑下来，走到地洞前，扒开封土，揭开铁盖，沿梯而下。下面是一段过道，在过道的尽头是一面厚厚的石门。我想，秘密就在这石门里，便举手敲门，却毫无反应。我用手在光滑而阴冷的石门上摸索着，终于摸到了一个把手，用力一拉，门开了。我轻手轻脚地侧身而入，一看，里面是一个宽敞的大厅，四周置放着面包、大饼、粮食、水桶及其他生活日用品，中间铺着名贵的波斯地毯。在一个沙发上坐着那位少年，只见他眉头紧锁，面色苍白。他一见到我，浑身立即颤抖不已，那惊恐的目光仿佛在看一个突然从地下冒出来的魔鬼。

我赶忙问候他、安慰他说：“别害怕，小兄弟，我和你一样，都是人类。只是命运驱使我在伴你度寂寞罢了。请告诉我，你为什么被送到这个地洞里来？”

少年见我说话和蔼，并无恶意，也就放下心来，说：

“我父亲是远近驰名的大珠宝商，只有我这么个独生儿子。在我出生那天，父亲因年迈得子喜出望外，便广施博济，大摆筵席，招待亲朋好友。赴宴也有绅士、学者、文人和星相家。有位星相家替我算命说，我长到15岁这年会遇到恶运，就是说有位国王用箭射下磁石山上的铜骑士后的第50天，便是我殒命的日期。如今我已15岁了，十天前家父听说磁石山上的铜骑士已被射入海中，怕我遇难，便送我到这预先准备好的地洞中暂避一时。”

我听完少年的陈述，心中十分惊奇，暗想，我就是那个射倒铜骑士的国王。可是，我怎会伤害眼前这个无辜少年呢？我心里这么想着，却不便对他明说，怕他承受不了这个事实。于是，我劝慰他说：

“你就放心吧，你父亲把你安排在一个这么安全而讲究的地洞，已经远离了灾难。况且，又有我来陪伴你，这恐怕是再好不过的事了。”

他听了我的话，受到鼓舞，精神为之一振，说：

“我看你这人是很可信的，待我摆脱危险后，定请家父重重地酬劳你！”

从此，我和少年相依为命，同吃同睡，一块聊天，有时摆上棋盘，一起下棋，用以消磨时光。就这样，我们在地洞中无忧无虑地度过了39天。到了第40天晚上，他兴高采烈地说：

“好兄弟，看来我就要免于死难啦。咱们剖个西瓜，多放些糖，庆贺一下吧！”

我到大厅的一角搬来一个大西瓜，问他：

“你的切瓜刀放在哪里？”

他忙着用布擦净西瓜上的灰土，轻声说：

“就在我头上面的搁板上。”

我爬上去，把刀握在手中，然后转身下来。不料，我的脚一滑，身子一歪，跌倒在他身上，我手中的那把刀，不偏不斜，直刺入他的胸口，他当即死去。眼前的事实太残酷了，简直使我不敢相信。当我确信是我亲手杀了少年的时候，就觉得事情不妙。于是便匆忙地离开地洞，走到地面上，封好土。正在这时，那只小船又出现在海面上，我不觉大惊失色，急忙爬到那棵大树

上，用枝叶隐藏起来。只见那群奴仆和老人离舟登岸，挖土揭板，下到地洞中去。不久，就从地洞中传出撕心裂肺的哭喊声。

又过了一段时间，老人在奴仆们的搀扶下，痛哭流涕地从地洞中出来，他抽打着自己的脸，撕扯着自己的衣服，那失去心肝儿子的痛苦难以言状。奴仆们把少年的尸体托出地洞，涕泪滂沱，悲声恸哭。他们把少年放到船上，向远处驶去。

我从树上下来，失魂落魄地走着，一直来到一座高大宏伟的铜制宫殿前。铜宫门前站着十个人，全都是瞎了右眼的独眼者。彼此问候后，我向他们讲述了自己的经历，他们十分震惊，让我入宫。

到了午夜，他们中的一人说：“到时候了，让我们行事吧。”

说着，他们走进一间大屋子，换上黑衣，把脸涂黑，用手抽打着脸，边哭边喊：

“这就是贪得无厌的报应！”

他们如此过了一个小时，才止住哭叫，洗净脸，换好衣服，上床入睡。

可是，我却彻夜难眠，对于所见所闻百思不得其解。天刚蒙蒙亮，我便去问那些人到底是怎么回事儿？在我一再追问下，他们不耐烦地说：

“你实在想知道，我们就设法让你到我们曾经去过的地方。不过，一切后果要你自负！”

“我不怕什么后果，只要弄个明白！”

那些人无可奈何，只好依我。他们宰了一只大羊，剥下羊皮，裹在我身上。一会儿，一只大鸟飞来，把我当作肥羊用爪抓起，飞向神奇宫。落地后，我脱下羊皮，现出人形，那大鸟吓得振翅飞去。

这是一座宝石金宫，里面有 40 个美丽无比的宫娥。她们无微不至地服侍我，对我说：

“我们都是您的奴婢，您就是此宫的主人。我们将服侍您一个月，然后让您独处 40 天。此后我们再回来，并永远不离开您。到那时，这座宫殿连同宫中的一切金银财宝都将属于您。”

一个月后，宫娥们与我依依惜别，并将 40 把房间钥匙交给我，说：

“您可以用它们打开这些房间，就是，千万别走进那最后一间屋子，否则您将后悔莫及。”

我打开第一个房门，见里面是一座花气袭人，万紫千红的美丽花园。到处姹紫嫣红，五光十色，宛若彩虹。我在花园里快快乐乐地住了一天，翌日晨，我打开第二个房间，见里面是一个百鸟鸣啾，上下翻飞的鸟园。到处是大小不一，形态各异，色彩纷呈的鸟儿。我在百鸟园里鸟儿的欢叫声中又过了一天。第三个房间是一个堆金砌玉、镶嵌着钻石、翡翠以及红、蓝宝石饰物的宝库，只见四壁挂满了硕大的珊瑚、海鱼标本，顶棚上悬垂着用无数颗大珍珠串连一起的巨型吊灯。在第四个房间里，我看到无数华贵的家具。在第五个房间里，我看到许多山珍海味摆在面前，都是我有生以来从未见过的。就这样，我在 39 个房间里各住了一天。

到了第 40 天，我记起了宫娥对我的忠告，便站在房门前犹豫了将近一个小时。心想，这座神奇宫实在太神奇了，看到的每个房间里都有闻所未闻的珍奇佳品。可是，就是不知道这最后一间房子里到底是什么样子，兴许更为神奇呢？如果不打开看上一眼，那就枉此一生了。强烈的好奇心终于使我忘记了宫娥的告诫和会瞎右眼的危险，不顾一切地打开了房门。

房门慢慢启开，出现在眼前的是一匹浑身毛如白雪的骏马。只见它高八尺，头如博兔，眼若铜铃，耳小蹄圆，尾轻胸阔，精神抖擞地等着我去骑呢。

我一骑上白马，那白马就奋蹄疾驰，犹如长了翅膀，腾上天空，在白云间驰骋。这匹白马实际是个精灵，它驮着我在天空中飞驰一会儿，突然调转方向，俯冲下来，把我摔到地上。没容我站起身来，它就用尾巴狠狠地抽打我的右眼，直到把我的右眼弄瞎。

当我从昏迷中醒来时，发觉自己躺在海岛宫殿里，周围站着那些瞎了右眼的伙伴们。我此时此刻才明白了一切，不禁捶胸顿足失声痛哭起来。伙伴们尽力安慰我，说：“不该发生的事情终于发生了，你也该踏实了。你受到的诱惑，我们也都经历过，你得到的惩罚，也正是我们已经得到的。你要记住，这就是贪得无厌者的结果！”

我满腹愁肠地在宫中住了些日子，后来听说有一只大船经过海岛，便告别瞎子伙伴，登船回国。

我重返故国，受到了臣民的欢迎。当人们问我为什么走失这么久时，我便将自己悲喜交集的经历全部陈述一番，并让大臣记录下来，用以告诫后人，千万不要贪得无厌，还命人把这句至理名言刻在王宫的大门上。从此我坐守王宫，勤恳公正地处理各种诉讼，取信于民。

姑娘听完，说：“好，摸摸你的头，走吧！”

“不，我还想听听其余几位的故事呢！”

听完了三个僧人的故事，女主人转向哈里发和他的随从，说：

“怎么样，讲讲你们的来历吧！”

哈里发上前一步，说：“我们的来历很简单，刚才进门时都对你的姐妹说了，想必你已知道，就免了吧。”“好，我饶恕你们啦，就请各位快些离开这里吧！”“多谢了！”七个人一同告辞。

他们走进一条狭巷里，哈里发说：“天还未亮，你们打算到哪儿去？”

“说实在的，这连我们自己都不知道！”

“那么，”哈里发说，“就到我们那里去暂住一夜吧！”随后他让宰相去做安排，并命令第二天带着他们及三个姑娘和两条黑狗去见他。

翌日上午，哈里发在一个铺着波斯地毯，挂着金制吊灯的华丽大殿里临朝听政。他的左右坐着宰相和文武百官。他命人把那三位姑娘、黑狗和四个男人带上殿来。

宰相对三位姑娘说：“昨晚上承蒙你们的盛情款待，实在感激不尽。现在让我告诉你们吧，那位便是哈里发，他今天把你们召来，决定问一个明白，你们一定得老实回答他的问话呀。”

听到哈里发的大名，姑娘们无不诚惶诚恐。女主人匆匆走上前去，深深施礼，讲了她的故事。

第一位姑娘的故事

这两条黑狗原来是我的姐姐，家父去世得早，留下几千金币，我们姐妹三人各得一千金币。两个姐姐先后嫁给了两个商人。

过了一些时候，两位姐夫预备货物，带着妻子和她们的钱财，撇下我去经商去了。他们去了五年，花完钱财，把两位姐姐丢在异乡不管。后来，她俩衣衫褴褛、精神沮丧地沿街乞讨归来。看到她俩落魄得狼狈不堪的样子，我心如刀绞，就像自己遭难一般。我安慰她俩，让她俩同我住在一起，供她俩吃喝穿戴，并把我的钱分给她们用。

从此，两个人安下心来，安安稳稳地过日子。可是，一年之后，她俩忘记了曾经遭受的苦难，又想结婚了。我对她俩说：

“姐姐，结婚到底有什么好处呢？你们不也都尝试过了吗？到头来还不是被遗弃？如今这世道好人太少了！”

她俩不听我的劝告，固执己见，还是嫁了人。婚后不久，她俩又花光财物，空手而归。她俩对我说。

“别责备我们吧，好妹妹，你虽然年纪比我们轻，但是你的看法却比我们高明。从今以后，我们再也不提结婚的事啦，就听你的吧！”

我接受她俩的要求，并没有怪罪她们，仍然真诚地尊敬、照顾她俩。

一年后，我打算到巴士拉去做生意。我问两个姐姐的意见，是跟我去呢，还是留在家里。她俩说：

“我们与你已经不能分离，你到哪里，我们就跟你到哪里，所以当然要和你一块儿去了。”

我把现款分成两份，一份藏在家中，一份带在身边，因为我想这次旅行万一在路上遇有不测，也好回家维持生活。

我们乘帆船出发了，但是没想到走错了航线，船把我们带到了一个闻所未闻的港口，离它不远有一座城市。船长说：

“我们虽然走错了路，但终究平安靠岸了。既然已来到这儿，也只好靠岸登陆，进城去做一趟买卖，如果行情好，就把货卖掉。我们在这城里休息两天，预备些粮食和水，再启程航行好了。”

“但愿如此。”我同意了。

我们带着货物进到城里，发现城里的居民都变成了黑石，他们的房屋和家畜、商店里的货物和金钱却原封不动地摆在那里。我们怀着极大的好奇心，继续往前走，希望能见到一位主顾。过了一会儿，我和姐姐分开，各自走街串巷，商量好在船上碰头。

我慢慢往前走，来到一座巍峨的宫殿前。凭我的直觉，这是王宫，里面的陈设全都是金的、银的。我走过一条大理石修造的长廊，尽头是一个椭圆形的大殿。我走进连着长廊的房间，看到国王身着光彩夺目的朝服，头戴金镶玉嵌的皇冠，坐在宝座上，左右站立着宰相和文武百官，他们都变成了黑石。国王在镶满闪闪发光的珍珠的宝座上坐着，像狮身人面像一样安详，像山丘一样泰然。我继续前行，来到内宫，见室内门窗上挂着绣花的丝帘。王后睡在床上，身着绣花衣服，头戴珠冠，颈挂珍珠项链，一切装饰和陈设都完好如初，只是王后也变成了黑石。

我沉浸在思索中，越想越迷惑，不知不觉间，夜幕悄悄降临，黑暗吞噬了眼前的情景。我要离宫回到船上去，却一时辨不清门路，徘徊观望一阵，

又回到宫中的一个房间里，朗诵几节古兰经，祈求真主保佑。然后便把头放在膝盖睡着了。时至半夜，我忽然听到有人用圆润悦耳的嗓音，在抑扬顿挫地吟诵古兰经。真奇怪，真有人安然活着而不曾和城中人一起遭殃！我激动得一跃而起，朝发出声音的方向寻去。在一个灯光闪烁的房间里，地毯上坐着一个英俊的青年，正在虔诚地吟诵古兰经。我走进去，对他说：

“我想向你打听这里的情况，千万请你如实回答。”我对他叙述自己的情况，他感到惊奇，说：“请等一下。”随即合上《古兰经》，将它装进一个丝袋里。我仔细打量他的模样，见他笑容可掬，五官端正，便对他产生了好感。“你是不是想打听这座城市发生了什么事情？”他不紧不慢地问。

“你真聪明，我正想问你这个。”

“这座城市是先父的京城，”他说，“他和他的臣民们都信仰拜火教，他们膜拜火、光、影、热和行星绕日的轨道。先父有个老女仆，信仰伊斯兰教，他不知道，对她很信任，让她作我的保姆。在我很小的时候，她就经常背着父亲给我讲授伊斯兰教教义，吟诵古兰经。后来老保姆去世，我一直坚信伊斯兰教。

“正当异端邪说十分嚣张的时候，有一天，一个声音突然响彻天空：‘市民们，你们赶快放弃拜火教，改信伊斯兰教吧，否则灾难就要降临！’人们听了警告，惊恐万状，奔到宫中，聚集在先父面前，询问如何办。先父说，‘别让那种声音吓坏了你们，只要有我和你们在一起，你们就什么也别怕！坚定地信仰你们的宗教吧！’

“人们遵从先父的嘱咐，继续信仰拜火教。

“一年之后，人们又听到那种警告的呼声，个个不以为然。又过了一年，人们不仅不听警告，反而变本加厉地宣传拜火教。结果触怒了真主，把他们都变成了黑色的石头，只有我幸免灾难。虽然我孤独寂寞，无人作伴，但自己却能乐天知命。”

听了年轻人的一席话，我受了感动。我说：

“你愿意随我去巴格达吗？那儿是伊斯兰知识和学问的发源地，你可以结识学者，与他们进行学术交流。待我们回到巴格达时，我要和你结婚，让我们幸福地生活在一起。”

他满口答应，于是我们拿了足够的钱去找船。当我们到达港口时，人们正在等待我们。我见到两个姐姐，大家都非常高兴，我向她俩讲了关于这座城市的变故，并介绍了我和这个王子的关系。两位姐姐表面上为我高兴，可内心妒火中烧。帆船载着我们在风平浪静中航行了几天，渐渐地靠近巴士拉了。不料，那天夜里，两位姐姐趁我和王子熟睡之际，让人把我们连人带床一起投进大海。王子因不会游泳而被淹死，我则靠一块木板得救，漂到一个孤岛上。我拖着疲惫的身体走上岸，坐在岸边休息了一会儿。后来我在岛上漫无目的地走着，徘徊时突然看见一条枣树般粗长的大蛇，左右摇摆着向我奔来，在它的后面有一条更大的蛇紧咬着它的尾巴不放。我对被迫的蛇顿生怜悯之心，便顺手举起一块大石头向后面那条蛇砸去，它一命呜呼了。前面那条蛇突然一跃，张开翅膀向空中飞去。我呆呆地站在那里，越想越奇怪，真是宇宙之大，无奇不有！由于用力过猛，我累得倒地睡了过去。一会儿，耳边响起一个姑娘的声音：“你好呀！”我惊醒过来，看见一位姑娘牵着两只黑狗，站在我的面前。我更觉诧异，问：

“你是谁？”

“你把我忘得好快呀，你是我的大恩人，刚才你打死巨蛇，救了我的命。我本是一个仙女，脱险后，立即飞到你姐姐乘坐的那只船中，把里面的货物全搬进你的家里，并把你的两个姐姐变成了两条黑狗。”

说罢，她施法术带我和两只黑狗飞到你们各位曾光临的那座豪华宫殿里，让我在那儿生活。她嘱咐我说。“你必须每天用鞭子抽打两只黑狗，以惩罚她们的背叛行为；否则，我将把你也变成她们的同类！”

我虽然同情她俩，但也毫无办法，只好每天含泪鞭苔她们。这便是我的经历。

第二位姑娘的故事

哈里发听了第一位姑娘的故事，感到很奇特。他转向第二位姑娘，问：

“你呢，你身上的伤痕是怎么回事？”

那姑娘说，我的父亲是个富翁，遗留给我许多财物。我继承了遗产并与我所爱的男人结了婚。不幸的是，我们只共同生活了一年，他便撒手人寰了。丈夫又给我留下一大笔遗产，我遂成为远近闻名的富人。从此我便深居简出，终日思念丈夫。

一天，我家里突然来了一个奇怪的老太婆，她容颜憔悴，衣衫褴褛，嘴歪眼斜，可眼睛里却闪烁着狡黠的目光。老太婆上前问候一声，扑通一下子跪倒在地，吻了地面，说：

“我有一个独生女儿，今天举行婚礼。我们是异乡人，城里没有别的亲戚，实在令人苦恼，只好前来恳求夫人可怜我们，劳驾前去参加婚礼，以便我们增光添彩。”说完，她哭哭啼啼，不住地吻我的脚面。我见她可怜，便同意了。她带我来到一座华丽的住宅，走过一段铺着高级地毯的长廊，来到一个张灯结彩，陈设精致，镶嵌着珠宝的杜松床前，那张床挂着绸帐，从帐中闪出一位楚楚动人的窈窕美女。她招呼我们坐下，寒暄之后说：

“夫人，我有一个哥哥，他是个美男子，久慕你的大名，因为你不仅仁慈尊贵，还是名门闺秀，所以，他爱上了你，希望你能答应作他的妻子。为了尽快见到你，他托这位老太婆用计把你请来，借机和你成婚。但愿真主助他实现宿愿。”听了姑娘的一番话，我觉得自己孤身一人，生活也很单调无味，便动心了。姑娘见我并不反对，便喜形于色，两手一拍，屋门应声而开，从里面走出一个衣冠楚楚，眉清目秀的英俊青年。不想，我一见倾心，与他亲热地谈了起来。姑娘见状，又两手一拍，从门外走进一个法官、四个证人，为我们举行了婚礼。婚后，我们生活得既富足又安宁。但是，宁静的生活并不长久，丈夫对我的言行举止并不放心。一天，我征得丈夫同意后，梳妆打扮一番，带着女仆和那个老太婆到闹市区。我在一家布店里买了上等的丝绸后要付钱时，老板却不收钱，他说：

“我不收你的钱，但你得让我吻一下。”

我忙说：“求真主保佑我不干这种坏事！”

他见我断然拒绝，勃然大怒，打我耳光，我的脸颊肿了起来。

回到家中，丈夫见戏神态异样，便追问详情。我如实相告，丈夫却怀疑我行为不端，大吼一声，唤来七个奴仆，让他们把我捆起来，他用一根藤杖，狠狠地抽打我，然后将我赶出了家门。于是，我找到了这两位姐妹，从此我们相依为命，苦乐同当。

哈里发听完了她们的故事，越发感到惊奇。他对女主人说：

“在你姐姐身上施魔法的那个女仙在哪儿？”

“我知道。当时她曾经给我一束头发，对我说：‘你何时需要我，只要燃着一根头发，即使我远在天边，也会立刻来到你面前。’”

“把头发拿给我。”

女主人把头发从怀中取出，交给哈里发。他点燃一根头发，宫殿顷刻震动起来，隆隆之声不绝于耳。随着响声，一个美丽的仙女出现在众人面前。相互问好后，仙女说：“哈里发的吩咐我一定照办。这位姑娘是我的救命恩人。她对两个姐姐一向很好，却好心未得好报，她们把她丈夫置于死地。为

了惩恶扬善，我把她俩变成了黑狗。如果您想饶恕她俩，我可以使她俩恢复原形。”

“是的，我想让她俩恢复原形。”

仙女取来一碗水，喃喃地念着咒语，然后将水洒在两只狗的头上，叫道：

“恢复你们原来的形象吧！”

霎时间，两只黑狗不见了，原地出现了两个自惭形秽的女人。这时哈里发看着那个被打得遍体鳞伤的姑娘，问仙女：

“你知道是谁把她弄成这副模样的吗？我定要替她伸冤报仇。”

“虐待这个不幸女人的不是别人，正是您的儿子！”

哈里发闻听此言，不禁拍案而起，表示一定要严办。仙女又说：

“他打她，把她赶回娘家，是由于怀疑她有二心。如果将事情讲明，彼此谅解，也会和好如初的。”

哈里发连连称是，遂命人把儿子叫来，让他与姑娘重归于好。仙女用仙水把她身上的伤也治好了。

此后，哈里发召来法官和证人，让三个独眼人与其他三姐妹结合，让那个采购的姑娘与脚夫结合。大家皆大欢喜，安居乐业。

铜城的传说

碧波万顷的海面上，行驶着一叶小舟，风和日丽，海水犹如湖光，蓝绿蓝绿的，水天连成一片，似锦缎，如绿叶，灿烂的阳光撒下无数光针，在海面上泛着金光。

不久，风云突变，天空乌云密布，狂风骤起，卷起千层海浪，海面被狂风撕破、蹂躏，狂风用巨大的手臂，把海水高高举起，又凶狠地抛下去。大海发出惊心动魄的咆哮，形成万道波浪，如万马奔腾，向岸边涌来。

船在狂风恶浪中失去了自由，随风逐浪被抛来抛去，时刻都有倾没、葬身海底的危险。船长和船员们被这突如其来的变化惊呆了，不一会儿，一个个精疲力尽。眼望着一望无际的沸腾咆哮着的大海，他们绝望了。

这时，伊格巴尔王子挺身而出。他以坚定的信念、顽强的斗志和藐视一切困难的毅力，使船员们恢复了信心，驱走了恐惧感。他们紧紧地围绕在伊格巴尔王子的周围！迎战狂风恶浪，与死神周旋了两天两夜，终于迎来了风平浪静的第三天。船员们得救了，帆船继续向前行驶。

可是，好景不长。船长爬上瞭望塔，仔细地观察了周围的海域，突然失声哀叫起来。

“王子，我们虽然从狂风恶浪中摆脱出来，可是又面临着新的死亡威胁，因为我们已迷失了航向！我们远离预定的航线，不知道要在这汪洋大海漂泊到几时？不久船上的食品和淡水就会用尽，所有的人都会饥渴而死！”

“船长，”王子用铿锵的声音说，“别慌张，别丧气。真主的保佑使我们没有淹没在海中，现在同样会拯救我们于苦难。我们只有含着微笑面对生死的考验，才会有信心和办法来战胜死亡。”

王子的话使船长倍受鼓舞，船员们也都节食减水坚持着，在大海中漂泊了五个昼夜。

第六天清晨，帆船靠近岸边。王子和船员们上岸，惊奇地看到这个海岛上繁花似锦，百鸟争鸣，溪水潺潺，果实累累。他们累极了，饿极了，便摘取鲜美的果子充饥，痛饮清澈的甘泉解渴。他们在岛上徘徊了几天，却未遇到一个人问问这是什么地方。

一天，王子独自外出，四处转悠，以便了解些情况。他来到一座高山前，便毫不迟疑地往上爬，一直爬到山顶。举目望去，不远处是高高的城墙。他想，这座城中一定住着许多人，这样看来，他和船员们就有救了。

想到这儿，他转身跑回去，把看到的情景告诉伙伴们。船员们一听，再也呆不住了，纷纷站起来，在王子的带领下，来到山下，登上山峰。他们越过山谷，来到宏伟的城墙前，发现此城的建筑十分坚固。城门是铜制的，上面嵌着铜钉，加着铜锁，此城的最高处是城堡式的尖塔，所有的门窗都是铜制的，上面精雕细刻着优美的图案。他们围着城墙转来转去，整整转了一天，也找不到能进城的入口。

这时，王子想出了个高招，让船员造一个长梯子，可以沿梯爬到高墙上去，然后翻墙入城，再从里面打开城门。梯子造好了，王子问大家：

“你们谁能爬上高梯，完成开城门的任务？”

一个船员站出来说：“让我去吧，我能行！”

王子说：“那你就上吧，真主佑护你。”

船员满怀信心地沿梯往上爬，很快地就爬到城墙顶上。不料，他刚刚站

稳脚跟，便张开双手，大声喊着：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即他从墙头跌下来，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

王子惊呆了，过了好一会儿才说：“如果说这是聪明人的举止，那么呆傻人又会怎样呢？咱们回去吧，我们不必进入这个充满了魔力的奇城了。再在这儿呆下去毫无益处，我不能眼看同伴不明不白地死去！”

这时，另一个船员站出来说：“王子，请把这个考验的任务交给我吧，我会比我的同伴聪明、理智、坚定。我深信自己能够打开这个城门！”

王子说：“我担心你会遭到和你的同伴一样的下场。”

那个船员仍然坚持着，终于得到应允。他顺梯爬上城墙，刚一站稳，立刻产生了幻觉，张开双手，大声喊着：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即从墙头跌进城里，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

两个船员的不幸身亡不仅没有能阻止其他船员，反而激励他们一个个奋不顾身的爬上城墙，投身城里。他们每个人都认为自己与众不同，会创造奇迹，却无一人幸免于难。

这时，船长再也忍不住了，他不能眼睁睁地看着自己的部下葬身城下而无动于衷。他对王子说：

“王子殿下，看来，若想打开这个城门，非我莫属了！”“那不行！”王子忙制止他说，“我绝不能让你去冒这个风险，因为你是一船之长。作为领航人，我们不能失去你。让你去冒死，我不同意！”

王子和船长展开了激烈的辩论，一个坚持要去，一个执意不肯。但是，最后王子还是被船长的诚意所打动，不得不同意了。船长整了整衣服，梳了梳头发，紧紧地握了握王子的手，满怀信心地爬上梯子。他的脚步是那樣的坚定，身材无比高大。可是，当他刚刚在城墙上站稳脚跟，浑身竟像筛糠似地抖动起来，和先前到城墙上的那些船员一样，拍着双手，大声喊叫：“你听到了吗？我来了，我要倒在你的面前！”随即也从墙头跌到城里，摔得粉身碎骨，气绝身亡。

王子看在眼里，悲从心来。他为船长和十几个船员的不幸遭遇痛不欲生。他想，为了打开城门，死了这么多人，难道真的进不了这座城吗？看来，只有亲自尝试一下了。于是，他对手下的人说：

“看来，要打开城门，只有我亲自出马了！”

闻听此言，王子的侍从们一齐跪倒在地上，苦苦哀求道：

“王子殿下，你绝对不可冒死前去。你不怜惜自己的生命，也该顾念一下我们几个弟兄的小命，假如你有个三长两短，我们有何脸面回去见国王呢？再说，我们跟随你出游，怎能没有你引路呢？”

“我的决心一下，难以更改，不达到目的，决不罢休，谁也无法阻挡！”王子坚定地说。

侍从深知王子的秉性，他向来一言既出，驷马难追，只好任其行事。

王子顺梯爬上城墙。他刚一爬上墙头，心情顿时格外舒畅。他不禁拍手叫绝，举目仰望天空。侍从们见此情景，不忍再看下去，他们以为王子也会步前人之后尘，纵身跌入城中的，于是，便纷纷跪倒在地，祈求真主佑护王子平安无事。只见王子慢慢地坐在城墙上，好长时间一动不动。他举起双手，掌心向上，默念着真主的大名。这时，他看到眼前有十个妙龄女郎，一个个打扮得花枝招展，娥眉横翠，粉面生辉，妖娆倾国色，窈窕动人心，满头珠翠，遍体幽香。她们伸出纤纤玉手，有的上前拉着王子，有的在前面频频招

手，说：

“亲爱的王子，跟我们来吧！”

王子并没有动心，继续坐在那里一动不动。这时，他又仿佛看到脚下是一片汪洋，银闪闪的磷光，绯红的烟霭，微微细浪在温柔地颤动着。他很想跳下去，畅游一番。但是，坚定的毅力使他冷静下来，没有轻举妄动。王子站起身来，在宽宽的城墙上走了几步，看见前面有一座高大宏伟的铜制宝塔，大门是纯金制成的，门前站着一个人铜制的卫士。铜卫士的一只手指着一块铜牌，上面写着：欢迎你，伟大的王子，铜城的尊贵客人，你是市民们可信赖的人。

王子念完了铜牌上的欢迎词，一道小门悄然开启。他信步而入，见里面有一个长廊，长廊的尽头是一个十分精致的铜梯。他沿梯而下，看到下面是一个大厅，装潢得十分华丽典雅。在一些大大小小的沙发上坐着全副武装的卫士，有的手持寒光闪闪的大刀，有的手握锐不可挡的长矛。一个个表情庄严肃穆。王子急忙施大礼，向他们问好致意，可是谁也不搭理他。王子心想，这里如此安静，兴许这些卫士都睡着了呢，城门钥匙一定在他们这儿。他小心翼翼地在大厅里转悠，看到一位老态龙钟的长者，心想，城门钥匙应该在他手中，便趋身上前致意，还是得不到回答。他又看到有个人站在大厅一侧，手中握着 14 把钥匙，心想，此人一定是掌管钥匙的人！他跑过去，向那人问好，还是得不到回答！他又向那人第二次、第三次问好，那人依然一言不发。王子急了，上前用手拍着那人的肩头，说：

“你们都怎么了？我跟你们说话，可谁也不回答我，你们是睡着了，还是聋了？”

那人不说话，也不动弹。王子转到他的面前，仔细地端详一番，这才发现那人是铜铸的！王子不禁大声惊叫起来：“这真是太奇特了，我从未见过铸得如此栩栩如生的铜像，除了不会说话之外，简直让人难分真伪！”

王子取过钥匙，来到城门前，打开大门，侍从们顿时欢呼雀跃起来，都要马上进城看个究竟。

王子制止了他们。因为他想，眼下对这神奇的城市尚不了解，这么多人呼啦一下子涌进城中，定然引起轰动，到那时后果将不堪设想。不如先让侍从们留在城外，自己到城里四处探察一番，了解实情，再让侍从们入城也不迟。王子在城中闲逛，看到一个人在不远处盯着他一动不动。王子赶快跑过去，向他伸出手去，觉得他的手很硬很凉，仔细一看，原来是一尊铜像。

王子继续往前走，在街道的拐弯处，遇到一些人在吵架，有几个人卡住一人的脖子，架住他的胳膊，似乎打得难解难分。他疾步上前劝架，要把他们拉开来。可是，他又惊奇地发现那些也都是铜铸的。王子所到之处，遇到的所有人都是铜铸的。

他走进一个方形的市场，发现里面卖菜的、买菜的、拉车的、送货的人和车马也都是铜铸的。在其他地方，王子看到裁缝在为顾客量衣，屠户在杀牛宰羊，铁匠在打铁，厨师在炒菜，木工在锯木，总之，各行各业的人都在履行职责，都摆着一种特定的姿势，如同舞台上的人物造型。王子不论走到哪里，看到的人和物体都是一动不动的铜像。

他奇怪极了，百思不得其解。究竟是什么魔力使这座繁荣昌盛的大都市变得死气沉沉？

他苦思苦想着，不知不觉来到一座富丽堂皇的建筑面前。他破门而入，

看到大厅两侧整齐地站立着全副武装的卫兵。里面的房屋陈设华贵，百宝柜中置放着许多的奇珍异宝，四周的墙壁挂着名贵的壁毯，上面点缀着世界名画。墙角处摆放着的淡绿色的镶金边的梳妆台上，堆满了大小不一、高高低低的优质化妆用品；沙发床上有天蓝色的缎子被和绣着色彩斑斓图案的鸳鸯枕；餐桌上摆着金叉银杯。他再往里走，看到一群文武大臣和宰相分立大厅两侧，国王坐在用珐琅和象牙组合而成的宝座上，国王身旁镶着宝石的长案上摆放着的树形金制烛台在熠熠闪光。

王子尽情地欣赏着王宫中的一切，越发感到惊奇。他走到王宫的尽头，看到一位绝色女郎在埋头读书。他想，如此美艳的妙龄姑娘怎么也被魔法弄成铜像呢，他真感慨！不料，那女郎听到脚步声，猛然抬起头来，闪动着清亮明丽的大眼睛，仰起鹅蛋型的脸须，移动着窈窕匀称的腰身，露出鲜花般的笑容，连声叫着王子的名字，向王子迎来。王子先是一怔，她与我素不相识，怎么会知道我的名字呢？在这个满城都是铜人的城市里，又怎么会有一位这么鲜鲜丽丽的活人呢？那女郎似乎明白王子的想法，用娇滴滴的声音说：

“你觉得奇怪是吧？其实怪也不怪，我告诉你吧，自打你来到城门前，我就一直在密切地注视着你的一举一动！”

“奇怪的远不止这个，”王子说，“我们与你有什么关系，值得你如此关注？这座城市到底怎么了，为什么所有的臣民都变成了铜人？而你却安然无事？”

“你先别急，”女郎不紧不慢地说，“请坐下，听我慢慢道来。你想知道我是谁，对吧，你想弄明白我怎么会知道你的名字，是不是？你想让我告诉你我为什么一直盯着你，是吗？你还想从我嘴里得知全城唯我活着的奥秘，对不对？尊敬的王子，请听吧，我叫拉伊娅，本国国王的女儿。至于父王嘛，你已经见过了，他是远近闻名的德高望重的国王。原先，在我们邻国有个国王，名叫马尔穆什，是个拜火教徒。一天，一位著名的伊斯兰教阿訇路过马尔穆什居住的城市，许多人紧紧地追随着他，听他传经。人们对他所传的古兰经敬佩得五体投地。消息很快传到国王那里，国王便命人请他入宫，两人相见，互表心迹，彼此都毫不掩饰地表明自己对宗教的观点。这位阿訇诚心诚意地向他宣讲伊斯兰教义，让他放弃对拜火教的信仰，改信伊斯兰教。”

“马尔穆什国王一听此言便火冒三丈，决心要惩罚他，让他改弦易辙，他不仅未理会阿訇的话，反而让人将阿訇关押起来，择日将其活活烧死。这一天，他命人在广场中心堆起干柴，准备让众人目睹违背他的意愿者的下场。

“消息不胫而走，很快就传遍整个京城，人们都聚集到广场来。正当大火熊熊燃起、士兵们准备把阿訇往火堆里扔的时候，天空突然阴暗下去，电闪雷鸣，狂风怒吼，大雨倾盆，火堆被雨水浇灭。人们纷纷离散，回家躲雨。那位阿訇也趁乱逃之夭夭。

“过了几个钟头，雨过天晴，士兵们再回来寻找阿訇，早已不见踪影。

“那位阿訇继续传教，来到我国。父王认真听其宣讲古兰经教义，并为之深受感染，从此待阿訇如上宾。阿訇在我们的京城住了几天，便向父王告辞，要返回故国。父王执意要挽留他，请他继续传经。

“这时，马尔穆什国王已派人探明阿訇正客居我国，遂派使臣前来下战表，称如父王不将阿訇逐出我国交给他，一切后果将由父王来承担。

“父王对马尔穆什国王的骄横无理大为震怒，当即命人将来使轰出宫门。父王深知马尔穆什国王兵强马壮，好战成性；于是命令全国总动员，加固城堡；关好城门，防范马尔穆什国王的突袭。

“一天清晨，我还在睡梦中，突然听到人喊马嘶，战鼓咚咚，恍如世界的末日已经来临。我急忙披挂整齐，准备迎敌。

“可是，等我步出闺房，在王宫四处察看时，惊奇地发现所有的人和物品都变成铜制的了！我疾步奔向父王接见大臣们的宫殿，看到父王和群臣也都变成铜像了。我疯狂地奔上街道，闯入眼帘的恰如你所看到的一样。

“这一切使我终日胆战心惊，神志恍惚，昏睡不已。在睡梦中，我看到那位阿匄来到我的面前，他亲切地拍着我的肩头，用和蔼的语言对我说：“拉伊娅，别害怕，别难过，你不会遭遇不幸的。你要耐心地等待，会有一位名叫伊格巴尔的王子前来拯救你和全城臣民的。届时，你的哥哥法德勒王子将和伊格巴尔联手战胜罪恶，清除魔力。你要相信真主的力量，你不会挨饿的，在王宫花园里有无花果和苹果树，可以充饥。

“我听了他的忠告，耐心地等待着你的到来，饿了吃几个果实，渴了喝几口清泉。我自幼酷爱读书，便整天呆在宫殿中的书库里，埋头读书，直至今日。”

伊格巴尔王子听了公主的一席话，更觉新奇，便又问：“全城的人都遭了魔法，为什么唯独你幸免于难呢？”“这里面还有一段人所未闻的故事呢，”公主说，“我的母后有一天在我们乡间别墅里漫步，突然看见一条白蛇在慌忙逃窜，后面一条黑蛇穷追不舍，眼见黑蛇就要咬住白蛇的尾部了。母后见状，顿生怜悯之心，便拾起一块石头向那条黑蛇猛然砸去，黑蛇一命呜呼，变为一缕青烟，飘然逝去。而白蛇变成一位亭亭玉立的少女，温文尔雅地向母亲施礼谢道：

‘我绝不会忘记您的救命之恩，总有一天我会报答你的！’“仙女用手一指，地面裂开，她很快地消失了，地面又复原。

“此事过去好几年后，一天，仙女又在母后生下哥哥的那天出现了。她送给母后一只小水罐，说罐中水是从阿布格尔河中取来的，嘱咐母后在给哥哥喝奶时搀上几滴阿布格尔河水，以佑护哥哥一生平安，避邪免灾。

“母后深深地感谢仙女的礼物和祝福。

“后来，当我出生时，仙女又来了，同样送给母后一只小水罐，嘱咐母后像喂养哥哥那样地喂养我。

“如今，当大祸临头之时，仙女的话应验了，全城所有的人和物都变成铜制的，唯独我和我的用品、书籍依然如故。”

公主刚一说完，一位年轻英俊的年轻人便出现在面前，伊格巴尔王子一看就知道来人是公主的兄长法德勒王子。

彼此致意后，法德勒王子讲述了他的经历。

“我在一年前辞别父王和母后，随一只商船到海外旅行。开始几天风平浪静，可是到第13天，狂风骤起，海浪滔天，正当我们万念俱灰，只求一死时，海面又恢复了平静。这时，风浪已经把我们送到一个不知名的海岛上。

“我们在海岛上走来走去，见此岛十分荒凉，转了好久，才看到一片浓密的森林。这时一位经验丰富的船员告诫大家说，此地不便久留，应该尽快离开，否则，不是被飞禽猛兽所噬，就是被土著矮人所害。这些土著矮人崇拜巨蟒，他们习惯于把不幸失身被俘的异乡人奉送给巨蟒饱餐一顿。

“船长对这位船员的忠告深信不疑，决定翌日清晨全部撤离此岛。

“第二天，天刚蒙蒙亮，我就到岛上转悠，看到一个小矮人正从密林处探头观察着我们的宿营地，我们四目相对，那小矮人慌忙离去。我对此置若罔闻，回到营地与同伴聊天、准备行装。待我们整装待发时，突然发现营地已被土著矮人团团包围。他们人多，黑压压的一片，个个执刀举枪，用树枝把我们捆绑了个结结实实。另一些土著矮人将我们的帆船洗劫一空。

“土著矮人把我们押解到海岛酋长面前。这位酋长其丑无比，而他的女儿更加丑陋不堪，都快三十岁了，打扮得花枝招展，令人不忍目睹。酋长对我们不加审问，便命人将我们投入牢笼，每天早晨提出一个，奉送给巨蟒裹腹。

“几天过去了，每天早晨都有一个船员被巨蟒生吞，我们的人数在一天天地减少，最后只剩下我和船长两人。这一夜，我们相视无言，心中在想，翌日晨我们两人中又要少一个，这是生离死别的时刻，心情格外沉重。

“天刚亮，两个矮人就打开牢门，不由分说，架起我就往外走，我看了船长最后一眼，作为诀别。矮人把我押到一个宽大的茅屋，我心想必死无疑了。不料，茅屋里的一个土著女人笑着对我说：

“‘小伙子，别害怕，你不用担心自己会和其他人同样下场。我们的公主看上你了！她会让你享一辈子清福的。我是公主最得意的心腹，她派我来代表她向你表白心迹，过一会儿，她会亲自见你。’”

“说着，她抓住我的手，带我走进公主的闺房。只见公主坐在用老虎、狮子和黑豹皮制成的床上，咧着嘴、龇着牙，正冲我乐呢。看着她那黑炭似的脸、发黄的牙、豆粒似的小眼睛，茄子般的大鼻子、又短又乱杂草似的头发、脖子上那串用骨头串成的项链和用兽皮缝制而成的衣服，我浑身直起鸡皮疙瘩，颤抖不止。因为这位公主的尊容，使我联想到吃人的猛兽和骇人的魔鬼！

“公主一见到我，就显出十分亲热的样子说：‘英俊的小伙子，别害怕，也别担心，不要想到死，多想想好事吧。快来呀，靠近我坐，让我好好看看你！有我在这儿，你就得救了！算你走运，你们被俘时，我第一眼就看中了你，你显得那么英武、坚强、誓死如归。听着，我不仅要救你的命，还要选你为驸马，让你永享安乐。等我父亲死后，就让你登上王位，作这个土著矮人王国的最高统治者！’

“听了这位公主的话，犹如五雷轰顶，我差点儿没晕过去。说实在的，我宁愿去死，也不愿在这位公主身边多呆一分钟。这时，我想起了宫廷教师曾对我和妹妹说过的话：‘俗语说得好，物以类聚，人以群分。譬如说，一只猫博得了主人的好感，主人为了表示对它的喜爱，用山珍海味来款待它，反而使它无以适从。其实，猫最喜欢的食物，莫过于它自己逮住的老鼠。而恰恰是老鼠最为人类所深恶痛绝！’

“公主见我不回答她的话，反而陷入沉思，以为我受宠若惊、得意忘形了。于是，继续说：

“‘你为什么不说话呀？显然，你感到很突然，喜出望外了，过分的兴奋，使你目瞪口呆，难以言表。这也难怪，一个落入父王之手的俘虏从来无一生存，而你是极特殊的例外，被本公主慧眼选中，不仅死里逃生，还要永生享受荣华富贵。你的沉默不语，正说明你对我所赋予你的幸福的感动和默认。’”

“说完，她向我伸出一只又黑又粗又短的手，让我吻它。我考虑到自己此时此刻身陷囹圄，失去自由，便勉强吻了一下。这一下她更加得意了，连声说我真温柔，对她不必如此拘谨。她自认为美若天仙，人见人爱。就像那只猫，把老鼠当作天下最好吃的美味佳肴一样。她把我表现出来的困惑恼怒和恶心的复杂表情，错以为是对她相貌的惊叹、体态的赞赏、话语的钦佩，乐得她连连拍手叫好。两个女仆应声而至，搬来一个大包袱，展开一看，里面是上等的虎皮、狮皮和豹皮；又来了三个女仆抬来一桌子的动物肉、心、肝等食品。公主招手，让我坐在她身边，与她一块儿吃肉。那时，我也真的饿极了，便狼吞虎咽般地吃了起来。公主见我吃得很香，便百般劝我多吃些，不时地问我：

“‘好吃吗？合乎你的口味吗？别急，咱们的好日子还在后面呢！这样吧，我这就去见父王，把我的打算告诉他，请他释放你和船长，并恩准你和我结婚，让船长选一女仆为妻。’”说完，她起身要去见国王，临走前对我说：

“‘你先回去，把这个喜讯告诉给船长，好让他也高兴高兴。让我们两对小夫妇择日共同举办婚礼吧。你们谁也别忘了，是我给你们带来这莫大的幸福，实现了你们最大的愿望！等着瞧吧，明天一早，整个海岛就会张灯结彩，鼓乐齐鸣，万众欢呼我们喜结良缘。’

“我装作高兴的样子，谢过公主的一片好意，可内心深处却百般诅咒她，只求一死也不想娶这个妖魔。随后，公主派人把我送回牢房。

“当我被押走时，船长痛不欲生，这时，见我又被送了回来，不禁又惊又喜，连声说：

“‘王子，我以为你早已被吞进巨蟒腹中了呢！真没想到你还能活着回来！’

“‘看来，’我伤感地说，‘我注定是会死里逃生的。可是，我们的伙伴们都惨死了，我又有何颜面活着呢？只是——’

“‘你能活下来，不啻是个奇迹！’他打断我说，‘只是我不明白，这到底是怎么回事？’

“‘你应该让我把话说完，你就明白了。是的，我从巨蟒口下脱生了，但是却要为此付出最昂贵的代价！如果你知道了为换取生命而付出的这一代价是什么，任何人都会转喜为悲的！’

“‘我更糊涂了，人世间还有什么比生命更重要的东西吗？’

‘生命是重要的，但是爱情比生命更重要！’

“接着，我把那位丑公主如何以与我成婚作为代价换取生命的事，给他讲述了一番。他听了以后，不禁悲从心来，连连点头道：

“还是你说得对。不过，我要说句公道话，一个人正值青春年华就这样白白地被折腾死，无论如何也是一个悲剧。因此，我劝你要设法战胜困难，争取好的结局。你要权衡利弊，好自为之呀！’

“‘难道这就是你给我的忠告吗？’我听了他的话，不禁火冒三丈，‘照你这么说，我就得顺从她、照她的话去做吗？难道你没想到后果吗？你听着，公主还要把比她还丑的女仆嫁给你为妻，也让你在这个矮人国里生活一辈子，那么，我把你给我的忠告奉还给你，你又作何感想呢？’

“听完我的话，他没词儿了，耷拉着脑袋，显得十分痛苦的样子。良久，他才哭着说：

“‘灾难呀，真是灾难！让我跟这种人生活一辈子，还真不如让巨蟒吃了的好。’

“‘你这人真奇怪，怎么这么快就忘记了自己的忠言了呢？你的高见呢？你应该权衡利弊，好自为之呀！请你告诉我，到底是什么比生命更重要，什么比死亡更可怕？’

“‘比死亡更可怕的就是与丑女结婚、在这儿生活一辈子！’

“‘是呀！’我说，‘我们应该设法摆脱这个可怕的牢笼，去争取过自由人的生活！’

“于是，我和船长绞尽脑汁，终于想出了一个比较周全的逃跑计划。我们佯装满口答应这门亲事，但是表示不必操之过急，应该择日成婚。公主对此喜不自禁，满口应承，当即宣布我们为自由人，可以随意在海岛上漫步。这样，我们走出牢笼，到海岛四周观察，终于在一个礁石后面发现了一个用绳子拴住的渔船。我们毫不迟疑地解开绳子，跳上小船，拚命向大海深处划去。

“我们刚离开海岛不远，就被土著矮人发现了，他们慌忙张弓搭箭，向我们射来，幸亏我们划得快，才未遭伤害。到夜幕降临之时，海岛就在我们的视野中消失了。

“我们在茫茫大海中，漫无目的地划着小船。不知划了多久，眼前又展露出曙光。我们划到一个河溪纵横、绿荫成片的海岛上。岛上的果树很多，累累硕果把树枝都压弯了，走在果树林中，犹如置身于天堂的花园之中。当时我们早已饥渴难耐，就摘下又红又大又水灵的苹果、鸭梨、桃子，痛痛快快地吃了一顿。

“吃饱喝足了，我们躺在地上边休息，边认真地回顾着这段不寻常的经历，想到此次旅行饱尝了人生的酸甜苦辣，终于得救，都放声大笑起来。

“我们足吃足喝、快快乐乐地度过了一天一夜。我们在皎洁的月下侃大山，在细软如毯的嫩草地上躺着休息，忘情地陶醉于花果的香气之中。也许太累了，这一夜我睡得很熟，直到天已大亮，才从沉睡中醒来。

“奇怪，我的同伴不见了。我呼喊着他的名字，却没有回答。我在海岛上找了他两个星期，连个影子也不见。到这时，我才意识到他出事了，心中感到很难过。我宁愿为他去遭难、去受死，而不愿失去这样一位与我同甘共苦的忠诚可信的挚友。我们已从土著矮人的灾难中摆脱了出来，又是什么灾难使我们生离死别呢？

“我不停地寻找着，渴望着能找到蛛丝马迹。到了第十五天，我突然看到面前出现一片浓密的森林，便钻进森林中仔细寻找，看到在森林的尽头是一座从未见过的宫殿。它的四周被深而宽的护宫河所环绕，只有一个浮桥与外界相连。我从桥上走过，来到一个用白色大理石铺就的过道，在过道的尽头就是宫门。我破门而入，只见在一间豪华的卧室里，有一位绝代佳人躺在雕刻着精美图案的大床上。她的脸犹如春月，清秀美丽，她身着用无数颗珍珠镶绣而成的丝制长裙，头戴用翡翠、玛瑙、珍珠、宝石镶嵌的金冠，脖子上挂着稀世玛瑙项链，链坠是价值连城的大珍珠，脚上登着一对嵌金镶珠的金鞋，浑身上下，闪烁着金灿灿的光。

“当我第一眼看到她时，还以为她正在凝视着我呢。我只觉得她是一位活泼可爱的姑娘，她那窈窕的腰身透着青春的风韵，使我感到她在呼吸，血

管中的血在流淌。然而，当我近前问好时，却得不到回答，仔细一看，她原来是一动不动的塑像！

“在塑像的床边站立着两个侍女，一个是白人，另一个是黑人。一个手持长矛，一个手握利剑。在两个侍女之间，竖着一块挂着金钥匙的牌子，上面赫然写道：‘光临此岛，并进入森林、来到此地的人，若想拥有这座幸福宫，就带走这把钥匙，但绝对不能触摸任何东西。如果鬼使神差，违背了这一忠告，那么他就会失去幸福生活、面临死亡！’”值得庆幸的是，我自幼就习惯于唯命是从，绝不贪婪，我决定依照牌子上的话去做，取下钥匙，向宫门走去。宫门是用红木做的，上面雕刻着森林中各种珍禽异兽，挂着一把狮型金锁。我刚把钥匙插进锁孔，还没有扭动，锁就开了。门里有一个黑色大理石的楼梯，我扶梯而上，来到一间宽大的客厅。只见客厅里装饰得十分华丽，新颖奇特，气派十足。有高档的波斯地毯，豪华的绒坐垫，有纯金的古色古香的巨型吊灯，镶金框的双面落地窗，金质的大床上铺着金丝滚边刺绣缎子床罩。我随意进入另一个房间，见一位青春少女斜躺在一张大长沙发上，头枕丝面绣花枕头，看样子，她正在睡梦中。

“我小心翼翼地走近她，仔细观看她的容颜。看到她微闭双目，听到她那细微的呼吸声，于是，我断定她不是雕像，而是一个大活人。可是，使我百思不得其解的是，为什么这么美丽年轻的姑娘会独自在这孤岛独宫里住呢？我真想马上把她唤醒，问个究竟。可是，不知为什么，我却未去触动她，让她继续沉睡。过了很长时间，我才离开宫殿。

“我在海岛上漫无目的地走着，看到很多从未见到过的珍禽异兽和昆虫，有的叫不出名字，有的样子像蚂蚁，个头却像大老虎，乍一看，以为它很凶残，我不由自主地摆出搏斗的架势，不料，它一见我，仿佛遇到了怪物，扭头就跑。我还遇到了许许多多貌似猛兽、实则温柔的动物。

“当我回到宫殿时，那位姑娘仍在酣睡。我难耐孤寂，便故意弄出声音来，想把她吵醒，但毫无效果。我索性在她耳边大声吼叫，她却仍沉睡不起。我愈发奇怪，不禁自言自语道：‘她一定是着了魔了，否则不会弄不醒的！’

“我终于失望了，决心离开这儿。刚要起身，便看到一块用珍珠镶嵌的小茶几上刻着的一行字：‘王子，欢迎你，你诚实守信，已经赢得了这座幸福宫。请你在睡美人的耳边轻声地说出你、你父亲和祖父的名字，她就会当即从沉睡中醒

来。’

“我照此办理，姑娘果然醒来，睁开明媚的大眼，露出欢欣的笑容，激动地说：

“‘你是个多么真诚、勇敢的人呀！有多少人由于没有守约，而最终失败于一时的冲动和不明智。你真是位超乎寻常的人，你究竟是神还是人？！’

“‘我是个普普通通的人，实在承受不起你过分的夸奖。我到此岛来，纯属偶然，绝无什么目的。只是拿到这把金钥匙，进到你的宫殿，才得以见到你。’

“我相信只有尊贵高尚的王子才能守信到此，不受迷惑、利诱。请说吧，你到底是谁？’

“我见她执意要问个一清二楚，便把自己在旅行中的奇闻轶事，以及船长不幸走失、至今下落不明的情况全部对她讲述了一遍。姑娘听后莞尔一笑，说：

“‘至于你的同伴，你就不必再为他难过和感到遗憾了。我可以告诉你，他是因为贪财而丧命的。’

“‘这怎么可能？’我大惑不解地说，‘我与他一直形影不离，他是我的朋友，他不会去贪财的！’

“‘请相信我说的话吧！你的同伴确实是由于贪财、违背了诺言而自寻灭亡的。他趁你熟睡之机，偷偷地溜到宫殿前，看到了你所看到的那位姑娘的塑像，他为姑娘的美艳所迷惑，更贪婪于她脖颈上的闪闪发光的珠宝项链，于是上前触摸了姑娘，违犯了牌子上的明文规定，一把利剑杀来，一根长矛刺来，使他当即毙命。随后，整个海岛的飞禽走兽一同涌来，不消一眨眼的功夫，把他吃了个精光。他的下场与其他先期到达海岛的贪婪者一样。如果你像他一样地贪婪，那你就会有同样的下场。那些稀世珍宝确实是十分诱人的，然而，那牌子上的警句也绝非戏言！这就是人生的哲理！感谢真主，你是位胸怀韬略的、不贪小利的人，所以，你经受了这一严峻的考验。’“姑娘一席话，使我茅塞顿开。我请姑娘说说她的经历，为什么会住到这座宫殿里来的？

“‘这其中又有一个奇怪的故事，’她说，‘这是一个我和我的亲属们所未料到的偶然事件，那是——’

“这时，我突然感到有一只手把我提了起来，向天上飞去，在无尽的苍穹中遨游。宫殿很快消失了，那姑娘也不见了。过了一会儿，我从天上降落了，定睛一看，面前是一座城门。我一直很纳闷，究竟是什么神奇的力量瞬间把我从遥远的神秘海岛送回到故国城门前呢？”

法德勒王子讲到这里，正要继续说下去。一位窈窕淑女向他走来，他一时语塞，只顾睁大眼睛凝视着她。她不就是刚才还在幸福宫的那位姑娘吗？！那么，她——“妹妹，”伊格巴尔王子一见到她，就兴高采烈地迎上前去，情不自禁地拥抱她，亲热地说，“瓦迪娅妹妹，你是从什么地方来的？”

“我真不敢相信我的眼睛和耳朵！这一切太神奇了！”法德勒惊奇不已。

“瓦迪娅妹妹，”伊格巴尔王子无限感慨地说，“我们到处找你，却不见你的踪影，大家几乎都失望了，你到底在什么地方呢，都经历了什么遭遇？”

“是这样的，”瓦迪娅公主说，“在一个月色如洗的夜晚，我正安睡在海边春宫的花园里。我似乎睡得很沉，一直到第二天上午才醒来。当我醒来时，惊奇地发现自己躺在一个陌生的地方，有一群陌生人围在我的身边。他们头缠白头巾，留着胡须，身着白色上衣，只顾上下打量我。见我惊诧不解，一位长者对我说：‘姑娘，别害怕，别难过，你要知道，你交了好运了，我们伟大的印度王马尔穆斯久闻你的芳名，要娶你为妻。但你父亲却绝然拒绝。不得已，马尔穆斯国王便命我们将你劫持到此。你将在我国安居乐业，颐享天年。’我央求他们放我回到父亲身边，却无人理睬。我只好绞尽脑汁，设法尽快摆脱这一厄运。那群陌生人把我带到一艘船上，我们在海上航行了两天。第三天一早来到一个海岛边，大家上岸休息。这些人一来到岛上，就分散开来，到海岛各处转悠去了。我独自一人呆在岸边，心里总想法逃跑。趁人们不备，我悄悄爬到一棵大树上，由于太疲惫了，便在浓密的枝叶间沉沉睡去。待我醒来后，仍不见那些人的踪影，我在树上又躲了一天一夜，周围仍不见人影。我放心大胆地从树上下来，小心翼翼地海岛上摸索前进，

穿过密密的森林，最后来到幸福宫。”

接着，她讲述了与法德勒王子所说的完全相同的经历。原来，那些劫持她的人无一不为贪心所害，已无法回到印度向国王请功领赏了。

“后来，”她继续说，“我觉得很累，就想上床休息。这时，我发现床上写着一行字：‘你要耐心等待，将有一位名叫法德勒的王子前来救你，并和你一起回到祖国！’这样，我就放心地睡去，直到法德勒王子到来。”

听了公主的叙述，大家这才知道了她的经历。从此，两对王子、公主相敬如宾，过从甚密，不久，伊格巴尔王子娶了法德勒王子的妹妹为妻，法德勒王子娶了伊格巴尔王子的妹妹为妻。两对夫妻各自回到自己的祖国，公正治国，睦邻相处。

哈利法和哈里发的故事

从前，在巴格达住着一个渔夫，名叫哈利法。他一贫如洗，连一日三餐都难以保障，更谈不上娶妻成家了。

一天，他照例起得很早，背起鱼网，出城来到第格里斯河边，抖擞精神，向河里连撒两网，却毫无收获。他毫不气馁，又继续撒网，连续 10 次都一无所获。这时，他才感到悲从心中来，一种无可言状的失落感，促使他仰天长叹：

“我的伟大的、至高无上的真主啊，我已经竭尽全力，还是无食饱腹、无衣裹身，叫我如何是好？我知道真主是无所不能的，凡是真主要的，就一定会出现，凡是真主不要的，就一定不会出现，谁也不会阻止他的意愿。我恳求真主赐给我所急需的衣食吧！”

说着，他又用力向河里撒下鱼网，紧紧地拉住绳子，耐心地等待了一会儿，然后充满信心地收网。这次鱼网似乎挺沉，他小心翼翼地把鱼网提出水面，一看，网中一条鱼也没有，却有一只瞎了一只眼的跛脚猴子。

毫无办法，渔夫把猴子拉到河边树下，把他的脖子用绳子套住，牢牢地拴在树干上，然后，他举起干树枝，就要打猴子出气。正在这时，那独眼猴子突然说话了：

“哈利法，你别打我，因为，打我对你来说是徒劳无益的。你应该抓紧时机，赶快去撒网，真主会赏赐给你衣食的。”

听了猴子的话，渔夫觉得它谈得有理，便扔掉树枝，抓起鱼网，继续向河里撒去。这次他觉得鱼网比上次还沉重，不禁高兴起来，心想，也许这是一条大鱼呢！他使出更大的力气、更加小心地拖网上岸，一看，鱼网中又是一只猴子！只见它龇牙咧嘴、流着眼屎、穿着一件褴褛衣衫。他气极了，把第二只猴子拉到树下，也牢牢地拴在那里，举起干树枝，就要狠狠打去，以解心头之怨气。

“哈利法，”第二只猴子也说话了，“你狠命地打我，肯定是无济于事的，倒不如再继续撒网，也许会有更好的收获。”

渔夫无可奈何地又回到河边撒网，这回他感到更重，便使出全身气力往上拽。结果，还是一只猴子。只见他浑身上下的毛皮都是红色的，身穿蓝色的小袄，手脚还染了指甲，描了眼眉，画了眼影。渔夫哀叹道：

“今天我这是怎么啦，仿佛我不是来打鱼的，而是来捞猴子的！”

他正要去拉猴子，把他拴到树干上去，那猴子就开口说话了：

“哈利法，你难道不认识我了吗？”

“我怎么会认识你呀？”

“我是钱商赛尔多的猴子呀。”

“你在他那里都干些什么？”

“我上午陪伴主人，帮他赚 5 元钱；午后也陪伴他，再赚 5 元钱。”

听了这只猴子的介绍，渔夫对第一只猴子说：“你瞧瞧人家，多少还能帮主人赚些钱；你呢，只会给我带来晦气！”

说着，又要用干树枝打它。这时，第三只猴子说：“哈利法，请高抬贵手！请随我来，我有话对你说。”

渔夫又扔掉树枝，跟它来到河边。

“你不必着急打我们，”它说，“我们在这儿等你，你再去撒网，不论

打捞上来什么，你都拿到我们跟前来，那时，我还有话对你说。”

渔夫半信半疑地将鱼网向河里撒去，等了好久，才慢慢收网。捞上来一看，是一条圆头大尾巴鱼，头像葫芦一样圆，眼睛像金币在闪烁着光芒。虽然他从未见过如此怪模怪样的鱼，但总算捞上鱼来了，还是高兴得不得了。他把这条鱼拿到那猴子面前，猴子问他：

“哈利法，说说看，你打算拿这条鱼做什么用？你又怎样处置我们呢？”

“我觉得你这只猴子还算有用，打算留下你，每天供你吃喝。而那只猴子什么用也没有，我想打死它算了。”

“你既然选择了我，准备将我留下，那么你就该照我的话行事。你用一根绳子，把我拴在树上，然后你走到河的中游，把网撒在河中。等会儿收网时，你将会捞到你从未见到过的、非常美丽的鱼儿。你把鱼儿带来见我，我自会有话说。”

渔夫依照猴子的话去做了，结果打上了一条绵羊般大的仔鱼，头像羊头，尾如羊尾，只有身体像鱼，形状异常稀奇古怪。他带着大白鱼来到那只猴子面前，猴子对他说：

“你甭管我们，快去打些嫩草来，在篮子底部铺上一些，把鱼放在草上，上面再用草盖好，然后把鱼背到城里去，一直走到钱市，到钱商赛尔多的铺子前。你把篮子放到他的面前，就说这是专门为他捞的鱼，并对他说，你从河边一直走到他的铺子里，别人并没发现。他若收下鱼，给你一枚金币，你千万不要接受，他给你两枚金币，你仍不要；总之，他无论给你什么，你都一概拒绝，就是给你跟鱼儿同等重量的黄金你也不要。那时，他就会问你到底要什么？你就对他说只要他说两句话，让他当众宣布把他自己的猴子和运气同你的猴子和运气交换，作为鱼儿的代价。如果这样做了，从今往后，我日夜陪伴你，每天让你净赚10枚金币。同时让这个瞎了一只眼的跛脚猴子陪着钱商，让他倒霉、蚀本。哈利法，你就照我说的去做吧！我保你以后财运亨通，日益发达起来。现在，我的话说完了，你就把我们全都扔进河里去吧！”

渔夫依照那猴子所说的话，把所有的猴子都推到河里去。将鱼洗干净，打些嫩草，将鱼放进篮中。然后，背着装鱼的篮子，一直走进巴格达城中。不管谁打听什么，他一律不予理睬。

二

渔夫径直来到钱商铺子前，见那钱商坐在铺中，斜靠在丝绣的大圆枕头上，前面摆着两个钱柜，一个金质的，一个银质的，手下婢仆成群，俨然一副帝王的派头。

他正上下打量着钱商，不料，钱商对他像久别重逢的好友般热情地打招呼：

“你好啊，哈利法！欢迎你！你有何事尽管说，我包你满意！”

“是这么回事，今天早晨我到底格里斯河去打鱼，一网打得这条鱼。”说着，渔夫将篮中的嫩草拨开，将鱼儿放在钱商面前。

“太好了！”钱商一见那条鱼，高兴得拍手叫好，说，“你背着这条鱼从河边来，路上有人瞧见了没有？”

“除你之外，没有任何人瞧见过它！”

“好吧，这条鱼我要了。”钱商说着，伸手从口袋里掏出一枚金币，递

给渔夫，说，“努，给你这枚金币，作为报偿吧！”

渔夫这一辈子也没有见过黄灿灿的金币，高兴极了，接过金币，回头就走。可是，他刚走了几步，猛然想起猴子对他说过的话，便转回来，把那枚金币扔到钱商面前，说：“怎么，你想奚落我吗？还我的鱼儿吧！”

钱商认为他嫌钱少，又掏出一枚金币给他。

渔夫不接受。钱商灵机一动，说：

“你是不是不喜欢金币？要不，把金币兑换成银币，你就会满意了吧？”

“我既不要金币，也不要银币，只要你还我那条鱼！”钱商又掏出三枚金币，往渔夫手里塞。可是，渔夫却死活不接受。钱商气得浑身发抖，暴跳如雷吼道：“哈利法，你这人真不识好歹，你这条鱼是一钱不值的，我花了5枚金币收买，算是大大地抬举你了。怎么，你还异想天开！好吧，你说吧，你到底想要多少钱呢？！”“多少钱我都不卖，只要你说两句话就行了！”钱商认为渔夫的这个要求，无异于是对他人格的污辱，气得浑身发抖。他唤来几个膀大腰圆的仆人，说：“来呀，你们给我狠狠地揍这小子！”

仆人们不敢怠慢，一齐动手，把渔夫翻倒在地，拳打脚踢地把渔夫打了一顿。钱商以为他被制服了，又问他：“现在怎么样了，该听从我的吩咐了吧？”

“不管你如何折磨我，我始终还是那句话，要么你把鱼儿还我，要么你到闹市上去，当众宣布，说你愿意拿你的猴子和运气跟我的猴子和运气交换，就成了。”“这有何难！我以为有什么大不了的要求呢！原来是这么一件轻而易举之事。”

于是，他和渔夫来到市中，当着众人说：

“诸位商贾小贩们，请各位作证，我拿自己的猴子和运气跟这位渔夫的猴子和运气相交换！”

宣布完毕，钱商对渔夫说：“我已当众按你的要求宣布啦，你还有什么要求？”

“没有啦。”

“那就再见啦！”

渔夫带着鱼网和篮子又回到底格里斯河边，继续打鱼。他撒下网，等了一会儿，收网时觉得很沉重，便用力把网拖上岸来，一看，网中装满各种各样的鱼，他高兴极了。

这时，不少人围拢来，争着抢着买他的鲜鱼，一人买一个金币的鱼，当天共挣了10个金币。从此，他每天打鱼、卖鱼，每天总有10个金币的收入。这样，10天后就积蓄了100个金币。

这位渔夫居住的巷子里，住着许多富商巨贾。一天夜里，渔夫躺在床上辗转反侧，难以入眠。他总在想，我在这个巷子里是穷得出了名的人，如今时来运转，每天打鱼卖鱼，竟也得了100金币，实际上已跻身于那些富人的行列之中。可是，这种突然富裕起来的现象终有一天会被人们发现，而且总有一天会传到统治者哈里发拉什德的耳中。也许哈里发要找到我，向我借贷呢！那时，我只好对他说：“众穆民的领袖啊，说我有100金币，那简直是一种谣言，我是个穷人，哪能有那么多的钱呢？”哈里发听了我的话，也许很扫兴，也许很忌恨，他会把我交给总督。那时，总督就会命人对我严刑拷打，逼我招供，交出金币，说这么多钱来路不明，没收充公。我若辩解，必遭更加严酷的毒打，不如现在早作准备，用鞭子抽打自己，也好适应总督日

后命人鞭打我。”

渔夫这么想着，还真的脱掉身上的衣服，拿出皮鞭往自己身上抽打，边抽边呻吟、哭诉：

“哎哟，以真主的名义发誓，我是个穷渔夫，多少年来打不上什么鱼，拿什么去卖钱呢？”

这时正值夜深人静，渔夫鞭打自己的声音和痛苦的呻吟声，被附近的富商巨贾听到了。人们以为他家里遭了劫，盗贼正在折磨他呢，便纷纷赶到渔夫的陋室前，人们从门缝和窗户惊诧地看到渔夫正在赤裸裸地鞭打自己呢！众人忙敲门入室，问道：

“哈利法，你这是怎么啦？”

“诸位，”渔夫忙穿好衣服，十分悲伤地说，“我多年来省吃俭用，节衣缩食地好不容易积下几个钱，可是我就怕传到哈里发拉什德耳中，他必令我进宫，向我索钱。那时，我必然矢口否认。在这种情况下，他必让总督差人严刑拷打我。因此，我不如早作准备，鞭笞自身，以适应不测呀！”

众邻里听罢，个个忍俊不禁，埋怨道：“你这无异于‘杞人忧天’，自寻烦恼，反而吵得我们心烦意乱，不得安宁。你还是该干什么就干什么，否则你的财产和生命真的不保险了！”

渔夫听了邻居的劝告，丢掉鞭子，解衣就寝。翌日晨，他刚要出门打鱼，突然想到这10天来辛勤打鱼得来的100金币摆在家中，万一被盗，岂不遭殃。于是，他把金币取出装进钱袋中，系在腰间。可又一想，这样也不妥，因为系在腰间万一被人看到，小偷会窥探我的行踪，到时会对我下手，那时岂不人财两空。他思来想去，最后决定把金币缝在长袍的衣领上。一切安排妥当，他才带着鱼网、篮出门打鱼去了。

到了底格里斯河边，他撒下网，却一条鱼也没打上来，他换了个地方撒网，仍然一条鱼也没打上来！于是，他沿着底格里斯河一直打下去，直至离巴格达城很远的河段，还是什么也打不上来。最后，他气极败坏地说：“不管怎样，今天我只打这最后一网啦！”他怒气冲冲地用尽平生之力将鱼网向河中撒去，不料，他穿着的长袍的衣领开线了，里面装着的100个金币的布包撒落河中，瞬间被河水冲走。他见钱袋被冲走，便不顾一切地脱掉衣服，跳进河中，跟踪而去，沉浮数次，弄得精疲力竭，却一直未捞到那包金币。他万分沮丧地回到岸上，一看，他那鱼网、篮还在，可衣服却不翼而飞了。他坐在岸边，悲泣一会儿，没办法，只好将鱼网披在身上，像一匹掉队的骆驼似的，在迷途中漫无目的、失魂落魄地走着。

三

话说哈里发拉什德有个朋友叫卡尔努，是巴格达名闻遐迩的珠宝巨商。由于卡尔努充任哈里发拉什德在生意场中的代理人，所以，上自巨商大贾，下至普通掮客，无论是古玩名画的交易，还是奴隶婢仆的买卖，无不走他的门路，经他过目点头后，方能成交。

这一天，一个经纪人带着一个身材窈窕、面如芙蓉的绝代佳人来到卡尔努的铺中，要他估价。卡尔努仔细观察、询问了姑娘的情况，发现她不仅相貌美丽，而且知书识礼，琴棋书画，无所不晓。卡尔努当即出五千金币买下这位姑娘，又用一千金币为她制备了衣冠首饰，然后，带她进宫，献给哈里

发拉什德。

哈里发拉什德顿时就被姑娘的美丽所吸引，继而出各种问题来考验她，得知她才华横溢，不同凡响，便将她留下，并赏卡尔努一万金币。

从此，哈里发为姑娘取名卡尔白，撇开王后和其他宫娥妃嫔，终日沉溺于卡尔白，寸步不离。除每周星期五匆匆到清真寺参加聚礼外，其余时间都在后宫混日子，疏于朝政。朝臣们惴惴不安，劝谏无效，只好向宰相张尔蕃诉苦。宰相也只能在聚礼日到清真寺里，趁机谒见哈里发，耐心地劝说他不要荒疏朝政，而只迷恋女色，说这是有百害而无一利的。最后说：

“陛下应该知道，古往今来，公子王孙们引以为荣的寻乐方法，不外上山狩猎；陛下若能外出打猎，欣赏大自然的风光，对贵体必有益而无害。”

哈里发低头沉思良久，觉得宰相言之有理。便说：“那好吧，明天我们就去上山打猎吧！”翌日清晨，哈里发和宰相各骑一匹骏马，出发狩猎。前面有侍卫开道，后面有卫队守护，一行人马一直开到山中。哈里发骑在马上，手搭凉篷，往山上看去，猛然发现山顶上有人影，不禁失声叫道：

“你们看，山顶上有人！”

“是的，那人也许是个看山人，我们可以向他要点水喝，今天可太热了。”

哈里发快马加鞭，率先跑到山顶上，把宰相和众侍卫甩在后面。他发现山顶上的人不是别人，正是渔夫哈利法。只见他蓬头垢面，神志恍惚，身上只披着一只鱼网，人不像人，兽不像兽，好生奇怪，便问：

“你是何人，为什么如此模样地独自坐在这儿？你的衣服呢？”

哈利法听了哈里发的问话，疑心他就是从岸上拿走他衣服的人，便猛然抓住马缰，说道：

“你这人，别开玩笑，快把衣服还我！”

“凭着真主发誓，我从没见到过你的衣服，也不明白你说的是什么意思！”哈里发说着，脱下自己的绣花袍子，递给哈利法说，“你先穿上这件大袍吧！”

哈利法接过哈里发递过来的绣花袍子，不屑一顾地说：“谁希罕你这件斗篷，我那件大袍比你这件要贵十倍呢！”他穿上绣花大袍，觉得太长了些，便从篮里取出剪刀，不由分说，咔嚓几剪刀，把漂亮的绣花大袍弄成了个齐膝长的短裙。他问哈里发：“看起来，你穿着豪华、面色红润，不知你每月能挣多少钱？”

哈里发见此人疯疯癫癫，便开玩笑说：“每月10枚金币。”

“哈，真可怜，10枚金币这区区小数，只抵我一天的收入呢！这么着吧，因为我可怜你，愿意为你指出一条生财之道。我收你作我的仆人，随我到山后底格里斯河里去打鱼，让你每天赚五枚金币，怎么样？”

“那太好了！”

哈利法领着哈里发来到河边，教哈里发如何撒网。久居宫中的哈里发觉得渔民生活甚为有趣，便耐心地学着。他鼓足勇气将鱼网撒向河里，等了一会儿，开始收网，觉得十分沉重，怎么扯也扯不动。哈利法跑上来，帮他拉网，还是扯不动。他急中生智，让哈里发将他的坐骑牵过来，把绳子的一头拴在马上，牵着马一拉，那鱼网才被拖上岸来。一看，呀，原来鱼网中满满的，各式各样的鱼儿活蹦乱跳着。哈里发见此情景，不禁拍手叫好，哈利法却不屑一顾地说：

“这算什么！真是没见过世面！这样吧，我在这儿看守鲜鱼，你骑马到

市里去买几个大筐来装鱼，然后，我们将鱼儿驮进城里，去卖个好价钱。你负责掌秤，我来收钱，这么多的鱼，总可以卖上 20 枚金币呢！”

正在兴头上的哈里发对哈利法的话百依百顺，骑上骏马便往城里跑去，一路上越想越有意思。不觉，哈里发与赶上来的宰相和众侍卫碰上了。宰相问：“陛下去讨水喝，不知为何去了这么久？”

哈里发哈哈大笑了一阵，遂将他与渔夫哈利法的交往经过诉说了一遍。最后对宰相说：

“那个渔夫还在河边等着我呢，这么着吧，我打鱼打累了，你让侍卫们到渔夫那里，谁从他手中给我拿一尾鱼来，我就奖赏他一个金币。”

宰相把哈里发的旨意传达给侍卫队官兵们，众人一哄涌向河边，不管三七二十一，把渔夫的鱼一抢而光。还吵吵嚷嚷，几乎打起架来。渔夫见势不妙，便一只手捏住一条鱼，跳到河里避难。可是，有个侍卫队的官员因为他骑的马在路上撒尿，来晚了一步，见鱼几已被抢光，正在懊恼之际，猛地看见躲在河中的渔夫手中有鱼，便让他上岸来。哈利法不干，他就抓起一根短棒，准备动武。渔夫见势不妙，只好将鱼儿扔给他。这侍卫官一下子得了两条大鱼，心中感谢渔夫，临行前对他说：

“你有什么事，可以到宫中去找我！”

待侍卫官兵们都举着鱼跑回去领赏，渔夫慢吞吞地从河里爬上岸来。他唉声叹气地掬起鱼网、提着篮子往回走。在巴格达城中，人们见他身穿哈里发的宫服，又羡慕，又惊奇，不解其意。待他走进巷口，一个经常替哈里发缝纫的御用裁缝发现他身上穿的这件价值千金的宫服，便对他说：“哈利法，你的运气不小呀，能穿上这样的大袍！”“你这人真是少见多怪！这是从一个跟我学打鱼的人手里得到的。他拿了我的衣服，这件斗篷只是一个抵押罢了！”哈里发原来不过是听宰相的忠言，外出打猎消遣，不期而遇渔夫，打了一网鱼，快乐了一阵子，恢复正常状态，认真临朝听政、治理国家大事。美女卡尔白为此声名大振。王后对此却不以为然，因为她眼看哈里发被卡尔白迷住，心中燃起了嫉妒的火焰，终日如坐针毡，惴惴不安。她一直在伺机等哈里发离宫时，要给卡尔白一点颜色看。

这次，她听说哈里发要外出打猎，喜不自禁地吩咐婢仆收拾打扫，使宫室焕然一新，她令人将宫内布置得富丽堂皇，并准备了各种山珍海味，还专门制做了一盘可口的甜食，在里面放入烈性的麻醉药。一切准备妥当，她便差人去请卡尔白来赴宴。

卡尔白听说王后有请，便立即动身，赶来赴宴。她在跪拜了王后，说了些赞美颂扬之词后，便谦和地站在婢仆群中，小心翼翼地侍候王后。

王后坐在正中，大模大样地抬头仔仔细细地打量着哈里发所宠幸的这位美女，只见她月儿般秀丽的脸颊，洁白如同凝脂的额头，细腻而丰满的双腮，柳叶般的眉，鲜红的唇，明眸皓齿，眉语眼笑，楚楚动人。她的言行举止，又十分得体，致使所有与她见面的人对她无不肃然起敬、顿生爱意。可是，这一切对王后来说，如乱箭穿心，难以忍受了。“你好，卡尔白小姐，”王后脸上强颜欢笑说，“竭诚欢迎大驾光临，快过来坐。听说你技艺超群，何不就此良机，为我们弹奏演唱一曲呢。”“只要王后喜欢，我也只好献丑了。”

说完，卡尔白坐下，拿起小鼓，边敲边唱，她的歌声抑扬顿挫，十分动听。唱了几曲，她又换上横笛，吹了几曲；又换上七弦琵琶，边弹边唱，一口气弹唱了 24 个调子。在场的人无不屏声静气，飘飘然被陶醉了。继之，她

又起身，施了大礼，翩翩起舞，举手投足，美妙无比。王后看在眼里，心中不禁感叹，难怪哈里发宠爱她，原来她不仅长得美，而且技艺超群。

卡尔白表演完毕，坐在一旁，婢仆们为她摆上宴席，陪王后一起吃喝。最后，王后示意为她端上甜食，她只吃了一口，便立即栽倒在地，昏迷不醒。王后当即令人把卡尔白抬到另一间屋子里。此后，王后令仆人准备个木箱，又让人赶砌了一座假坟，同时安排人到处散布卡尔白噎死的消息。王后的阴谋诡计刚刚布置完毕，哈里发一行打猎归来。他一进宫，首先关切地询问卡尔白的情况，一个受王后指使的侍从回禀道：

“卡尔白噎死啦！”

“什么？！”哈里发一听，龙颜大怒，一脚将那侍从踢倒在地，叫道，“这是不可能发生的事情！”

他发疯似地在宫里东跑西闯，逢人便问卡尔白的下落，答案都是一样的。他又问：

“那她埋在什么地方？”

侍从带他来到那座假坟前。哈里发发狂似地叫一声，扑倒在地，悲哀啼哭不止。王后一直窥探着哈里发的举止，明白自己的阴谋已经得逞，便让心腹侍从把昏迷中的卡尔白装进木箱，关锁起来，抬出去卖掉。侍从领命，不敢怠慢，偷偷地抬着木箱到市上拍卖。

渔夫在家中稀里糊涂地睡了一夜，天已大亮了，他才朦胧醒来，自言自语道：

“今天最好先去找那个侍卫官，也许他拿了两条大鱼，会赏我几个钱呢！”

于是，他来到王宫门前，恰好碰到那个侍卫官在那里指手划脚地让侍卫们干活呢。他上前打招呼，那侍卫官果然认得他，彼此寒暄一番后，侍卫官就把手伸进口袋里。刚要掏钱给他，恰好宰相走来，他只好马上迎上前去，陪宰相去了。渔夫等了好一阵子，也不见他转来，便壮着胆子走上前。侍卫官见机行事，问宰相：

“相爷还认得此人吗？”

“不认识。”

“相爷有所不知，他就是昨天在底格里斯河里打鱼的那个渔夫。”

“原来如此，那我知道此人。今天他来找你，一定有什么需要，你应该帮他解决才对。我可以告诉你，他还是哈里发陛下打鱼的师傅和伙伴呢。今天一早，陛下就焦虑不安，十分忧伤苦闷，我们都束手无策。也许这位渔夫能为陛下排忧解难。这样吧，你先留住他，待我去禀告陛下，再带他去谒见陛下，但愿他能给陛下带来快乐，忘掉失去卡尔白的痛苦呢！”

宰相进宫禀告哈里发。侍卫官留下渔夫，那渔夫埋怨道：

“这算什么事呀，我是来找你讨点什么奖赏的，你倒好，不仅不给钱，反而把我给拘留起来了！”

说着，渔夫站在宫前又哭又闹。

宰相回到王宫，见哈里发依然愁眉不展，便轻手轻脚地走过去，说道：

“陛下，刚才我在宫门外，碰见那个名叫哈利法的渔夫，他面有难色，对陛下颇有微词。他说，‘我辛辛苦苦地教会他打鱼，结果获得了丰收；我诚心诚意地让他去市里买几只筐来装鱼再去卖，他却一去不返。如此不讲信义的人，真不够哥们儿！’陛下倒不妨再找他聊聊，否则，就让他去找新伙

伴算了。”

“你说那可笑的渔夫现在就在宫门外吗？”哈里发一听到宰相提起渔夫，就觉得好笑，心头的郁闷一下子结开了，身心为之轻松了许多。

“是的，他站在宫门外没走呢！”

“宰相，他是个很有趣，也很诚恳的人，我们不能亏待他，他如有什么困难，我一定要帮助他。作为一国之君，我可以使他遭遇灾难，终生受苦，也可以使他一帆风顺，坐享其成。”

说着，哈里发拿起一张白纸，将它撕成小片片，然后递给宰相，说：

“你在纸片上写明20种级别，从最低拿一枚金币的差使始，直至拿一千金币的一国之君止；同时，你替我规定20种惩治条例，从最轻的革职起，直至最重的处死止。你把这些都分别写在小纸片上吧。”

宰相遵旨照办。哈里发又对宰相说：“你去把那个渔夫叫进来，让他从这些纸片中抽出一张，然后按照纸片上所写的指示来决定他的命运。”

听了哈里发的话，宰相心中不禁一阵紧张，他想，这种游戏未免过于轻狂草率了，万一渔夫抽到的纸片上写明应得到哈里发的御位怎么办？难道堂堂的一国之君，就凭这小小的纸片，就轻易地易位吗？转念一想，兴许那个可怜虫抽到的纸片上写着绞死或割头之类的处罚条例而遭杀身之祸呢。不管怎么说，是祸，是福，都只好听凭伟大真主的安排了！于是，他来到宫门外，一把扯住渔夫，就往宫里走。那渔夫高声叫道：

“这又是怎么回事？你们无理拘留我不说，还要把我抓进去！”

渔夫被带到哈里发的御座前，惊奇地发现昨天还跟他学习打鱼，与他谈笑风生的人，如今正襟危坐在宝座上，便百思不得其解。

“过来，”哈里发向他招招手，说，“你从这些纸片中抽一张吧。”“怎么，”渔夫更奇怪了，说，“你昨天跟我学打鱼，今天又改学星相占卜了？不过，你得明白，朝三暮四不务正业的人，到头来将会一事无成的。”

“少废话！”宰相忙上前制止他，说，“陛下让你做什么，你就做什么！”

渔夫无可奈何地耸耸肩，走上前去，随便抽出一个纸片，递给哈里发。哈里发接过纸片，又转递给宰相，让他去看看上面写着什么？

宰相忐忑不安地展开纸片。哈里发问：

“快说呀，上面写的什么？”

“重责一百大板！”

哈里发表示一定要按纸片上的指示，一丝不苟地去做。于是，宰相令仆人们翻倒渔夫，狠狠地打了他一百大板。渔夫平白无辜、莫名其妙地挨了一顿痛打，心中实在委屈得很，爬起来，高声叫道：

“这种万恶的把戏，必遭天殊地灭！”

“启禀陛下，”宰相进言，“希望您开恩，再让他抽一张纸片，也许他走运，能得到什么奖赏呢。”

哈里发恩准。渔夫怒气冲冲地又抽出一张纸片，宰相接过来，一看，念道：

“什么也不给渔夫。”

“那就让他到别处去试试运气吧。”

“陛下，请您再让他抽一张吧，也许他时来运转，能得到什么好处呢！”

“好吧，那就让他再抽一次吧！”

渔夫抽出第三张纸片，上面写着：“给渔夫一枚金市。”

宰相对渔夫说：“我竭力让你获利，可是真主却只给你一枚金币。”

“是啊，”渔夫感叹道，“挨了一百大板，得一枚金币，这个买卖例也不错啊！真是妙不可言呀！”

听了渔夫的话，哈里发忍不住哈哈大笑起来。宰相把渔夫带到宫门外。那位侍卫官见渔夫出来，便迎上前去，问道：

“渔夫，陛下赏你啦？快把陛下赏你的礼物拿出来让我们也开开眼！”

“你算说对了，我挨了一百大板，得了一枚金币的报酬。好吧，你和我一块儿分享吧！”

渔夫说着，把金币扔给侍卫官，挥泪而去。侍卫官明白他受了委屈，连忙追过去，伸手掏出一个红色钱袋，里面共有一百金币，他把钱袋塞进渔夫的手里，说：

“渔夫，这些金币是给你的鱼钱，你都拿走吧！”

渔夫收下侍卫官给的一百金币，拿着哈里发给的一个金币，高兴地往回走。当他路过集市时，恰好遇见一大堆人围着，便好奇地走了过去，只见人群当中有一位年逾花甲的老头站在那里，旁边放着一个木箱，箱上坐着一个仆人。只听老人用沙哑的声音叫着：

“各位，这个锁着的木箱是从王后那里抬出来的，谁能出个好价钱，真主就会赐给他吉祥如意！”“我出20个金币。”一个商人出价。

“这是一桩冒险事情，我愿出50个金币。”另一个商人说。

“我出70个金币。”

“我出一百个金币！”

这时，渔夫挤到前面说：“我出一百零一个金币！这是我的全部财产！”

商人们听了渔夫的话后，都以为他是在开玩笑，有人说：

“得了，一只箱子，一百零一个金币卖给他好了！”老人说：“好吧，渔夫，就这么成交了！你来付款吧，这箱子归你了！”

哈利法付了钱，办了交换手续。仆人回宫向王后汇报了详情。王后听了甚为高兴。

渔夫把木箱顶在头上，一步一停地好不容易才把它弄回家。他放下箱子，喘着粗气，心想，自己真是鬼使神差，花那么多的钱，买只木箱回来。他见木箱锁着，又想，兴许箱中有什么值钱的东西，不然，不会这么沉呀！

他想打开木箱，却怎么也打不开。夜深了，他困乏极了，想睡觉，可是斗室里全被木箱塞满，只好爬到木箱上休息。可是，他刚躺下，就听到木箱中有响动。他这一惊不小，睡意全无，便一骨碌爬起来，自言自语道：“这里面一定有妖怪，幸亏我在这里，没能打开箱子，否则，他们兴妖作怪，我的后果将不堪设想！”

呆了一会儿，没什么动静了，他又要躺下休息。不料，他刚躺下，箱子里又响动了起来，比头一次响动的时间还长。他害怕极了，打开门，跑到街上，狂呼乱叫：

“街坊邻居们，快来呀！”

邻居们从梦中被吵醒，推窗、开门问：“哈利法，半夜三更的，你这又怎么啦？”

“不得了啦，我被妖魔给缠住啦！”

邻居们觉得又奇怪，又好笑。有的举着油灯来到他的陋室，见地上放着一只大木箱，哈利法躺在木箱上浑身颤抖不止。邻居留下油灯，走了。哈利

法又跟邻居们借来斧子、锤子、锯子，这才把木箱弄开。一看，里面不是奇丑无比的妖怪，而是如花似玉的美丽姑娘。原来，卡尔白误吃拌有麻醉药的甜食后，一直昏迷不醒，被抬到哈利法家中后，药力已过，方才醒来，在箱中折腾。

哈利法见箱中躺着一个美人，顿时惊喜万分，忙趋前问道：

“你是何人？怎么被关锁在这个木箱里呢？”

“怎么，这儿不是拉什德的后宫吗？”

“什么拉什德，他算什么东西！你是我今天花了一百零一个金币买来的。”

“我实在渴极了，你有水吗？”

“有一点水让我给喝光了。”

“我实在饿极了，你有吃的吗？”“我自己还饿着肚子呢！”

“那你有一块钱吗？去买点什么？”

“为买这只箱子，我倾囊而出，如今一贫如洗，一无所有了！不过，你等着——”

哈利法跑到巷子里，大声呼喊：“邻居们，行行好吧，请给点吃的喝的吧！”

邻居们刚刚躺下入睡，又被他吵醒，很不耐烦，可担心他继续吵下去，连觉也甭想睡了，便给他面饼、碎面包、干酪、甜瓜、水。他把食物抱在怀里，转回屋里，对姑娘说：“好啦，咱们有吃有喝的啦，说说你的来历吧！”

“我叫卡尔白，是哈里发拉什德的妃子，”卡尔白边吃边喝边说，“不幸遭到王后的嫉妒，她假意邀我赴宴，却暗中用迷药麻醉我，把我装在这只木箱子里，送出宫来。你抖光了口袋买下这只木箱，实际上你是交了好运了！你一定会从哈里发拉什德那里发一笔大财，一跃而成为大富翁的！”“就是那个把我拘禁在宫中的拉什德？”

“对，就是他！”

“他身为哈里发，却对我如此无理，我教会他如何打鱼，获得了丰收，他不仅欺骗我，令人把我的鱼全部抢光，而且还设法让我挨了一百大板，末了却只给了我一枚金币。他真叫我伤心透了！”

“但是，你和他见面时，一定要心平气和，那样，你所有的愿望都会实现了。”

听了姑娘的话，哈利法如梦初醒。“一切都听你的安排！”他兴奋地对姑娘说。

翌日晨，卡尔白让哈利法到邻居处借来笔和纸，她用工整的字体、流畅的语句，写了一封信，信中详细地叙述了她到哈利发宫中后如何受宠幸、如何遭嫉恨，如何被卖到渔夫哈利法家中的情况，并发出呼吁、求援。她把信交给哈利法，让他带到珠宝市中，亲自交给卡尔努，但不必多说什么。

哈利法满口答应，一路小跑地来到珠宝市场，打听到卡尔努的铺子，找到他本人。卡尔努轻蔑地看了他一眼，问：

“你有什么需要吗？”

哈利法一言不发地把信递给他，他却不看信，他认为来人是由于穷困潦倒、前来乞讨的，于是，极其傲慢地吩咐仆人道：

“来呀，赏这个送信的半块钱吧！”

“我不需要你的钱！”哈利法按捺不住了，说，“你快看信吧。”

卡尔努见哈利法表情极为严肃，便开始看信，他开始很欣赏，继而惊讶，最后张口结舌。他看完了信，亲吻了一下信件，又把它放在头上顶了顶，然后毕恭毕敬地站了起来，问道：

“亲爱的，你家住在哪儿？”

“你问这个干么？你是不是打听我的住址，然后设法偷走我的姑娘呀！”

“不，不，我是想送些礼物和吃的给你们。”

听到有好吃好喝的，哈利法便老实地说出自己的住址。

“啊哈，太好了，你这个人呀，你的事已经办完了，”说着，他从抽屉中取出一千金币，放到哈利法的面前，又说，“这是给你的报偿，你可以走了。”

卡尔努令仆人牵来一匹价值千金的大骡子，他骑在上面，让哈利法骑着另一匹鞍辔齐备的骡子。哈利法不会骑骡，怕从上面摔下来。但是，卡尔努坚持让他骑上。哈利法迫不得已，只好战战兢兢地跨了上去，倒骑在骡背上，双手紧紧地拽着骡子尾巴，吓得狂喊乱叫。骡子本来被他拽得很难受，他再一吼叫，立刻受了惊吓，便狂跳起来。哈利法没坐稳，一个斤斗从骡背上栽了下来，惹得众人哄堂大笑。

卡尔努并不理睬他，把他撇在街头，独自带着众仆从到王宫里报告消息，并转到哈利法家里，带走了卡尔白。

哈利法从地上爬起来，蹒跚奔回家中，在门口碰到众邻居在对他说短道长。一位邻居见他回来，便说：

“你怎么才回来呀，刚才有一群人拥进你家里，把你偷来的那个姑娘给带走啦！”

“什么？他们凭什么要带走我的姑娘！我非得把她找回来不可！”

哈利法当即转身直奔珠宝市场，见卡尔努还骑在骡子上，便问道：

“你明明知道我不会骑骡子，却坚持让我骑，使我摔了个嘴啃泥，趁我追不上你们时，你却暗中指使仆人们跑到我家中，把姑娘拐走，你这真是欺人太甚了！”

“你不要在街头闹市区大喊大叫好不好？来，跟我来吧！”

卡尔努将哈利法带进一幢非常华丽的屋子里，见卡尔白正坐在一张金质的床上，有10个美丽的少女在侍候着她。她一眼就认出了哈利法，让他在一旁坐下，问毕恭毕敬站立一旁的卡尔努：

“他是为了买下我和木箱而倾其所有的人，你一定不要慢怠他。”

“启禀王妃，我已经给过他一千金币了！”卡尔努说着，又把哈利法的情况向她介绍了一番。

“他是个穷苦而善良的好人，”卡尔白说，“我这儿还有一千金币，是我给他的。他还可以从哈里发那里得到一笔足以致富的巨款呢！”

这时，哈里发已经得到了消息，特派人前来卡尔努家中，带卡尔白回宫。

卡尔白执意与哈利法一起到王宫去。见到哈里发后，卡尔白哭诉离别之情。哈里发亲切地安慰她，并询问了她跟买她的人之间的情况。

卡尔白说：“那人自称渔夫哈利法，现在还候在门外呢。据他说，他曾同陛下合作打鱼，而且尚有一笔未理清的帐目，需要与陛下另行结算呢。”

哈里发吩咐人将哈利法带进宫来。哈利法便向哈里发详细地讲述了他自从接受哈里发赠给的一枚金币后，在宫门口侍卫官又给了他一百金币，路经市场，巧遇卖箱，便倾囊买下木箱等等情景。哈里发听了，不禁哈哈大笑。

笑起来。他觉得哈利法做了一件天大的好事，趁着兴奋劲儿，下令赏他金币五万枚、宫服一套、骑骡一匹、婢仆数名，还规定每月发给津贴 50 金币。

从此，渔夫哈利法从一个穷光蛋，一下子变成了一位地位崇高、受到哈里发尊崇信任的富翁。

他大摇大摆地走出王宫，来到王宫门前，看到侍卫官还在那里，便掏出一千金币送给侍卫官。可是，侍卫官却婉拒了，他认为在哈利法穷困潦倒时接济他，是为他雪中送炭，在哈利法发则致富时退回他这笔钱，是为他锦上添花。因为哈利法正需要钱干一番事业哩。

在哈利法回家的路上，闻讯赶来的市民们成群结队地分立街头两侧看热闹。他先在一家旅馆住下，接着物色居室，买了一幢豪华房屋，并进行精心装饰，将房子修饰得富丽堂皇，如同乐园。他还捐资修了一个鱼市场，为市民买卖底格里斯河中打上来的鲜鱼提供方便。此后，他娶了有名的绅士的女儿为妻，以此成家立业，丰衣足食，享尽人间快乐。他还经常进宫谒见哈里发，成了王宫的座上宾。

驼背小丑

—

从前，有一个裁缝，为人通达快活，兴越广泛。他经常带老婆闲逛，清晨出门、日暮方归，一路上谈笑风生，娱乐嬉戏。一天，夫妻俩在出游归来时，邂逅一个驼背人，举止言谈，十分好笑。裁缝夫妇路遇知己，聊得投机，便邀请他到家中作客，一起吃喝玩耍。

裁缝夫妇拿出煎鱼、馒头和各色水果，盛情款待驼背。驼背边开怀大嚼，边说着笑话，直逗得大家前仰后合。女主人兴奋至极，夹起一块鱼肉就往驼背嘴里塞，笑着说：

“你得将这块鱼肉囫囵咽下，不许嚼！”

“那有何难！”驼背张大嘴巴，大口往下咽。

不料，这块鱼肉中有根鱼刺牢牢地卡在驼背的喉管中，顿时他疼痛难忍，咽不下去，吐不出来，憋得喘不过气来，眼球瞪得大大的，几乎被哽死。裁缝夫妇见驼背昏死过去了，急得不知如何是好。裁缝哀叹道：“看来这个驼背没救了，他早不死，晚不死，偏偏死在我们家中！”

“你是傻子，还是呆子？怎能眼睁睁地看他死在咱家里，这个官司你吃得起吗？”

“那又能怎么办呀？”

“快，你把他抱在怀里，我给他盖上一张丝帕，然后，我们趁夜深人静，把他送到外面去！”

裁缝照此办理，抱起驼背，跟老婆走出家门。他老婆走在前面，口中不断地嚷着：

“哎呀，我的儿呀，瞧你遭的这个罪呀，你快点好了吧！你别怕，这种天花病，谁都会得的，也会治好的！”裁缝夫妇边走边故意高声喊叫，沿街打听医生的住处。他们走了好远，终于来到了一家诊所。

值班护士听了急促的敲门声，便三步并作两步从楼上下来开门，问他们有什么病。

“我们是带孩子来看天花病的，”裁缝老婆慌忙解释说，“这是诊费，请你拿给医生，请他快点下来看看我们这可怜的孩子吧，他病得很厉害！”

护士接过钱，飞快上楼去请医生。裁缝夫妇抱着驼背冲进里屋，把驼背放在楼梯口互相使了个眼色，转身溜之大吉。

医生听说有重病人，赶忙穿上白大褂下楼来。他由于匆忙，没注意有人盖着丝帕躺在楼梯口，结果与驼背一齐跌倒。医生急忙爬起来，上前揭掉丝帕一看，原来是个死人！再看看左右，并无他人，知道其中有诈。他明知有人嫁祸于他，可是也明白就是浑身长满了舌头，也说不清道不明了。他忙上楼请来足智多谋的夫人。夫人见驼背躺在那里一动不动，知道要受连累，忙说：

“此事宜早不宜迟，等到天亮，我和你的生命也就保不住了！来呀，我们把他抬到平台上去，然后扔到邻居院子里去吧！”

这位医生的邻居是王宫里的厨役总管，经常把厨房里的肉偷带回家，为此也招来不少猫、狗和老鼠。医生夫妇把驼背抱到平台上，两人提着他的手和脚，顺着墙放到总管院内，让他靠在墙角，然后，悄悄地躲回自己家中。

总管听到院子里有声响，便披衣起床查看，发现墙角有个人，便气急败坏地嚷道：

“好啊，原来经常偷肉的是你呀！原先，我总以为是那些猫呀、狗呀和老鼠呢！真是冤枉了它们，原来你是从屋顶上爬下来行窃的！”

说着，他怒不可遏地操起一根棍子，不由分说地向驼背打去，只一下就把驼背打翻在地。总管见驼背躺在地上一动不动，就惶惶然不知所措了。心想，这个人的性命断送在我的手中，叫我如何交代呢？于是，他悄悄地打开院门，扛起驼背，在黑夜中摸索着走到街头十字路口处，把驼背放在一家店铺门前，然后，转身就逃回家。

刚巧，有个下夜班的人，头昏脑涨地赶回家中。他走到驼背面前，坐下来紧紧鞋带，猛抬头看到驼背站在身边，以为他要来偷他的缠头，便不由分说，捏紧拳头，狠狠打过去，驼背立即扑倒在地。他也扑上去，用力捏住驼背的脖子，口中高叫捉贼。巡警闻声赶到，见有人被打死，便把那人押到总督那儿问罪。那人慌了，忙分辨道：

“他不是我打死的，我只是捏住他的脖子，不让他跑掉而已！”

翌日，总督要审理并处决杀人犯，便让行刑官宣布那人的罪状。然后，将那人绑赴刑场。正当刽子手举刀要杀掉那人时，那个厨役总管突然赶到，他拨开众人，来到行刑官面前说：

“你们不能滥杀无辜，我才是杀人犯！”

“你为什么杀死他？”行刑官问。

于是，总管把自己的所见所为陈述了一番。

听了总管的自首，总督便吩咐行刑官说：

“放了那人，处决这个总管吧！”

行刑官为那人松绑，又把总管绑个结实。刚要动手时，那个医生突然挤进人群，对行刑官说：

“你们不能滥杀无辜，我才是杀人犯！”

于是，医生把自己的所见所为陈述了一番。

听了医生的自首后，总督便吩咐行刑官说：

“放了总管，处决医生来偿命吧！”

行刑官为总管松绑，又把医生绑个结实。快要动手时，那个裁缝突然挤进人群，对行刑官说：

“你们不能滥杀无辜，我才是杀人犯！”

于是，裁缝把他和老婆的所做所为陈述了一番。

听了裁缝的自首，总督对驼背的故事惊诧万分，随即吩咐行刑官，放掉医生，处决裁缝。

行刑官一会儿受命放这个，一会受命绑那个，早已不耐烦了。

那个驼背，原来是王宫里供国王逗笑取乐的侏儒，平时时刻不离国王，那日一时心血来潮，溜出王宫，混迹民间，想变着方儿取乐，不期遭此恶运。次日国王不见侏儒，便向左右打听他的下落。

“国王陛下，”左右的人说，“驼背被杀害了。当他的尸体被运到总督衙门里、总督要处决杀人犯时，却接二连三有人出来自首，声称自己是杀人犯，而且每个人都讲出了自己的杀人动机和具体过程。”

“你们快到法场上，”国王吩咐左右说，“去传总督进宫，并将所有杀人犯押来见我。”

这当儿，那刽子手正要处决裁缝。来人及时赶到，传达了国王的旨令。总督即刻命人抬着驼背，并将裁缝、医生、总管和行人一齐带进宫中。

国王听了总督的禀告，感到万分惊奇，对在场的人说：

“你们听过比驼背的遭遇更离奇的故事吗？”

“如蒙国王恩准，”一位行人上前拜过国王，说，“就请让我谈谈我亲身经历的一桩事情，它比驼背的遭遇离奇得多“你讲吧，那是一桩什么事情，会比驼背的遭遇更离奇呢？”

二

我从小在埃及长大，父亲曾做过经纪人。父亲去世后，我继承父业，成了掮客。

一天，一个英俊的年轻人来到我的店铺中，他掏出一块手绢包着的胡麻，问我：

“像这样的胡麻，一斤值多少钱？”

“100元。”

“你带脚夫和会计到胜利门佳瓦利店中来提货吧。”那青年放下胡麻，匆匆离去。我迅速找好买主，商定每斤110元。然后，我带着脚夫和会计去找那青年。他带我们走进库房，买了50斤，共5000元。当时，那青年对我说：“每斤补你应得好处费10元，其余4500元，暂时由你保管，我以后取用。”

我满口答应。当天我净赚了1000元。一个月后，那青年找到我，问我：

“我的货款呢？你把货款备齐，呆会儿我来取。”可是，他去了一个月才又出现，见面又问：

“我的货款呢？你把货款备齐，呆会儿我来取。”我又备齐货款，等他来取。他又是去了一个月才出现。

如此往返多次，令我十分不解。到年终时，那青年身着华丽的衣衫来了。我决心留他吃饭，他说可以，但一定要从货款中拨钱付帐才行，我答应了。我们坐下来吃喝。我发现他一直用左手取物，十分奇怪，便问他原因。他把右手从袖管中伸出来，我一看，原来他的手掌已被割掉了。接着，他给我讲了他的故事。

我是巴格达人，父亲是位绅士。他归真后，我备了巴格达的货物，来到久仰的埃及。我的货物在这里挺受欢迎，但赚钱不多，我好不苦恼。后来经人指点，我委托了代理人、证人、会计，把货物用记帐的方法批发给商人，自己平时吃喝参观，每逢一、四去市中收帐，盈利可观、好不快活。

又是一个星期一，我到市里收帐时，见一个女郎，打扮得花枝招展，袅袅婷婷地走来，问店主：

“你铺里有用纯金线混织的上好衣料吗？”

店主将我带来的衣料拿给她看，她很满意，以1200元的价钱买了一份。但是，她说：

“衣料我先带走，呆会儿叫人把钱送来。”

店主不肯，双方发生口角。我只好出面调解，对女顾客说：

“这点布料算什么，给你，拿去吧，如果你高兴，就让人送钱来，否则，就算作送给你的礼物吧！”

她见我如此豪爽，对我另眼相待，便盛情邀请我当晚去她家里作客。我照她留下的地址寻到一栋高楼大厦前，仆人引我进门一看，里面是一个很大的花园，花香袭人，硕果累累，清泉叮咚，飞鸟齐鸣，高楼墙壁铺着名贵大理石，屋顶镀金，灿烂夺目。喷水池的四角缠绕着四条金蛇，口中喷出珍珠般的清泉。

我坐在宽敞豪华的大厅里，只见那女郎身着薄如蝉翼的丝绸衣衫、头戴镶珍珠的凤冠，款款而至。她让人摆出丰盛的宴席款待我，我们边吃边聊。饭后又让我净手，还给我洒了玫瑰麝香水。她派人请来证人，宣布说：“我和这个青年结婚，请你们证婚，替我们写下婚书吧！”当时我向证人表示，每天送她礼金 50 元。从此，我和她过着幸福美满的夫妻生活。我每天送她 50 元钱，直至将积蓄全部花完。我没了钱，心中十分烦闷，便到市场上闲逛。当时市场中人山人海，水泄不通。突然，我被挤倒在一个骑兵身上，我的右手无意间插进他的衣袋，将里面的东西掏了出来。机警的骑兵发觉钱包不见了，不由分说，举起木棒就朝我打来，我当即昏了过去。刚巧，总督路过此地，那骑兵上前告我扒窃他的钱包。总督大发雷霆，令人将我拿下，逼我招供。事至于此，我只好认命，说：“不错，是我偷的！”

总督判我有罪，按法律割下我的右手。我疼痛难忍，撕块布包裹伤口，将手缩进袖管，精神恍惚地回到家中。妻子见我面色苍白，不言不语，好生奇怪，就逼我说出实情。听了我的话后，她十分悲痛，彻夜坐卧不安、忧愁苦闷。她对我好言相劝，百般慰问，并把我带到一间密室里，打开一个柜子，说：

“你看看这柜子里的东西吧！这都是你给我的金钱，每当你给我用方巾裹着的 50 元钱时，我就原封不动地把它放进这个柜子里。如今，我将它全都归还你！为了我，你遭了厄运，丢掉一只手掌，这真是难以弥补的损失呀！”

随后，她毅然取笔立下字据，将她的钱财、首饰和全部家产归属于我。从此，我们夫妻间的感情日笃。却不料，自那日后，她的神经受到刺激，体力骤衰，病情恶化，不过 50 天，她便瞑目归真，撒手人寰了。

我为她隆重治丧，为她在天之灵广施博济。在清理她的遗产中，发现了她的胡麻，现托你销售。

此后，我和那人交往颇深，彼此合作经商，一切过得很好。不想，人在家中坐，祸从天上来！昨夜居然发生了那种意想不到的事件！

国王陛下，这个没手掌的青年的故事，难道不比驼背的故事更离奇吗？

“不行！”国王不满意地说，“这并不离奇，非把你们都绞死不可！”

“陛下，”总管走到皇帝面前，说，“那么，请允许我说一个故事吧，如果您觉得它比驼背的故事更离奇，那就请陛下赦免我们好了。”

“可以，你讲吧！”国王答应了。三

昨晚，我出席了一个宴会，席上有一道菜是烤全羊，大家都很喜欢吃。可是，有个年轻人却例外，我们屡次请他品尝，他却发誓不吃，而且还说：

“行了，我生平吃过一次就已经够受了！”

他的固执，愈发引起我们的好奇，非让他说明白不可。他只好表明，若让他吃，那么吃过之后，必须把手用肥皂洗 40 次，用苏打洗 40 次，用皂角洗 40 次，总共要洗手 120 次，否则就不吃。

主人为他备好洗手用的全部东西，他才勉强答应，伸出颤抖的手去取羊

肉。我们惊奇地看到，他只用四个指头抓取食物，大拇指已经没有了！

“你的大拇指怎么没了？到底是怎么回事？”

“弟兄们，”他十分伤感地说，“不仅这个大拇指没有了，我左手上的大拇指和两只脚上的大脚趾也没有了。”

接着，他伸出手、脚给我们看，果然都缺了大拇指、大脚趾。这使我们万分惊诧。于是，年轻人向大家讲了下面的故事：

我父亲曾是巴格达城中数一数二的商界领袖，可是，他生性喜欢吃喝玩乐，挥金如土。在他归真时，不仅财产已被挥霍得一干二净，而且债台高筑，讨债者踏破门槛。我一面苦苦恳求债主们高抬贵手，一面拚命努力，振奋精神，勤恳经营。不久，债款逐渐还清，略有赢余。

一天，我正在铺中做买卖，来了一位绝代佳人，她带着一个仆人和一个奴隶，用极其温柔的声音对我说：

“年轻人，你这儿有上等衣料吗？”

“小姐，我可以拿铺中最好的衣料给你看，如果你不满意，我可以替你到别的商店去看看。”

我替她选好 5000 元的上等衣料，她把衣料交给仆人，自己骑上骡子，未交款便扬长而去。她未留下住址，我也没好意思问她，只好权且做了 5000 元的债务人。过了一周，商人来催债，我只好央求他再缓一周。过了两周，那位小姐又带着仆人和奴隶来了，付清货款。又告诉我她所需货物，我便替她代购了 1000 元的货物。她只是点头表示满意，带走了货物。

我很懊悔，心想，这算怎么回事儿？她付清 5000 元的贷款，又带走 1000 元的货物，这样下去，我非破产不可。也许她是个骗子，用美艳姿色使我上当呢！

一个多月过去了，不见她的踪影，商人们不时地前来催款，逼得我都想变卖自己的产业来抵债了。正当我焦急万分之时，她又姗姗而至。来后马上付清了货款。她坐下来问我：

“你结婚了吗？”

“还没有。”

“我原来是哈里发夫人的使女，十分受宠，如今已成了她的管家。我曾在夫人面前提到你，说如果你没结婚，我想嫁给你。夫人坚持要先见见你，然后再定夺。如果你同意，今晚你住到夫人建的清真寺里，会有人来接你的。”

“好，我很愿意！”

傍晚，我到清真寺做了礼拜，并在那里过夜。翌日晨，夫人的仆人和奴隶带着几只木箱，划着小船来了。他们让我钻进一只木箱中，把其余的木箱塞满衣物，便向夫人的宫殿划去。我们来到宫前，惊动了门卫，门卫要开箱检查。仆人急中生智，忙说：

“这些都是哈里发和夫人的价值连城的宝贝，万一弄坏了一件，你我都担待不起！”

门卫见仆人的话分量很重，自知吃罪不起，便放行了。

仆人和奴隶急忙搬着箱子往宫里走，却与哈里发不期而遇。哈里发问仆人：

“这些箱子里装的是什么？”

“都是夫人用的衣服什物。”

“打开来，让我看看！”

闻听此言，我在箱子里吓得不知如何是好，心想，今天好事未成，兴许会弄到身首分家的地步！仆人和奴隶把别的箱子一只只地抬到哈里发面前，打开让他检查。只见里面全是衣物。哈里发要看我藏身的那只箱子，仆人扑通一下跪倒在地，央求道：

“这个箱子里全是闺秀用品，理应在夫人面前开启；否则，夫人怪罪下来，我们又如何是好？”

哈里发听仆人说得有理，也就不再坚持了。仆人和奴隶急忙把我抬进大厅，开箱把我放了出来，这时，我被吓得衣衫都湿透了。

不一会儿，十个宫娥翩翩而至，分立两边侍候。过后，又有20个宫娥簇拥着夫人来了。我向她跪拜后，她示意让我坐在身边，仔细地端详了我一番，然后与我交谈，觉得很满意。此后，夫人与哈里发商定，把管家嫁给我。

哈里发夫妇为我们在宫中举办了盛大的结婚典礼。在宴席中，有烤全羊这道菜，我觉得很好吃，便吃了很多，吃完，不曾洗手，只用毛巾揩了一下了事。

新婚之夜，妻子闻到了羊肉味，突然大叫起来。侍女、仆人们闻声赶来。妻子说：

“快把这个疯子赶出宫去！”

“爱妻，你怎么叫我疯子呢？”

“你吃了羊肉，应该洗干净手，而你却弄得双手油腻腻的，这成什么体统！你这种人怎能与我一起生活呢？”

说着，她举起鞭子，不住地鞭打我，说：“宫女们，把他送给警察，砍掉他吃了肉而不洗的手！”宫女和仆人苦苦说情也无济于事，她让人把我捆绑起来，然后用锋利的剃头刀，割掉了我大拇指和大脚趾，疼得我顿时昏死过去。

从此，我发誓再也不这样吃烤全羊了，如果吃，必须用肥皂洗40次，用苏打洗40次，用皂角洗40次。这样，也就博得了妻子的欢心，从此，我们和好如初，过着美满的日子。

我们听了被割掉拇指的青年的谈话，吃过席，回到家中。半夜听到院墙有响动，发现驼背，便去打他。这就是我惹祸的经过，请陛下饶恕吧！

“不行，”国王说，“这个远不如驼背的故事稀奇。非把你们都处死不可！”

“陛下，”医生走到国王面前，说，“那么，请允许我说一个故事吧，它会比驼背的故事更离奇的。”

“什么故事，说来听听。”国王说。

四

我年轻时就学医。一次实习时，遇到一件非常奇怪的事情。

省长派仆人来叫我。我来到省长家中大厅，见一个英俊的青年躺在床上，我走上前去握他的手，他却向我伸出左手。我当时很纳闷，心想，这青年虽然生在官宦人家，怎么这样不懂得礼节？此后，我连续去了10天，终于把他的病医好了。省长送给我一套名贵的衣服，并委任我为省医院的监督。

我陪那青年去浴池洗澡，换衣服时，我发现他的右手掌被割掉了。不仅如此，他还遍体鳞伤。由于我难以掩饰万分惊诧的神情，青年便在回家后，

约我到花园中长谈，给我讲了下面的故事：

我是家族中唯一的男孩。一次听父亲和叔父们畅谈埃及悠久的文明历史和埃及母亲河——尼罗河的旖旎风光，便深为埃及所吸引，从此一想到埃及，便不思茶饭，辗转难眠。不久，叔父们要去埃及经商，我便执意要去。路经大马士革时，我被那里丰富的水果、茂密的森林、潺潺河溪和奇花异草所迷恋。叔父们让我先留下，他们去埃及经商。我住进一个十分讲究的旅馆。一天，在门前遇到两位见过面的朋友，尽地主之谊，我邀请他们来旅馆吃喝、谈笑。两位朋友突然发生了口角，我竭力相劝，并留他们过夜。翌日晨，我去唤醒他们，却发现一个不辞而别，另一个却惨死在血泊中。为不受连累，我在室内就地掘坑，将尸体埋好，锁好房门，向旅馆老板交足一年的租金。然后，直奔埃及。

在埃及与叔父们相见，自然喜不待言。大家一起参观埃及的名胜古迹，欣赏尼罗河的秀丽景色。叔父们离开埃及回家后，我继续在埃及过了三个寒暑。

这时，我手头的钱已快挥霍殆尽了，仅余一年的租金。埃及虽好，终非久居之地，于是，我又回到大马士革。旅馆老板见到我，十分高兴，他认为我财大气粗，将那个房间一直为我留着。我开门进去，收拾东西时，发现床下有镶宝石的金戒指。我拭去上面的血迹，到市上找经纪人，托他代为拍卖。

经纪人用秘语叫卖，有人要出 1000 金币，可他却对我说：“这个戒指其实不是金的，而是铜质镀金货，现在有人出 1000 银币。”我随口说：“是的，这原是铸来蒙人的，就 1000 银币吧。”经纪人见我言行可疑，便把戒指交给商界头目，头目随即去见总督，说：“这个戒指是我的，被那人偷去了，现已找到窃贼！”

就这样，我被押去见总督，他问我戒指的来历，我把对经纪人说过的话对他重复了一遍。总督说我在扯谎，随即令人剥掉我的衣服，重刑烤打。我不堪忍受，便招供说：“是我偷的！”他们录下我的口供，定了案，按偷窃罪处罚，割下我的右手掌。

我回到住处，心中好不懊恼，旅馆老板要赶我走，我又无颜见人，只有痛哭流涕的份儿。

翌日，老板突然带着诬告我偷窃的商界头目闯进我的房间，不由分说，将我用铁链锁住，说：

“那个戒指，原是省长的所有物，他说这枚戒指在三年前与他儿子一块儿失踪了。”

听他们这么一说，我差点儿昏死过去，心想，昨天失去一只手掌，今天小命也得搭进去了。

我被带到省长面前。他仔细端详了我良久，对抓我的人说：

“这个年轻人很可怜，你们割他的手过于严厉了！”

接着，他吩咐手下人为我松了绑。然后，我将事情的来龙去脉诉说了一遍。他倾听了我的陈述，听着听着，他老泪纵横，拉着我的手，说：

“孩子，那个遭到不幸的青年就是我的儿子啊，他在外面与人争吵，不幸遇难，这叫我这个作父亲的多么伤心呀！”停了一会儿，他拭干泪痕，对我说：“孩子，我看你为人正直，只是被屈打成招。这样吧，如果你愿意，我想把我的女儿许配给你，不向你索取聘金。你就住在这儿吧，就让我把你

当作亲生儿子吧！”

“好的，”我满口答应，“这正是我求之不得的。”

省长令人撵走了商人，请来法官和证人，替我和他女儿订婚，写下婚书。于是，我成了省长的乘龙快婿。在家父归真后，我们一直在这里过着幸福美满的日子。这就是我被割掉手掌的经过。

听了青年的叙述，我觉得甚为稀奇。后来，我辞别了他，来到贵国行医。昨天，没想到会发生驼背的事情。

医生讲得津津有味，国王却不以为然，说：

“其实，你的故事真不如驼背的故事稀奇，非绞死你们不可。现在，轮到罪魁祸首裁缝讲了，如果他的故事还不如驼背的故事稀奇，那么，你们就乖乖地去死吧！”

于是，裁缝开始讲他的故事。

五

昨天黎明时分，我到朋友家去，在那里见到了木匠、理发匠、装玻璃的工匠和几个裁缝。主人盛情招待我们，席间，主人向我们引见一位巴格达青年。只见他衣冠楚楚、谈吐文雅，美中不足的是他是个瘸腿。我们请他入席，他刚要就座，猛然看到我们之中的理发匠，拔腿就走。我们都上前挽留，他执意不肯，说：

“我绝对不能和丑恶的理发匠共席！”

“这就奇怪了，你和这位理发匠有何愁怨呢？”

那青年怒不可遏地说：“诸位，就是他使我变成瘸腿的！”于是，青年怒视着脸色苍白的理发匠，向我们讲述了下面的故事：

诸位，我父亲是巴格达商界的头目，膝下仅我这个独子。他归真后留给我的财产数量可观，使我享用不尽。我生来讨厌女性。一次，在街上碰到一群妇女走来，我便躲到小巷中去。

这时，我的耳边突然传来一阵清脆悦耳的歌声，抑扬顿挫、柔和委婉，十分动听。我被这歌声深深感染，飘飘然不知所以，很想面见唱歌的人。正这么想着，歌声戛然而止，只见巴格达的法官骑马而过。奴隶为他开道，后面跟着许多仆人，簇拥着他走进那唱歌者的屋子里。

我向邻居打听，才知唱歌的人就是法官的女儿。她独具歌唱天赋，但她父亲却不让她唱，她只好趁父亲不在家时偷着唱。那邻居说：

“我与她很熟，你若愿意听她唱，等到星期五聚礼前，我设法让仆人给你打开门，让你进院子里听。但你必须在她父亲回来前离开。”

听邻居这么一说，我很高兴，给了邻居100枚金币。好不容易盼到星期五了，一大早我就穿戴齐整。这时，邻居突然找到我，说：

“你最好去洗个澡，再理理发，那样就会显得更精神些了。”

于是，我打发仆人到街上先找个理发匠来，结果仆人带回来这么个丑恶的理发匠！他进屋后，并不理发，先问长问短，又取出观象仪来到院子里观察天体，接着又为我占卜。他这样一来，不仅耽误了我好长的时间，还搅得我局促不安。我忍无可忍地对他说：

“你怎么会懂得天文学？我是请你来理发的，不是请你来对我说这些无稽之谈的！”

“你不能这样说，”那人却不以为然地说，“像我这样一个理发匠，一个精通化学、天文、星象、文法、修辞、伦理、教学、工程学、法律、圣训、经注等理论的人前来为你服务，这是真主赐予你的恩惠。我读书而深究其理，钻研而知其底蕴，我懂理论并充分实践，学习手艺并掌握技术，剖析事物而又驾驭自如。由于我不善多言而注重实干，方荣获‘庄重的寡言者’的称号。而你却贬低我的话为‘无稽之谈’！我要告诉你，先贤阿拔斯说过，在星期五这天剃头的，真主使他避免7种疾病，在星期五放血的，可以避免害眼和其他疾病。”

“仆人，”我按捺不住心中的愤怒，叫道，“给这人四分之一个金币，让他快走吧，我不想理发啦！”

“这像什么话？”理发匠制止仆人，说，“我要在一年内，为你义务服务，报酬不报酬，我毫不在意。你父亲可是位仁慈慷慨的人。一次，也是在这样的日子，他请我替他放血，我取出观象仪，替他观测一番，发现气象凶险，要是放血，凶多吉少。他采纳我的建议，改了时间。令尊为答谢我，令仆人取来103个金币和一套衣服送我，说，‘一个金币是观象费，一个是解释费，一个是放血的手续费，其余的100个金币，是你对我歌功颂德的报酬。’想想看，你与令尊大不一样，你让病魔给弄昏了头啦！《古兰经》说得好：‘抑制情绪而善于容忍的人是应该得到善报的……’我不知道你为什么如此急躁？令尊有事总是与我商量，俗话说，‘若要好，问三老’，而我的经验阅历绝不亚于任何人。我不辞劳苦，甘愿为你服务，可你却显得这样不耐烦！若不是看在令尊的面子上，我才不低声下气地劝导你呢！”

“快住嘴吧！”我真动怒了，“不许你喋喋不休地讲下去，你快剃头，早些走吧！”

他开始弄湿我的头发，口中念念有词：“我并不责怪你，你到底是太年轻了。在你孩提时代，我曾把你扛在背上，送你进学堂哩！”

“你要是再说下去，我就不让你理发啦！”

他见我气得浑身发抖，就慢条斯理地用剃头刀在我脑袋上晃来晃去，许久，他才动手剃头。不想，他刚剃了几刀，却又抬起手来，说：

“小主人呀，急躁是魔鬼的习住，稳重才是君子的品行。我想让你清楚，我经常给王公大臣、绅士学者们理发，就别说你啦……”

说着，他扔下剃头刀，又拿起观象仪，走到院子里，顶着烈日又观测了好一阵，然后转回屋子里，对我说：“现在离做礼拜的时间不多不少，刚好还有三个钟头。”

“行啦，你弄得我根本不想理发啦！”

他又拿起剃头刀晃来晃去，然后剃了几刀，却又开口说道：

“你的急躁真叫我伤心苦恼，你应该把原因对我说明，这对你有百益而无一害！”

我的头发已被剃得横七竖八，不成样子，暗自想道：“做礼拜的时间快要到了，我必须在人们散场前出去。”于是对他说：“别再啰嗦了，我现在要去找朋友，请人家来吃饭！”

万万没想到，他一听我的话，就高声叫了起来，说：“好呀，今天我真太幸运了！昨天我约了几位朋友今天来家吃饭，却忘了预备饭菜，这可怎么办呀！”

“既然如此，你就快点剃头吧。如果剃得又快又好，就把我家里的饭菜

全都拿去待客好了！”

“都是些什么好菜呀？”

“五盘肉食，10个红烧鸡，一只烤羊羔。”

“请拿出来，让我先看看好吗？”

我无可奈何地将饭菜一一拿出来让他看。他看了好一会儿，才说：“真是好极了！只是美中不足，缺少香料。”

我取出香料匣子，里面有沉香、麝香、龙涎香等各种名贵香料。我把香料匣子递给他，说：“全拿去吧，只求你快点把我的头发剃完吧！”

“那怎么行，我要逐个看清楚里面的东西才肯收下呢！”我只得让仆人打开香料匣子。理发匠干脆扔掉剃头刀，席地而坐，认认真真、仔仔细细地翻看着那些香料。接着，他又把他请的所有客人，如澡堂的门房、挑担小贩、脚夫、卖水的、马夫和杂货店老板之类的人的姓名、年龄、住址、兴趣爱好等等详细地介绍了一番。

“快剃头吧，兴许你的这些朋友早已在你家中恭候你多时啦，也许等得不耐烦了！”

“不着急，如果你愿意去的话，那你帮我把赏赐我的食品，拿到我家里去享受一番吧！如果你坚持要到你的朋友那儿去，那就允许我将你赏赐的食品先送回家中，摆起来让客人们吃喝，告诉他们不必等我。然后我再回来，陪你一块儿去会你的朋友。”

“不必了，你自行方便吧，让我们各走各的路吧！”“那不行，你一个人去找还真不放心呢！”

他就这样缠着我，使我哭笑不得，束手无措。到了做礼拜的时候，头发才理完。我说：

“现在你把这些食品送回家里去吧！”

“你甭想骗我！你把我赶走，好一个人去冒险！你必须等我回来陪你一块儿去才行。”

“好，好，”我赶忙应承道，“你快去快来，别耽搁了！”于是，他带走我给他的全部食品，雇了个脚夫把东西送回去。而他自己却躲在巷子里，窥测我的行踪。当时时辰不早了，我急忙穿戴齐整，匆匆忙忙地直奔唱歌人的家。那位邻居早在那里等候多时了，他把我带进去，躲在一间僻静的小屋里。这时，主人也作完礼拜回来了。我从窗户望出去，发现那个理发匠就坐守门前！

这时，一个偶然事件发生了。主人责罚了一个女仆，一个男仆动了慈悲之心，前去求情，也遭主人怒斥，被打得死去活来。哭叫声传到门外，理发匠以为我在里面受了委屈，便大吼大叫起来：

“我的小主人在法官家里被人杀害啦！”

他捶胸顿足、嚎啕大哭着跑到我家里去报丧。我家里的人和婢仆们闻听噩耗，个个放声恸哭，跟着理发匠一直哭到法官家门前。

房主人听到门外一片啼哭哀嚎声，丈二和尚摸不着头脑，不知究竟发生了什么事情，忙吩咐仆人出门察看。仆人回禀道：

“门前站着许多人，冲着我们的房子喊：‘打死人了！’”

法官听说打死人了，更是觉得此事非同小可，便疾步来到门前，见门前人山人海，大吃一惊，忙问：

“请问诸位，究竟发生了什么事情？”

“你杀死我们小主人了？”婢仆们齐声叫道。

“你用鞭子抽打他，”理发匠振振有词，“我刚才亲耳听闻！”

“这又从何说起，我与你家小主人素不相识，无冤无仇，怎会无辜打他？再说，他根本就沒到我家里来……”“住口！”理发匠怒不可遏，“你分明知道我们小主人到你家来，你就让仆人对他下毒手，你们的心比毒蛇还要狠毒呀！”

说着，理发匠拨开众人，冲到屋里，四处寻找我。我见事情不妙，只好藏到一个大木箱里。他见屋子里没什么东西，就气急败坏地将箱子顶到头上，发疯似地往外跑。我被吓昏了头，便挣扎着打开箱盖，纵身跳了出来，结果跌在地上，摔坏了腿。这时，许多人围拢来看热闹，我急中生智，把身上的金钱向远处一抛，人们便急忙去抢钱。于是，我便趁乱溜出巷道。可是，这个该死的理发匠却紧紧地尾随着我，我迫不得已，中途走进一家铺子，向织布匠求援，理发匠才被骗走。

为了摆脱掉这个处处给我惹麻烦的理发匠，我变卖了家产，离开巴格达，流落到贵地，一心想安安稳稳地过日子。今天应邀前来赴宴，不想在这异国他乡，不期又遇这个老怪物！正是由于他，我才摔坏了脚，变成瘸腿！在这种情况下，我又怎能与他同席共饮呢？！

瘸腿青年讲完了自己的经历，却始终拒绝入席——裁缝接着说——当时我们问那个理发匠：

“这位青年所说是否全部属实？”

“我为他如此奔走，”理发匠说，“完全是为他好，如果没有我，别说他伤一条腿，恐怕连小命都得搭上了！好吧，现在就让我给诸位说说我那五个兄弟的故事，你们听后，就会知道，我还是寡言少语主人，并不像他们那样饶舌。”

六

我原先住在巴格达，当时执政的哈里发是彼拉。他一向关心穷苦百姓，憎恶打家劫舍的流寇。一天，他获悉有 10 个流寇未缉拿归案，便令总督尽快去办。总督得令，诚惶诚恐，终于将 10 个流寇全部抓获，弄进一只船里，准备带走归案。

我见船中有那么多人挤在一起，料定他们要去赴宴。机会难得，我也趁乱混在其中。不想，船至彼岸时，早有巡警等在那里，不由分说，将我们一个个用绳索捆了个结实。当我的脖子上也被套上绳索的时候，我依然缄默不语，这不足以说明我的性格吗？

我们戴着枷锁，被押到哈里发彼拉面前，结果被判处死刑。他命令行刑官砍下那 10 个匪徒的头颅示众。刽子手让我们排成一排，手举明晃晃的大刀，依次砍下 10 个人头，他们走到我面前时突然停止了。

哈里发好生奇怪，便问行刑官，为什么不砍了。他回禀说，已经砍下 10 个人头。哈里发数了一下，果然不差，便惊奇地问我：

“你这个老头子，这有多么危险，差点儿没把你的头也砍下来，你在这危机时刻，怎么竟然一声不吭呢？”

“回禀主上，我是个沉默寡言的老人，具备丰富的阅历，若论我理智上的冷静、认识上的深刻、言行上的沉稳，那是与众不同的。理发是我的职业，

由于过于忠厚老实，因此不计较今日之经历。我免遭杀戮，只是由于我人格的伟大。”哈里发听后，笑得前仰后合，问我：“沉默寡言的人，你有弟兄吗？”

“我有5个兄弟？”

“你这5个弟弟都像你这么沉默寡言、足智多谋吗？”“他们待人处事，绝不可与我相提并论。由于他们惯于多嘴多舌，才一个个变成了残疾人。他们每人的经历，都有一个令人难忘的故事，我必须向您谈一谈，以便与我相对照，免得人们以为我是个饶舌之人。”

七

我的大兄弟是个驼背，以裁缝为业。他在巴格达租了一个富翁的一间铺子谋生，那间铺子的上面是主人的住家，下面是他的作坊。

一天，我兄弟正坐在铺中缝纫，无意中抬头看见一个妇女站在阳台上观景；从此，他便无心干活，只顾凝视那位妇人。

翌日，他仍然心绪不宁，坐在铺中，缝一针，抬头看一眼。其实，那妇人早就算计他了。知道他已经成了自己的俘虏，便转脸向他嫣然一笑，然后从容进屋，打发女仆拿着一匹红色花绸送到他铺中，对他说：

“我们太太问候你，请你用这布料为她缝一件衬衣。”

他听后，连连点头，马上着手剪裁缝纫起来，十分认真，特别卖力气。他边缝边抬头望那阳台上的妇人，那妇人也连连向他摆手示意。他很快就缝好了。次日，女仆又带来一匹黄缎子，说女主人要请他缝两条裤子。

我兄弟更加卖力，下午就缝好了。女仆取走后，他一直显得心情很激动。

次日清晨，他一打开铺门，那女仆就出现在面前，说：

“我们老爷有请，有话对你说。”

猛然听说老爷有请，他吓了一跳。女仆见状，忙安慰他说：

“你别惊慌，我们女主人在老爷面前为你美言了几句呢！”

他喜形于色，欣然随女仆前往。与那位主人见面，彼此问候之后，主人递给他许多衣料，让他做几件衬衣。

他领回衣料，马上动手，一直做到下午，连午饭也顾不上吃。他拿着20件衬衣，送给主人，并告诉主人工钱为20元。主人吩咐女仆拿20元钱来。当时，女主人站在一旁用眉眼向他示意，暗示他不要接受。他立即表示，这些工钱就不收了，权当礼品送给主人了。

其实，我兄弟的生活十分窘迫，无钱入口。特别是认识那妇人之后，三天之内几乎很少吃饭，却忙忙碌碌地为她夫妇赶制衣服。

次日清晨，那女仆又来了，说主人又要见他。他连忙过去，主人说：

“我要你替我做5身长袍。”

他马上动手为他剪裁，然后带到铺中，不分昼夜地为他赶制出来。主人很满意，说要感谢他，便要从口袋中掏钱。正在这时，那妇人站在主人身后向他频频示意，不让他接受。他只好说不收。其实，他已经饿了好几天了。贫穷、饥苦、疲惫使他难以支撑。然而，他不知道，这对夫妇早就串通好了，利用他的愚昧和单相思，向他骗钱，让他白白给他家缝衣服。

这还不算，他们异想天开，用嫁女仆给他为妻的办法作弄他。新婚之夜，主人对他说：

“今晚你去磨房过夜，这对你的将来是再好不过的了。”

他竟信以为真，独自一人到磨房过夜。主人事先嘱咐磨面的人，把他当驴使。夜半时分，磨面的人来到磨房，自言自语地说：

“这头驴太懒了，这么多麦子还没有磨呢，它竟站在那儿不动！”说着，就给我兄弟脖子上套上绳索，漏斗添满麦子，吼道：“你这个家伙，甭尽想好事，快拉磨，今晚活儿多着呢！”

我兄弟在那人的鞭打下，没命地拉磨，不论怎样苦苦地哀求、解释，那人却无动于衷，他只好在半昏迷中拉磨，直到天明。女仆来了，说：

“你的遭遇使我难过极了，我和女主人都很同情你，为你担忧呢！”这时，他连说话的气力都没有了，只好昏昏沉沉地摸回铺中。他在铺中休息了一会儿，只盼着有顾客登门，也好赚点钱来活命。想不到那女仆又来了，说：

“我们女主人请你去呢！”

“小姐，去你们的吧，我和我的女主人绝交了！”

女仆悻悻而归。不一会儿，女主人便出现在阳台上，一把眼泪一把鼻涕地说：

“我真不明白，究竟是什么原因影响了我们的关系呢？”我兄弟不理睬她。她朝天起誓，说在磨房中发生的一切都与她无关。好心的兄弟一听，立刻心软了，便与她和好如初。

不久，女仆请他到女主人家中作客，他欣然从命，当即起身前往。

“亲爱的，我好想你哟！”那妇人一见他到来，便堆出满脸的媚态。说着，便上前来拉他的手。

“我也想你呀——”他张开两臂迎上去。

正在这时，男主人从里屋冲出来，大声喝道：

“胆大妄为的家伙，竟敢在光天化日之下私闯民宅，调戏妇女！我要把你交给巡警治罪！”

他百般求饶，人家可不理会。结果他被送到总督府，挨了一顿毒打，罚他骑着骆驼游街示众。最后，他被逐出巴格达，四处流浪。

我可怜他的境遇，悄悄地把她接到家中，供养至今。

哈里发彼拉听了我的叙谈，觉得很有意思，便要赏赐我，赦我无罪。我说：

“您不必赏赐我，只请您再听听我余下几个兄弟的故事，您就会认为我不是一个饶舌之人。”

八

我的二弟是个瞎子。一天，他摸到一家深宅大院的富户门前乞讨。主人把他引到院内，顺着梯子一级一级地上到顶层，他满以为主人会招待他一顿美味佳肴呢，不想，主人却恶意戏弄他，让他独自从顶层摸索着下楼。他下着下着，在离地面还有一段距离之时，不幸一滑跌倒，一直滚下去，摔得头破血流。

他哀嚎着冲出门外，却又茫然不知所向，正踟蹰、徬徨之时，恰巧与他的两个盲伙伴相遇。他对两位伙伴说：

“我得从我们的存款中取出点钱来，好去治伤。”

当时，那个房主人一直尾随其后，默默地听他们谈话，当他听到这些瞎

子还有一笔存款时，便一直跟着他们来到住处，溜进屋里。

“关好门，仔细检查一下，别让生人进来。”我兄弟说着，便和伙伴们在屋里搜察了一番。奸猾的房主人拉着一条系在屋顶上的绳索，悬在半空，未被发现。于是他们把存款取出来，仔细清点，总共积蓄 1.2 万多元。他们每人取出急需的钱，把其余的整数埋在屋角。然后，他们取出饭菜，坐下吃喝。正吃喝间，我兄弟觉察出身边有生人咀嚼的声响，便惊呼道：

“大事不好了，有生人闯进来了！”

于是，三个盲人按住房主人狠狠地打，一直打得精疲力尽。他们边打边喊：

“大家快来呀，有贼溜进我们屋里来了！”

听见喊声，周围的许多人都跑来看热闹。当时那个房主人半闭着眼睛，装成瞎子，也跟着他们喊叫。

人越聚越多，把几个盲人一并送到总督府。

“发生了什么事情？”总督问。

“主上，”房主人抢先说，“我们之间的纠葛，非动刑法是难以辨得清的。请先处罚我，然后再处罚这个人吧！”他用手指了指我兄弟。

总督遂命狱吏把房主人打翻，重责四百鞭，他睁开一只眼。待继续鞭责时，他又睁开另一只眼。总督见状，颇觉离奇，便命他招供。

“主上，”房主人说，“我们 4 个人，扮成瞎子骗人，干损人利己的勾当。为此，我们已积蓄了一笔巨款，总共 1.2 万元。今天我向他们索取我名下应得的 3 千元，他们不但不给我，反而合伙来打我，欲强占我的钱财。我只求主人公断。为证明我的诚实，主上只消加倍地施用重刑，他们自然就会睁开眼睛了。”

总督信以为真，当下令人重责。他们把我兄弟绑在一架梯子上拷打。我兄弟一再声明，他和两个伙伴都是真正的盲人。可总督却鬼迷心窍，他越是声明，他们打得越凶，直把他打得昏死过去。总督又让人给其余的瞎子上刑，打得他们哭天喊地。而那个房主人却在一旁说：

“快睁开你们的眼睛吧，不然，还得继续挨打呢！”可怜的盲人难睁双眼，有口难辩，只能挨打。房主人又说：

“这些家伙太顽固了！主上，请派人随我去取款为证吧！”

巨款果然被取来。总督将三千元分给房主人，其余的全部没收充公，并下令驱逐三个盲人。我奔到郊外把兄弟藏在家里，好生供养。

哈里发要赏赐理发匠，让他走。他却说：

“不，我什么也不要，只请陛下听我讲完。”

九

我的三兄弟是一个独眼。他原为屠户，在巴格达城中开铺卖羊肉谋生，重点供应城中官宦富贵人家。由于生意好，他赚了很多的钱，广置房产，并饲养了许多牲畜，安居乐业。

一天，有一位老头递给他一块银币，买走一块肉。他觉得这块银币与众不同，便单另放好。从此，那老头连续 5 个月用相同的银币来买他的羊肉，他也总是将银币单独收好。后来，他准备买羊，打开钱箱一看，那些银币全变成了碎纸片。他气得差点儿昏过去。

他另用钱买了只绵羊，剔下几块鲜羊肉挂在铺外，心想，那老头也许会来买。果不出他所料，那老头又举着一块银币来了。他上前一把抓住老头的衣领不放，要跟他评理。

“你先别打我，”老头儿例止他说，“我还要告你呢！”

“你蒙骗我，还不快快认错赔钱，怎么，你还要告我？”

“我当然要告你，你挂羊头卖人肉！”

“你不要血口喷人！你不能无中生有！”

这时，围观的人越来越多了。老头一挥手，带领众人冲进我兄弟的铺子，说：

“耳听是虚，眼见为实。大伙儿进去看一看就知道我说的是不是实话了！”

人们拥进铺里，看见我兄弟刚刚宰好挂起的那头羊果真变成了一具人尸。见此情景，大伙儿肺都气炸了，当即把他围住，左右开弓，打他的脸，那个老头儿一拳把他的一个眼珠子打落了。接着，人们抬着那具尸体，押着他去见总督。

“主上，”老头儿说，“这个屠户宰了人，把人肉当羊肉卖。请您发落吧！”

我兄弟竭力辩解，总督根本不听，打了他五百大板，宣判没收他的财产，并驱逐出境。他被驱无奈，只好离开巴格达，四处流浪。

后来，他来到一个大城市，改作鞋匠。一天，他在街上听到马叫，一打听，原来是国王带领人马出猎，便站在路旁看热闹。当人马经过时，国王偶然瞥见他的眼睛，心中暗想，今天不是好兆头，随即调转马头，打道回府。然后命令侍卫追了上来，对我兄弟一通拳打脚踢，差点儿把他活活打死。

我兄弟挨了顿痛打，却丈二和尚摸不着头脑，不知因为什么。后来，他把那天所遭遇的不幸说给国王的一个侍从听，那侍从听后竟笑得直不起腰来，说：

“你要知道，独眼人是万万不能让国王看见的，尤其是瞎了右眼的人，会招惹杀身之祸的。”

听了侍从的话，我兄弟十分害怕，觉得必须离开此地，远走高飞。他又来到一座没有熟人的城市，住了许久。

一天，他外出散步时，突然听到后面有马嘶的声音，便神经质地要躲避起来。仓促之间，他推开一个人家的大门，闯到长廊下面躲藏。这时，突然有两个大汉出现在他的面前，揪住他不放，说：

“好啊，你打算谋杀我们的主人，你和你的同党弄得他丧家破产。每天夜里你用来威胁我们的那把刀藏在哪儿，还不快交出来？！”

说着，两个大汉在他身上搜出一把刀子，于是带他到总督那里去治罪。总督也不听他辩解，便打他一百棍，让他游街示众，并把他驱逐出境。

我听到不幸的消息后，立刻赶到出事地点，待人们释放了他，才悄悄地将他带到巴格达，藏在家里供养。

十

我的四兄弟被人割掉两只耳朵。他长期靠乞讨过活，食物常常难以为继。先父留下的遗产只有 600 元钱，我们兄弟 6 个每人分得 100 元。我四弟用这

100 元买了各种各样的玻璃器皿，装在一个大托盘里，拿到市上贩卖。他选择了一块有利地势，摆好玻璃器皿，将身子靠在一堵墙上，便陷入沉思中：

他想，我以 100 元的本钱买了这些玻璃器皿，可卖得 200 元；再用 200 元买一批玻璃器皿，卖得 400 元。如此循环，就会赚很多钱。到那时，我就贩卖珠宝、香料等高级物品，赚一笔大钱；然后购买一所高级住宅，买几个婢仆，再买匹骏马，配上金鞍银镫。此后，安居乐业，吃尽山珍海味，穿遍绫罗绸缎，观赏第一流的音乐歌舞，享受荣华富贵。

他还想，特有了 10 万元时，要打发媒婆去向公主或公侯宰相的女儿求婚。听说宰相的千金小姐长得如花似玉，我用一千金币做聘礼，如不同意，就加倍作聘，料他不会不答应。

订亲后，我买 10 个使女伺候她。我自己也要打扮起来，买一套帝王将相穿的宫服，弄一副嵌珠宝玉石的金鞍，让婢仆们簇拥着我进出大门，周游全城。让行人回避，令宰相起身让座，他如打发人来看我，我一定赏给使者以重金，如果是来送礼，则定要婉拒，分毫不收，以显示本人人格之伟大。结婚时，我要身穿华服，洋洋自得地坐在铺着丝垫的靠椅上，显出庄重伟大，目不斜视。我妻身着丝绸衣服，头戴价值连城的首饰，珠光宝气地坐在我的身边。我用 500 元作喜钱，分给侍候新娘的妇女们。我要让老岳母亲自给我端茶倒水，让她对我说，贤婿，我女儿年轻，人又腼腆，娇养成性，你一定要善待她。那时，我一定要摆架子，装作不理睬任何人，娇妻把热茶端在眼前时，我要一脚踢过去——

他兴致所至，想象着抬起脚来比试，不料，正好踢中盛玻璃器皿的托盘，结果使托盘翻倒，里面的玻璃器皿全都粉碎了！

这一下，他大梦方醒，后悔自己不该如此狂傲，忘乎所以，结果闹了个鸡飞蛋打，竹篮打水一场空。

他损失了全部本钱和利益，越想越后悔，不禁伤心地失声恸哭。那天刚好是星期五聚礼日，人来车往相当拥挤。一位骑着配有金鞍银镫的骡子，身上麝香气四溢的妇女路过此处，见我四弟守着一堆破碎玻璃器皿哭得死去活来，顿生怜悯之心。她打听清楚原由之后，便吩咐婢女给了他 400 元钱。

他手捧这 400 元钱，高兴得差点儿昏过去。在向她千恩万谢之后，他欢天喜地地回到家。刚坐定，便响起了敲门声，他开门一看，见是一个素不相识的老太婆，对他说：

“快要作礼拜了，可我还没洗脸，请你为我腾个地方洗脸，好吗？”

我兄弟应诺着，让老太婆进屋洗脸，自己满心欢喜地把钱装在钱袋中，收藏起来。老太婆洗好脸，为他求福；他感激她，取出 2 元钱送给她，作为布施。但她却不接受，说：

“这钱你收下，你的好意我心领了。给你钱的那位女子，我认识，你若想娶她为妻，我愿意帮忙。”

“可是，我不知道该如何办呀？”

“那好办，她喜欢同有钱的人结婚，你把所有的钱都拿着，到她家里，说尽漂亮话，显示出活泼可爱的样子。这样，你的目的就会达到。”

我兄弟对老太婆的指点感恩不尽，便高高兴兴地照办，并随她而去。走进一座大门，来到一间陈设考究的大厅里。他坐下来，把钱袋放在一边。突然，他的眼前出现一个彪形黑奴，手持明晃晃的大刀，不由分说，举刀就向我兄弟砍去，他当场昏死过去。那个老太婆出来，扯着他的脚，把他拖到地

窖里的一堆死尸上。

他在地窖里呆了两天两夜，听不到什么动静时，才心惊胆战地挣扎着弄开地窖盖板，趁黑夜溜到走廊下躲藏起来。清晨，他趁那个老太婆又出门猎取别人时，溜出大门，逃出虎口，回到家中，吃药治伤。

过了些日子，他待伤好体力恢复后，拿块破布缝个口袋，盛满碎玻璃，找了一身波斯服穿上，衣服里佩戴一柄宝剑，故意去碰那个老太婆，操着波斯语对她说：

“老人家，我是异乡人，初到此地，尚请指教。不知你有无可称 900 个金币的戥秤？”

“我的儿子是做兑换金银生意的，”她说，“他有这种戥秤，你随我来吧！”

他尾随她又来到那个大门前，走到大厅里，她说：“请休息一会儿，我去去就来。”

她刚出去，那黑奴便走进来，举着明晃晃的大刀，妄对他行凶。他趁黑奴不备，迅速抽出衣服下面的宝剑，一下砍掉他的头颅，并扯着脚把尸体拖进地窖。接着，他找到那个老太婆，问她：

“老坏蛋，你认识我吗？”

“不认识。”

“我就是那份钱财的主人，你曾到我家洗过脸，用阴谋诡计害我！”说着，他举剑杀了老妖婆。

当天，他安安稳稳地睡了一觉。翌日晨，门前来了几十个士兵拘捕他，把他带到总督面前。总督问：“你为什么杀人？”

他向总督详细地叙述了事情的经过后，说：

“这里的一切钱财都是不义之财，如果老爷肯放我，就请把所有的钱财拿走吧。”

总督收下许多钱财，又怕消息传到国王耳中，于己不利，为消灭口实，便对我四兄弟说：

“你赶快离开这个城市，否则我就吊死你。”我兄弟一听这话，一时无计可施，便离城逃走。可是祸不单行，路遇强盗，结果衣服被剥掉，身体被打伤，最后两只耳朵也被割掉。

消息传来，我急忙给他送去衣服，悄悄带他回城，好生

十一

我的五兄弟被人割掉嘴唇。由于生活十分拮据，他不得不沿街乞讨。一次，他走到一个深宅大院门前，只见仆人在门前神气十足的发号施令。他上前乞讨，仆人说：

“进院去吧，你要什么，我们主人都会给你的！”

他走进院子，穿过又宽又长的走廊，发现那里的房屋非常整洁美观，中间的花园繁花似锦，喷泉如雨，室内地上铺着云石，门窗上挂着帘子。他鼓足勇气，走进堂屋，看到一个容貌清秀的男人坐在那里。

他把自己的困境向男主人诉说了一番。男主人听后，显得十分忧郁，说：

“有我在这座城里，怎能容忍有人挨饿！我满足你的要求，也请你今天同我一起吃喝！”

说罢，男主人立刻吩咐仆人把盆壶拿来，让他先洗手。可是，他并未见到什么盆壶，便比试着姿势，好像洗了手似地敷衍了一番。

“上菜吧，”男主人唤了一声，过了一会儿，他又说，“请吧，请随便吃，不必客气。”

可是，我兄弟面前什么东西也没有，他只好举手作出进餐的姿势来敷衍。

“真不可理解，”男主人显得很吃惊的样子，“你怎么吃得这样少？你很饿，快吃呀！”

“这人真爱开玩笑，”我兄弟心里想着，口中却说，“这面饼又白又软，好吃极了，这菜色香味俱全，是我从未见到过的。”

“这是我的高级厨师的手艺，”男主人说，“你一定要多吃呀。仆人，给我们端上来烩肥松鸡、红烧鸡、烤羊肉！”男主人不停地叫着各种名菜佳肴，却不见端出来什么食物摆在桌上，他装模作样地伸手在桌上抓一把，然后举起来送到我兄弟面前。

我兄弟听着男主人报着菜名，越发馋涎欲滴，饿得饥肠辘辘。心想，别说那些山珍海味了，只要有几块大麦饼充饥，就谢天谢地了。

过了一会儿，男主人问：“怎么样，味道如何？”

“说实在的，味道好极了！”

“再多吃点！”

“谢谢您，我吃饱了。”

“仆人，”男主人喊道，“收拾杯盘！”

这时，我兄弟想，这种人真爱恶作剧，令人讨厌，我得设法对付他，让他今后别再干这种勾当。于是，他装作吃得太饱的样子，站立不稳，一下子倒在男主人身上，撞得他仰天朝上，摔得很重。不想，男主人却从地上爬起来，哈哈大笑，拍着手说：

“好呀，妙呀，多年来，我惯于戏弄人。可是，谁也不曾对付过我，你真是例外。我饶了你的故意撞倒我。我不生你的气，反而认为你是一个有见识有作为的人。从今后，你就真的陪我吃喝吧。”

然后他吩咐仆人把刚才叫过的饭菜都端了上来，两人吃喝一番。

从此，男主人留他为食客，待他如手足，20年如一日。后来男主人归真了，官家清理他的财产，我兄弟多年积蓄的一些财物也在没收之列。从此他无依无靠，一贫如洗，只好离开城市，四处乞讨，不幸路遇盗匪，让他用钱来赎身。他身上分文皆无。盗匪凶狠地用腰刀割掉了他的嘴唇，并用骆驼把他驮到野外。幸亏有熟人路过那里，把他救活，送到我家里，好生供养。

这就是我五个兄弟的故事。

哈里发彼拉听了我自己的故事以及我兄弟们的故事后，忍俊不禁，大笑起来。他说：

“看来，你真是个寡言少语的人。不过，你今后别在这城里住了，另寻出路去吧！”

我被驱逐出巴格达，开始到处流浪。当哈里发彼拉归真后，我才得以重返故里。可是我那可怜的五个兄弟也已相继归真。后来我认识了这位青年，忠心地服侍他，可以说，如果没有我，他早就被人杀害了。然而，他却误解我，嫌疑我，还诬蔑我多嘴饶舌，那全是莫须有的事情！

我们听了理发匠的故事——裁缝说——都认为此人油嘴滑舌、冤枉了那个青年。大家出于义愤，把他禁闭起来，这样就能泰然地过日子了。

大家尽欢而散，我回到家中，却见妻子满脸的不高兴，说：

“你倒是吃饱喝足、玩耍够了，让我独守家中，整天忧愁苦闷，你得陪我去散散步才行！”

不得已，我就陪老婆出门散步消遣，直至日暮。在回家的途中，碰到这个驼背。为了取乐，我约他到家中，煎鱼招待，不想，他却一咽鱼就哽死啦。我们担当不起害人的罪名，便设计将他抱到医生家里，嫁祸给他，医生又把他弄到总管家里；总管又把他扛到大街上嫁祸给商人。这就是我的故事，也是我所遭遇的情况，这不是比驼背的故事更稀奇古怪吗？

国王听了裁缝的故事，点点头，表示满意，说：

“这个瘸腿青年和理发匠的故事确实比驼背的故事更稀奇古怪。”他吩咐侍从，“你们随裁缝去把那个被禁闭的理发匠带来见我，让我亲自听他讲述，然后埋葬驼背。那个理发匠，也许是你们的救星呢！”

理发匠被带来了。国王一看，见他须眉皆白，脸色黧黑，大鼻子，小耳朵，看上去已年愈九旬。国王说：

“沉默寡言的人，把你的故事讲给我听吧。”

“陛下，”理发匠说，“为什么商人、医生、裁缝和死了的驼背全在这儿？”“是这样的——”国王让大家把全部经过又给理发匠讲述了一番。

“这可真是奇事中最奇怪的事了！”听了他们的叙述，理发匠说，“把驼背给我看一看吧。”

说着，他把驼背的头放在自己的大腿上，仔细打量一番。突然，他哈哈大笑起来，说：

“陛下，这个驼背还没有死呢，他还喘气呢！”

他从腰间掏出一个罐子，打开取出一个眼药瓶，拿瓶中的油质抹在驼背脖子上。他又掏出一把铁钳子，伸进驼背的喉管，夹出一块裹满了血丝带鱼骨鱼肉。这时，驼背打了一个喷嚏，一骨碌爬了起来，叫道：

“感谢真主！”

国王和在场所有的人见此情景，先是一怔，继之哄然大笑起来，良久不止。

“这真是稀奇极了！”国王说，“一个人死而复生，世上还有比这更稀奇的事情吗？！”

于是，他令人将这些奇妙而有意义的故事记录下来。同时，他赏赐医生、商人和总管每人一套名贵衣服打发他们回家，也赏赐裁缝、驼背和理发匠每人一套衣服，并任命裁缝在宫中服务，按月领薪；让驼背继续奉陪他，享高薪待遇；委任理发匠为贴身陪随，替他理发。

从此，这些人在王宫各司其事、安居乐业。

陆上阿卜杜拉和海中的阿卜杜拉

—

在蔚蓝的大海边，住着渔夫阿卜杜拉全家十二口人，为了养活妻儿老小，他不得不终日疲于奔命。阿卜杜拉一贫如洗，除了一张破鱼网之外，几乎一无所有。多少年来，他每天拖着沉重的鱼网到海上打鱼，然后将少得可怜的鱼拿到集市上卖掉，换点钱买点吃的，他们夫妻俩和孩子们就这样艰难度日。

不久，他的妻子难耐穷困潦倒的日子，在饥寒交迫中死去了。他痛不欲生，但很快就从痛苦中清醒过来，因为他意识到光难过是没有用的，他认为这一切都是命运的安排，他决心忍受这一切。

阿卜杜拉不能眼看着全家人活活地饿死。他强打精神拿出鱼网，准备继续下海捕鱼。临出门前，他嘱咐大女儿艾米娜好好照看弟妹，艾米娜是个聪明懂事的姑娘，她含着热泪默默地点点头，示意让父亲放心，她会像死去的妈妈一样地照看弟妹们的。

阿卜杜拉来到海上，将鱼网撒向无垠的大海，过了一会儿，他将鱼网拖上来一看，里面竟然一条鱼也没有。他又将鱼网撒向大海，又是空空如也。他深深地叹了口气，无精打采地将鱼网扔到海水中，然后，漫不经心地拽着鱼网，却发觉这回鱼网显得挺沉重的，便用力往上拉，心中不禁一阵高兴，脸上也露出笑容。他想，这下子可好了，满满一网鱼，卖上个好价钱，孩子们可以吃上一顿饱饭了。可是，当他把那沉重的鱼网拉上来时，满脸的喜悦顿时变成了愁容；原来，鱼网中尽是一些泥沙和杂草。没办法，他只好边唉声叹气边把泥沙和杂草清理出去，将鱼网在海水中洗了洗，又向大海抛去。他心中只有一个念头，今天无论如何也要捕到鱼。

这一回，他耐着性子，好长时间不拉网。估计时间差不多了，他才小心翼翼地拉网，这回鱼网又是沉甸甸的，虽然几网没打到鱼，心有余悸，但他仍情不自禁地自言自语道：

“毫无疑问，这回我的鱼网中满是各种鲜鱼了！”

他拚足力气，用力往上拉，当鱼网露出水面时，他一下子全身瘫软了，鱼网中又是一些泥沙和杂草，连一条鱼也没有。痛苦的泪水顿时潸然而下，他为自己悲惨的遭遇痛不欲生。过了好久，他才定了定神，心想，俗话说，“苦尽甜来”只有耐心才能有好结果。至高无上的真主不会让我和孩子们挨饿的。”

于是，他又将鱼网中的泥沙和杂草清理干净，把鱼网在海水中洗了洗。然后，他果断地离开那块地方，转移到另一处撒网打鱼，但仍无所获。就这样，他不时地变换着地点，撒网、拉网，直到斜阳西下天色已晚，一条鱼也没打上来。没办法，他只好收起网来，心中痛苦不堪地唉叹这倒霉的一天。

阿卜杜拉垂头丧气地往家里走去，心里惦记着那嗷嗷待哺的十个儿女，不知不觉间来到了面包铺前。面包铺前挤满了人，烤面包的阵阵香味扑鼻而来，他这才感到饥肠辘辘。可是他却身无分文，只能埋怨自己无本事，穷得连一个面包都买不起。

正当他叹息着想转身离去时，好心而善良的面包铺老板看到阿卜杜拉那愁苦的样子，便把他叫到面包铺前，微笑着对他说：

“喂，渔夫，你是不是需要面包呀？”

阿卜杜拉无言以答，只好窘迫不堪地低头沉默不语。面包铺老板把他请到眼前，亲切地拍着他的肩膀，说：“你不必难为情，你需要多少面包，拿去就是了，至于钱，请不要担心。”

阿卜杜拉羞愧地说：“先生，我确实很难为情，因为我今天实在没钱买你的面包，我又不愿意赊帐。如果你愿意的话，我想拿这张鱼网作抵押，等我还清面包钱，你再给我吧。”

“好兄弟，如果我留下你的鱼网，你又用什么去打鱼？你捕不到鱼，又怎能卖钱还帐呢？你还是把鱼网拿回去，用它来打鱼，用鱼来充作面包钱吧！”

阿卜杜拉披面包铺老板的慷慨大度、热情豪爽所感动，便收下了他递过来的面包。面包铺老板还送给他一点钱，说：

“你把这钱也带上，给你的孩子们买点肉、糖和水果吃吧！”

阿卜杜拉谢过面包铺老板，高高兴兴地回到家中。翌日，阿卜杜拉又来到海边，撒网捕鱼，依然一无所获。夜幕降临，他只好收网回家。

当他路过面包铺时，不由得加快了脚步，他不想再让好心的面包铺老板看到他那沮丧的样子。可是，面包铺老板还是把他叫住了：

“好兄弟，你过来，你忘记拿今天的面包了。”阿卜杜拉不好意思地走过去，对他说：

“先生，我今天又是一条鱼也没有捕到，我无法还你的帐，更没钱买你的面包。”

“好兄弟，你别担心，除非你捕到很多鱼，我不会要你还帐的。我们是兄弟，有福同享，有难同当。”说着，他又和前一天一样送给阿卜杜拉足够全家用的面包和钱。

就这样，在此后的40天里，阿卜杜拉每天朝出暮归，却徒劳往返。面包铺老板从不间断对他的帮助，两人感情日深。

二

到了第41天清晨，阿卜杜拉想到自己悲惨的生活，心中无限惆怅，不禁失声恸哭起来。他的女儿艾米娜见状，问道：

“爸爸，你为什么如此伤心？”

阿卜杜拉向女儿详述了这一个多月的遭遇。他对艾米娜说：

“这种日子我实在过不下去了，我想通了，干脆把鱼网扯碎扔掉算了，我也不必徒劳往返了！”

艾米娜说：“爸爸，一个人只有坚韧不拔、持之以恒地去坚持自己的目标，才会取得成功；只有经历过艰难困苦，才能尽享幸福。也许今天您会时来运转，苦尽甜来呢！”

女儿的一番话，使阿卜杜拉心里宽慰了不少，他又背起鱼网上路了。

他将鱼网撒向蔚蓝色的大海，耐心地等待了一会儿，才往上拉网，发觉鱼网十分沉重。他顿时喜上眉梢，心想，看来倒霉的日子总算熬到头了。他用力将鱼网拉上来，一看，原来网中竟是一条死驴！一股令人恶心的臭气直冲鼻腔。这回，他彻底地灰心了，仰天叹道：

“活该我倒霉，要受一辈子的苦，我打了一辈子的鱼，从来也没捞上来过死驴呀！”

他正想把鱼网扯碎扔掉，却猛然想起了女儿艾米娜的忠告，便自言自语

道：

“严冬过后必是阳春，酷暑之后便是爽秋；一个人受苦愈深，享福愈多。我还得努力呀！”

他把死驴从鱼网中弄出去，洗干净鱼网，转移到另一处去。他把鱼网撒向大海，耐心地等待了好大一会儿，才开始在上拉。他觉得鱼网格外沉重，就拼命地拉上来，一看，原来鱼网里横着一个奇形怪状的人。他的上身像人体，却有一条长长的鱼尾。阿卜杜拉见状大惊失色，以为遇到了恶魔，不禁大呼救命，扭头就跑。这时，网中人用一种温存的口吻对他说：

“我的朋友，请不要害怕，我和你一样也是人类，只不过你是生活在陆上的人，而我是生活在海中的人。”

听了网中人的话，阿卜杜拉惊魂稍定，慢腾腾地走回来，问：

“那你叫什么名字？我叫阿卜杜拉。”

“我叫海中阿卜杜拉，今后，我就称你为陆上阿卜杜拉吧。让我们成为好朋友吧，以后每天早晨在这里见面，你给我带来陆上好吃的水果，我送给你海中的宝藏。”

陆上阿卜杜拉欣然同意，忙把海中阿卜杜拉从鱼网中弄出来，放回大海中。海中阿卜杜拉向他道别后，潜入海水中，不见了。陆上阿卜杜拉心想，这海中人也许存心欺骗我，如果是这样，倒不如把他放在集市上，让过往的行人观赏，说不定我还能捞到一笔钱呢！

正在他心中犯嘀咕时，海中阿卜杜拉又浮出水面，两只手中捧着许多明晃晃金灿灿的宝石。陆上阿卜杜拉见了，顿时眉开眼笑。

于是，两人依依惜别，海中人潜入海底，陆上人收网回家。

经过面包铺时，阿卜杜拉主动上前，把手中的一串珠宝送给了老板。并说：

“给你这些宝石，作为我对你的慷慨、善良和高尚品德的报答吧！”

老板做了一辈子买卖，但从来也没有得到过这么多的珠宝，他惊讶地张大嘴巴，过了好一会儿才接过宝石。他感谢阿卜杜拉的慷慨大方和知恩图报，把面包铺里所有的面包和钱都送给了他。阿卜杜拉又在集市上买了一大堆最好的食品、水果和糖。艾米娜和她的弟妹们为爸爸带来的东西欢喜若狂。

翌日晨，陆上阿卜杜拉头顶一大盘子水果来到海边与海中阿卜杜拉互致敬意，交换了珠宝后，他将一部分珠宝拿到集市上出卖。一个珠宝商见他有这么多的稀世珍宝，以为是他偷来的，便叫来警察，把他抓走，带到国王面前。国王惊奇地问他：“你从哪儿弄来这么多的珠宝？”于是，阿卜杜拉便把事情来龙去脉毫无保留地陈述了一遍。国王听后，相信他的诚实，同情他的遭遇，并谴责了使他受诬告和虐待的珠宝商和警察。国王深为阿卜杜拉的彬彬有礼和聪明机智所感染，对他说：

“你要知道，有了钱更需要尊严，只有尊严才能不受势利小人、奸猾之徒所害。我将要把我的女儿嫁给你，并任命你为我的大臣，这样，就不会有人再伤害你了。”

从此，阿卜杜拉便成了国王的大臣和乘龙快婿。他把儿女们接到王宫里，一家人过着高贵、富裕的生活。尽管如此，他却没有忘记在他穷困潦倒时全力帮助他的面包铺老板。他带着厚礼去看他，发现铺门紧锁。他打听到他的住址，又到他家里拜访。两个朋友相见，分外热情。阿卜杜拉问他：

“你为什么关上铺门？”

“当我知道你被警察带走，受了很大委屈时，我心如刀绞，痛不欲生，便病倒了。”

阿卜杜拉向他诉说了自己后来的经历。他深为朋友的真诚所感动，便把爱女艾米娜许给他为妻，还把他引荐给陛下。国王听阿卜杜拉介绍了面包铺老板的为人后，也深为感动，遂任命他为大臣，与阿卜杜拉共事。

有钱有势的阿卜杜拉也没忘记父老乡亲们，他体恤民情、除暴安良，经常接济鳏寡孤独。阿卜杜拉的名声大振，像星月一样闪烁光芒。

三

陆上阿卜杜拉仍然每天带着新鲜水果到海边会见海中阿卜杜拉，带回一些珠宝。一天，两个阿卜杜拉在一起聊天，海中阿卜杜拉邀请陆上阿卜杜拉到海底去住几天，欣赏海中奇观。

“这怎么可能呢，你生在海中不会被淹死，可我生在陆上，一下海就没命了。”

“请别担心，我有一种保你淹不死的油膏。”

说着，海中阿卜杜拉潜入海中，不一会儿，手拿一只大贝壳回来了。贝壳里有金黄色的油膏，散发着浓郁的香味。“这种油膏是用什么做的？”

“它是用一种叫‘旦达’的鱼的脂肪做的，它是这一带海中最庞大、最凶猛的动物。”

“海中也有这么凶猛的动物？那我不去了，我怕它们伤害我！”

“甭担心，别看这家伙凶猛残暴，可是它怕人，它一见到我们，就会扭头逃窜的。”

陆上阿卜杜拉心定了，脱去衣服，让海中阿卜杜拉给他浑身涂了一层油膏。陆上阿卜杜拉口中默念着真主，慢慢将身体浸入水里，接着潜了下去。他觉得一阵神清气爽，并无异样感觉，便放心地紧紧跟在海中阿卜杜拉的后面。陆上阿卜杜拉潜到海底，立即被海中五光十色的景象惊呆了：堆积成片的古藻，或呈紫红色，或呈浅灰色；各种贝壳、珊瑚，有的似火炬、花朵，鲜莹明洁，有的如柱冲天，类似凌霄宝塔。远处呈现着巍峨的山峰、连绵的丘陵和深邃的幽古。形态各异的海中动物，悠然地游来荡去，有的类同大象，有的近似水牛，有的形近猎狗，有的酷如野猫。庞然大鱼，足能活吞骆驼和象。奇怪的是，它们一见到有人来，便纷纷逃之夭夭。

再往前走，便是一座小巧玲珑的城市，街道宽阔而整齐，洁净而喧哗。那古朴典雅的楼宇房舍，那金碧辉煌的清真寺，使陆上阿卜杜拉目不暇接，恍然觉得自己置身于一个神话般的世界之中。

南来北往的海中人向他俩频频点头招手致意。有个人还把海中阿卜杜拉请到路旁低语了几句。陆上阿卜杜拉禁不住问：

“他跟你说什么来着？”

“人们都很奇怪，怎么会有不长尾巴的人？”

“我还感到奇怪呢，怎么海中有这么乡长着尾巴的人？你们这里是不是也像陆上的人类一样有法律、有国王、有穷人、有富翁呢？”

“是的，在这些方面，海中倒是与陆上一样，有国王统治着国民，有法律主持正义，勤劳刻苦的人就富有，懒惰愚钝的人就贫穷。”

走着走着，两个人不知不觉就来到了海中阿卜杜拉的家乡。海中阿卜杜

拉热情地将朋友请进住所，并把妻子儿女们介绍给他。吃饭时，主人端上来各色鲜鱼，陆上阿卜杜拉抱歉地说：

“我们陆上人不爱吃生鱼。”

“可是我们海中人不能生火烹调呀。”

陆上阿卜杜拉无奈，只好勉强吃了一点儿。只是海中终日以鱼为生的日子使他很快就受不了啦，同时，回到陆上的愿望也在与日俱增。

这时，海中阿卜杜拉的一位邻居盛情邀请陆上阿卜杜拉去作客。海中阿卜杜拉到陆上阿卜杜拉住所转答了邀请。陆上阿卜杜拉不耐烦地说：

“我在海中不习惯久住，也不想到你邻居家去。这样吧，你就对他说，我已于昨天回到陆上去了。”

不料，海中阿卜杜拉闻听此言勃然大怒，厉声说：“你说谎！你怎么能说谎呢？我们这儿从来就没有人说谎。一个人如果对人不真诚，那就失去了信誉，而不守信誉的人，就是不可交往的人。从今天起，我不再认你为友了，也不会再见你了！”

陆上阿卜杜拉听了这番话，顿时面红耳赤，感到无地自容。海中阿卜杜拉把他带出海面后，就再也没有出现过。陆上阿卜杜拉回到王宫，国王问他为什么几天不见？他向国王说明了原委，国王为这新奇的故事感叹不已。从此，陆上阿卜杜拉与全家人生活在一起，对人真挚恳切，因为他永远也忘不了海中阿卜杜拉临别时对他所说的那番话。

渔夫的故事

—

从前有个老渔夫，终年靠打鱼为生，勉强能养活老伴和膝下的三个儿女。他常常手头拮据，度日如年。一天中午，渔夫来到海边，他习惯于每天打四网，不管有鱼无鱼，都收网回家。

他撒下第一网，等了一会儿，便往上拉网，觉得鱼网很沉重，使多大劲也拉不上来。于是，他在岸边打下一根木桩，把网绳系在桩上，然后脱掉衣服，潜入海底，使出九牛二虎之力，把网顶了起来，原来落入网中的是一条死驴！鱼网也给撕破了。他觉得很丧气，真想收网回家。可是他想到家中的妻子儿女还在等着他打鱼换钱买面包充饥呢，便迅速扔掉死驴、补好鱼网，向大海撒下第二网。

渔夫紧紧拉着绳索，待网落到海底好一会儿，才往上拉网。这次感到比第一网还重，心想，这回肯定是条大鱼。于是系起网绳，潜入海底，拼着老命往上顶。原来是一只灌满泥沙的大瓮。他不禁感到一阵悲伤，嘴里念叨着：“真主啊，发发慈悲吧，我的衣食已断绝来源，总不会让我走投无路吧！”

渔夫抛掉大瓮，洗好鱼网，郑重地祈祷一番，第三次撒下鱼网，待鱼网沉下多时，才动手收网。然而，这第三网打上来的却是一些骨头、石头和各种贝壳。此时，他已伤心到了极点，摇头叹息不止。他仰望无尽的天穹，喊道：

“真主啊，我每天只撒四网，这您是知道的。现在我已打了三网，却没有打上来一条鱼，最后这一网，你就开恩赐给我一线希望吧！”

渔夫喊着真主的大名，向大海撒出第四网，他好久都不敢往上拉，唯恐这最后一次落空，绝了他的生路。过了好长时间，渔夫闭上眼睛，小心翼翼地收网，生怕鱼儿漏网。这回鱼网并不那么沉重了，他拉上来一看，又是一条鱼也没有，只有一个胆形的黄铜瓶。只见瓶口用锡封着，锡上盖着苏里曼大帝的印章。他望着这个胆瓶，心想，尽管没打上鱼来，只要有了这只古瓶，到集市上去也是能够卖几个金币的。他举起胆瓶摇了摇，沉甸甸的，里面肯定有东西，说不定还是金银呢。于是，他抽出带在身边的的小刀，撬去瓶口上的锡封，拔去盖子，里面黑洞洞的，什么也看不见。他又把胆瓶倒过来摇了摇，以为能把瓶中物倒出来，可是什么东西也没有。

他重重地叹了口气，把胆瓶放到沙地上。这时，瓶中冒出了一股青烟，飘飘悠悠地升到了半空，然后弥漫开来，最后凝聚一处，变成一个魔鬼。只见他披头散发，青面獠牙，吊车似的手臂，桅杆似的长腿，山洞般的大嘴，喇叭样的鼻孔，灯笼似的眼睛，模样无比凶恶丑陋，渔夫见了，吓得浑身颤抖不止，牙齿磕得卡卡直响，一时不知如何对付。只听魔鬼说道：

“真主是唯一的主宰，苏里曼是他的使徒。真主的使者呀，你别杀我呀，以后我再也不违背你的旨意了！”

渔夫定了定神，越听越不明白，奇怪地问：

“你在说什么呀？苏里曼已经逝世一千八百年了，他的时代早已过去了。我们信仰的是继他之后出现的先知穆罕默德的宗教。你这个妖怪是怎么回事？为什么钻进这么个小瓶子里？”

听了渔夫的话，那魔鬼立即挺直了身子，一改刚才那种卑躬屈膝、唯命是从的样子，说：

“渔夫，我来给你报喜来了！”

“你给我报什么喜呀？”

“给你报马上杀掉你的喜！我可以让你选择死法！”

“这又是怎么回事呀？我把你从海里打捞上来，又把你从胆瓶中放出来，救了你的性命，还你自由。怎么，你却恩将仇报，不仅不感谢我，反而要杀我，这于情于理都是说不过去的。”

“少废话，快说说你到底想怎么个死法，我马上就要执行了！”

“不管怎样，你也得告诉我，我犯了什么罪，也好死个明白呀！”

“渔夫，听完我的故事，你就明白了。”“说吧，快说，我都要急死了！”

“渔夫，我原是一个天神，只因违背苏里曼的教义，触怒了他。所以他派宰相阿斯福把我抓去。苏里曼劝我皈依正道，服从他的指教。可是，我不愿意，仍固执己见。于是他吩咐取来这个胆瓶，把我禁锢在里面，用锡封了口，盖印，投入海中，让我永世不得翻身。我在海中一直没人救我。当我度过第一个世纪时，心想，谁若在这个世纪救了我，我就让他终生享受荣华富贵。到了第二个世纪，我就想，谁若救了我，就替他开发地下宝藏。到了第三个世纪，心想，谁若救了我，我就满足他的三种愿望。可是，整整四百年过去了，始终无人救我。到这时，我怒火中烧，发誓谁要是这时救我，我就要杀死他，不过，可以让他自己选择死法。渔夫，你正是在这个时候救了我，快说吧，你想怎么死呢？”“真倒霉，我在这时救了你！不过，你也该想想，我把你从囚牢里解救出来，你却以怨报德，难道你一点儿情面也不讲吗？”

“这是没办法的事情，谁让你在我生气发誓以后救我呢，你命该如此，快快受死吧！”

渔夫想，对于这种恩将仇报的恶魔，不能硬顶，只有智肚。真主既然赋予我思想，作为一个堂堂的人类，应该用计谋和智慧，来压倒恶魔的狂傲和妖气，从危难中解救自己！于是，他对魔鬼说：“凭着刻在苏里曼戒指上的真主的大名起誓，我来问你一件事，你必须对我照实说。”魔鬼一听到真主和苏里曼的大名，就颤抖不止，惊惶失措地说：

“是，请说吧，我保证如实回答！”

“你说你当初呆在这个胆瓶里，这是不可信的，这瓶子如此之小，而你如此之大，别说容下你整个身子了，就是你的一只手、一条腿也容不下呀！因此，你必须让我相信你所说的是真情，我才让你杀我。”

“你难道真的不相信我当初就是住在这个小瓶子里的吗？”

“眼见为实，否则，我绝对不信。”

“好吧，让你看个明白！”魔鬼说着，摇身一变，变成一股浓烟，徐徐钻入瓶内。渔夫等到最后一丝烟云也进入胆瓶，就迅速捡起盖印的锡封盖子，牢牢地塞住瓶口。

渔夫见魔鬼已中他的圈套，就来了精神了，大声对着胆瓶喊道：

“忘恩负义的恶魔，现在该你说了，你想怎么个死法？我可告诉你，我决心把你投入大海，让你永生永世不见天日，我还要告诉所有到这里打鱼的人，这里有个魔鬼，谁若是救了它谁就会倒霉！”

魔鬼听了渔夫的话，才知道上了渔夫的当。他急了，在胆瓶中东闯西撞，却徒劳无用。他明白瓶盖上加封了苏里曼的印章，自己是无法出去了。便低三下四地哀求渔夫道：

“渔夫，求你快放了我吧，我会好好报答你的！”

“该死的恶魔，我不会相信你的鬼话，我曾把你从无望中解救出来，可你却恩将仇报，存心害我，所以我才再一次将你关进瓶子里，让你不再去害人，也使你永世不见天日。”“渔夫，你说得有道理，我明白了，你救了我，我却恩将仇报，这是不合情理的。我不该以一时的气恼，使自己头脑发昏。现在，我以真主的名义发誓，今后不会伤害你了，就请你把我放出来吧，我会报答你的。”

“别瞎许愿了，我不能相信你！”

“我向你发誓，一定报答你，我要使你不但吃穿不愁，而且财运亨通！”

渔夫见魔鬼一再发誓，动心了，想释放他，却又担心魔鬼反悔，真是左右为难。于是，他仰天长叹道：

“真主啊，假如魔鬼违背誓言，那就让你为我作主。”渔夫边念着真主的大名，边打开胆瓶，一股青烟如旋风般滚滚而出，然后即凝在一处，变成魔鬼。他刚在地上站定，便扬起一脚将胆瓶踢到大海中去。渔夫见状，浑身颤抖不止，后悔莫及。魔鬼却笑着安慰他说：

“别害怕，我说到做到，现在我就报答你的恩情，请跟我走吧！”

说完，魔鬼就带着渔夫在广漠的荒野上走着，来到一处宽阔的山谷。他们翻过山，来到山脚处，见那里有一个清澈见底的大湖，波光粼粼。魔鬼来到湖中，对渔夫说：“随我来呀！”待渔夫也来到湖中，魔鬼这才站住，让他张网打鱼。渔夫低头一看，只见白、红、蓝、黄，四色鱼在水中游来游去，觉得很新奇。他从肩上取下网，撒向湖中，一网打上四尾鱼，各色一尾。魔鬼说：“渔夫，你回去把这四色鱼送到王宫献给国王，他会送给你发财致富的东西。现在我该告别了。”说罢，魔鬼一顿足，地面裂开，他便消失了。

渔夫收拾好渔具，把四尾鱼放进鱼篓提了回来。回到家中，取个钵盂，装上水，把鱼养起来。翌日晨，渔夫把鱼送进王宫，侍卫见鱼色泽奇特，连忙报告国王。国王传旨将渔夫唤至御座前，一看，不禁拍案称绝，遂命司库官赐给渔夫四百金币。渔夫大喜过望，高高兴兴地返回家里。

国王吩咐宰相，让三天前希腊国王当礼物送来服侍国王的女厨师去烹调四色鱼，也好显显她的本领。

女厨师遵命，即刻动手。她往锅里倒上油，刚要把洗好的鱼下锅时，厨房的墙壁突然裂开，从里面走出来一个窈窕美丽的妙龄女郎，手中握着一根藤杖。她把藤杖戳在鱼盆里，说道：“鱼呀，你们守约吗？”鱼儿都抬起头来，用响亮的声音答道：“是的，是的！”这时，女郎把鱼盆翻倒，走回原地，厨房墙壁霎时合拢，恢复原状。女厨师回头再看那几条鱼，一条条都变成了像煤炭样的黑石头。她见此状，吓得魂不附体。

这时，宰相来到厨房，令她诀快将煎好的四色鱼端上御席。女厨师悲悲戚戚地哭个不停，边哭边让宰相看那木炭般的黑石鱼，并讲述了事情经过。宰相半信半疑，让人将渔夫抓来。渔夫被带来了，宰相令他再去捕四色鱼来，要亲眼看看这令人难以置信的情景。

渔夫只好从命，又捕来四色鱼。女厨师再一次煎鱼时，又出现了同样的情况。宰相简直不敢相信自己的眼睛。心想，“这种怪事不能瞒国王。”于是禀奏圣上。

国王更为好奇，决定亲眼见见，限渔夫三天之内再交来四尾鱼。渔夫诚惶诚恐，当即飞奔湖中，捅上四色鱼各一条，呈送圣上。国王又赐给渔夫四百金币，让他回家。然后转身对宰相说：“现在你亲自在我面前煎鱼吧！”

宰相领命，马上洗好鱼。当他正要往锅里放鱼时，墙壁突然裂开，从里面走出一个黑奴，壮得犹如一头牛。只见他手中拿着一根绿树枝，粗声粗气地冲着鱼盆说：

“鱼呀，鱼，你们守约吗？”

鱼儿抬起头来，一齐回答：“是的！是的！”

话音刚落，那黑奴就用绿树枝将鱼盆弄翻，原路回去。国王再看那几条鱼，都变成黑石头。他对宰相说：“此事实在蹊绕，我们不可置之不理。”

随即传令渔夫进宫。国王问：

“你是从哪儿打来这几尾鱼的？”

“从一个群山环抱的湖里。”

“那个湖离这里有多远？”

“大约半个时辰。”

国王愈发感到疑惑，遂下令王宫卫队整装出发，随他到湖边去看个究竟。大队人马浩浩荡荡地跟在渔夫后面爬山越岭地来到湖边，只见那里青山围绕，湖中果真有红、白、黄、蓝四色鱼游来游去，国王和卫兵们惊诧万分。

国王站在湖边，问所有的卫兵和侍从：“你们之中有哪个见过这个湖？”“没见过。”在场的人异口同声地回答。

“那么，”国王说，“我决定不回宫了，什么时候弄清楚了此湖和四色鱼的秘密，什么时候再回去作国王。”

于是，国王吩咐部下，依山扎营。他对宰相说：

“今夜我要独坐帐中，专门研究这个湖和四色鱼的奥秘。你守在帐外，对要求见我的大臣、公侯或仆从说：‘国王太忙，无暇接见。’”

入夜，国王脱下朝服，换上便装，佩上宝剑，悄然离开营帐，趁黑夜爬上高山，一直跋涉到天明，又从早晨走到中午，冒着炎热的天气，不顾疲劳，再走了一昼夜。到了第三天早晨，他发现远处有一线黑影，十分高兴，心想，也许那里有人能告诉我这个湖和四色鱼的来历呢！黑影逐渐变大，走到近处一看，原来是一座用黑石建筑的宫殿，两扇大门一闭一开。国王喜出望外，忙走上前去敲门，却不见有人应声，他又敲了两次，里面依然沉寂无声。他想，毫无疑问，这是一座空殿。于是他鼓足勇气，闯进大门，来到廊下，提高嗓门叫道：

“宫殿的主人呀，我是一个异乡人，路过此地。你们有什么吃的东西，可以给我充饥吗？”

没人回答，他接连喊了三四遍，都是如此。他又鼓起更大的勇气，由廊下一直走到堂屋里。屋里还是没人，可是里面的摆设都整整齐齐。屋外一个宽敞的院子，被四周矗立的拱形大厅环抱着，院中有石凳和喷水池，池边蹲着四个红金狮子，口中喷出珍珠般的清泉。院子上空张着金网，网中禽鸟飞翔。国王眼见这优美如画的景象，心中顿生疑惑，怎么这里就无人说说这旷野中的山岳、湖泊、宫殿和四色鱼的来历呢？想到此，他感到十分惆怅。便颓然坐在门前，陷入沉思。

这时，突然传来一声哀怨的悲叹。他立刻站起身来，循声寻去。只见大厅门上挂着帘幕，他伸手掀起帘幕，发现里面床上坐着一个眉清目秀、红光满面、体魄健美的青年。国王一见青年，欣喜若狂，忙跑过去问候主人。青年人也问候了国王，并说：

“欢迎你，只是我行动不便，不能起身迎接你。”

“青年人，”国王说，“我到这里来，只是想问问你，这个湖和四色鱼到底是怎么回事儿？另外，这么宏伟的一座宫殿，怎么只有你一个人住？你穿得如此豪华，为什么又这样闷闷不乐？”

青年人听了国王的话，眼泪像断了线的珠子一样滚下，他放声大哭起来。国王更觉不解，便进一步追问：

“青年人，你这样伤感，究竟是什么原因？”

“您看看我这个样子，就知道我为什么伤心了！”青年说着，撩起衣服，让国王看他的下身。

国王低头一看，才知道这青年从腰部到脚下已经化为石头，只有上半身还有知觉。国王看在眼里，愁在心头，只得长吁短叹。他说：

“青年人，你把新愁添在我的旧愁上面了。我原是为弄清这湖和四色鱼的来历才到这儿来的，可眼下，你的经历又给我增添了一层疑云。毫无办法，一切只按伟大的真主的安排了。青年人，请先把你的经历告诉我吧！”

“好吧，”青年人说，“我的经历和四色鱼有着一段离奇古怪的遭遇，如果把它记录下来，对于后人倒是一个很好的教训呢。我父亲是这个国家的国王，名叫麦哈穆德。他是这个黑岛的主人。先父执政七十年后死去，我继承了王位。我娶了叔叔的女儿为妻，她非常爱我，如果我不在她面前，她就不思饮食。我们的恩爱生活经历了五个年头。有一天她去澡堂沐浴，我吩咐厨师准备晚饭，持她回来时一同享用。随后，我走进卧室，躺在床上休息，并命令两个宫女在旁侍候。这两个宫女一个坐在我的头前，一个坐在我的脚边。由于妻子不在身边，我心绪不宁，在床上辗转反侧，难以入睡。这时，我闭目养神间，听到两个宫女低声细语地聊起来：

“‘哎，麦斯欧德，你看我们的主人有多可怜，他这样年轻有为，竟娶了一个邪恶的女人为妻！’

“‘是呀，愿真主惩罚那个邪恶的女人！我们的主人也太糊涂了，竟一点儿也不去管她！’

“‘你说这话可真该死，如果我们主人知道她每晚都到别处过夜，还能不管吗？只是她每天晚上都用麻醉品使他昏迷过去，他一点儿也不知她的作为罢了。她打扮得花枝招展，溜出宫门，直到黎明才回来。她点香在主人鼻前一熏，主人才清醒过来。你说，主人一直这样被蒙在鼓里，又怎么去管她呢？！’

“听了宫女的窃语，我怒火中烧，顿时头晕脑涨。傍晚，妻子从浴池回来，与我一起吃饭。饭后我们坐了一个时辰，我照例准备睡觉。这时，妻子吩咐仆人给我端来一杯茶水，并亲自递到我的手。我接过茶，却没喝，趁她不注意时，迅速倒在床底下。然后抹抹嘴，像往常一样倒身睡去。这时，我耳边响起了妻子自言自语的声音：‘你就睡你的觉吧，但愿永远不再起来。我早就讨厌你了，我跟你过够了，你死了才好呢！’说完，她急匆匆地梳洗打扮了一番，换上最华丽的衣服，背上一把宝剑，破门而去。

“我当即一跃而起，跟踪着她。只见她穿过街道，来到城门前，口中念念有词地说了些什么，铁锁便掉了下来，城门洞开，她便走了出去。我穷追不舍，一直来到一个土墩中，里面有一幢用泥土堆砌的圆顶建筑。她大大方方地走了进去。我轻手轻脚地爬上屋顶，居高临下，密切观察她的一举一动。原来她是来与一个上下嘴唇突出、奇丑无比、穿着污秽潮湿衣服、躺在甘蔗叶上的黑奴幽会的。

“她在黑奴面前跪下吻了吻地面，显得畏首畏脚。可是那个黑奴却极傲慢地微微抬头，斜着眼睛，骂道：‘该死的东西，为什么迟到了！’”

“‘我的主人哟，您难道还不知道吗，我是个结了婚的女人呀，一切都不那么自由！不过，我早已讨厌我的丈夫，不愿意与他共眠，若不是为了您的安全，我早就把他的城市变成一堆废墟了，那时只有猫头鹰和乌鸦在叫唤，只有狼狐横行。’”

“‘你这个该死的东西，你甭拿话来搪塞我！我发誓，假如今后你还来得这么晚，我就不再跟你来往啦！’”

“耳听他们这样对话，眼见他们这样肆无忌惮，我的肺都快要气炸了。当时，妻子跪在黑奴面前失声大哭，苦苦哀求说，‘我的心肝宝贝儿呀，您就是我的主人，若是您恼恨我，那还有谁怜恤我呢？要是您遗弃我，还有谁收容我呢？请您可怜可怜我吧，以后我再也不迟到了……’”

“她一直这样苦苦哀告着，一直到黑奴饶恕了她，她才收住眼泪，露出笑容，说：‘主人，您这里有什么给我吃的吗？’”

“‘你去打开那个铜盆，’黑奴说，‘里面有煮好了的老鼠骨头，你拿出来啃去吧；那边土罐里还剩了点汤，拿去喝一口吧！’”

“妻子唯唯诺诺地啃了骨头，喝了残汤，然后爬到黑奴身边。”

“看见妻子那卑鄙下流的行为，我这才认定她原来是个邪恶的家伙。我气得浑身发抖，从圆屋顶上溜下来，冲进屋去，夺过妻子背来的利剑，一剑刺向黑奴，要砍断他的大静脉和大动脉。可是，我的利剑只刺破了他的皮肉和喉管。见他倒地喘气，我就匆匆离去了。不想，待我走后，妻子又把黑奴给救活了。”

“我回到京城，走进王宫，一头栽倒在床上，沉沉地睡去了。当我被妻子唤醒时，天已大亮。只见她已剪去头发，换上丧服，对我说：

“‘丈夫，我这样做，不能怪我，因为有人告诉我，说我母亲病逝，父亲战死，我的两个兄弟，一个被毒蝎螫死，一个持续发高烧，医治无效而死。遭了这么多的不幸，我怎能不哀悼守孝呢？’‘我不想再管你了，’我平心静气地对她说，‘你愿意怎么办，就怎么办吧！’”

“从此她终日伤心地哭个不停。一年后，她对我说，‘我想在王宫里建筑一座像陵墓似的圆顶房屋，让我独自在里面守孝，并为之取名为哀悼室。’”

“‘你愿意怎么办，就怎么办吧！’”

“于是，她就在宫中建了一座圆星顶的房屋，取名为哀悼室。然后，她把那个被我用利剑刺伤的黑奴弄到里面养伤。那黑奴虽然还活着，却成了一个不中用的残废，自从挨了我的利剑后，他只能喝些汤水，病弱得不能开口说话。可是，我妻子却每日早晚低三下四地送汤水侍候他。我一直置之不理，让她这样又过了一年。一天，趁她没注意，我尾随她走进哀悼室，看见她在悲哀地哭泣，说道：

“‘我的心肝宝贝呀，您为什么要离开我？您如果远去了，我也不再活在人间，因为除了你，这里我无人可爱。无论您走到哪里，请带走我的灵魂和躯体；无论您定居在哪里，请在您的身边埋下我的躯体；当您站在我的坟前呼唤我的时候，我的骨头就会发出呻吟与您的呼唤对应。’”

“听了她的祈求，我闯到她面前，愤怒地斥责道：‘你这是忘恩负义的荡妇之言！’”

“她一骨碌站起来，狂叫道：‘好呀，是你砍伤了他，让他三年来不死’”

不活地受苦难！’说完，她连念咒语，我听不明白，只听她最后说：‘凭着我的法术，你的下半截身体变成石头吧！’

“随着她的话音落地，我的下半身果然变成了石头。从此，我站不起来，也睡不着，既不是断了气的死人，又不是行动自如的活人。我的下身变成石头后，整个京城，包括街道、庭园，也都中了她的魔法。原来住在京城里的信仰伊斯兰教、基督教、犹太教和拜火教的四类教徒，变成了四种颜色的鱼。伊斯兰教徒变成白鱼，拜火教徒变成红鱼，基督教徒变成蓝鱼，犹太教徒变成黄鱼。城周围的四个岛屿变成了四座山，围绕着湖伯。

“打那以后，她千方百计地折磨我，每天来抽我一百鞭，打得我鲜血淋漓，不省人事。不仅如此，她抽打我之后，又在我身上披一块毛巾，再把这件华丽的衣服套在外面。”

年轻人讲到这里，伤心得几乎气绝。国王抬头看着他说：

“年轻人，你的话解除了我的疑虑，却又为我的旧愁增添了一重新愁。不过，你告诉我，那个女人在哪儿？受伤的黑奴住在哪儿？”

“我的妻子住在隔壁的大厅里，黑奴就住在哀悼室中的坟墓里。她每天日出时到这儿来，先脱掉我的衣服，抽我一百鞭，打得我痛哭流涕，高声惨叫。待我不能动弹时，她才到黑奴住的哀悼室里去侍奉他。”

“年轻人，我一定要替你做一件功德无量而又永垂青史的好事。”国王陪着年轻人说话，直到深夜。次日黎明前，国王起床，脱掉衣服，光着身子，手执宝剑来到哀悼室，只见里面点着蜡烛和香，桌子上放着药膏。他走过去，一剑砍死黑奴，把他的尸首背出来，扔进宫中的一眼井里。之后，他又回到室内，把黑奴的衣服裹在身上，手中紧握宝剑，倒身睡去。

大约一小时后，天色微明，那个恶毒的妖妇来了。她先脱去丈夫的衣服，用鞭子抽打他，把他打得血肉模糊。丈夫苦苦哀求：“求你别再打了，这已经够我受的了！可怜可怜我吧！”“你可怜过我吗？你曾为我而谅解我的情人吗？”随着他的哀求声，她打得更厉害了。她打累了，才给他披上毛巾，又把锦袍罩在外面。然后，她端起汤水向哀悼室走去。一进到哀悼室里，她就放声痛哭起来，边哭边热切地说：

“我的主人呀，你告诉我吧，有什么心事，请对我讲吧！”

国王压低了嗓音，模仿着黑奴的口吻说：“唉呀，唉呀，毫无办法，只希望伟大的真主援救了。”

她猛然听到黑奴开始说话了，欣喜若狂，大叫一声，昏过去不省人事了。过了一会儿，她苏醒过来，说：“我的主人呀，您真的能够说话了吗？”

“你这个讨厌的东西，是你使我病到这种地步的！”“我不懂您的意思。”

“因为你每天鞭笞你的丈夫，他的哭喊哀告声搅得我无法睡觉和休息，他的诅咒和祈祷声也使我终日不得安宁。如果不是为了这个，我早就恢复健康了！也正是为了这个，我才不想理你的。”

“既然如此，看在您的面子上，我饶恕他吧。”

“你就饶了他，恢复他的原形，也好让我安静些。”

“遵命！”说着，她匆忙走进宫去，取来碗，装满水，含了咒语，碗中的水便咕嘟咕嘟地沸腾起来。她把水洒在她丈夫的身上，口中念道：

“凭着我的法术，让你恢复原形吧！”

她说罢，年轻人顿时恢复了健康，站立起来，显得十分高兴的样子。她却厉声喝道：

“滚出去！以后不许你再到这儿来，否则我就杀掉你！”

待青年离开宫殿后，妖妇才从从容容地走进哀悼室，娇声说：

“出来吧，我的主人，让我好好看看你，为你的健康而高兴吧！”

“你都干了些什么？”国王仍用微弱的声音说，“你这样医治我，解脱了你丈夫，只是治标，却并未治本呀！”

“我的心肝宝贝呀，您说吧，怎样才能使你彻底恢复健康呢？”

“你这个该死的东西，城里和四个岛上的居民都叫你变成了鱼类，还在苦难中，每天夜静更深之时，湖中的鱼都从水中伸出头来，大声祈祷和诅咒你，使我根本无法安睡，在这种情况下，我的健康又如何能恢复呢？去吧，你快去解救它们，再来找我吧！”

“主人呀，”妖妇高兴地满口答应，“以我的头颅和眼睛发誓，我马上就去。”

她飞快地跑到湖边，掬起一捧水，念了一段咒语，湖中的鱼便把头伸出水面，摇动起来，不一会儿，都变成了人。人们摆脱了魔法，城市和岛屿也都恢复了原状，街道和市场顿时兴旺繁荣起来。

这时，妖婆回到哀悼室，叫道：“亲爱的，一切都遵照您的意愿办妥了，把您那高贵的双手伸出来吧，让我拉你出来。”

“靠近点！”国王低声说着，旋即抽出宝剑，猛然一剑刺穿她的胸口，接着将她斩为两段。国王走出哀悼室，来到宫外，找到青年王子。他们欣喜万分，热烈拥抱。国王祝贺青年摆脱了魔法，青年感谢国王救死扶伤，除恶安良。

“你愿意留在本国，还是愿意随我到敝国去？”国王问青年王子。

“陛下，您知道我们两国之间的距离吗？”

“两天半的路程吧。”

“陛下，您该明白了，从这儿到贵国去，即使不停步地走，也得要走整整一年的时间。您当初到这儿来只用了两天半，是因为敝国受了魔禁的缘故。陛下，今后我永远也不离开您了！”

“我还没有孩子，今后你就是我的儿子了！”

两人进了王宫，青年王子吩咐他的侍臣替他准备行装，尽快把国王在旅途中需要的一切都准备齐全。青年王子这才怀着依依不舍的心情，挑选了十名精壮的侍从，携带许多贵重的礼品，与国王一块儿动身。

他们日夜兼程，整整走了一年，终于到达国王的京城。国王平安归来的消息不胫而走，很快传遍全国各地，使绝望中的臣民百姓精神为之一振。人们欢呼雀跃，纷纷出城迎接。他们跪倒在国王面前，吻着地面，祝他平安归来。国王在宰相和众臣的簇拥下进入王宫，坐在御座上，向宰相和在座的侍臣们谈了青年王子的遭遇。随后，国王命令设宴招待青年王子。席间，他吩咐宰相把那位渔夫叫来。宰相领命，找到那个因他而使一个国家的人民得到解救的渔翁，带他进宫谒见国王。国王询问他的情况，问他有几个孩子。他回答说，家中有一儿两女。于是，国王选他的大女儿为王后，把他二女儿许配给青年王子，派他的儿子掌管国库。同时，国王委派宰相去做黑岛国的国王，吩咐同来的侍从跟随回去。同时，还选派了其他掌管各部门事务的官吏。宰相奉命，吻了国王的手，立即动身上任去了。从此，渔夫一跃而成为国戚，一家人过着高贵的生活，享尽荣华富贵。国王和青年王子公正地治理国家，使百姓们安居乐业。

阿里父子沉浮记

古埃及有位富商，名叫哈桑，他一生辛苦经营，日积月累，积蓄下许多珠宝货物、田产地业。他的儿子阿里长得很漂亮，自幼学习古兰经，攻读诗词、精通多种学术，成为多才多艺之人。成年后，他便追随父亲从商。

哈桑年迈力衰，重病不起，自知死亡之日已近，便把儿子唤到床前，嘱咐道：

“儿啊，我不行了。我只有你这么个儿子，希望你能幸福地度过一生。你要知道，在人生旅途中，并不全是鲜花、绿林、清溪，还有更多的荆棘、毒草、乱石。尽管我遗留给你的财产，你每天花五百金币，一辈子也享用不了。但是，儿啊，你一定要做一个正直、清廉之人，严守圣训、禁忌，经常乐善好施，结交好人、学者，多同情、怜悯、帮助鳏寡孤独，不要违法乱纪，远离邪恶、贪婪的歹徒。你要善待家中的奴婢，特别要照顾、疼爱自己的妻子。她出身高贵，而且身怀有孕。愿伟大的真主恩顾你们、护佑你们，为你们拓展人生之途……”

老人百感交集，对儿子反复嘱咐，泣不成声，不久便瞑目长逝了。

阿里陷入无限的悲哀之中，全家人痛哭不止，亲朋好友闻声前来慰问，帮助他治丧，并依照伊斯兰教的仪式，举行了盛大的殡葬仪式。阿里把亡父的遗体送到祖茔，由阿訇朗诵几章《古兰经》，埋葬完毕，一切安排妥当。阿里在家中设堂追祭，在40天的祭期内，除了到清真寺里去作礼拜外，其余时间总在家里守孝；每当星期五聚礼日，照例前去上坟。并从此洁身自爱，深居简出，过着孤独幽静的日子。

时日已久，他的一些同龄朋友便相约前来看他，一面劝他节哀，一面劝他不要如此消沉。也有的人用花言巧语怂恿他到外面去玩耍。

阿里经不住朋友们的引诱，便骑着骡子，携带仆人，到公园里游玩、嬉戏。第二天，那些人又约他到另一个公园里去，大家在那里大吃大喝，淋漓尽致地玩耍。

阿里同朋友们玩到很晚才回家，感到头晕眼花，十分疲倦。妻子见了，就埋怨道：

“你怎么变成这个样子？你和那些狐朋狗友们交往，不会有什么好结果的。难道你忘了父亲临终前的教诲了吗？”

“他们都是商界子弟，并不是什么坏人呀！”

他不听妻子的逆耳忠言，继续我行我素，与那些人过从甚密。一天，有个朋友对他说：

“阿里，这些日子都是大家请你，现在该轮到你请大家“好吧，明天就请诸位。”

于是，他不惜重金，准备了十分丰盛的山珍海味，携带厨役、仆从，来到一家大旅馆里，他作东让那些朋友们在旅馆里白吃白住了整整一个月。他为此挥霍了一笔巨款，却满不在乎，继续挥金如土，过了三年花天酒地的生活。他妻子经常规劝他、告诫他，可他全当作耳边风，不予理睬。他花完了现款，就把家里的珍珠、宝贝拿出去变卖；继而又拍卖房产、田地。终于，他把什么都卖完花光了，把仅剩下自己居住的那所房屋，也拆掉木板、云石，拿出去卖。最后将卧室也卖掉了，这才勉强维持生活。买主催他另寻住处，使他变成了丧家之犬，只好带着妻子和一儿一女，迁到四面透风的茅草屋中，

过着一贫如洗、朝不保夕的日子。

为生活所迫，阿里不得不硬着头皮去找他那些狐朋狗友。不料想，那些把他吃穷花穷了的 袴子弟们不仅什么也不借给他，反而用俏皮话来讥笑他，使他垂头丧气、一无所获地回到家里。

别无选择，他妻子失望之余，只好向邻居们乞讨。一位女主人见她那种衣衫褴褛、狼狈的模样，十分同情她，慷慨地送给她许多生活必需品，足够她全家开销一个月的了。阿里心想，自己无论如何也不能靠妻子来养活。于是，他征得妻子同意，吻别了儿女，上路了。他爬山越岭，涉河过溪，终于来到了大马士革。

他初来乍到，举目无亲，只好四处流浪。幸好碰到一个好心肠的商人，把他带回家中，从此有了一个落脚之地。

一天，他听说有商队要到巴格达去，便辞谢商人，参加到商队中去了。一路上一切倒也顺心。不料，快要到达巴格达时，商队突然遭到土匪打劫，商人们四散逃跑。阿里逃到巴格达时，天色已晚，守城的人都准备关锁城门了。他说明是来做生意的，并掏出身上仅有的一枚金币，让守城的人去买了些面包和烤肉，大家一起吃饱饭后休息了一夜。

翌日晨，守城门的将他介绍给一个富商，那富商以为他是个带来大批畅销货的大商人，便极其殷勤地招待了他一番。吃罢，喝罢，沐浴罢，主人让仆人带他自己去挑选可心的住处。

阿里随仆人来到一条巷中，见三所新盖的房屋，全都锁着。他看了前两所，还要看第三所，仆人道：

“这所大房子住不得，因为经常出事，从不开锁。”

阿里想，反正我已经走投无路，不如就住在这里，即使死在里面，也算是解脱磨难了。于是，他坚持住第三所房子。仆人遵命打开房门。他走进院门，见里面是一所无比宽敞舒适的建筑物。他决定住下来。好奇心促使他走遍院中的各个角落，而且越看越喜欢。入夜，他就独自睡在楼上一间十分豪华的屋子里。

他正要入睡，突然听到有一个声音说：“阿里，你要不要我把金子撒给你？”

“撒金子？那太好了——”

话音未落，无数的黄金哗啦啦地撒满了屋子。接着，那声音又响了起来：“你的寄存物我已经全部还给你了，现在就请你释放我吧，恢复我的自由吧！”

“可我并不知道这些金子的来历呀！”

“这些金子是自古至今留给你的。以前，凡有人住宿此屋，我就对他说：‘阿里，你要不要我把金子撒给你？’可是他们听了，总是吓得狂叫起来，结果被撒落下来的金子砸死。看来，你才是这些金子的主人呢！”那声音停了一会儿又说，“此外，在也门你还有一个宝库，那儿的宝贝也不少，使你今生享用不尽。”

“那你必须把也门的宝物给我取来，我才释放你！”阿里停了一下，又说，“另外，我的妻子儿女还在埃及，住在一间茅棚里，你必须把她们安全地送到这儿来。”

“一切照办，请放心。只请求主人宽限我三天的时间。”说罢，那声音便消失了。

阿里把屋子地上的金子收拢起来，装进布袋，收藏在贮藏室里。然后，安然睡到天明。

仆人早上来敲门，见他还活着，惊喜交集。主人得知喜讯，立即吩咐仆人携早餐，亲自去看望。消息传开，不少富商巨贾携贵重礼品前来拜见，并陪他到处游览参观。

三天后，那声音又出现了：“主人，请你迎接你的夫人和儿女以及我从也门给你带来的宝物吧！”

阿里准备到城外迎接家眷和货物的消息很快传遍了巴格达。商人们诚心诚意地携妻带子，成群结队地来到京城门外迎接。不久，远处一团白色的云雾飘然而至，一会儿，云开雾散，一队人马和骆驼，浩浩荡荡地迎面而来。阿里与家人相见，格外激动。接着，欢迎的人群簇拥着阿里的家人热热闹闹地走进城中。商人们眼看骆驼队驮着无数箱笼货物，喜出望外，对阿里一家更是殷勤热情。

一行人来到那所收拾一新的大房子里，驼马集中在院中，货物搬进屋内，宾主欢聚在云石大厅中开怀畅谈，吃过丰盛的宴席，尽欢而散。

阿里打开箱笼，见里面全是名贵无比连帝王将相都梦想不到的奇珍异宝；他又让妻子看了他珍藏的黄金。妻子高兴之余，又规劝阿里说：

“这全是真主对你的恩施，今后，你应该断绝与那些浪荡公子们的关系，勤恳经营商业，踏踏实实地做人。”“你说得很对，我要重新做人。”

阿里在闹市区开了一间铺子，带着儿子和仆人，经营珠宝生意，成为巴格达城中最有名的巨商。他的名声很快传进王宫，国王派大臣去请他。他让仆人抬着四个红金匣子，盛满世间罕见的珍珠、宝石，随大臣进宫谒见国王。国王一见这些稀世珍宝，不禁眉开眼笑。于是，与他促膝长谈起来，认为他的高深见识为文武百官所不及，遂委任他为宰相，并许诺将女儿嫁给他。阿里一听，便对国王说：“陛下，承蒙您赐官封爵，臣不胜荣幸之至；敢请陛下准臣再进一言。”

“爱卿有何想法，尽管讲来。”“恕我直言。我已有妻室，不敢耽误公主青春。不过，我有一子，与公主年龄相仿，如蒙陛下不弃，愿攀陛下高亲。”国王令人将宰相的儿子唤进宫来。国王见小伙子长得很英俊、潇洒，比公主有过之而无不及，心中暗自叫好。他问：

“孩子，你叫什么？”

“我叫哈桑。”

国王与他交谈中，发现哈桑知书识礼，才华横溢，甚为满意，遂决定将公主许配给他，命法官写下婚书，举行了隆重的订婚仪式。

阿里一跃而为宰相，十分激动，他身着官服、头戴宫帽，回到家里把自己被封为宰相，儿子被招为驸马的喜讯告诉妻子，全家人皆大欢喜。

不久，国王和阿里商谈，决定尽早择日为哈桑和公主完婚。两家关系十分融洽，国王又下令在王宫旁边为宰相修建了富丽堂皇的府宅，这样王宫和府宅相邻，彼此若有事相商，可以以步代车。从此，他们朝夕与共，来往频繁。时光催人老，许多年过去了，国王变得年迈体衰，久病不愈。一天，国王召集满朝文武共商王位继承人的大事，大家一致推选驸马为继承人。于是，国王当众问驸马：“我已年迈力衰，恐怕不久于人世。如今，满朝文武一致推举你为王位的继承人，我打算在我在世之日，举行继位仪式，国家政权由你执掌，以图长治久安。”

“父王，”哈桑毕恭毕敬地说，“朝中的文武官员，有的比我年长，经验丰富，有的比我能力强，德高望重。我还年轻，阅历浅薄，还不够资格继承王位。请父王三思。”可是，国王和满朝文武执意选哈桑为王位继承人。这样，哈桑就在众人的拥戴下，坐上宝座，正式宣布掌握政权，临朝理政、封赠朝臣，大赦天下，继而又前往内宫谒见老国王。

老国王归真后，哈桑兢兢业业，治国有方，深得人民拥戴，父子同心协力，任劳任怨，致使国泰民安。

宰曼和白杜尔

古时候有个名叫山鲁曼的国王，统率全国百万雄师，宫中婢仆不计其数，权势显赫，颐指气使。只是他已年满花甲，膝下无嗣，实为美中不足。

由于担心自己百年之后，无人继承王位，他终日惴惴不安、闷闷不乐。一天，他向宰相表露心迹。宰相安慰道：“陛下对此不必过虑，一切唯听真主的安排，您虔诚祈求吧。”

国王听后，熏香沐浴，虔诚地祷告。不久，王后果然怀孕，妊娠期满，生下一个如同十五的月亮那样美丽可爱的王子，取名宰曼。国王大喜，下令全国欢庆。

对王子的养育，国王真是费尽心机。当王子年满15岁时，已长得高大英俊、超凡脱俗。国王爱如掌上明珠，不让他离开半步。国王对王子十分溺爱，为他考虑十分周全。一天，国王对宰相说：

“爱卿，我对王子宰曼一向担忧，深怕他会遇到什么不测。因此我想趁我在世之时，为他办好婚事，不知你有何高见？”“陛下，婚姻乃是人生大事，王子在登极继位之前，由陛下亲自安排婚事，这是理所当然的。”

于是，国王召见王子，对他说：“儿啊，我打算给你娶亲，让我亲眼看到你美满幸福。”

“父王，”王子说，“对于您老人家的一番美意，我自然感激不尽。只是我对婚姻毫无兴趣，对于妇女狡猾欺诈的品行，我从书中看到、耳中听到的实在太多了。因此，每提到妇女，我便深觉厌恶，宁可身遭万劫也决心终身不娶。”国王没料到王子有此见解，满面春光霎时变得阴冷暗淡。他心中虽然异常难过，可为了迎合王子，不让他感到难堪，也只好对婚事缄口不语。

随着时间的推移，王子成长得愈发健壮，他知书识礼，各方面臻于成熟，成为一个英姿勃发，举止潇洒的年轻人。又过了几年，国王仍对王子的婚事耿耿于怀。一天，他又把王子唤到眼前，说：

“儿啊，你的婚姻大事，使我终日不得心安。你如能尽早娶亲、了却了我的这桩心事，我打算在我在世之时，就让你继承王位。”

“父王，”王子思索了一下，说，“我恳求您别再拿婚姻之事来苛求我。这段时间，我博览群书，看到古往今来多少英雄豪杰的丰功伟绩，却是由于妇女的奸诈欺骗而丧失殆尽，不得不遗恨千古！”

国王听了，没有驳斥他。因为他太爱王子了，不想让他生气。之后，国王对宰相说：

“爱卿，王子对自己的婚姻大事如此固执己见，使我束手无策，现在想听听你的高见。”

“陛下，”宰相进言，“请再等一年吧。那时，请陛下选择国庆之日，待朝臣、文武百员和三军将士聚集一堂时，再唤王子进朝，当面提出此事。那时，当着大家的面，谅他不得不答应下来。”

国王觉得此话有理，又耐心地等待了一年。国庆佳日到来，朝臣百官在举国欢庆之时，国王将王子召到朝廷上来，当众问他：

“儿啊，今天是举国欢庆之日，我要当着满朝文武之面，再问你，你同意我为你挑选一位公主为妻吗？”

王子抬头看看国王，又看看满朝文武，毅然决然地说：“父王，这个问题，您已经多次提到。总之，我的决心已定，此生此世绝不结婚，请您就别

操心了。我认为您虽年事已高，但在此问题的见解上，却还不成熟。”

接着，王子慷慨陈词，古今内外，无所不及，其间发泄了牢骚。

国王满以为文武百官在朝，王子碍于情面，不会不满足他的心愿。不料想，他竟不但不给面子，而且还长篇宏论，出言不逊，教训父亲，顿时觉得羞愧难当，再也按捺不住内心多年积存的怒气，便勃然大怒，拍案而起，痛斥儿子不孝，并喝令左右将王子拿下。侍卫不敢违背王命，立刻将王子捆绑起来，送到堡垒中一个炮楼里禁闭起来。这个炮楼长年失修，里面有一间昏暗不堪的暗室，室内有一眼废弃的深井。侍卫把暗室稍加打扫后，点上灯，就离去了。王子呆在里面，心中充满了矛盾，想到如今的下场，时而后悔不该违拗父命，时而痛骂婚姻，都怨那邪恶的妇道，制造了世间多少冤案！

当天国王继续临朝，想到王子的言行，怒气难消，便对宰相说：

“我照你的话去做了，反而引得我们父子反目成仇，事到如今，我又该如何是好呢？”

“陛下，”宰相又出主意，“请你将王子禁闭15天，再召他来商谈，那时，他肯定不会再违背您的旨意了。”国王默然点头。当夜他辗转反侧，彻夜难眠，因为王子长这么大，还从未离开身边，眼下一时见不到他，心中感到惆怅孤独，不禁潸然泪下。

王子当夜在暗室里，心中更加不安。侍卫送来饮食，他也毫无食欲，对白天朝廷中发生的事，悔恨交加。直至夜深时，他才身穿薄绸睡衣，头戴一顶蓝色套头帽，靠着绣花枕头，盖着棉被，昏昏然睡去。

这座堡垒已经历千年，早已成了神仙出没盘踞之处，那口枯井里就住着女神麦姆娜，她是一个神王的女儿。时值二更，女神麦姆娜照例从枯井中钻出来，飞到天上去探听信息。她刚出井口，就敏感地觉察到暗室中情况有变，因为室内点着蜡烛。她决心看个究竟，在门口有一个侍卫在打盹，屋里床上，一个男子在酣睡。她好奇地走近床头观看，发现他是一个服饰华贵、容貌英俊、气度不凡的青年。使她百思不解的是这样一个与众不同的人，怎么会落得这般下场，被人遗弃到这个荒凉的、鬼神经常出没的地方呢？她边看边思索着。她被宰曼那漂亮可爱的容貌所打动，也很同情他的处境。她想，如此可爱的人，我要好好保护他，不让任何人来伤害他！她给宰曼盖好被子，叹息着飘然飞去。女神麦姆娜在空中翱翔，碰上了魔鬼达哈乃什，便猛扑过去，一把将他抓住。达哈乃什十分惧怕女神麦姆娜，对她唯命是从。这是因为麦姆娜是位善神，一切妖魔鬼怪在她面前都不敢胡作非为。

“你从哪儿来？干什么去了？”善神问恶魔。

“我刚从中国的一个海岛上飞来，我愿把今夜在那里看到的一桩稀奇的事情向您报告。在中国的一个海岛上，我发现一位公主堪称当今绝代佳人，她天生丽质、窈窕美丽。她的父亲是位强悍英勇的武士出身的国王，兵力雄厚，统辖着无数个城镇。他很疼爱自己的女儿，为她修筑了7座宫殿，里面装璜之华丽、摆设之俱全，无与伦比。而且每座宫殿都不重样，第一座是水晶的，第二座是云石的，第三座是铁制的，第四座是珠宝的，第五座是瓷制的，第六座是白银的，第七座是黄金的。公主在这七座宫殿中轮流居住，每座居住一年，犹如云雀在天上飞来飞去。公主的美名传遍各地，各国的帝王公侯百般奉承她的父亲，争相向她求婚，但一律遭到她的拒绝。因为她不愿意结婚，认为自己身为公主是高贵者，是治人的，而不是受治于人的。“公主越是拒绝结婚，求婚者就越多。人们慕名而至，带来稀世古玩、各种昂贵

的礼物献给国王。国王便三番五次地劝说公主，她后来发誓，倘若父王再跟她提到结婚的事情，她就要以自杀来回答。

“国王见女儿如此执迷不悟，气得两眼冒火，又怕她发生意外，便把她幽禁在一间暗室里，不准她再出入7座宫殿，还派了10个老宫女监视她。同时对前来求婚的各国帝王公侯，说公主患了神经病，已经变成了一个白痴，处于管制之中，难以再与外界来往。

“女神呀，来吧，请随我去看一看那位举世无双的美人儿吧！您一定会对她赞不绝口。我每天都在她睡熟了之后，偷偷地看上她一眼，一直在暗中保护她，不使她受到任何伤害。”

“呸！不知羞耻的东西！”女神说，“你所说的这个女孩子算得了什么？我原以为你能说出什么稀奇罕见的见闻呢！原来只不过如此！要比起今夜我碰到的那个美男子来讲，那只能是小巫见大巫了！他的情况与你所说的那位公主相似，也是因为拒绝结婚而激怒了自己的父王，最后被禁闭起来的。我真是头一回看见这么漂亮的美男子！”

“您还是先和我去看看那位名叫白杜尔的公主，再作结论吧。她的美艳绝不是我这笨嘴拙舌所能形容得出来的，您一看，就知道了！”

“指着真主发誓，假如白杜尔公主不像你所说的那样美丽，那我就要把你给打死或烧死！”“一言为定！”

“不过，我那位美男子离这儿很近，你先随我去看看他吧，他的美貌一定会使你神魂颠倒、目瞪口呆，也许你看了他，就无心再让我也去看那位公主了。”

“好吧，就听你的！”

两人一起从高空降到地面，飞入古炮楼。女神轻轻揭开锦被，宰曼那神采奕奕的容貌立即展现在他们面前。魔鬼达哈乃什看了后，说：

“这青年长得确实很漂亮，名不虚传，似乎跟那位公主不相上下。不过，我们应该拿他们俩做个比较后，才能做出判断。”

“那好吧，”女神很不服气地说，“你马上去把那姑娘给我背来，把他俩放到一起比较一番，看谁最美。去，慢了小心你的命！”

“遵命，”魔鬼说，“不过，最好您和我一起去，免得路上出现什么差错。”

女神同意，便与魔鬼一起把白杜尔公主背到了古炮楼里，放在宰曼的身边。他俩比较了一会儿，觉得两个青春美少年，都那么漂亮，很像一对孪生兄妹，于是两人各持己见，互不相让。女神认为，这样争论下去毫无意义，最好另请高明。她用脚在地面上一踩，立刻从地下冒出一个驼背，尖下颏、独眼，长有7只触角，手像干枝杈，狮爪驴蹄，蓬头垢面，狰狞可怕的魔鬼。他一见女神，立即跪倒，说：“神王的女儿，有何吩咐？”“格式格式，”女神唤着他的名字，说，“我叫你来不为别的事，只让你给我和达哈乃什作个裁判。”于是，她把两人的分歧向格式格式讲了一遍。

格式格式领命，仔细地端详比较了一番，最后摇头叹气，道：“他们两人的相貌实在不相上下。依我之见，我们不妨把他们分别弄醒，看看他们见到对方时的反应，看谁能吸引对方。”

麦姆娜和达哈乃什一致同意。他们首先把王子弄醒。王子在熟睡时，梦见父王给他娶了个如花似玉的妻子，现在他猛然醒来，发现梦中的姑娘就在自己的身边，感到万分惊奇。他自言自语道：“真是梦寐有灵呀。光阴似箭，

自从父王为我提亲，不知不觉过了好几年了，我却一再严词拒绝。这也许是父王恼怒我，才把我禁闭于此地，然后用美人计来试探我的吧，我对父王的态度也太过分了，父王的这一选择倒是很合我意，明早我就去恳求父王给我娶这位女郎为妻好啦。现在，让我从她身上取下一件东西作为信物吧！”于是，他从公主的小手指上脱下一只无价的宝石戒指，戴在自己手指上，然后远远地挪到一边，倒身继续睡觉。

当宰曼睡熟之后，女神又把白杜尔公主弄醒。白杜尔从梦中醒来，发现自己身处一个陌生的地方，身边又睡着一个青年，先是一惊，继而看到宰曼那英俊的面貌，立即为他而倾倒，禁不住对他产生爱意，开始后悔自己以往的任性。心想，这位青年，一定是向她求婚的某国王子，这个场面也一定是父王特意安排，用来试探她的。当她发现宰曼手上有一枚她的戒指时，对自己的推测更是深信不疑。她认为自己也该有他的一件什么东西作纪念，遂从宰曼的手上取下他的戒指戴在手上。然后，含着甜美的微笑睡去。

麦姆娜很得意，认为自己赢了。她见天色已近佛晓，便命格式格式和达哈乃什将姑娘送回去，她自己飞回那口枯井里去。古炮楼里便只剩下了宰曼一人。

清晨，宰曼睁开双眼，环顾左右，却不见女郎的踪影。他一骨碌从床上爬起来，找遍了暗室和古炮楼的角角落落，也没有找到那位曾躺在自己身边的美丽姑娘。他想，这准是父王有意这样安排，引起我对婚姻的兴趣，加强我对婚姻的认识罢了。他提高嗓门叫醒侍卫，问：

“那位女郎到哪儿去啦？”

“什么？哪个女郎呀？”侍卫揉揉惺忪睡眼，大惑不解地问。

“傻瓜，就是昨晚睡在我身边的那个女郎呀！”

“指着真主起誓，昨晚根本没有什么女郎或者其他什么人进来过。您瞧瞧呀，门锁着，我守在门口，早晨又是您亲自打开门的。那个女郎怎能进屋，又怎能在您身边睡觉？这兴许是您的幻觉，其实是没有的事儿。”

宰曼一听，顿时火冒三丈，上前抓住侍卫的衣领，怒气冲冲地逼他说真话，那侍卫只有苦苦哀求的份儿。宰曼怒斥道：

“你们这些下人，也跟着蒙骗起我来了，甚至怀疑起我的幻觉来了。我今天非要你说出那女郎的下落不成，否则，你就甭想活着出去！”

侍卫见王子真的动怒了，便哀求道：“王子殿下，这样吧，您先放开我，允许我去做晨祷，然后再来详细地给您讲那位您说的女郎的去向吧。”

由于晨祷的时间已到，宰曼也就放开了他。侍卫走到门外，趁机溜出古炮楼，连滚带爬地奔向宫中。他诚惶诚恐地跪在国王面前，吓得浑身打哆嗦，一时说不出话来。“你怎么如此惊慌失措？”国王见状，大惑不解，“快说，王子怎样了？”

“陛下，我们主人好像神经失常、中了魔了！他说有个女郎昨夜与他在一起，后来又悄然逝去，非要逼我说出那女郎的去向。大门紧锁着，我一动未动地守在门口，钥匙就放在我的枕头下面，怎么能有人进出呢？请陛下明断。”国王正在为儿子的事犯愁呢，一听侍卫这么一说，便瞥了一眼身边的宰相，生气地说：

“都是你的好主意，把我儿子给毁了！现在你去看看我儿到底怎么样了？”

宰相领命，诚惶诚恐地跟在侍卫后面去看宰曼。等得不耐烦的宰曼见侍

卫回来，一把抓住他，追问：

“你跑到哪儿去了？快把昨夜的事情告诉我！”

宰相上前，对王子说：“他刚才到宫里对国王和我说，你的神经有些错乱，说你逼着他说出什么女郎的事情，否则就要处治他。感谢真主，我看你的状况还挺正常的。另外，我也要对你说，侍卫说的话是有道理的，根本不会进来什么女郎。”

“好啊，”宰曼一听，怒火上冲，“你们这是合着伙儿来骗我、欺负我呀！”

宰相见他真是鬼迷心窍，为了缓和一下气氛，便对宰曼说：“干什么只想要这样的一个女郎呢？难道别的女郎就不行吗？”

“不行，我就是想见昨晚的那个女郎。你去转告父王，就说我听从他的旨意，愿意结婚，娶那位女郎为妻。”宰相为了脱身，忙说：“那好啊，我就去报告国王，就说你已回心转意，愿意结婚了。”

“你快去吧，让父王高兴高兴！”

宰相匆匆来到御座前，向国王禀报说，宰曼确实中了魔。国王一听，吃惊不小，说：

“这都是你造成的，是你出主意让我把他关起来的。王子若是有什么好歹，我就拿你治罪！”

国王气极败坏地起身，直奔古炮楼，宰相忐忑不安地跟在后面。

宰曼一见父王驾到，心中十分高兴。国王拉着他的手，上上下下，前前后后地看个不停。宰曼毕恭毕敬地站在一旁，含笑看着父王。国王看了一会儿，让他坐在身旁，温和地问：“你终日被关在这暗淡无光的地方，恐怕连昼夜的更替都感觉不到了吧。你告诉我，今天是星期几？”

“父王，”宰曼说，“看您说的，如果我连这个都不知道，那我不就成神经病了吗？今天是星期六，明天是星期日；这个月是11月，下个月是12月，以后就是1月、2月、3月……”国王听儿子对答如流，绝无半点差错，便不满地瞅了宰相一眼，宰相吓得不敢抬头。然后，国王又对儿子说：“你对侍卫所说昨晚见到一位女郎在这里过夜，那恐怕是无中生有！”

“父王，这是我亲眼所见的、千真万确的事情。”

“儿啊，这是你的胡思乱想，也许是你白天想着婚姻问题，晚上就梦见女郎。其实，这是不可能的事情。”

“我给您打一个比喻，如果一个人在梦中与人搏斗，醒来时手中还握着一把血迹斑斑的宝剑吗？”

“这当然是不可能的事情，正如你——”

“可是，我所说的关于这位女郎的事就不是梦境，而是千真万确的事实。请音吧，我手上戴着她的戒指！”

说着，宰曼把戒指让父王过目。国王仔细一看，果然发现在他的手指上戴着一枚从未见过的价值连城的新戒指。国王这才觉得他说的话并非虚妄，因为他的神志是清醒的，但是，他所说的这位姑娘又的确是一个谜，国王说：

“你昨晚遇见的事儿，真是离奇古怪，我们只有依靠无所不能的真主来解释此中之奥秘啦。”

“父王，”宰曼说，“您无论如何也要帮我将那位姑娘找到，并允许我们结婚。因为我的心已被她牵去，我的生命与她同在。我一定要见她，否则我就不想活了！”

“陛下，”宰相接过话茬儿，说，“依我之见，您不如将王子迁往海滨的行宫里，那里面临大海，王子可以在那里安安静静地休养。陛下在临朝召见文武百官、听取汇报、处理国家大事之余，陪伴王子消愁解闷。这样，我们就可以在忙碌中等待真主对此事的安排。”

国王认为宰相的建议有道理，便当机立断，把宰曼迁往海滨的行宫。可是，尽管那行宫四面环水，有彩桥直抵海面，宫内屋中摆满用金银、丝绸制作的东西，异常富丽堂皇、宽敞舒适，宰曼却无心享受这一切。因为，此时此刻，他的心中唯有那曾来到他身边、却又不知去向的女郎。他茶不思，饭不想，难以安眠，不久，他就变得脸色憔悴，形容枯槁，精神恍惚，好像得了大病一样。

白杜尔公主被魔鬼送回宫中，放在床上，一直睡到清晨。她醒来一看，发现身边的那位英俊的青年男子不见了，便在屋里屋外到处寻找，哪儿也不见他的踪迹。她觉得很奇怪，是不是自己产生了幻觉？是不是自己一直在梦中？可是，手指上的戒指难道也是假的吗？不，这不可能！她百思不得其解，不禁大叫一声。宫娥使女们闻声惊慌失措地跑过来，纷纷问她：“公主，你这是怎么啦？”

“你们说，昨晚和我在一起的那个青年到哪儿去了？宫娥们听公主突然说出这种话来，有的吓得面无人色，有的羞得垂首掩面。其中有一个经验丰富的老婢女挺身而出，说：

“公主说出这种丑话，难道就不觉得脸红吗？昨晚我们都在你的闺房附近，根本就没看见有什么青年男子出入你的屋子，也没有看见其他生人来过！”

“你胡说！我分明亲眼见到他在我这儿，难道我还能说瞎话吗？”

白杜尔公主举起手来，看见那青年的戒指正戴在自己的手上。她觉得老婢女不顾事实说谎话，还当着那么多宫娥的面奚落她，丢她的面子，是可忍，孰不可忍。于是，她怒气冲冲地抽出身边的宝剑，一剑杀死了老婢女。

其他婢女见势不妙，便大哭大叫地奔到国王面前，报告公主的情况。国王慌忙来看公主，见她怒气冲天，神志恍惚，语无伦次，举剑杀人，便断定她疯了。他令人把公主抓起来，给她戴上镣铐，用铁链拴在窗上，派人严加看守。国王一向溺爱公主，这次对她如此严厉，实在是迫不得已。他一想到公主变得神经错乱，心中就特别难过。于是他召集一些名人、学者和医生，让他们各显神通，为公主治病，对他们发表谕旨道：

“谁能医好公主的病，我就把她许配给他为妻；如若医治无效，则要砍下头颅挂在宫前的广场上示众！”谕旨发布后，应征前来为公主治病的各地学者名医络绎不绝，王宫前门庭若市。然而，这些人的医术再高明，也查不清白杜尔公主的真正病因，不得不让自己的头颅高悬于宫前广场之上。尽管如此，公主的病情却一日重似一日，终日茶不思，饭不想，以泪洗面。这样整整度过了三个寒暑。白杜尔公主的奶妈有个儿子，名叫麦尔祖旺，他与公主从小在一起长大，情同兄妹。那期间，他旅行在外，现在才回来。他一见母亲，便打听白杜尔公主的近况。母亲将公主身染疑难病症的情况告诉他，他听后异常悲哀，决定立即前去看望，以便了解病情，设法救治。

母亲觉得儿子说得入情在理，为了方便起见，她把儿子打扮成一个女人模样，蒙上面纱，领他到禁锢白杜尔公主的地方。她对侍卫说：

“我有个女儿，她是跟白杜尔公主一起长大的，听说公主病得很厉害，

便执意要来看她。请你们高抬贵手，放我们母女进去看她一眼吧，我们一定会谨慎从事，绝不连累你。”“那你们只能在夜里来，”侍卫说，“明天等国王离开这儿后，你带女儿来看她好了。”

翌日傍晚，奶妈带着乔装成女人的儿子如约前来。她们走进内室，麦尔祖旺脱去女服，公主当即认出了他，感到很欣慰，遂将自己的奇遇说给他听。麦尔祖旺听了，亦觉离奇。他低头思索一阵后，说：

“这件事，着实叫人为难。不过，你别着急，我要去周游列国，到世界各地去寻找这个青年，也许真主会让我碰到他呢！”

四

翌日清晨，麦尔祖旺便整装出发，踏上征程。他不断地走着，从一个地方走到另一个地方，从一个海岛渡到另一个海岛，从一个国家来到另一个国家。历尽千辛万苦，奔波跋涉，也没有找到他要找的青年。

这天，他来到突尔布城。在那里，他听到一个名叫宰曼的王子发疯的故事，感到很新奇。他想，这个王子兴许就是白杜尔公主梦寐以求的那个青年，说不定他也是为了找到心上人而发疯的呢。于是，他便私查暗访，打听宰曼的住处。人们告诉他，宰曼住在哈勒丹岛，从这儿走陆路得半年时间，可是，若乘船去，只需一个月。

麦尔祖旺决心取道海上，他乘上一只货船向哈勒丹进发。近一个月的航行，海上碧波荡漾，一帆风顺。可是，就在快要抵达哈勒丹岛时，飓风突起、挽起狂澜，船帆被吹坏，桅杆被刮断，巨大的浪涛劈头盖脸地打来，全舟覆没。船上的乘客和货物也都被海浪所吞没，沿入海底。麦尔祖旺年轻力壮，水性又好，经过一番殊死的搏斗，终于游到岸边。说来也巧，宰曼被囚禁的行宫就坐落在这个岸边上。

当时，国王和宰相听说王子病情加重，都守在他的病床边，不知所措。宰曼已有几天颗粒不进、滴水不沾，气息奄奄，似乎就要断气了。宰相见国王痛心疾首，一时也无计可施，只有坐立不安的份儿了。猛然间，他从临海的窗户望出去，发现有一个人挣扎着从海中爬上岸，踉踉跄跄地走在沙滩上，又摇摇晃晃地倒在沙滩上。

这危难的情景，触动了宰相的恻隐之心，他向国王诉说了这件事，请求国王允许他去解救。国王有气无力地说：“你可以去救人，但不能因此而给我们火上浇油、增添麻烦！”

宰相答应着，赶紧打开通往海面的小门，走不多远，就发现了昏倒了的麦尔祖旺。宰相把他救醒，令人将他抬进宫中，脱下他身上的湿衣，换上仆人的衣服，让人为他端来饭菜，对他说：

“我是你的救命恩人，可你别把我置于死地啊！”“您救了我，我感激您还来不及呢，怎么会置您于死地呢？”麦尔祖旺疑惑不解。

于是，宰相便向他讲述了宰曼王子的事情，并嘱咐他不要胡言乱语，不该问的不要问，不该说的就不要说。麦尔祖旺听到耳里，喜在心上。他想，这真可谓踏破铁鞋无觅处，得来全不费工夫了。宰曼正是他要找的人。

他随宰相来到王宫里向国王和王子问候后，便一直站在宰曼的床前，目不转睛地打量着他。麦尔祖旺这种毫无顾忌的举止，把宰相吓得魂不附体，心头怦怦乱跳，急忙使眼色让他离开。可他却对宰相的暗示置之不理，只顾观察宰曼，不禁失声惊叹道：“这真是真主创造的人间奇迹，这位王子长得如同我们公主一般，犹如一母所生，都是那样美丽动人！”

麦尔祖旺的话，似乎为宰曼纤弱的体质注入了一股神奇的活力，他身上顿觉清爽了些。他抬头看了看站在面前的这位青年朋友，用极其微弱的声音对父王说：“请他坐在我的床边吧。”国王和宰相见王子精神有些好转，甚至能开口说话，感到由衷地高兴。国王亲自把麦尔祖旺拉到宰曼的床前，让他坐在儿子的床头。麦尔祖旺坐在床头，凑近宰曼的耳朵，小声说：

“我的主人，您的愿望就要实现了，您一定要耐心等待，并凭着您的青春活力和顽强精神振作起来！您心中的那位姑娘也在想念着您，但与您积郁成疾不同，她直言不讳，被人诬为发疯。她父亲不明真相，反而罚她镣铐加身，使她失去了自由。我为她而来，也为你而来，我一定会设法让你们两位见面的。”

宰曼听了麦尔祖旺的一番话，觉得舒畅多了，脸上也现出了神采，他抬手示意，让仆人把他扶起来。国王让宰相、文武百官退下去，然后摆上两个枕头，让王子舒舒服服地靠着坐好。宰曼紧紧地握着麦尔祖旺的双手不放，用感激的目光看着他。国王愈发高兴，对麦尔祖旺说：

“你的到来，给我儿子带来了生命的希望，我深信你会成为王宫中最受欢迎的客人！”

说罢，他吩咐预备最好的饭菜，以上宾招待麦尔祖旺。麦尔祖旺让宰曼陪他一块儿吃喝，宰曼答应了，这使国王欣喜若狂，他步履蹒跚地奔到屋外，把王子恢复健康的事告诉王后和其他人。

喜讯传来，万众欢腾，人们奔走相告，举国为之庆贺。当夜，国王亲自陪王子和客人过夜。

次日清晨，国王临朝听政，屋里就只剩下宰曼和麦尔祖旺两人。麦尔祖旺就对宰曼详细地讲述了白杜尔公主的遭遇，说她如何思念他，崇拜他，为了他和自己的父王闹翻，为了找到他而变得痴呆。接着，他又讲述自己如何乔装打扮去探望公主，向她表示要为他们的幸福而周游各国、奔波寻找。麦尔祖旺的一席话，使得宰曼完全明白事情的真相了，更加坚定了自己的信念，从忧愁苦闷中彻底解脱了出来。宰曼听从了麦尔祖旺的劝告，注意饮食起居，悉心保养身体，健康日益好转。同时，宰曼在精神上和物质上也做好了同麦尔祖旺一同出走的充分准备。

国王见儿子的身体一天好过一天，从心里高兴，对麦尔祖旺愈加看重。一天，麦尔祖旺对宰曼说：

“我从白杜尔公主那儿来，跋山涉水，不辞辛苦，其实就是为了让你们两位有情人见面。现在正是时候，明天你就去征得国王的同意，允许我们去打猎，并对他说我们要在外面过夜，这样，他就会为我们准备旅行所需要的一切东西。由于路途遥远，我们必须做充分准备才行。”

宰曼连连点头称好，接着便去谒见父王，面陈要外出打猎之事。国王正在兴头上，听说儿子要去打猎，心中更加高兴。便说：

“儿啊，你去打猎消遣，说明你的体质已恢复得很好了，但你只能在外露宿一夜，明天就赶回来。”

说罢，国王亲自吩咐仆人为他们选择骏马、骆驼和一些饮食、用具。次日，两人骑上骏马、牵着两头驮着钱粮、淡水和用具的骆驼出发了。

他们来到一个十字路口，停下来歇息，吃喝完毕，麦尔祖旺用匕首杀了一只骆驼和一匹马，将尸体劈成数段，撒在路上，然后将他和宰曼的外衣撕成碎片，染上血迹，扔在空旷的荒野里。宰曼惊诧地看着朋友的举止，不解

其意，便问麦尔祖旺用意何在？麦尔祖旺解释道：

“你应该知道，你父亲对你出猎本来就放心不下，他答应让我们在外露宿一夜，第二天不见我们回去，必然要派人马前来寻找。这里是他们的必经之路，当他们发现这些尸骨和血衣时，就会以为我们已被野兽所伤害，或路遇土匪被劫杀，也就不会快马加鞭地继续追踪寻找我们了。”

“此计甚妙！”宰曼赞赏极了。

两人继续上路，他们夜以继日、马不停蹄地赶路，经过数日漫长的旅行，终于来到一座美丽的海滨城市。麦尔祖旺高兴地告诉宰曼，大海的彼岸就是白杜尔父亲统治的岛国。两人卖掉一切没用的东西，乘船向彼岸驶去。上岸后，他们下榻在一家旅馆里，为见白杜尔公主做准备。

三天后，一切准备妥当，麦尔祖旺对宰曼说：“白杜尔的父王为医好女儿的病，四处张贴布告，说谁能医好她，可娶她为妻。你换上一套星相家的衣服，带上我为你准备好的金沙厘和银观象仪，到王宫前大声喊叫，要求为公主治病。靠着你的聪明智慧，你的出现和言行举止，必定会使她尽快恢复健康的，你们的共同心愿就要实现了！”

五

宰曼身穿星相家的衣服，带着麦尔祖旺为他准备好的用具，兴致勃勃地来到王宫前高声喊：

“诸位请听，我精通医道，能算命相面，可预知吉凶祸福，会助人圆梦医病，求我者，必获益！”

听了他的喊声，人们纷纷围拢观看。自从国王将那些自称能医好公主之病，实际上一事无成的医生、星相家杀死，将他们的头颅高悬于宫前广场上之后，前来应召者已销声匿迹。这会儿又有人应召、以身赴死，引起人们的好奇，不少人劝他别拿生命开玩笑。宰曼听后，暗中发笑，不听他们的劝告，依然高声叫道：

“我的医术名不虚传，能治别人治不好的疑难杂症，可占卜别人难预测的祸福，快来求我吧！”

消息传进宫中，国王吩咐侍卫把宰曼带进来。他见眼前这位星相家是一个举止不凡、英俊美貌的青年，实在不忍心让他也来送命，便劝他道：

“孩子，你明白自己的处境有多么危险吗？也许你已经知道，我的条件是，医好者可娶公主为妻，医不好者则处以死刑。你如此年轻，最好斟酌一番，免得白白送死啊！”

“陛下，”宰曼语调坚定地说，“我坚信自己的医术能治好公主的病，就请您相信我吧！”仆人带宰曼来到白杜尔的房门前，让他站在帘外。他环顾四周后，对仆人说：

“我有两种医治方法，不知你们喜欢哪一种，我可以站在这儿诊断并医好公主的病，也可以进屋去医治她。这由你们来决定吧！”

“如果你站在屋外就能治好我家公主的病，”仆人说，“那不就显得你的医术超群吗！”

于是，宰曼坐在屋外，取出笔墨纸张，写道：

“亲爱的白杜尔公主，卡麦尔·宰曼，那个难忘之夜与你在一起的青年，衷心地问候你！我们曾偶然相遇，但命运又使我们分离。如今我从遥远的地方专程而来，将这枚戒指归还给你。”

写完，他将戒指卷在纸里，递给仆人，让他送进屋内。公主打开纸，细

读了上面的字句，认出了自己的戒指，顿时明白了一切。她的精神为之一振，脸上布满了笑容，浑身充满了力量，猛然挣断了锁链，奋力夺门而出，投入宰曼的怀抱。她口中不断地说着：

“我不知是在梦中，还是醒着？感谢真主，让我们久别重逢！”

仆人见此情景，疑惑不解地转身跑到国王面前，跪禀国王：

“陛下，真是奇迹呀！这位年轻的星相家技压群雄，他连公主的闺房都没有进去，只是站在屋外就准确地诊断了她的病症，公主的病还真的马上给治好了！”“此话当真？简直难以让人相信！”

“千真万确。公主不但病症全无，而且变得力大无穷，自己挣脱了锁链，出来与星相家聊上了。”

国王连忙起驾，步入后宫。他见到公主正与星相家谈得投机，公主一改常态，病容全无，谈笑风生。国王大喜过望，跑过去一把将公主揽在怀里，吻个不停，他连声说：“感谢真主，给我们送来了这么一个神奇的星相家！”他转身问宰曼：“你叫什么名字？从何方而来？”“我叫卡麦尔·宰曼，是阿拉伯国王山鲁曼的儿子。”说着，他将自己和白杜尔公主之间发生的离奇古怪的故事对国王讲述了一番。

国王听了，感到十分惊奇。他马上请来法官和证婚人，为宰曼王子和白杜尔公主写下婚书，并吩咐装饰城廓，庆贺婚礼。一时间，宫廷内外张灯结彩，锣鼓喧天，朝中的文武百官和民间的市井百姓都身着盛装，载歌载舞，一片欢腾。人们一直热闹了7天，才尽欢而去。从此，宰曼和白杜尔这对有情之人终成眷属，在宫中过着美满幸福的生活。日月如梭，光阴似箭，不觉几个月又过去了。一天夜里，宰曼梦见父王满面愁容，骨瘦如柴，神志不清地向他诉说别离愁绪、思念之情，埋怨他不该不辞而别。宰曼从梦中惊醒，浑身冒着虚汗。从此，他变得心事重重，闷闷不乐。白杜尔看出他不像往日那样欢乐愉快，便知道他一定有心事，就问他为什么忧愁。他将梦中所见告诉她；于是双双谒见国王，宰曼提出回国探亲的愿望。国王欣然恩准，并嘱咐他们必须在一年后回来。

国王亲自为女儿和女婿准备行装，在长途旅行中必备的马匹、骆驼、粮食、帐篷、钱财、礼品、饮水以及精壮的奴仆和随从，一应俱全。探亲的队伍浩浩荡荡出发了。跋涉了一个月后，来到一处水草丰茂的草原上，宰曼下令搭帐篷休息。

白杜尔感到很疲倦，便进帐睡下了。宰曼将人马安顿停当后，也进帐照看妻子。他无意间发现妻子系的一条腰带放在身边，那条腰带制作得十分精致，褶子处还缝有一颗红色宝石，上面刻着他看不懂的文字。于是，他把腰带拿到帐外，站在阳光下仔细揣摩。正当他全神贯注地翻来覆去地观看时，突然飞来一只大鸟，以迅雷不及掩耳之势，将宝石衔走。

宰曼大吃一惊，急忙疾步追去。那大鸟飞一程，停一会儿，宰曼却不住脚地追赶，从一处追到另一处，不觉天色已晚。后来，大鸟落在一棵参天大树上，宰曼见树高无法攀登，只好守在树下。他想转回去，又怕天黑迷路。由于他一路追赶，十分疲累，便倒在树下昏昏睡去。

翌日清晨，大鸟展翅继续飞翔，宰曼又跟踪追去。这时，大鸟的飞行速度明显减慢，宰曼跟在它后面并不费劲儿。大鸟飞飞停停，飞一程歇一会儿，这使宰曼感到很奇怪，心想，这只鸟儿似乎知道我的体力，昨天飞的速度快到我能追上，今日飞的速度又慢到我体力可及的程度。我一定要追上它，把

宝石追回来。他追赶了好几天，终于来到一座海滨城市，大鸟突然加快速度，飞入城中，不见了。

宰曼见自己跟丢了大鸟，觉得很失望。事已至此，他只好走进这座面向大海的城门，里面空寂无人，他觉得好生奇怪。他又走出城门，步履蹒跚地来到一个果树繁茂，绿荫浓密的园地。正当他踟蹰徘徊之时，一个园丁向他走来，打着手势，让他过来，说：

“我看你是一个异乡人，快进来吧，趁人们还没有留意你，否则，你的性命难保。你要知道，此城中的人都是拜火教徒！”

园丁关切地询问了宰曼的来历，了解了他的遭遇，对他说：“我的孩子，我们这儿离伊斯兰国家很远，每年只有一趟船开在那里。眼下最好的办法就是你先与我住在一起，帮我在这个花园里干些轻活儿，待明年有船时，再搭船回国吧。”走投无路中的宰曼没别的办法，只好住下来。

八

白杜尔公主从沉睡中醒来，不见心爱的丈夫在身边，刚要穿好衣衫，发现那系腰的裙带连同那颗红宝石都不翼而飞了。她马上意识到一件意想不到的事情发生了！她到处寻找丈夫，可哪儿也没找见，她把自己关在帐篷里，捶胸顿足，嚎啕大哭。这时，她想到宰曼突然失踪的消息一定会引起整个探亲队伍大乱，那时，麻烦就多了。经过认真思考，她决定对部下封锁消息。她知道自己的相貌酷似宰曼，便毅然决然地决定乔装成他的样子，率领队伍先顺利地到达目的地，再派人去寻找宰曼。她用丈夫的衣服、缠头和鞋子把自己装扮起来，佩上他的宝剑，走出帐篷。他学着宰曼的语调向部下发号施令，队伍背起行装继续前进，竟无人发觉她不是宰曼。她让人抬着她的坐轿行进在一侧，里面放着一些衣物、首饰、金钱。

白杜尔公主统率大队人马奔波了几昼夜，来到艾卜努斯城。她命令队伍安营扎寨休息。

该城国王艾尔玛努斯闻听阿拉伯王子宰曼到来，便派特使前去拜访。特使回禀道，这位王子在回国途中迷了路，到此暂住一时。国王对此事颇为关注，于是亲自率领众随从前往营地帐中拜访。白杜尔趋前热情迎接，并盛宴款待老国王。国王欣然邀请白杜尔搬进王宫，白杜尔盛情难却，只好答应。于是，国王选了一套上等房间让白杜尔居住，她的部属均被安置在宾馆里。

国王每天都要到白杜尔的住处探望。一天，在闲谈中，老国王侃侃而谈，回忆着自己那黄金般的少年时代和戎马倥偬的青年时代，从而说到年龄不饶人，感叹时光如箭，不觉间自己已变成一个老态龙钟的老者。他说自己的智力已大不如前，对事物的认识和理解也跟不上形势的发展，不仅反应迟钝，而且谬误很多，国家大事已难以及时准确地处理。可惜的是膝下并无子嗣可以继承王位，只有一个女儿。说到这里，国王满怀希望地看着白杜尔，说：

“我看你相貌不凡，举止文雅，你若同意，我想把爱女哈雅·努福丝许配给你为妻，让你来继承我的王位，而我将你们的爱戴和尊重中安度晚年。”白杜尔公主听到这里，心中十分惶恐不安，既紧张，又尴尬。她低头沉思良久，说不出话来。她想，自己是个女人，若答应下来，日后终会水落石出，弄个身败名裂，若是一口拒绝，国王也许会恼羞成怒，必然节外生枝，后果不堪设想。事到如今，为了保全自己，为了将来有一天与宰曼见面，只好顺从人家了。

想到此，白杜尔定下心来，抬头答道：“我只好听从真主的安排了！既

然陛下有此主张，我愿意使陛下心满意足。”艾尔玛努斯国王见白杜尔经深思熟虑后，答应下来，心中甚为高兴，于是下令装饰城廓，摆设筵席。国王当着满朝文武之面，郑重宣布了将王位传给白杜尔的圣谕。白杜尔头戴王冠、身着官服，登极就位，接受文武百官的朝拜。继之，白杜尔与努福丝在喧天的鼓乐声中举行了隆重的婚礼。

新婚之夜，人去宴罢，新房中只有她俩人时，白杜尔触景生情，突然想起了自己与宰曼那绵绵情意，恩爱和美的日日夜夜，竟忍不住伤心落泪。努福丝正满心欢喜地看着这面如芙蓉的年轻丈夫，却不知何故惹得丈夫如此伤怀。她问白杜尔在这大喜的日子里，悲从何来？

白杜尔见事已至此，隐瞒下去也是无济于事的，于是，便向公主和盘道出了真情，讲述了自己的奇特经历。最后说：

“可尊敬的公主呀，现在我的性命就掌握在你的手中，如果你原谅我、同情我，替我隐瞒到与丈夫团圆重逢，那你就是我的大恩人，我永远也不会忘记你。现在，估计我的丈夫正到处寻找我们，我深信他一定会找到这儿来的。因为从我们失散的地方到他的祖国也只有这条路可走。但愿真主护佑他克服一切艰难险阻，和我们早日团聚。”

听了白杜尔公主一席肺腑之言，努福丝公主先是惊诧，继而疑惑，最后无限同情体恤对方，她尽力安慰白杜尔，说：

“你放心吧，我会替你保密的！”

白杜尔对她的豁达、关切感谢不尽。

翌日清晨，白杜尔临朝听政，处理国事。老国王到新房中看望女儿。努福丝装作快乐的样子接待父王。老国王见女儿很幸福，心里十分快慰，不禁暗自庆幸自己的眼力不错，为女儿找到了这么一位才貌双全、对妻子体贴入微，对国事兢兢业业的好丈夫。

七

山鲁曼国王自从宰曼和麦尔祖旺一起出去打猎之后，神不守舍地过了一夜，他心中茫然若失，忐忑不安地等待了一天，到第二天晚上，又苦苦盼了一夜，还是不见儿子归来。他的心绪更加烦乱，各种不祥的念头向他袭来，泪水沾湿了他的衣襟。

次日一早，天刚蒙蒙亮，他便命令军队整装出发，自己亲自骑上马，率队沿着儿子的踪迹寻去。他把队伍分为6个分队，决定了前锋，左右翼和后卫等，分四路寻找儿子，并吩咐人马明日在十字路口会师。

各队人马领令分头寻找，于次日中午会师十字路口，在宰曼和麦尔祖旺曾经歇息的地方，发现了沾满血污的衣服碎片和马匹、骆驼的尸骨，国王见此情景悲痛欲绝，他判断儿子一定是被森林中窜出来的野兽吃掉了。

他悲哀地返回王宫，向全国宣布王子惨遭不幸的噩耗，并命全国上下举哀服丧。他自己在王宫中建了一间房子，取名“悲哀室”，每周除临朝听政外，几乎把所有的时间都消耗在“悲哀室”内，为儿子伤心啜泣不已。

这期间，宰曼一直在果园中和园丁生活在一起，每天帮他干些活，并等待开往艾卜努斯的船只起航。

一天他像往日一样地干活，他的镐头刚落在树根旁的土堆上就被弹了起来。他很奇怪，便蹲下身子，用手扒开树根旁的土，下面露出一个圆圆的石盖。他揭开石盖，见里面竟埋着一大缸金子。他想，这也许是个好兆头呢！

正当他乐不可支的时候，两只鸟儿一前一后地飞到他头顶的树枝上，厮

斗起来，不一会儿，一只鸟被啄死，跌落到地上，另一只鸟儿得胜，扬长飞去。片刻之后，又飞来两只鸟，落在死鸟的身旁，拍着翅膀，吱吱喳喳地叫一阵，随即用爪子刨了一个小坑，将死鸟埋在里面，然后双双飞去。过了不久，它们便叼着刚才那只得胜的鸟儿飞回来，把它啄死，就地扔在鸟坟旁，并把它撕扯了个稀巴烂，抛向四处。这时，宰曼发现鸟儿血乎乎的嗉囊在闪闪发光，便拾起来，撕开一看，里面正是那颗他找了许久的红宝石！于是，他用双手捧着这颗致使自己与妻子离散的红宝石，感慨万千，他觉得与妻子重逢的日子就要到来了。

这时，园丁兴冲冲地跑来，告诉宰曼说，开往艾卜努斯的船只三天后起航，他让宰曼早做准备。宰曼听到这个好消息，欢呼雀跃起来。他把发现金子和找到红宝石的事也告诉了他，园丁很高兴地说：

“你的福分不浅呀，我就不如你。我在这个园中干了几十年，却什么也没看见。这是你的财富！”

“不，”宰曼说，“我们一定要平分这些金子！”

园丁很感激他，连连称谢。两人各分得20瓮金子。园丁对他说：

“我们国家的孔雀橄榄是独有的特产，不少商人慕名前来用低价买去，到别的地方贩卖，你把金子先装进瓮中，上面再盖上些孔雀橄榄，这样，既可遮人耳目、免生麻烦，又可再卖些钱。”

宰曼听从园丁的劝告，将那颗红宝石也放进一个瓮中，然后在每个瓮的上部放些橄榄，封好后，全部运到船上去。

可是，就在一切准备妥当，行期将至，就要动身时，园丁突然病倒了，而且病势愈来愈重，竟卧床不起。宰曼不忍离去，便守在他的病床前照料他。

这时，船长带着水手来到园中，对园丁说：

“我们的船就要启航了，那位要跟我们同船前往艾卜努斯的青年在哪儿？”“我就是，”宰曼说，“我这就上船去。”

船长先行一步。宰曼正要随后跟去时，却看到园丁的病情急剧恶化。园丁在弥留之际，宰曼实在不忍离去，他像仆人一般无微不至地服侍园丁。待他气绝身亡后，他把园丁抱在怀里，为他洗净身子，装殓，埋葬完毕后，才三步并作两步地朝海边跑去。可是，船长等不及了，船已经扬帆起航，破浪而去，他目送着帆船在海面上消失，只好一言不发、垂头丧气地回到果园。

那条船不久便驶抵艾卜努斯城。这天，白杜尔刚好在宫中凭窗眺望海景，心中思念着不知身在何处的丈夫。她一看到这艘船，心中就漾起一种异样的感觉，顿时惴惴不安起来。她身不由己地向码头走去，见船工们在搬运各种货物，其中，有一些很少见到的孔雀橄榄，引起了她极大的兴趣。她命人将那些橄榄统统买下。然后将装橄榄的瓮抬进宫中，待她亲自打开。

白杜尔倒出一瓮橄榄，却发现瓮中不是橄榄，而是一些黄灿灿的金子，这使她吃惊不小，她又继续倒出第二瓮、第三瓮……所有瓮里的面上都盖着一层橄榄，而下面全是金子。她仔细打量，发现黄金堆中的红宝石，拿起来一看，正是她那颗丢失很久的红宝石！她高兴极了，心想，这颗宝石造成了我和宰曼失散的原因，如今物已归原主，我那可爱的丈夫也该回来了。

次日早晨，白杜尔上朝听政，下令召船长进宫。船长奉命来到国王面前，毕恭毕敬地听候吩咐。

“船长，”白杜尔问，“这些橄榄都是从哪儿来的？”

“启禀陛下，”船长说，“是一个穷苦青年的，他住在麦古斯城外，跟

一个园丁生活在一起，我答应他上船，并去请过他，但他在我们预定启航的时间因事耽搁没有赶到，现在也许他仍在那个果园里。”

“你立即去把他给我找来，否则的话，我就要你的命！”

“遵命，陛下，我这就去把他找来。”

船长率众水手迅速张帆启航，日夜兼程赶到宰曼的住处。船靠岸时，已是深更半夜，船长带领部下不顾一切地冲进果园。

自从帆船离去后，宰曼一直心绪不宁，对妻子和父亲的思念，使他经常暗自伤感，彻夜难眠。正在这时，响起了一阵急促的敲门声，他疑惑着正要起身开门，船长带着一群水手破门而入，二话没说，押着他就走。宰曼不知发生了什么事情，忙问：

“你们为什么抓我？”

“你问我们，”水手们说，“我们问谁去呀？我们只知道这是艾卜努斯国王的谕旨！”

宰曼随船迅速返回艾卜努斯，直接被带进王宫。白杜尔一眼就认出他来，她让仆人带他去洗澡、更衣、用饭，好生侍候。她重赏了船长和水手们后，把情况告诉了努福丝，并让她保守秘密，一周后再告诉她的父王

宰曼随仆人到澡堂里沐浴、熏香，穿起华贵的宫服，显得更加英俊潇洒。但他对于这一切百思不得其解，只得听其自然。

在这一周里，白杜尔抑制着自己的激情，尽量不与他直接接触，而总是在暗中窥看他。白杜尔封他爵位、委其重任，赏以重金，使之丰衣足食。接着，又把他屡次提升，委他管理国库，执掌财政大权，向宰相和文武百官极力宣扬他的功德，使他们对他愈加敬重。宰曼他受宠若惊，但他心里总在嘀咕，这到底是因为什么？

一周后，他去找国王。“陛下，”他说，“十分感谢您的厚待和对我的嘉励，使我实在受之有愧。如果贵国没有其他要事非要留我的话，那我请陛下恩准我告辞还乡。”“你受到如此的恩赏，享受着荣华富贵，为什么还急于还乡呢？”

“在我找到妻子之前，任何荣华富贵都不会留住我。况且，我始终不明白陛下为什么如此厚待我？”

白杜尔听了，不禁哈哈大笑起来。她为宰曼对爱情的坚贞不渝而高兴万分，她知道表明一切的时刻已经来到。于是，她取出那颗红宝石，把详细经过介绍了一番。宰曼恍然大悟，仔细看她，终于认出了自己的妻子。两人来到后宫，紧紧地拥抱在一起，互诉久别重逢之情。

然后，夫妻俩去见老国王，向他表明了一切真实情况。老国王听了他们那动人的故事，十分感动，吩咐人把他们的故事用金字记录下来，以便传世留芳。

不久，宰曼和白杜尔双双告别了老国王和努福丝公主，经长途跋涉，终于回到了自己的国土。

辛伯达航海记

很久以前，巴格达城中住着一个名叫辛伯达的脚夫，他终日给人家背东西扛行李挣钱 口，过着十分贫困的生活。

有一天天气炎热，辛伯达挑着沉重的担子，累得大汗淋漓，疲惫不堪。他路过一个富商家门前，见门前有个宽大洁净的台阶，便放下担子休息一下。

突然，从大门内传来芬芳的香味和悠扬的丝竹管弦乐声。辛伯达陶醉了。他闭上眼晴，尽情地吸吮那芳香的气味，倾听那美妙悦耳的乐声。接着，他情不自禁地站起身来，轻手轻脚地踱到门前，从门缝往里一看，唉呀！里面是一座富丽堂皇的住宅，亭台楼阁鳞次栉比，水榭假山错落有致。成群的婢仆家丁进进出出。那种豪华气派，俨然像是王公诸侯的宫室。阵阵微风送来美味佳肴诱人的香气，使他不忍垂涎欲滴。他背转身来，双手掬到胸前，仰首望天，叹道：

“我主！您是万能的、伟大的，请您饶恕我的过失，接受我的忏悔。您安排了人类的命运，想让谁富裕，谁便富裕，想让谁贫穷，谁便贫穷，想让谁高贵，谁便高贵，想让谁卑贱，谁便卑贱。在您的安排下，世间有人享福，有人受罪；有人当老爷，有人当奴仆；有人吃喝玩乐，有人受苦受累。就说这家的主人吧，成天只知道吃喝玩乐，享尽荣华富贵；他穿绸缎，吃美味，听音乐，赏歌舞，而我呢，终日不得不东奔西跑，受尽人间苦难，穿破衣，饿肚皮，顶烈日，冒风沙。谁都说我卑贱。主啊！我不能违抗您，可我希望您处事公平！”

辛伯达自言自语地说完，就挑起担子，准备离去。这时，大门开了，从里面走出一个面容清秀、衣冠华丽的年轻仆人，一把拉住他的手，说：“我们主人请你进去，他有话对你说。”辛伯达有些胆怯，就想拒绝。那仆人却不由分说，将他拉进门里，把他的担子交给门房，带他往里走。他们穿过长廊，来到一座花园。花园里面树影婆娑，花草葱翠，溪水在花丛之间流淌，鸟儿在枝头欢唱，园丁们都在忙着浇水、培土、剪枝、摘果，十分繁忙。辛伯达心想，这儿的环境真好，假如自己也能这样有条不紊地干活，那该有多好啊！

这时，一群乐师手持乐器走了过来，在一排凳子上坐下，准备演奏，一显身手。坐在首席上的是一位须眉皆白的老人，容貌清癯，举止端庄、严肃，一看就知道是位养尊处优的享福之人。老人面前的桌上摆着各种美味肴饌。辛伯达一见此情此景，不免口水横流，饥肠辘辘。相比之下，他暗自伤神。令他不解的是这座堂皇庭院的主人请他来是为了什么呢？他这么一个臭脚夫，主人绝不会需要他，这么多的随从和奴仆，主人是用不完的。

正在胡思乱想，年轻的仆人让辛伯达跟他到那位威严的老者那里去。辛伯达被眼前这豪华、阔绰的场面深深地吸引着，觉得自己步入了一座天堂，又好像置身于哪位国王或苏丹的御座前。这时，年轻的仆人让他往前走，他胆怯地低着头，连眼皮也不抬地朝前走去。他向在座的人致意、问候，声音颤抖，脚步紊乱。他似乎听不见自己的声音，即使听见了也不知道自己在说些什么。他含糊不清、结结巴巴，前言不搭后语，如果没有手势和他那频频点头、弯腰的姿势，在座的人不知道他在干什么。

坐在首席的老人中等身材，两颊的胡须已经花白，穿一身华贵的服装，举止严肃、端庄。他见辛伯达很害怕，便和颜悦色地招呼他坐下。辛伯达知

道眼前这位高贵的老者就是这个深宅大院的主人，便慌忙有礼貌地向他道谢。

老人热情欢迎辛伯达的到来，亲切地与他交谈，并请他一起进餐。老人的豁达礼貌，使饥肠辘辘的辛伯达安下心来，开始吃喝。他大口大口地吞嚼可口的饭菜，不停地喝着清凉饮料。刚才那种羞怯、陌生和敬畏的感觉，这时都消失得无影无踪了。

辛伯达狼吞虎咽地吃饱后，感谢真主让他享受了一顿美餐，然后对主人及其朋友们赞美了一番。他觉得自己这种地位卑下的脚夫能受到如此盛情的礼遇，简直是难以想象的荣光。

这时，主人问他：“你叫什么名字？是干什么的？”

“先生，我叫辛伯达，是靠给人家搬东西、扛行李为生的。”

主人一听，哈哈大笑起来，说：“真奇怪，辛伯达！你的名字和我的名字一模一样！我也叫辛伯达，是航海家辛伯达。我说老弟，刚才你在我家门前的那一番自言自语，我很欣赏，你的言词是那样优美委婉，你赞叹真主对人类的安排，他的不合理和不公平。把人类分成若干等级，贫富悬殊：有人富得流油，有人一贫如洗。这些话，你能再给我们说一遍吗？”

辛伯达低下头，不好意思地说：“以真主的名义，先生！请别责怪我，只因为我太苦太累了，一时烦闷便顺嘴胡诌上

“你完全没有必要责备自己，老弟！我们既然同名同姓，我就把你当成亲兄弟一般看待。你的那番话深深地打动了我，使我的感情与你产生了共鸣。你再讲一遍让在座的人听听吧，他们都会很高兴的。”

辛伯达只好又说了一遍。

沉默了一会儿，主人若有所思地对辛伯达说：“在我的生活中有一段离奇的故事，我将告诉你，你会从中了解到，我在获得这些优越的生活条件之前的种种遭遇。你会知道，我今日的富有、阔绰、舒适都是经过艰难和困苦换来的。

“我曾经为在社会上争得一席之地而进行过七次航海旅行，而每一次航海旅行都可以写成一个惊心动魄的故事。这对于你来说，简直是不可想象的事情，你会认为讲故事的人是个魔法师、说书人甚至是疯子。可是它确实是我的亲身经历，我在艰难险阻面前曾动摇、犹豫、胆怯过，但是真主帮助我渡过了难关，使我顺利地到达了幸福如意的彼岸。

“苦尽甜来，如果没有昔日的艰难，哪里会有今日的幸福呢？只有饱经风霜、历尽颠簸的人，才能够真切地体味到我今日的富贵荣华来之不易。”

这时，在座的人都想听听航海家辛伯达的亲身经历，于是他便给大家娓娓道来。

第一次航行

各位先生，众所周知家父原来是一个大商人，拥有很多的金银财宝和房屋地产。他去世时，我还年幼。我继承了他的产业。我长大以后，决心要享尽人间的一切荣华富贵。于是吃山珍海味，穿绫罗绸缎，广交朋友，游手好闲，任意挥霍。这么说吧，凡是别人享受过的我都要享受，而对其他事物则一律漠不关心。

我原以为父亲留给我的万贯家产能供我享用一辈子，可万万没想到有一天它竟被花光了。我几乎把家里所有值钱的东西都变卖了，只要有一点儿钱，我就马上给挥霍掉。终于有一天，我到了身无分文的地步。亲朋好友们也纷纷离我而去，我变得众叛亲离、孑然一身，无人关心，无人同情。这时我才翻然悔悟，内心格外痛苦。我仰天喊道：“主啊，只因我追求享受，无端地挥霍光了父亲辛辛苦苦积攒下来的财产，才走上歧途，落得如此下场！我财大气粗时，朋友们都追随我，恭维我；如今我两手空空一贫如洗了，他们就都悄然离去，背弃了我，使我孤独一个人痛苦，茫然不知所措。啊，我的主啊，请指给我一条光明的路吧！”

我反复自责，心里无限内疚。我痛哭流涕，好像哭一哭就能够排遣自己的哀愁。从那以后，我开始认真地思索解脱困境的办法。我思念父亲，忽然想起他经常说的一句话：“有三件事情应该这样加以比较：死时处境比平日好，活狗比死狮好，坟墓比贫困好。”从此，我决心靠着我的双手去工作，去奋斗，去吃苦，去开辟一条新的生路！我的脑子里涌现出航海经商的念头。我想，凭着我的勇敢和战胜艰险的决心，我一定能够成功。俗话说：“潜入大海才能获得珍珠，不畏劳苦才能赚得钱财。”我默默地反复念叨着这句谚语，内心逐渐安定了。我到经常出外旅行的商人和航海家门前求教，按照他们的指点置办了货物和行李，然后便跟随他们一道乘船向异地进发。

我们的船航行在一望无际的海面上，经过了许多岛屿和城镇。每到一地，我们都做一些买卖或与当地人交换货物。一天，我们又路过一个小岛，那里风景秀丽，犹如乐园：有淙淙流淌的小河，有绿荫浓密的树林，有芬芳四溢的花草，有清脆悦耳的鸟鸣。船长命令将船靠岸停泊，人们争先恐后地上岸，四处走动。有的点火烧烤捕到的飞禽；有的采摘成熟的野果；有的漫步欣赏风光；有的躺在树荫下的草地上纳凉。

正当大家兴高采烈地各享其乐之时，突然听到船长高声喊叫起来：“旅客们，快上船，迟了就有生命危险！我们脚下的这块土地原来不是什么小岛，而是一条大鱼！很久以前这条鱼就停留在这儿了，年深日久，它的身上就堆起了层层泥土，出现了条条小溪，长出了花草树木，鸟儿也飞来作巢，这里就变得和真正的小岛一样。刚才你们在它身上点火做饭，使它受了刺激，现在它开始活动起来了。一会儿，它就会把我们带入大海，假如我们不及时躲避，那就会被淹死。快上船吧，旅客们！”

大家听到这个奇特而又可怕的消息，赶紧不顾一切地向船上奔去。可是当一部分人上了船，另一部分人还没来得及上船时，那个所谓的小岛便活动起来，一眨眼便潜入了海底。不少人被卷入海浪之中，我就是其中的一个。

我在波涛海浪中奋力挣扎，最后死死地抱住一块木板，用双脚拼命打水。我看见载我们来的那条船正在启航，便拚命向它靠近，大声呼救，可是船长全然不顾落水的人，扬帆而去。我望着渐渐远去的船影，失望到了极点。

这时，苍茫的暮色笼罩了辽阔的海面，黑暗吞噬了我的希望。我绝望地感到自己根本逃不出大海，只有葬身鱼腹了。夜间的海风侵袭着我的肌体，我又冷又饿，浑身疲软，再也无力与波浪搏斗了。只好随着木板到处漂荡。

黑夜过去，白天降临，我一直在海浪中颠簸。第二天仍然如此。后来我索性趴在木板上，默默地闭上双眼，感觉不到时间的流逝和昼夜的运转。

突然，有什么东西碰了我一下，我从昏迷中猛然惊醒，睁开双眼，环顾一下四周，啊，眼前竟是一个荒岛！岸上树木耸立，枝叶低垂，有的已经贴到水面。那个碰撞我的东西，正是一棵半截泡在水中的大树。这一切使我大喜过望，生的欲望顿时在心头复活。我振作精神，用双手抓住垂下的枝头，使劲往上攀去，然后一跃上了岸。

上岸后，我站起身来刚要往前走，突然觉得双脚麻酥酥的，一挨地面，就感到钻心般的疼痛。我抬脚一看，呀，原来脚心尽是鱼咬的伤痕，变得血肉模糊，一放下脚，就疼痛难忍。我摔倒在地，失去知觉。

当我苏醒过来时，已是翌日清晨。经过几天的折腾，我的身体似乎反倒变得好些了。我伸伸四肢，坐了起来。但是双脚已经肿得又粗又大，难以行走。我举目向四周望去，发现附近许多树上结着果实，一泓清泉从树间流过，于是我便爬了过去，用力抓住那个被果实压弯了的树杈，摘下果实充饥，然后又伏下身去痛饮泉水。就这样，几天过去了，我的疲劳也消除了，恢复了元气。我用树枝做了一根拐杖，拄着它来回活动，直到双脚痊愈。

一天，我正在丛林中漫步，突然看见岸边有个影子在晃动。我想，那一定是海中的动物爬到岸边来歇息的，便好奇地走过去。原来，那是一匹高大骏马，它被缰绳拴在一棵树上。马看到我，便扬颈长鸣，我不禁有些害怕，想转回去。不料有一个人突然从地下钻了出来，我一见，撒腿就跑，只听那人在我身后边追边喊：“喂，你是谁呀？你从哪儿来？你是怎么到这儿来的？”

我忙停住脚步，答道：“我不是本地人，先生！我是乘船去经商，不幸掉进海里，后来靠着一块木板，被海浪推到这里来的。”

那人拉住我的手，说：“走，跟我来吧！”

我跟着他下到一个很大的地窖里。他请我坐下，给我端来了饭食，我吃饱饭，心里稍微平静下来。那人坐在我身边，询问我的身世，我便从头到尾讲给他听。然后我说：“我把一切都告诉你了，以安拉的名义，先生，你也该把你的来历告诉我。比如，你为什么住在这个地窖里？为什么把马拴在海岸边？”

他说：“我们是麦尔佳努国王的马夫，分散在这个海岛的各地。每到月圆时，我们都把母马带到这里，拴在海边，海马嗅到气味就会上岸，与母马交配。我们等候在地窖里听候动静。海马与母马交配完毕，就要带走它，可是母马被牢牢拴住，走不了，于是海马便长嘶狂叫，乱踢乱撞。我们听到声音，立即从地窖里钻出来，并且还大声呐喊。海马闻声就会仓皇逃入海中。母马受孕，生下来的小马是陆地上从未有过的良种，比所有的好马都值钱。现在你跟我等着海马上岸交配，然后我就带你去见我们国王，还可游览一下我们的国土。假如你今天没遇到我，恐怕日后再也不会碰上别人，你也就休想返回家乡了。”

听到这里，我对他真是千恩万谢。

不一会儿，海马果然从海水中钻出来了。当我们在地窖中听见海马和母

马相继大吼时，马夫一跃而起，手拿宝剑和盾牌夺门而出，口中大声喊：“伙计们出来吧，海马上岸啦！”

他边喊边用宝剑敲打盾牌。霎时间，许多人应声从地下钻出，手持长盾，高声呐喊，海马仓皇逃遁。片刻以后，另外一伙马夫也都各手牵一匹母马来到我们面前，他们见我和他们的伙伴在一起，觉得很奇怪，便向伙伴打听我的来历，伙伴告诉了他们。

我们很快就熟悉了。他们拿出随身带的干粮，邀我与他们一起进餐。吃喝完了，我便随他们骑马启程了。

我们不停地跋涉，终于到达麦尔佳努国王的城中。马夫们把我的经历讲给国王听，国王对我表示同情。他说：“孩子，你吃苦了，如若没有安拉的拯救，你是很难脱险的。”他让我换上体面的衣裳，派我担任港口的管理工作，负责登记过往的船只和征收关税。

我尽心尽意地工作，博得了国王的赏识和重用。有时我还参与国事，为民众的福利出谋划策。

就这样，我在这个国家住了下来。只要有船只靠岸，我就向旅客们打听去巴格达的路途。可是尽管那些来此地的人不少，肤色不一，国家各异，却没有一个人知道巴格达。

我回祖国的希望日益渺茫，到后来几乎绝望了。但是，随着时日的推移，我心中眷念家乡的火焰，反而愈发炽热

终于有一天，我重返家园的机会到来了。那天，我站在岸边登记过往的船只，正在忙碌着，来了一条商船。船靠岸后，水手们往岸上搬运货物，我边数边记。记完后，我问船

“船上还有别的货物吗？”突然，我觉得站在我面前的这个人似曾见过。

“我的货物没有了，但还有别人的，这个人在途中落海淹死了。我们决定卖掉他的货物，把钱捐回巴格达送给他的家属。”

“巴格达！”这个名字使我浑身颤栗！我迫不及待地追问：“这个人叫什么名字！”

“辛伯达！”

这正是我的名字！我仔细端详着眼前的这个人，终于认出来了，他就是弃我而去的那条船的船长！我高声呼叫起来：“船长，我就是辛伯达——那批货物的主人！”接着，我给他讲述了我被那条酷似小岛的大鱼抛入海里以后的经历。

可是船长遗憾地摇摇头：“没有办法，只有靠伟大的安拉拯救了！世间没有讲真诚和良心的人了。”

“你怎么说这话，船长？”我惊奇地问。

“大概因为你听说货物的主人淹死了，你想索取这笔不义之财。是我亲眼见他和其他旅客掉到海里的，没有一个人活命。”

“船长，我可以给你讲讲从开始到落海时我们在海上的经历。你再仔细听听我的口音，就知道我不是骗子了。”

于是我从巴格达开船时讲起，讲到我们一些人落海，并且还回忆了我和他从办理上船手续开始所发生的一些事。

这时，船长才相信了我的话。一会儿，那些认识我的商人也来了，他们看见我，非常高兴。我们相互拥抱，相互问好。

“天哪，我们真不敢相信你还活着！”他们惊叹道。他们为我搬出货物的，

一切完整无损，上面还原封标着我的名字。我从中拿出最贵重的东西，作为礼物送给奉尔佳努国王，并向他讲述了我和船长偶然相遇及货物平安找到的经过。他听后深感惊诧，叹为奇迹，于是热情地款待我，并回赠我不少礼物。

此后，我卖掉货物，赚了一大笔钱，又买了当地许多土特产，准备把它推销到我国。一切准备妥当，我便去谒见国王，感谢他对我的恩德，并请求他允许我回国。国王慷慨允诺，并亲自和我道别，又送给我大批礼物。

我们的船一路顺风，平平安安地回到了巴士拉。当我的双脚踏上祖国土地的一瞬间，我的内心充满了激情！我贪婪地注视着祖国的山山水水，就像漂泊在外的游子回到了母亲的怀抱。我在巴士拉住了一段时间，然后返回美丽的巴格达。这时我已变成了一个富翁。

你们完全可以想象得到我的那些亲戚朋友们听说我归来后的情景。他们争先恐后地来看望我，请我吃饭，对我分外亲热。我重新置办了房屋、地产，雇了佣人、随从。在这种情况下，昔日弃我而去的那些人又成了我家的常客，我也不在乎这些，过去了的事情就让它过去吧！

这就是我的第一次航海旅行。当航海家还未讲完他那难忘的第一次航行时，太阳已西沉，晚霞在悄然隐退，夜幕已经降临。这会儿，天完全黑了，夜空已缀满点点繁星。航海家抱歉地对大家说，他那充满艰险的第二次航行经历只有在下一次讲给诸位听了。航海家招待脚夫吃晚饭，然后送给他 100 个金币。脚夫不胜感激，欣然离去。他一路上想着自己耳闻目睹的一切，感到惊异万分。为了不耽误第二天听航海家讲历险记，他连夜将货物送到了主人家里。

翌日，脚夫如约来到这里，受到航海家的欢迎和盛情款待。饭后，航海家又把大家带入他的第二次航海旅行。

第二次航行

朋友们，昨天我给你们各位讲了，第一次航行我满载而归，我变成了富翁。可是，尽管过去的一些朋友又都像蜜蜂采蜜一样地追随在我的左右，我却变得清醒了，不再为他们的花言巧语所迷惑，也不再让他们随心所欲地敲诈我的钱财。原因很简单，这些钱是我用血汗和生命换得的。我不愿理睬这些势力小人，厌倦了他们，迷上了探险和航海。第一次航海旅行的离奇经历、那苦中有乐的冒险生活以及做买卖赚来的那笔财富，强烈地吸引着我去周游世界。于是，我决定第二次去旅行。我用钱置办了货物和必需品，选了一个好日子，搭上一条新船，便扬帆启航了。船载着我们经过了无数个海港和岛屿。每当船停泊靠岸时，我们都要登上陆地，与当地打交道，进行讨价还价的买卖，或以物易物，然后继续航行。

我们路过一个树木葱郁、果实累累、青草芊芊、流水潺潺的美丽的小岛时，决定上岸休息。小岛上的自然风光美不胜收，令人感叹不已。可是，我们没有看到人迹。

我信步踱到一眼清泉旁，只见浓密的树木围绕在它的四周，枝叶交错，形成天然篷帐。我坐在阴凉的树下，拿出随身带的干粮。这时，一阵清风吹来，送来沁人肺腑的花香。我只觉得四肢酸软，头脑发沉，竟不知不觉地进入了梦乡。

不知过了多久，待我醒来时，我的同伴已不见踪影。我向停船的地方跑去，只见苍海茫茫，那艘船早已不见了！

我气得捶胸顿足，大哭大叫，对当初的选择后悔莫及，既然真主在第一次航海时拯救了我，给了我发大财的机会，我又何必如此贪得无厌，非要进行这次冒险呢？看来，这次是必死无疑了，就是不被野兽吃掉，也会在这儿活活饿死的。

我疯疯癫癫、漫无目标地在岛上徘徊，企图能得到什么慰藉。可是，除了森林和旷野，别无他物。我想，上一次是侥幸获救的，这次就难得有那样的机遇了。唉，我该怎么办呢？

我在岛上走着，思考着，唉声叹气。突然，我用手拍了一下额头自责道，怎么就没想到爬到树上去看看岛的周围！我选了一棵参天大树爬到顶上，举目四望，只见碧空万里，水天相连。脚下是土地、沙漠和树木。我的目光在岛上来回搜索，突然发现了一个白色的东西，我赶忙从树上滑下来，向那儿跑去，跑了好长一段时间，才到达那里。原来那是一座高大的白色圆顶建筑物！我绕着它走了一圈，却不见大门和窗户。我想爬上去看看个究竟，于是用足力气试了一试，但我的脚刚踏上去就滑了下来。我用脚步量了量它的圆周，约莫有 50 大步。正当我绞尽脑汁琢磨如何登上这座建筑时，突然头上的太阳不见了，大地顿时黑暗下来。当时正是夏令时节，我认为是一片乌云遮住了阳光，但又觉得奇怪，因为我刚才还见天空飘着几朵白云，并没有变天的迹象。我抬头向空中望去，只见一只身躯异常庞大、翅膀异常宽长的大鸟正在空中翱翔。原来是它的躯体遮住了阳光！这使我惊异不已。

我想起了某些旅行家给我讲的故事，据说在一些海岛上有一种特别大的兀鹫，人们管它叫神鹰。它们用大象喂养后代。看来，眼前这个光滑的酷似白顶建筑的东西，就是神鸟下的蛋了。我不禁赞叹大自然的神奇。这时，兀鹫鼓翼飞到蛋的上方，落下来，收起翅膀，孵在蛋上。

我非常害怕，怕神鹰发现我，伤害我，于是想逃离此地。可是逃到哪儿去呢？这只大鸟只要在空中盘旋一遭，就会看清岛上大大小小的一切。假如它想伤害我，恐怕我逃到哪里也躲不掉。幸运的是，这时大鸟已经安静了下来，闭上了眼睛，看上去它似乎睡着了，脑袋耷拉着，双爪伸在地面上。我突然灵机一动，假如我把自己牢牢地拴在它那粗壮的腿上，当它再起飞时，就会把我带离这座荒岛，无论它把我放到什么地方，只要有人烟，我都会想办法回到家乡。

不容多想，我解下缠头，对折起来，搓成绳子。然后一头拴在腰间，一头拴在鸟腿上。这一夜一直没敢合上眼睛。

翌日清晨，神鹰伸直脖子，大叫一声，随即张开翅膀飞上天空。它不停地向上升，直入云霄。不一会儿，它又开始向下滑翔，终于落在一座高原上。它的双脚刚一沾地，我就迅速地从鸟腿上解下绳子。刚解开，神鹰便展翅向空中飞去，又扑落下来。待它再次飞上空中时，我看到它的爪子紧紧地攥着一条巨蛇！

我环顾四周，发现自己置身在一个极高的地带，下面是深深的山谷，旁边是陡峭的绝壁。

这时，我又后悔了，从一个有野果，有水的海岛跑到这个没吃没喝的贫瘠高原，简直是多此一举！我鼓足勇气，慢慢下到山谷，发现有什么东西在那里闪烁发光。我走近一看，原来是许许多多的钻石！可是，在那些熠熠发光的大大小的钻石之间，盘踞着许多粗长的蟒蛇。它们白天潜伏在石缝之间，是怕神鹰飞来捕捉，到了夜间便出来活动。唉，我身陷蛇阵，懊丧不已，便自言自语道：“真主啊，我到这儿来找死呀！”

为了寻找一块栖身之地，整整一个白天，我忘记了饥渴。黑夜降临之际，我终于发现了一个山洞。那洞口很窄，我钻了进去，随手用一块大石头挡住洞口。这时我才松了一口气，心想，可以先在这儿歇一夜了，养好精神明天再说。经过一天的折腾，我太累了，只想倒头大睡。我惶恐地扫视了一下洞内，隐约看到有一条大蛇，盘踞在蛇蛋上睡觉！我顿时倒抽了一口冷气，吓得浑身发抖，睡意当即消失得无影无踪。好在我似乎并没有惊动它，就这样，我目不转睛地盯着这条大蛇，彼此相安无事地过了一夜。

当东方刚刚露出白色，一线亮光从石缝间射进洞中时，我赶紧搬开洞口的石头，仓皇地跑了出来。由于饥饿和困乏，我只觉头重脚轻，走路东摇西晃。

正当我在山谷中踉踉跄跄地行走时，突然间一个东西从空中落在我面前，我定睛一看，原来是一只被宰过的大牲畜。我举目环视四周，却不见人影。我想，真奇怪，是谁扔下来的呢？难道又是那只神鹰吗？正想着，“啪”的一声响，又一只牲畜从空而降，这使我越发惊奇。这时，我忽然想起一个钻石商人讲过的故事，他说，钻石都出产在极深的山谷里，他们没法采到，便想了一个办法，将刚宰好的血淋淋的牲畜从高处扔进谷中，等兀鹫将浑身沾满钻石的牲畜攫到山上准备啄食时，商人们呐喊着一拥而上，吓跑兀鹫，取下钻石，扔掉牲畜，满载而归。

想到这里，我的心头突然升起逃离这个荒谷的希望。我想，我可以把自己拴在牲畜上，让兀鹫带着我飞到什么地方，如果碰上人，我就得救了！

考虑成熟，我便捡了一些体积大、分量重、价值昂贵的钻石，放在口袋里和衣服的衬里。然后解下缠头，把自己的身体和一只大牲畜牢牢地捆在一

起，双手紧紧地抓住牲畜的两只耳朵。我盼兀鹫快快飞来，把我带出这个可怕的山谷。

果然，没过多久，一只兀鹫向牲畜扑来，用爪攫着牲畜和我向空中飞去。我悬在牲畜下面，紧张地闭上双眼。兀鹫飞到山顶，把牲畜放下，准备啄食。突然，一阵吼声夹杂着木板的敲击声从它身后传来，它慌忙扔下牲畜，逃入空中。我迅速解开缠头巾，从地上爬起来，这时我才发现，我的衣服上染满了血迹。很快，一个男人向牲畜跑来。他看见我，吓得浑身颤抖不敢说话。迟疑了一会儿，他鼓足勇气走近牲畜，搬起来上下翻了一通——显然在寻找钻石。他见什么也没有，便大叫道：“真倒霉呀！只盼真主拯救吧！哪儿来的这个家伙？把我的好事都给破坏了！”他大嚷大骂，捶胸顿足，接着又用双脚狠踢牲畜。我见他这副样子，便走到他跟前，想和他交谈。他看了我一眼，目光充满了恐惧和愤懑。停了一会儿，他对我说：“你是谁？干嘛到这儿来？！”

这时，我反而冷静了下来，说：“请别害怕，也别慌张。我是一个好人。我本来是做生意的，有着不平凡的经历，我到这儿来的原因更是离奇，我将讲给你听。至于你要的钻石，请不要伤心，我这儿有许多，我将满足你的需要，每一颗都比你从别处得到的贵重得多。你别以为失去了许多，其实事实比你想象的还要好！”

那个商人听了我一番解释，便很感激地跟我交谈起来。其他到山上用牲畜取得钻石的商人见到我，也都围拢过来，向我提出各种问题。于是，我结他们讲了我的经历，他们都很惊奇。最后我从衣袋里取出许多钻石，送给那个商人，他高兴地连连道谢。

经过两天两夜的奔波，我终于平安脱险。当晚，在商人的陪伴下，我安安稳稳地睡了一夜。

翌日早晨，我们踏上征程。在浓林纵横的原始森林中行走。那里的树木粗壮挺拔，耸入云霄，每棵树能容下一百人乘凉。其中有一种树，如果在树干上凿一个洞，液汁便从中流出，凝固在一起犹如树胶。等液汁流尽，枝叶就枯萎，树干变干，成为死树。

后来，那些和我们同行的商人，又分成几伙，各走各的路，我和其中的几个人走在一起。一路上我们大开眼界，又见到很多前从未见的怪事，经过了许多风俗各异的地区。我们曾见到一种叫犀牛的动物，只有一只角，长在头的中部，生活习性和我们饲养的水牛相似。据说，犀牛比大象厉害，它能顶死大象。它用独角顶着大象的肚子，漫无目的地乱跑。大象死了，可是它身上的油脂流入犀牛的眼睛里，使犀牛双目失明。从此，犀牛不能辨别方向，只好整日躺在海滩上，神鹰飞来，攫它而去，用其肉喂养雏鹰。

每到一地，我都用钻石换些货物，带到别的地方去卖，这样一直到达巴士拉。几天以后，我满载金银财宝和货物回到巴格达和家人、亲戚以及朋友们欢聚在一起，重新过着那种安逸舒适的生活。不久，我便忘记了旅行的艰苦，那些可怕的经历，也随着时间的流逝，变成了给人们消愁解闷的话题。

这就是我的第二次航海旅行的经过。若是真主愿意，明天我将给诸位讲述我那惊心动魄的第三次旅行。

航海家讲到这里，用丰盛的晚餐招待脚夫，又送给他一百个金币。

翌日，脚夫如约来到航海家的家里，继续听航海家讲迷他那不平凡的经历。

第三次航行

朋友们，正如你们所知道的那样，我第二次旅行归来带回许多金银财宝，使我以前的损失得到了弥补。就说那些钻石吧，每一颗都价值连城，就是在王宫里也难以找到。当我需要时，我就可以用它换来一切我想要的东西。

可是，这种优裕的日子过得长了，心中又感到厌烦。没过多久，我就在家里呆不住了，又想出去奔波周游。于是，我采购了各种货物，搭了一条大船，仍旧取道巴士拉，登上了去异国的航船。

船帆高扬，我们乘风破浪疾驶而去，经过许多岛屿，越过大小城镇。只要船一停泊靠岸，我们就上岸去做买卖，忙个不停。

一天，帆船正载着我们在波涛中航行，忽然甲板上传来船长的一声大喊，他命令赶快停船。我们先是一怔，接着纷纷上前询问：“船长，怎么了？是不是碰上了什么危险？”

只听船长沮丧地说：“刚才我站在甲板上往远处一望才知道，狂风把我们的船吹到了危险地带！现在我们到了恐怖山。这山里的居民，都是些像猴子似的猿人，凡是到这里来的人没有一个能够生还的。看来我们全都完啦！”

船长话音刚落，猿人便出现了。漫山遍野，蜂拥而至。这些猿人个子很矮小，相貌凶恶，肤色黑黑，浑身长满了毛。他们连比划带叫嚷，可我们谁也听不懂他们的语言，看不明白他们的手势。他们忽啦一下子爬到船上，有的攀上绳索，有的闯入船舱。他们会不会仗着人多势众来伤害我们呢？我们瞪着惊恐不安的眼睛看着他们，心中暗自叫苦。只见他们咬断绳缆，收拢船帆，把乘客赶到岛上去。将船上的货物和钱财抢劫一空，然后搬走大船，一哄而散，不知走向。

我们被困在岛上，一个个神情沮丧，都为丧失财物而饮泣吞声，为无栖身之地而烦恼愁怅。后来我们发现一片果树林，树上结着各种野果，树下还有条小河。我们吃了树上的野果，痛饮了树下的河水。此后，我们又在岛的中部发现了一座高大的建筑物，我们向它奔去，心中充满了希望。

走近建筑物，我们发现它原来是一座高大雄伟、结构坚固的宫殿，紫檀色的大门洞开着。我们走了进去，来到一间大厅，大厅宽阔敞亮，四周门窗高大。大厅中间放着一个大石凳，上面摆着火炉和各种炊具，石凳的周围堆着许多骨头。厅内空无一人，我们虽然深感奇怪，但因为早已精疲力尽，管不了许多，便席地而卧，很快便进入了梦乡。

傍晚时分，我们因大地震撼而醒，接着，空中传来隆隆巨响，一个妖怪从宫顶落下。他枣树般的身材，煤炭般的肤色，铜铃般的眼睛，锥子般的牙齿，血盆般的大嘴，驼唇般的嘴唇，扇子般的耳朵，狮爪般的指甲。这副样子使我们吓得魂不附体，呆若木鸡，有的人竟被吓晕了过去。

那妖怪坐在石凳上，冲着我们挥了挥他刚点燃的火把。我们吓得挤成一团，惊恐万分地凝视着他。妖怪坐在那里欣赏了我们狼狈不堪的样子后，便站起身来向我们走来。他从人堆中把我抓起来，上下掂量，左右端详了一番，好似在挑选一只要送屠宰场的畜牲。我在他的手掌中，就像一只小鸡。我企图挣脱，却无济于事。妖怪见我骨瘦如柴，便把我扔下了。接着他又抓起另一个人。他一个一个地抓起，一个一个地掂量，用手背蹭蹭脸，用手指拧拧腿。最后轮到了船长，他是我们当中最健壮、最高大的人。妖怪轻轻地用手抓起船长，似乎感到很满意。于是提着船长的双腿，把他摔到地上，然后用

脚踩住他脊背，把头扭下来，用一把钢叉把船长叉住放到火上烧烤，然后像人们吃鸡似地把船长吃掉了。吃完了，他把骨头扔在石凳旁，便躺在凳上睡觉了。不一会儿大厅里就响起妖怪那狮吼般的鼾声。我们知道他已入睡，心里依然惊恐不安，一个个屏息静气地盯着妖怪那狰狞可怕的嘴脸。

翌日清晨，妖怪爬起身，飘然而去。我们估计他已去远了，才敢动弹。直到这时，我们才嚎啕大哭起来，喊道：“天哪，我们还不如掉到海里淹死或者喂猴子呢！怎么死也比让魔鬼架在火上烧烤好受啊，这太可怕了！”我们跑出宫殿，逃到岛上，想找一个藏身之地。但是直到黄昏，也没找到，只好又回到宫殿过夜。唉，看来只有受烈火烤是我们的归宿了！

正彷徨时，大地突然又剧烈地震撼起来，我们知道这是妖怪到来的信号，便不顾一切地四处逃散。妖怪果然出现了，他见我们像小鸡看到狼或狐狸时那样惊叫、逃奔，便扑过来，伸手抓住我们中的一个，也许那人太瘦了，不合他的意，便把那人扔掉，摔得那人直叫唤；他又抓起一个胖子，然后像吃船长那样把那个胖子给吃掉了。

我们的心怦怦乱跳，浑身颤抖，四肢麻木，整整一夜，我们不曾合眼。直到早晨妖怪离去，我们才急忙聚在一起商讨对策。有的伙伴说：“我们干脆去投海吧，总比被烧烤吃掉的好！”踌躇间，一个伙伴说：“伙伴们，我们为什么要眼睁睁地等死呢？为什么就不想个办法杀死这个害人的妖怪呢？为什么不为船长和伙伴报仇雪恨呢？我们人类有发达的大脑，是任何妖魔鬼怪都比不上的。流水，尽管有时细弱，但却能汇成海洋巨浪，势不可挡。何况我们人类呢？我们虽然敦厚、善良，但遇到恶势力时也会变得无比强悍勇猛的。朋友们，镇静下来，想想办法吧！我们可以根据大家的主意，拟出一个可行的计划，杀死这个妖怪。这不仅可以挽救自己，而且还可以救别人。我看妖怪睡觉时便是一个好机会，我们可以先把他的眼睛刺瞎，让他看不见我们。然后，我们再想法杀掉他。”

这个伙伴的话，使我心悦诚服，便说：“这的确是个很好的主意。不过在我们杀妖怪之前，一定要找好退路，以防我们万一失败，全都遭殃。我看呀，我们动手用这里的木板和木头做好一个筏子，当妖怪追赶我们时，我们就乘木筏逃到海上。此后，如能遇到过往的船只，我们就会得救。如果运气不好，落在海里，也比让妖怪抓住好！”

“好！”大家一致同意我和那个伙伴的意见。

时不宜迟，我们立即动手，把木板搬出室外，做成一个筏子，然后把它抬到海边，运些食物放在上面。一切准备就绪，我们信心十足地返回殿里，静等那妖怪出现。

入夜，大地又剧烈地震动起来，妖怪果然又来了。他把我们大家拨弄来拨弄去，最后选中一个。没过多一会儿，那个可怜的人就被妖怪吞进了肚里。

妖怪吃毕，倒头便睡。待他鼾声大作，我们便行动起来。伙伴们忘记了害怕，端起两把锋利的钢叉，放在烈火中烧，直到那钢叉被烧得通红。我们齐心协力地握住它向沉睡中的魔鬼走去，将钢叉对准他的眼睛，用力刺去，不偏不倚，正刺中他的双眼。妖怪惨叫一声，像个受伤的猛兽跳起来，疯狂地扑向我们。我们惊惶逃跑，那妖怪变成了瞎子，两眼一摸黑，只好摸索着追赶。他东撞西撞，不是碰到大树，就是跌进坑里，或者掉在水中。树枝扎破了他的脑袋，鲜血直流。他不停地高声吼叫，牙齿咬得格格直响。每当他伸出长臂扑捉我们时，不是抓住村枝，就是撞着墙壁。一会儿，妖怪摸到大

门，奔出庭院，咆哮声在岛上回荡。

过了一会儿，妖怪的声音消失了。我们也走出庭院，坐在宫前，疲倦不堪地商量着下一步的行动计划。

我们还没来得及开口呢，就见妖怪带着两个更高大、更可怕的同类来了。我们没命地奔向海边，解开筏子，放到海里，乘上去离开岸边。两个妖怪在后面紧追不舍，手中各握一块大石头。快靠近我们时，他们立刻用石头向我们投来。投完一块又一块。很不幸，许多伙伴被砸中了，有的脑袋开了花，有的四肢被打断。顿时丧命。剩下的人慌作一团，不知如何躲避，纷纷跳入海中，也一命呜呼，最后筏子上只剩下我和另外两个人了。后来，我们见被石头打中的伙伴已经没救，便将他们的尸体葬入海中。这样对死者来说，也算是一种慰藉，因为无论喂鱼虾，还是喂海兽，总比被妖怪用火烧烤了吃好。

我们惊魂不定而又极度疲惫地倒在筏子上，任凭筏子在茫茫大海中漂泊。后来，我们终于漂到另一个海岛，我们登上岸，捡些野果充饥，然后躺在树下休息。夜里，我们实在找不到安身之地，就互相依靠着在草丛中睡着了。

可是，刚睡一会儿就被什么声音惊醒了。只见一条又粗又长、带黑黄斑块的大蟒，昂着宽宽的三角脑袋，张着血盆大口，吐着火红的舌头，唿哨着缠住了我的一个伙伴。一会儿便咬住他的头吞入腹中，然后身子和下肢也被吞了下去。不一会儿，我那可怜的伙伴就葬身于蟒腹了。

大蟒吃完，蜿蜒而去。目睹这一切，我们心惊胆战，既为同伴的惨死悲哀，又为我们的境遇提心吊胆。“真主啊，我们可怎么办呢？我们刚摆脱魔鬼和大海，又掉进另一个可怕的死亡圈。我们怎样才能摆脱灾难、摆脱死神啊？”

第二天，我和我那唯一的同伴继续寻找安身之地，找到最后，我们发现，再也没有比爬到树上过夜更安全的了。夜幕降临海岛之时，我们攀上一棵参天大树，各自选了一个得当的地方，默念着真主的名字，怀着一线活命的希望睡着了。

可是到了深夜，一条大蟒似乎嗅到了人的气味，竟爬到树上来了。只有几分钟的时间，我的同伴就被大蟒吞掉了。我吓得捂住眼睛，我那同伴骨骼碎裂的响声使我心痛欲裂。大蟒吃罢，腆着滚圆的肚子爬下树，唿哨着扬长而去。不难想象，我后半夜是如何度过的。我不知道自己当时是怎样才控制住神经，以至没有失常、没有从大树上滚下来摔死。唉，只有真主知道。

清晨，我从树上爬下来，精神恍惚，看看自己孑然一身，更加悲哀。我想，干脆投身大海算了，永远摆脱这苦难的折磨！可是，又一想，我毕竟是个见过世面而又性格坚毅的人，想来想去，最后决心想办法来战胜凶恶的大蟒。我忽然灵机一动，打算做一个箱子，自己躲在里面好保命。于是我拾起岛上的木板，但是找不到做木箱的工具，只好将一块宽宽的木板放在头上，一块放在脚下，一块放在左边，一边放在右边，一块放在胸前，一块放在背后，然后用缠头布将木板捆住。我在木板中间，俨然像置身于一个狭长的箱子里。

入夜，大蟒又爬来了。它见我置身于这么一个“怪房子”里，便绕着爬了几圈，但没有找到入口。它想从木缝间穿过，最后也失败了。它一会儿离开我，一会儿又爬回来，忽而绕到我前面，忽而绕到我身后，忽而啃啃木板，忽而钻钻缝隙。我胆战心惊，魂飞魄散，连眼也不敢眨。就这样，从日落到

日出，大蟒来来回回，始终没有放过我。最后，我被吓得几乎疯了，便闭上眼睛，这时一个念头突然闪过，倘若大蟒整个身子缠住木箱，慢慢压迫木板，那么我的躯体就会被碾碎，它最终还是会把吃掉。可是这种事情却没有发生，天亮时，大蟒悻悻地离去了。

我挣脱束缚，拖着两条酸软的腿向海边走去。我坐在海滩上，睁大眼睛望着海面，唯恐错过得救的机会。目光从近处寻到远处，从东边寻到西边。下午，我隐隐约约看见一条船向这边开来。我高兴之极，但又担心它到达时已是夜晚，于是不顾一切地扑到海里，拚命向船的方向游去。

游了一会儿，我便看见远处有个什么东西时起时伏，而且，越来越近，原来是一条乘风破浪而来的帆船！我喜出望外，浑身突然增添了力气，兴奋得快要疯了。我抓住一根漂浮的树枝，脱下衬衣，奋力向船的方向挥动，同时还大声叫喊：“救命啊，救命！”

感谢真主，船上不知哪位善人发现了我。因为我看到船正在向我逐渐靠近，不久便驶到我面前。我爬上去，船长和水手们都围拢来问长问短。“终于躲开了可怕的大蟒。”我只说了这么一句话，便晕了过去。

一会儿我睁开双眼，看见周围都是人，他们用惊讶和怀疑的眼光打量着我。我知道一定是我这瘦骨嶙峋的身躯、灰黄的脸色、深陷而无神的眼睛以及高高的颧骨、瘫软的四肢、又脏又烂的衣服引起了他们的注意。

我说不出来话，只动了动嘴唇，他们立即给我端来饭和水。喂完我，他们询问我的来历，我对他们讲述了我那即离奇又可怕的遭遇。他们瞪大眼睛听着，祝贺我脱险。我和旅客们度过了一个愉快的夜晚，人们待我都很热情。次日早晨，风和日丽，船在一个名叫赛拉哈特的岛上停泊。商人们纷纷离船登岸。船长走到我面前：“喂，你背井离乡，身无分文，又遭受了这么多苦难，我想接济你，让你赚些盘缠回家。”

“先生，你们对我已经很好了，我为此感激不尽。”“原来有个旅客和我们同行，可是此人中途突然失踪，至今我们不知他的下落，我想让你去推销他的货物，赚的钱你拿一部分回家，剩下的我们托人转给他在巴格达的家属。你看怎么样？”

“好吧，我接受你的好意。”

说罢，船长吩咐水手搬出货物，交付给我。船上记账人问道：“船长，沿路失踪的商人很多，有的货物我们已经处理掉，现在还剩下一部分。刚才拿出的这批货物该记在谁账上？”

“就记在那个在一个小岛上失踪，名叫航海家辛伯达的账上吧。我准备把这批货交给这位外乡人，让他去支配，然后他从利润中提取一部分，剩余的等我们回去后送给货主的家人。”

“这真是个好主意。”记账人说。

我听船长提起我的名字，立刻明白了这批货物就是我上次航海旅行时带的。对，我认出来了，这正是我上次乘的那条船，就是它在我睡熟时开走了，把我抛在了那个孤岛上。我仔细辨认船长和旅客，他们之中的一部分人正是我上次的旅伴。只是由于我屡经挫折，备尝艰难，而他们也经历了旅途上的不少风险，所以我们难以很快相认。

这时，货物被打开了，我按捺着自己激动的心情，对船长说：“船长，你知道这货主的情况吗？比如说他长得什么样？他的身世如何？他遭遇了什么危险以至迄今下落不明？”“关于他的情况，我知道的不多，只知他是巴

格达人，人们称他为航海家辛伯达。航行中，我们曾在一个小岛上停泊，在那里他就不见了，是被大海淹死了，还是遇到了意外，我们一无所知。曾和他在一起的一些旅客也失踪了。”这时，我再也抑制不住自己的感情，脱口喊道：“船长，你知道吗？我就是航海家辛伯达！我没有死！那次，当你命令靠岸之后，旅客们都登上小岛，我也随他们上岸了。当时我随身带着干粮，找了一个幽静的树林坐下来边吃边休息，不知道怎么的就睡着了。当我醒来时，船已开走了……”接着，我便详细地向他讲述了我在那个孤岛上的遭遇。他对我的话半信半疑。这时，许多商人也都围拢来听我说，有人相信，有人摇头。

我不能让在场的人怀疑我，不能让他们认为我是个诈骗犯，我竭力让在场的人相信我的话。我说出了停船的时间，那个小岛的特点，以及我在钻石山谷中碰到的那些钻石商人，他们的名字和籍贯……突然，一个大汉拨开人群，大步流星地奔到我面前，一把抱住我。

“诸位先生，请听我说，”他面向人群说，“这位先生说的都是真的，他不是骗子！你们还记得吗？有一天我曾给你们讲过我在钻石山谷中奇怪的经历。我说，有一个男人曾吊在我扔进山谷里的牲畜身上被兀鹫叼上高山，当时你们不相信，说我在瞎编。现在，这个人就站在你们面前，他可以证实我的话，而我也可以证实他的话。当时，这位先生还给了我许多钻石，比我平时得到的要贵重得多。我与他一直到达巴士拉才分手。他的名字就叫航海家辛伯达。”

船长这时大概相信了，他微笑着问我：“你的货物有什么记号？什么特点？什么种类？数量有多少？”

我记得清清楚楚，便丝毫不差地说了出来。这时，船长完全相信了。他叫着我的名字，热烈地拥抱我，祝福我，说：“你的经历真是离奇，朋友！赞美真主，是他让我们又见面了。给你，这是你的货物，你的钱——我们沿路已经给你卖了一部分。我们一直在惦记着这批货物，打算卖完了把钱全部交给你的家属呢！”

我对他深表谢意。我们又继续航行，经过若干个海岛和城镇，到达赛乃达靠岸。在那里，我看到了许多离奇古怪的事物。其中，我见到一种鱼，有的长相像牛，有的长相似驴。还有一种鸟，可以在贝壳中钻进钻出，它产蛋、孵卵都在海上，一生从不离开大海。

我们终于抵达巴士拉，买卖停当，又返回巴格达。久别重逢，我和亲人们见面分外热情。

时光如梭，又过了些日子，旅途的艰苦在我的脑海中逐渐淡薄，而留下来的都是冒险所带来的快乐、战胜困难后的欣慰和对新奇事物的回味。我在家里坐不住，决定再次踏上旅程。

明天，我将给诸位朋友讲述我的第四次航行。

辛伯达讲完，照例请脚夫吃晚饭，送他一百个金币，然后让他回家。

翌日，等人们到齐，吃毕早饭，航海家辛伯达又开始了他的讲述。

第四次航行

昨天我给诸位讲了，我第三次旅行归来，亲朋好友皆大欢喜。在家过了一些时候，我又腻烦了安逸的生活，向往惊心动魄的冒险生涯。我淡忘了妖怪吃人时的可怕场面，以及大蟒吞人时令人心惊胆颤的声音。眼下占据我全部身心的，却是旅行带来的无穷的乐趣。那美丽的异国风光，那奇特的风土人情，那新奇的自然景象无时无刻不在吸引着我，使我做出再一次旅行的决定。

就这样，我取出一笔钱，采购了各种货物，捆扎包装妥当后便运往海港。到达巴士拉后，那里正停着一条整装待发的货船，旅客大都是去各地经商的商人。

天气晴朗，风和日丽，海面碧波万里。帆船载着我们平稳前进，大家的心情也和天气一样的晴朗。

不料，航行不久，天气突变，飓风骤起，海上波涛汹涌。我们的货船在万里海面上犹如一叶轻舟，顿时失去重心，东摆西摇。船长担心船翻货沉，忙令抛锚停泊。可是狂风继续戏弄小船，巨浪不断地拍打船身。最后，呼啸的狂风吹破了船帆，折断了桅杆，小船被巨浪吞没。我和一些水性好的人在浪中挣扎，后来我们抓到一块破船板，爬上去，用腿当浆，顺波漂荡。这样过了一夜，翌日狂风依旧。我们望着排山倒海般的巨浪，确信自己必死无疑，于是闭上眼睛，把头贴在船板上，这时，一个巨浪把我们卷入空中，又把我们重重地抛下，一阵头痛，我昏迷了过去。

等到我苏醒过来时，奇怪地看到我和伙伴们躺在一块潮湿的土地上，身旁还有绿荫荫的树林。我们互相看着，不知是处在梦幻中，还是生活在现实里。

耳边传来了大海的咆哮声，浪花飞溅在我们的脸上，噢，我们原来躺在海滩上，我们得救了！饥肠辘辘，我们不得不爬起来寻找吃的。我们在岛上游荡着，发现一片密林，树上结满野果，大家喜出望外，纷纷采摘树上的果实。吃饱以后，我们又去寻找出路。

穿过浓密的树林，我们在岛上转了好长时间，突然，大家欢腾起来了。原来，不远处出现了一座高大的建筑物，绿树掩映着那宏伟的楼台，阳光洒满了那金色的宫顶。大家快步向它奔去。可是唯我心中像有十五个吊桶，七上八下的，以往的经历已经成为教训，我担心这座漂亮的大楼会给我们带来什么祸患。但此时又难于启齿，因为同伴们会说我是个胆小鬼。我强打精神和大家一起向前走去，走到近处才发现，原来这里是一个建筑群，我们从远处看见的是主楼，它的周围还有许多小楼。主楼大门洞开，我们走了进去，突然，从里面钻出一群赤身裸体的大汉，不由分说，把我们围了个水泄不通，然后抓住我们，把我们带到他们的国王面前。国王让我们坐下，吩咐摆出一桌我们不认得，但见了之后就恶心的食品。伙伴们尽管不愿吃，但是慑于裸体大汉们的威严，只好勉强咀嚼起来。我实在咽不下去，就装着在吃的样子。

感谢真主的巧安排！我的同伴们刚一咽下那些东西，就变得争着抢着大吃大嚼。这时，裸体大汉拿来一桶油，那颜色和味道就跟烟油似的，让他们喝下去，并涂抹在身上。不一会儿，我的同伴们就变得痴呆了，两腮红肿，眼睛歪斜，见吃的就吃，见喝的就喝。

由于我没有咽下那些东西，竟意外地免遭大难。这当儿，为了保全自己，

我也只好装疯卖傻，装作大吃大喝的样子。由于人多，没引起人们的注意。看到同伴们那个样子，我心里难过极了，可是我又无能为力，只好自己想办法、找出路。我想，假如我一直装下去，早晚有被发现的危险。我必须设法尽快逃离此地。

连续几天不吃不喝，我变得瘦骨嶙峋，弱不经风。裸体大汉见我病病殃殃的样子，便把我撇在一旁，不加理睬。而我那些失去理智的同伴，却被他们赶到野外，像牲畜一样的放牧；他们的身体越来越肥胖，几乎和野牛一样。

后来我才知道，这些赤身裸体、一丝不挂的人属于祆教僧。他们的国王以吃人肉为主，如果有人走错了路，误入其国，大汉们就将他捉住，像对付我的同伴们那样“招待”一顿。接着，这些人必定丧失理智，不能思索，而且无节制地大吃大喝。如此下去，势必长得身宽体胖，块大膘肥。国王需要时，即可杀吃。

目睹这一切，真令人不寒而栗。我见他们不注意我，便决计逃走。我悄悄地离开那个鬼地方，迈开长腿向海边跑去。突然，我愣住了，近处海滩的一块巨石上坐着一位大汉，他不是别人，正是看管、牧放我的同伴的那个人。在他附近的岩石间，聚集着大批我认识或不认识的人，他们都成了变了形的俘虏。我暗自叫苦不迭，扭头想跑，但是已经来不及了。那看守已来到我面前。他见我智勇双全，便示意我别害怕，可我心里嘀咕着，疑惑地望着他，静待着命运的摆布。不料，只听他说：“向后转，朝右走，可以找到一条大路。”

太让人惊喜了，我高兴地冲他点了点头，便按照他的指示走去，果然发现了一条大路。但是，我对他的话却并不完全放心，他指引我走这条路，真的是让我摆脱他的同类吗？说不定他是让我再次陷入这群野人的罗网？我感到自己仍未摆脱危险。

这时，夕阳西下，夜幕沉沉，我不停地走着。午夜时分，我坐下休息。但由于太饿、太累，我竟久久难以入睡，这样，我又继续跋涉，直到太阳升起。这时，我发现路旁有许多植物，便连根拔出贪婪地吃了起来。我靠吃植物维持生命，又继续行走了七天。这期间，我没碰见过一个人、一只动物，也没发生过什么意外。

第八天，我像往常一样行走，快要接近海岛尽头时，突然发现远处有人影晃动。我提高警惕，放慢了步子，以往的教训已经教会我遇事不再冒失。

我仔细观察，原来是来采胡椒的人。是走过去呢？还是悄悄地避开他们？我一时举棋不定。

站在那里，我设想了许多可能发生的情况，制定了几个逃跑的方案。考虑成熟后，我向他们走去。他们见到我，立即围拢过来，七嘴八舌地问我：“你是谁？从哪儿来？”

在他们的追问下，我把那惨不忍睹的一幕告诉他们。他们听了，一个个瞪大眼睛望着我，仿佛不相信世上会有这样的事情。待到工作完毕，他们邀我一起吃饭，好香的饭菜呀，我已有许久未能这样饱餐一顿了。

此后，他们把我带到停泊在海边的船上，向他们的国家驶去。

我们很快就到达一个美丽的海滨城市，我那些新交的朋友们把我介绍给他们的国王。国王热烈欢迎我，盛情地款待我，并要求我讲一讲自己的来历。于是，我便将自己的出身、家世以及几次航海的奇遇讲给他听，他听后惊诧不已，对我更加另眼相看，并允许我到他的国土各处去观光游览。

我在国王随从的陪伴下，走遍了这个国家的每个地方。这是一个不小的国家，经济发达，市场繁荣，人丁兴旺。这里的人大都经商，买卖十分兴隆，一派生机勃勃的景象。我对这个国家很满意，对它的居民也很喜欢。可是，我惊奇地发现这里的人们无论是社会名流，还是平民百姓，无论是大人，还是小孩，骑马都不用马鞍。就是国王出门也是骑一匹光秃秃的马。

我忍不住有一天去问国王：“陛下，您骑马为什么不用马鞍？难道那样骑上去不舒服吗？”

国王奇怪地反问我：“你说什么马鞍？我们根本不知道，从来没听说过骑马还要用马鞍。”

我忙说：“陛下，请您允许我给您做一个，您可以骑上去试一试。”

国王半信半疑地说：“好吧，你去做吧！”

我要了各种必需的材料和一个熟练的木工。我向木工介绍了马鞍的形状、样式、做法，木工听明白了，开始动手。我把一块皮革剪成马鞍形，将棉花塞进去，制成鞍褥。然后请来一个铁匠，教他打成一副铁镫，镀上一层锡。最后，我将木工制做的马鞍打磨光亮，包上一层绸布。

一切准备停当，我叫人牵来一匹御用骏马，套上马鞍，牵去谒见国王。国王一见，连声称赞，亲自骑了一圈，感到格外舒服，便喜不自禁地夸赞我，重重地奖赏我。

此事很快传开。宰相见到马鞍，也非常喜欢，要求我给他做一个。我照办了，得到许多报酬。从此，无论是朝臣，还是大小官员，或是其他人，都来要求我给他们制做马鞍。于是我租了一个小店，雇了一个木匠和一个铁匠，专门制做马鞍。就这样，我赚了一大笔钱，并在绅商士庶中获得了很高的名望和地位。

一天，国王对我说：“你已经成为我们中间的一员，受到大家的尊敬和仰慕。你不用离开了，就留在我们这儿吧！我希望你能服从我给你的选择。”

我说：“陛下，您对我的恩德无量，您的话我一定服从，一定照办。”

“我打算给你找一个美丽、贤惠、虔诚、富有的妻子，好让你在这里安家落户。”

国王的建议使我感到意外，我一时竟不知如何回答，羞涩地垂下了头。

国王又问我：“你为什么不说话？”

我只好说：“陛下看怎么办好就怎么办吧。”

说办就办，国王立即吩咐侍从请来法官和证婚人，将一个门第高贵、家境富庶、相貌美丽的姑娘许配给我为妻，并给我一幢漂亮的房子。奴仆家丁成群，各种家具一应俱全。从此，我按月领取薪俸，过着舒适的生活，忘却了以往的一切灾难、危险和不幸。

妻子很爱我，她像所有敬爱自己丈夫的贤妻一样，为了丈夫的幸福和家庭的欢乐，愿意献出自己的一切。作为丈夫，我也很爱她，她在我的心目中占有极其重要的位置。为了她的幸福、她的快乐，我不惜付出任何代价。我常想，如果有一天我能重返家园，我一定要带她回去，因为她已经成为我生命的一部分，只有和她在一起我才感到快乐。

一天，和我要好的一个邻居的妻子去世了。送葬之前，我去他家吊唁。那位邻居愁眉苦脸，悲悲切切，好不伤心。我忙安慰他说：“好兄弟，珍重自己吧，不必为夫人之死而过分悲伤，也许你以后会找到一位好夫人的。”

他听了我的话哭得更加伤心了：“朋友，我怎么还能再娶？我只有一天

的活头啦！”

“好兄弟，请冷静点，别再说这类傻话，虽说每人都有终日，但谁也不知道自己死于何时何地。”

“朋友，过一会儿，人们去埋葬我妻子时，我也将和她一道被埋葬。这是我们这儿的风俗习惯，妻子死了，丈夫陪葬，丈夫死了，妻子陪葬。因此，一对夫妻，只要一个去世，另一个也就走到了生命的终点。”

“真主啊，这种风俗也太残酷了，任何人也是难以忍受的！”我惊诧不已地感叹道。

这时候有不少人陆续赶来吊唁。同时一些人为送葬做准备。只见他们抬来一口棺木，将死人放了进去，然后带着哭得泪人似的丈夫走了。到了郊外一座濒临大海的高山上，人们揭开那里的一块大石头，露出一个绕满绳索的类似辘轳的东西。辘轳的下方，有一个好像矿井的深洞，人们将死者放下去，然后把死者的丈夫用绳子捆牢，也放了下去。他手里拿着一罐水和七个面饼。待他被放到下面，解开绳索，上面的人使用大石堵住洞口，然后离去。

见到此情此景，我悲恸不已。参加葬礼后，我立即去见国王。

“陛下，你们这个地方为什么要让活人陪葬？”

“这是我们世代代流传下来的风俗，丈夫死了妻子陪葬，妻子死了丈夫陪葬，让他们活着在一起，死了也在一起，永不分离。”

“那么，像我这样的外乡人，是不是也要遵守这种风俗呢？”

“当然！”

从此，我便烦恼不已，整天提心吊胆地过日子，唯恐妻子有什么好歹，在我之前死去。当然，有时我又自我解嘲，也许我还先死呢！这种事，谁又能预料呢！不过，我仍无微不至地照顾妻子。事无巨细，我为她想得具体周到；尤其是对她的健康状况更为关心，如果她头痛感冒或者哪儿有不适，我就惊惶不安，心惊肉跳，会不惜一切精力和财力为她治疗，使她痊愈。

不料，就在我邻居的妻子死后不久，我的妻子也患了不治之症。我痛苦异常，使出一切本事为她寻医找药，但都无济于事。她一命呜呼时，我当即晕倒在她身边。

国王亲自来吊唁，本地人纷纷前来慰问我和妻子的家人。大伙儿给我妻子洗身体，为她穿上最华丽的盛装、戴上最名贵的首饰。接着把她放入棺木，抬到肩上向郊外走去。我走在队伍中，像在梦游。

上了山，人们扒开石头，露出地洞，将我妻子的尸体放进去。然后，朋友们和我妻子的家人围住我，与我诀别。我如梦中惊醒，疯狂地大哭大喊：“我不是本地人，你们的风俗习惯不适合我！”他们疑惑而又同情地互看一眼，但还是抓住我，将绳子捆在我的腰间，我拚命挣扎，哀求他们放开我，祈求真主解救我，他们却毫不理会。渐渐地，我的嗓子喊哑了，浑身一点力气也没有了，我挣扎着对他们说：“请放开我，放开我！我是异乡人，受不了你们这儿的风俗习惯……”

不管我如何地恸哭、哀求，他们全然无动于衷、仍按部就班地照例把七个面饼和一罐水捆在我的身上，把我放进洞

里。

“解开绳子！”当我的双脚在洞底站定时上面的人命令道，可我不愿意解开绳子，还是不停地哀求乞怜着让他们把我拉上去。洞口的人没有办法，只好撒下绳子，堵上洞口，扬长而去。

一线亮光从洞口缝隙处射进来，我借着这一线光亮审视了一下四周，发现这是一个很大的洞穴，也许是由于光线太暗，我一眼望不到它的边缘，令我更为惊讶的是，我被四周堆积着的尸骸包围着。我既怕又悔，浑身颤抖不止，直后悔自己不该进行这次旅行，更不该在异乡结婚。

我灰心丧气地呆坐着，似乎感觉不到时间的流逝，也分不清白天黑夜，不想吃，不想喝。太累了，太失望了，我索性躺倒在地，闭上双眼，求死神尽快降临。过了不知多久，我睁开眼睛，觉得嘴里苦得像吃了药，喉咙像着了火一样疼。我挣扎着坐起身来，用手摸到那罐水，喝了一口，顿时感到不那么口干舌燥嗓子疼了。我舔了舔干裂的嘴唇，突然又感到腹中饥饿难忍。我抓起面饼，掰成小块，塞进嘴里。喝了，吃了，觉得有了点精神。看来，这死也不是那么容易的事儿！既然如此，我何不努力设法活下去，找条出路逃离此地呢？

想到此，我站起身来，沿墙摸索。可是，除了那一堆堆尸骨外，就是石头。没法子，我只好找一个栖身之处，暂且安身。面饼快吃完了，我就省着吃，在饥渴中苦捱时日。

正当我饥渴难耐之时，一天，洞口突然传来一声剧烈的轰响，接着一道强烈的亮光刺入我的双眼。这是怎么回事儿？

我用手揉揉双眼，硬睁开眼睛向洞口望去，原来洞口被打开了，一群人正在上面忙着往下放尸体。接着是一个被绳索捆住的、大哭大叫的妇人。

这么说，洞里又来了新的客人，一阵怜悯之情涌上我的心。这时，我急中生智：我何不把生命的希望寄托在新来者的身上？这样，他们也不必在洞内受罪了。

上面送葬的人堵上洞口，去了；洞里的妇人依旧在哭哭啼啼。我站在她看不清的地方仔细地观察着，然后捡起一根死人腿骨，悄悄地向她靠近。当走到她背后时，我抡起骨头狠命地向她的头顶砸去。她晕倒了，我又接连砸了几下，终于结束了她的性命。我把她拉到一个干净地方，又把她丈夫拉到她的身旁。然后，我取走了她的面饼和水罐，回到我的栖身地。我有了新的面饼和水，决定省吃俭用，等待着新的人来。因为我杀了人，心情一直很沉重。“我不愿意作恶，一天也不愿意！”我痛苦地想，“可是我又有什么办法呢？任何人，无论什么原因，都不愿轻易地丧失掉生命。况且，被送到洞里来的人都是来等死的，我只不过为了保住自己的生命而让他们死得快些罢了！”就这样，我自我安慰着，心里似乎轻松些了。

又过了许久，我在洞里几乎变成了一只野兽。每当洞口打开，扔下死人和活人，我都在暗处将活人打死，以他（她）的食物充饥。日久天长，我变得更加凶恶残忍了。我的指甲越来越长，胡须和头发越来越茂密，脸上满是污垢，肌肉松弛，目光呆滞，我变成了一个魔鬼！我的心中充满了负罪的感觉，矛盾和痛苦撕扯着我的心。真不如一死了之！正当我完全失望了的时候，突然一声轻微的响动从洞的一角传来。我立即警觉地侧耳细听，那声音还在继续着。这是什么声音？是不是我听错了？真奇怪，洞口并没有打开呀，也没有新人来，从洞口处射进来的光线看，此时正是清晨，这个时候，人们是不会举行葬礼的。然而，那种声音分明又响在耳际。我站起身，手里紧握着一根骨头，向那声音走去。由于长期呆在洞里，我的眼睛已经适应洞里的黑暗了。我终于看清了，原来是一只野兽在吃死尸！那只野兽似乎也觉察到了我的出现，居然仓皇逃跑了。我的心头一阵惊喜：这洞里怎么会出野兽呢？

它是从哪儿钻进来的呢？不容多想，我跟踪那野兽追去，它逃到洞的深处不见了。我细细地寻觅，终于发现远处有个如同夜空中闪动的星星一样的东西忽隐忽现着。我喜不自禁地向它走去。亮光逐渐变大，而且越来越清晰。

“也许是洞穴的另一个洞口！”我这么一想，脚步也迈得大了。那里果真有个小口，大约只能容下一只野兽的躯体。我当时高兴极了，竟然手舞足蹈起来。我迫不及待地从小口钻出去，贪婪地呼吸着洞外的新鲜空气，睁大眼睛饱览那广阔的天地、明媚的阳光、挺拔的参天大树、漫无边际的大海。我终于又获得了新生！

低头看看周围，我发现自己置身于一座把大海分为两半的高山之巅。它的一面是海岛，一面是城市，人迹很难逾越。此时此刻，我的心中十分欣慰。过了一会儿，我又返回洞里，拿上余下的干粮，换上一套死人穿的干净衣服，收集了一些陪葬者戴的金银首饰、珍珠宝石，把它们裹在殓衣里，然后钻出洞口，选了一个显眼的高地，坐在那里静待海上过往的船只。

我等呀等呀，终于有一天，我远远地瞥见万里碧波中出现了一只帆船。

我兴奋极了，忙把一件宽大的白色殓衣系在一根腿骨上，拼命地晃动着。由于我站的地势高，又很明显，船上的人很快发现了信号，加速向我驶来。也许我有生以来从未如此欢快和惬意，向我驶来的白帆，顷刻间在我的眼中变成了一个美丽的新娘，让我倾倒，令我神往。我向她张开双臂，扑了过去。

船上放下一只小艇，几个人划到我面前，大声问道：“你是什么人？怎么会呆在这座从没出现过人迹的山上？”

“朋友，我是个商人，不幸船在中途遇险，全舟覆没。我是靠一块船板漂到这里来的。”

船员们招呼我上小艇，我背着那些宝物上了小艇，随他们去大船上见船长。船长问我：“你是怎么到这儿来的，朋友？我在海上航行了一辈子，经常从这座山下经过，可是除了飞禽走兽之外，从来没见过人。”

我只是简单地向他做了一番介绍，不敢告诉他们实情，担心船上有那个倒霉的城市里的居民。我取出许多金银财宝送给船长，说：“船长，你是我的救命恩人，这点礼物请收下，就算是我的谢意吧！”

但是他不肯接受，他说：“我们不接受任何人的礼物。凡是碰上落在海里的人和困在荒岛上的人，我们都尽力搭救，并供给他衣服和饮食，送给他生活费用。我们做这些事，全是为了使真主满意，不需要报酬和感谢。”

我万分感激，诚心诚意地为他祈祷。

船载着我们经过了一个个海岛，越过了一座座城市，最后到达巴士拉。在那里停了几天，我返回巴格达。我和亲人们见面言欢，共叙离别之情。从此，我乐施好善，资助孤寡穷人，又开始了原先的那种快乐的生活。

这就是我那奇特的第四次航海旅行。明天，我将给诸位讲述我那惊险的第五次航行，希望朋友们都来听。

如同往常一样，航海家邀请脚夫共进晚餐，然后赠与他一百金币，送他离去。

翌日，脚夫准时到来。吃过饭，航海家又开始了他的精彩讲述。

第五次航行

朋友们，正如你们所知道的，我这人生性酷爱旅游、经商和冒险，尽管旅途中遇到过许多困难，甚至有几次差一点送命，但我仍然不肯罢休。

旅行归来休息久了，我就感到空虚，无所事事。朋友们频繁的拜访和邀请，根本无法振作我的精神，反而引起我的反感。随着时间的推移，我对旅游、经商的渴望，对了解各地区风土人情的渴望对与异乡人的渴望，越来越强烈。

就在这种感情的支配下，在第四次航行归来不久，我又准备第五次航行了。我买下了一批贵重的商品，把它运至巴士拉，那里停泊着一条崭新的大船，我见了非常喜欢，就想把它买下。我向船上的水手打听到船的主人，与船主人商议，他同意把船卖给我。于是，大船变成了我的私有财产。我雇了一个船长和一批水手，将货物运上去。这时，又来了许多商人，想搭船。双方办了手续以后，大船便扬帆启程了。大船一帆风顺地向远方驶去，我的心中无限欢畅。一路上，我们经过了许多港口和海岛，生意十分兴隆。

这一天，我们来到一座荒岛，一幢白色圆顶建筑物引起了大家的好奇，我们决定上岸去看个究竟。

水手和商人们都争先恐后地跑到岛上去了，我留在最后。一会儿，一个水手转回来，对我说：“快去看看吧，主人，那个白色建筑物真奇怪，没有台阶，也没有门窗，简直不知是个什么东西。”

我走近一看，噢，原来是个神鹰蛋。还没容我说话，一些人就拿石头将蛋砸了一个窟窿。液汁从里面流出，露出一个雏鹰来，我大声呼喊：“住手！不能这样干！否则神鹰会来伤害我们的！”

他们不听，继续蛮干，把雏鹰从蛋中拉出来，割下它的肉。我看着，心中十分担心，因为神鹰到来时，肯定会给我们带来祸患的。

果不出所料，没过多一会儿太阳就突然不见了，周围变得一片昏暗。我抬头一看，只见一只巨大的神鹰，正振动着宽大的翅膀，向下扑来。我见势不妙，便向旅客们高喊：“快上船！快上船！”但是他们不懂我说的意思，反而嘲笑我。这时，空中的神鹰猛然发出雷鸣般的叫声，人们被吓得魂不附体，这才跑上船来。我冲着船长和水手大喊：“快把船驶到海上去！”

水手们齐心协力，将船驶向远处。神鹰一定是发现了它那被打破的蛋，发出声声凄厉的鸣叫。叫声未落，另一只神鹰便出现了。两只巨鹰展开宽大的翅膀，扑天盖地般地向我们飞来，在船的上方盘旋，嘴里不断发出震耳欲聋、震人肺腑的鸣叫声。我们被吓得魂飞魄散。

神鹰追了一会儿，又飞回去了。大家松了口气，认为灾难已过。不料，正当我们自鸣得意之时，那两只神鹰各自攫着一块巨石又转回来了。大家惊骇万分，都怔在那里，眼睁睁地望着它们。一只神鹰飞到我们上方，对准帆船扔下巨石，船长眼疾手快，突然转动船头，只见巨石掉进离船一指远的水里，海上顿时掀起狂澜；帆船东摇西晃，几乎被掀翻。大家紧张地屏住呼吸。这时，另一只神鹰也扔下巨石，唉呀！正中船头。帆船顷刻破裂，我们一下子被掀入水里。接着，无情的海水便把我们吞没、冲散了。

我在水中奋力搏斗，抓到一块船板。不远处出现一座小岛，浓荫的树木隐约可见。我用力向它划去，终于登上了海岸。我精疲力尽，躺在沙滩上歇息，身旁的大海掀动着万顷波涛和海风袭来，我感到一阵寒意，便站起身来

在岛上漫无目的地走来走去。这是一个美丽的小岛，林木茂密，溪水潺潺，百鸟争鸣，百花齐放。树上的累累果实，供我充饥，浓密松软的草丛，是我晚上的栖身之地。

天蒙蒙亮，我便到岛上游荡。我发现林中有一个泉眼，旁边有一条人工挖成的小溪流。我忙跑上前去，却惊讶地看到溪对面坐着一位老人。只见他腰间系着一条用树叶制成的外衣，浑身肮脏不堪，头发又长又乱。

我想，这准是和我一样在海上遇难，后来流落到岛上的人。我向他走去，问候他。他只点点头，没有说话。我说：“老人家，您为什么独自坐在这里呀？”他还是不说话，只是阴郁地摇摇头，向我打了个手势，示意要我把他背到小溪的对岸去。这位瘦弱、独孤的老人真可怜，他的满脸病容使我产生了恻隐之心。尽管我自己早已疲惫不堪、浑身无力，但还是咬紧牙关背起了他。我一步一晃地把他背到小溪对岸他指的地方，对他说：“老人家，请慢慢地下来吧”。谁知他攀住我的肩膀，坐在我的肩头，两腿夹住我的脖子，再也不下来了。我好生奇怪，低头看看他的双腿，像水牛腿一样又黑又臭，我只觉得一阵恶心，想把他从肩上甩下来，可是他却越发力地夹住我的脖子，使我几乎透不过气来。我浑身颤抖，满脸流汗，喉头发干，终于晕倒在地。他放松两腿，在我的前胸后背一阵猛捶乱打。我刚刚苏醒过来，他又骑上我的脖子。他命令我把他带到结满果实的树林里去，我只好服从。他挑选最好的水果吃，吃完又命令我把他驮到别处。我稍有迟缓，他便又是一通拳打脚踢。

许多天过去了，我备受屈辱。这个恶魔日夜骑在我的肩头，一刻也不离开。当他困了时，便用双腿紧紧夹住我的脖子睡一会儿，片刻后即醒，一阵踢打，把我赶起来，带他到他指定的地方去。这个家伙心狠手辣，一点儿怜悯心都没有，我本想好好顺从他，博得他的满意，以使他在得意忘形时从我的脖子上下来；谁知他毫无良心可言，不仅骑在我脖子上吃喝，而且还在我脖子上拉屎撒尿。我真后悔当初不该对这个家伙行善，非但没有得到什么好处，反而遭毒手坑害。唉！事到如今，只好听天由命吧！

这一天，我驮他到了一处生长南瓜的地方，其中有些瓜已经熟了。我看着周围有许多又圆又大的南瓜，心中不禁生出一个念头：“我要用它来摆脱困境！”于是，我捡起一个最大的熟瓜，掏去瓜瓤，带到葡萄树下，摘些葡萄，挤成液汁，放在里面，然后盖上口，放在阳光下曝晒。每天我都要到那里去看一看。那个老家伙好像生了疑心，奇怪地看着我做的一切。我忙向他比划着，告诉他这是在酿制一种好喝的饮料，这种饮料可使人力大无穷、延年益寿。他居然相信了。

数日后，酒已酿成。我端起南瓜放到嘴边，装作痛饮的样子。老家伙却心急火燎地一把抢过去，咕嘟咕嘟地一次而尽。没过多一会儿，我就感觉他在我的脖子上晃了起来，接着他整个身子重重地压在我的头上。我当机立断，狠狠地把他扔到地上。看着醉成一摊烂泥似的恶魔，我真有点不相信自己已获得了自由。为了不让他苏醒过来后再伤害我，我从林中找到一块大石头，对准他的脑袋砸下去。那恶魔顿时头骨崩裂，血肉横飞，一命呜呼。

我又开始了自由的生活，饿了吃岛上的野果，渴了喝岛上的泉水。我耐心地等待着过往的船只，希望有船将我带回故乡。

我望眼欲穿地在这孤岛上期特着。终于有一天，我看到一只帆船破浪驶来，停在海滨。旅客们离舟登岸，来到岛上。他们个个喜笑颜开地漫步在这

美丽的海岛上，见了我犹如见到野人一样，而我却像久别亲人的弃儿扑到他们怀中，把自己悲惨的遭遇一五一十地说给他们听。他们听了，不胜惊讶地说：“骑在你脖子上的那个家伙叫海老人，被他骑过的人没有一个能活命的，你算是例外呢！”他们端出美味佳肴供我吃喝，取出衣服给我穿上。然后，我带他们在岛上周游。我成了向导，不停地为他们指东道西。

他们把我带到船上，邀我与他们同行。

帆船在茫茫大海上航行了几昼夜，来到一座繁华的城市——猴子城。

这猴子城的每幢房子的门窗都面向大海。据说，每到夜幕降临时，城里的人们便都走出家门，到船上或小艇中过夜，怕附近山里成群结队的猴子跑进城伤害他们。

好奇心又作怪了，我决定进城去参观游览。可是当我归来时，船已开走了。我悔恨交加，一屁股坐到地上，大哭大叫：“该死的猴子城，我诅咒你！”正当我无限悲哀之时，一个本市的居民走来问我：“先生，你是外地人吗？”“是的。”我说，“我是个可怜的异乡人，乘船到海外来经商的，路过此地时，到城里参观游玩，可是回来后，船却开走了。”

“你别着急，跟我来，到我船上去吧！如果你总是呆在这儿，晚上猴子会来伤害你的。”

“好吧。”我爬起来，跟着他到了一条船上，里面已经有许多人。

人们把船开出离岸大约一海里的地方，我们就在那里过夜。翌日晨，船载着我们回到城里，人们各自散去。晚上依然如故。

一天夜里，我又来到船上。同船的一个伙伴问我：“先生，你是个异乡人，在这里是靠手艺吃饭吗？”

我说：“不，我不懂手艺。我是个生意人，原先自备一条大船到各地经商，但中途遭难，全舟倾覆，幸亏有真主的帮助，我才留下一条命。我想回到家乡去，可又身无分文，不能动身。”

“别急，先生，我给你找点事情干干。”

回到城里，他送给我一个袋子，说：“拿着这个袋子，跟人们去捡石头吧，我会让他们好好照料你的。他们怎么干你就怎么干，这样你就可以挣钱养活自己，然后考虑回家吧。”

我跟他到了郊外，那里有许多人在捡石子。他把我介绍给他们：“这位是异乡人，他在城里没有工作，让他跟你们捡石子吧，好挣钱活命。请诸位多多关照，真主会报答你们的。”

“欢迎，欢迎！”人们热情地说。

我和大伙儿边捡边往前走，当走进一个山谷时，袋子已经满了。这是一个很大的山谷，密密地生长着许多高不可攀的大树，树上群居着无数只猴子。猴子见我们到来，爬到树上去躲避，伙伴们拿出袋里的石子向它们打去，猴子模仿他们的动作，摘下树上的果实向他们抛来。我捡起猴子扔下来的果实一看，原来是椰子！

看来，这真是一个好办法。我也学着伙伴们的样子，选了一棵猴子多的大树，抓起石子向它们扔去。我不停地扔石子，猴子也不停地扔椰子，不一会儿我周围就聚集了一堆椰子。袋子里的石头扔完了，我就把椰子装了进去。

最后，我们满载而归。我高兴地去找那个介绍我干此事的朋友，把拾回来的椰子送给他。他却递给我一把钥匙说：“这是我家一个房口的钥匙，你选些好椰子放在里面，等回家时带走，其余的椰子你拿到市场上去卖吧。”

他的一番好意我接受，按照他的意见去做了。

打这以后，我每天都和人们到野外去，捡石子，打猴子，收椰子。人们对我都很好，关心我、照顾我，把果密猴多的大树让给我，好让我多收些椰子。

天长日久，我积累了许多椰子，赚了一些钱。除了购买一些日用品外，其余的钱，我都储存起来了。

我积累的椰子够装满一船了，我想我可以回家了，于是便去找那位朋友，将我的想法告诉他。他高兴地说：“你说得对，朋友。”

我与他握别，衷心地感谢他。我将椰子运到海滨，搭了一条船，当天就起航了。

帆船乘风破浪前进，经过了許多城市和岛屿。每次停泊，我都到岸上去卖椰子，或用椰子交换其他商品。其中在一个岛上我换了许多桂皮和胡椒。听人们说，在这个岛上胡椒树成林，胡椒挂满枝头，每串胡椒上都有一片叶子，下雨时为胡椒遮雨，雨一停，叶子便向一侧倾倒。

我们还路经一座名叫“阿斯拉特”的海岛，岛上盛产檀香，本地人称之为古玛尔檀香，其香刺鼻，价钱便宜。后来我们又经过一个大岛，它以盛产中国檀香驰名，质量比古玛尔檀香还棒。我们还路经了一个采珠场，我给正在水里捞珍珠的人们一些椰子，对他们说：“凭着我的运气，请给我捞一把吧！”他们果真给我捞上许多名贵珍珠，捧到我的面前说：“先生，你的运气真不错呀！”

我们到达了巴士拉。我很快又回到了巴格达。亲人和朋友见我凯旋，都很高兴，纷纷跑来向我祝贺。我将此行赚得的钱，一部分储存起来，一部分拿出来救济贫苦乡亲和无依无靠的孤儿。

可是，不久，巨大的利润和他乡的奇异风光又使我坐立不宁了，遂又萌发了旅行的念头。明天，我将向诸位朋友讲述我所经历的第六次航海。

朋友们共进晚餐之后，脚夫照例拿到了一百金币愉快地回家去。

翌日，朋友们听到了如下的故事：

第六次航行

朋友们，在第五次航海归来后，我安静地生活了一个时期。一天，我家来了一伙客商，他们一个个风尘仆仆，倦容满面。他们向我讲述旅行的艰辛和旅途中的种种经历。他们的谈话又唤起了我对广阔天地、异国异城的向往。于是我又准备做第六次航海旅行。

我先将货物用船运到巴士拉，到达的当天便见港口停着一条大船，上面已有许多商人和其他乘客。我将货物装载停当，船就起航了。碧海连天，风和日丽，我们的货物销路很好。我们赚了许多钱，大家兴高采烈地为这难得的顺利而欢呼雀跃。货已卖完，我们便返航了。

不料在回家的半途中，海上突然刮起狂风，海面巨浪滔天，船在风浪中颠簸不止，竟然迷失了方向。船长无限悲哀地对大家说：“由于风急浪大，我们在迷乱中进入了一个陌生的海域，我们只有祈祷求真主保佑了！”

大家真诚地祈祷着，可是风不平浪不静，呼啸的狂风把我们吹到一座高山前。大伙儿紧张地闭上眼睛，发出令人胆颤的哀鸣。船长见势不妙忙令停船，可是船已失去控制，只管飞也似地朝高山驶去。只听轰隆一阵巨响，船头被撞得七零八落，海水哗哗地涌进船上。我们惊恐万状，不知所措。接着一声巨响，帆船被撞了个粉碎，我们被抛入大海中，一些人顿时被巨浪吞没，另一些人紧紧抓住破船板拼命向岸边游去。一船人所剩无几。我和几个人被海浪推涌到山脚下的一个小湾里。山脚很宽广，那里堆积着许多帆船的残片和旅客的行李，有几十条船在这里遇难了。我们走上海岸，坐在岩石上休息，商量着下一步怎么办。对，先到山上看看环境再说。

这是一座荒无人烟的孤岛，我们边走边这四下查看，发现在岩石间有些东西在闪闪发亮。我们好奇地走近一看，呀，原来是一些金币、珍珠、首饰，还有些货物箱、布匹箱等大件东西。我们还发现了一个食品箱，急忙打开一看，里面有一半食品已经霉烂了，我们只好挑还能吃的东西来充饥。

为了维持生命，我们尽可能多地收集那些被海水冲上岸和在海中漂浮的、容易打捞的能吃的东西。可是伙伴们的身体很快就支撑不住，不久便一个接一个地死去。活着的人将他们的尸体用海水洗净，用从海中捞上来的衣服包裹好埋葬。没多久，所剩无几的我们又患上一种腹痛病，一个个上吐下泻，食水不沾，一个接一个地倒地身亡。最后就剩下我一个人了。我挣扎着把伙伴们一个个洗净，埋掉。

我顾影自怜，忍不住暗自神伤。我想，伙伴们都安息了，而我却要继续活受罪，如果死了，没人安葬我，尸体就要被鸟兽啄食。这也太惨了。我得想个办法。于是，我为自己挖了一个坟墓，当实在不行了，就躺进去，让大风带来的沙土把我盖住，这就可以和伙伴们一样地安息了。就这样办，我在伙伴们的坟旁挖了一个坑。这时，我感到头晕目眩，精疲力竭，便躺在坟旁，脑子里却不禁胡思乱想起来：我的家乡在哪儿？我的亲朋好友在哪儿？你们知道我有多么想念你们吗？我贪得无厌，为了赚钱背井离乡到处漂泊，可是如今我身边的珍宝堆积如山，却身陷绝境，再多的财产又有何用？我倒急需面包和水！

这时，一阵潺潺的流水声响在耳边，我坐起身来，看到一条沿崎岖山路蜿蜒而下的小河，那清清的河水忽而出现在岩石间，忽而隐没在树丛中。我猛然产生了一个疑问：这条小河流向哪里？它终会流到山下，注入大海。那

么，我为什么不把自己置身于这条小河中，随湍急的河水顺流而下？要么获救，要么死于水中，总比在这里白白等死要强些。想到这里，我毫不迟疑地跃起身来，收集了一批散置岛上的珠宝，尤其是中国的沉香木和格玛尔沉香木，用从破船上找来的绳子将它们捆扎起来，然后又在上面铺了几块船板，制成了一条小筏子，又用两块短板制成两把船桨。我先将筏子推入河里，再把那些金银、首饰、珍珠、宝石等尽可能多地装上木筏，让筏子顺流而下。行了一程，筏子进入一个山洞，里面漆黑一团，伸手不见五指。越往前，水道越窄，伸手可及岸上的岩石，稍微抬抬头，脑袋就碰到了山洞顶。我紧忙俯身贴在木筏上，心想，任凭它漂流吧，是祸是福，听天由命吧！

我干脆闭上双眼，整个身子趴到木筏上了。不知过了多久，我忽然感到河面似乎变得宽阔些了，山洞也好像变得高了起来，心中忍不住一阵窃喜。好景不长，山洞突然又变小变窄了，洞顶低得几乎难以通过，我又悲伤了，急得头痛难忍，接着一阵昏迷。

当我睁开双眼时，我惊异地发现周围一片光明，头顶是蔚蓝的苍穹，眼前是绿色的原野！我审视了一下四周，只见不远处有一条小河，我的木筏被拴挂在河滩的一个木柱上。我躺在上面，身边站着一群人，正在指手划脚地说着什么，从他们的模样和肤色来看，他们像是印度和埃塞俄比亚的混血种。他们见我醒来，都围过来跟我说话，可我一句也听不懂他们说的是什么。

我真不敢相信眼前出现的一切，怀疑自己是在梦中，是在臆想。这时，有一人拨开众人来到我面前，操着标准的阿拉伯语向我问候：

“你好，兄弟！”

“你好！”我高兴地向他问好。

“你是什么人？为什么跑到山这边来？事实上从山那边到这边来根本没有路，也从未有人来过。”

“这是什么地方？你们是谁？”我挣扎着坐起来，反问道。

“我们是些庄稼人，是来田地里浇水的。我们偶然发现你躺在这个木筏上，顺流而下，便拉住木筏，将它系在岸上。现在你醒过来了，请告诉我们，这是怎么回事？”

我疑惑地看着他们，看着周围的一切，当我看到远处那巍峨的高山，那条从岩石间曲曲弯弯沿山而下的河流时，我的脑海豁然清醒，明白自己已摆脱那黑暗的山洞，得救了！

我对这些好心人说：“请你们先给我拿点吃的来吧，我都饿坏了。等我吃饱了，有了气力，好回答你们的问题。”

人们把我从木筏上搀扶下来，给我拿来食物，我便在河岸边狼吞虎咽般地吃了起来。我觉察到周围的人向我投来怜悯的目光。

吃饱了，我顿时觉得浑身有了活力，便向周围的人讲述了自己那离奇的经历和惊险的遭遇。人们一个个听得目瞪口呆。当我说完了，一个人上前对我说：

“我们希望把你带进城，把你的事呈报国王。”

“好吧，就照你们的意见办吧！”我欣然同意。

于是，人们帮我抬着木筏上的珠宝财物，簇拥着我向城里走去。

这是赛伦迪卜岛上最大的一个城市。在地图上可以看到赛伦迪卜岛位于印度南部，在赤道线上。它的一个白天和一个夜晚各是12小时。这个海岛的四周群山环绕，中间是一个土地肥沃的山谷，钻石和各种稀有矿物遍布海岛。

山谷中、群山下还生长着茂密而高大的树木，它们的树干、枝叶和花果均可加工成香料。这里的商人经常把制成的香料运往世界各地，也运到我国来，销路很好，商人们从中获利颇厚。

城里的居民用大象作为运输工具和乘骑，人们用象拉车、驮东西和干一些我们这里用马、骡子和驴干的活儿。这座城里的国王养着一头白象。每次骑它，他都要给它披上一件绣有金银条的白绸衣衫，并在它的颈上、两眼间、耳朵旁、牙齿上各挂一颗钻石。当国王出巡时，队伍浩浩荡荡，十分显赫。国王骑在象背上，身后是一群文武官员。老百姓见到他，都要给他叩头致意。

一天，人们把我带进王宫，向国王报告了我的来历。国王很热情，能讲一口流利的阿拉伯语。他和蔼可亲地问起了我的出身、家世和经历。我便原原本本地向他讲述了一番，他听得入了迷，为我脱离险境而表示祝贺。我取出带来的一些珍珠宝石，作为礼物赠送给国王，他高兴地收下了。国王设宴款待我，并在宫里为我安排了一套舒适的房间。

没过多久，我就和一些皇亲国戚、学者名流混熟了，还结识了许多外国使者。我的经历在城中广为传播，一些人闻讯赶来听我讲述，我都毫不推辞地一一说给他们听。

一次，我与国王闲聊时，国王问起我的国家、那里的人民、统治制度、社会状况、生活水平和人民与统治者之间的关系等等。我便向国王介绍了巴格达，它悠久的历史和文化，美丽的景致和繁华的街道，雄伟的宫殿和大厦。我告诉国王，巴格达是伊斯兰教的中心之一，哈里发在那里执政。他法度严明，治国公正，打击强暴，保护弱小，接济鳏寡孤独，并关怀灾户难民。哈里发为人知识渊博，趣味广泛，尤其酷爱文学，经常对文学家及其作品进行评价，有时还把文学家邀进宫里，与他们讨论共同感兴趣的问题。对于进谏者，哈里发格外尊重，并认真对待他们的批评和劝戒，有时感激得泪盈于眶，甚至涕零不止。哈里发手下有一批阅历丰富的谋臣策士为他出谋划策，地方上为许多称职的省长和司法官员所掌管。

我向国王介绍说，巴格达人民的生活十分富足，没有一贫如洗的穷汉，也没有家藏万全的富翁，人们并不过于看重钱财，靠自己的双手和虔诚的信仰去获得幸福和安乐是他们最大的满足。人们敬仰、拥戴哈里发，甚至把他比作父亲，诗人们连篇累牍地赞颂他，宗教人士反复地为他祈福，这一切都是发自内心的。

我滔滔不绝地给国王讲着，国王津津有味地听着，就像在听一个有趣的传奇故事。待我讲完，国王便发表议论，说我讲的一切对他今后治理国家很有启发。他说：

“你们的哈里发是一位英明伟大的君主，我打算送给他一些礼物，以表示我对他的敬仰与钦佩。希望在你离开敝国时，能把礼物带给他。”

我说：“遵命，陛下，在方便的时候，我愿将礼物替您转送给哈里发，并向他转达您对他的问候和敬佩。”

又过了些天，我听说城里有人要来船到巴士拉去经商，便立即去见国王，向他申述了自己想搭船回家的愿望。国王说：“你先别急，再住些日子，你会感到快乐的。倘若你真的要走，我们也要保证你的安全。”

“陛下，”我说，“您已给予我很大的恩惠与关照，对此我终身不忘。你们是我一生中最好的朋友。可是我已远离祖国很久了，我十分想念我的家乡和亲人，希望陛下能允许我回去。”

“听了你的话，”国王说，“我深受感动，只有那些具有高尚情操和品德的人才能如此热爱、忠实于自己的祖国，也只有这样的人才能靠自己的双手使自己的国家日益强大起来。”最后，国王同意了我的请求。他亲自接见了水手和乘客们，叮咛他们一路上要多多关照我，并为此送给船长许多钱。然后，国王送给我大批珍贵礼物，还要我把他早就为巴格达哈里发准备好的礼物带走。

依依惜别了国王和其他朋友们，我们登上帆船。船长是一位阅历丰富的勇士，对大海和船只非常熟悉。他亲自掌舵。我们从一个海航行到另一个海，路经许多岛屿和城镇，最后平安地到达巴士拉。我谢别水手们，踏上阔别多日的国土，我的心情就别提有多么激动了。

在巴士拉只休息了几个小时，我就又搭上船去巴格达了。我下船后径直走进王宫，将赛伦迪卜国王赠送的礼物呈交给哈里发，并向他简单地叙述了这段经历。

回到家里与亲人见面，大家都无比高兴。我设宴招待父老兄弟，解囊接济穷苦百姓，乡亲们无不为我祝福。几天后，哈里发派使臣将我唤去，详细地询问那份厚礼的来历、去往那个国家的路线以及我去那里的原因。“穆民的领袖，”我说，“我并不清楚去那个国家的路线。当初，我所乘的船在一座高山附近遇难，我们被困在山上。后来同伴们相继归真，只剩下我一个人。我自造了一只木筏，顺着山上的河水漂流而下，不知怎么的就到了那座城市。当国王问起我国的国政时，我便将您的统治政策向他讲述了一番，他对您的英明和伟大非常崇敬，因而托我给您带来礼物。”

哈里发听后非常高兴，对我格外赏识，并令史官将我的故事记录下来，载入史册，以留后人阅读。

明天我将把第七次航海旅行讲给你们听，那会是很有趣的。

航海家设宴款待脚夫，并又给了他一百金币。

翌日，像以往一样，朋友们又聚集在航海家周围，聆听他那引人入胜的讲述。

第七次航行

朋友们，你们知道，由于长年旅行在外，我已养成了好动的性格。在家里住不多久，就又想去了。这时，亲属和友人们又来劝我，说如今生活得这样美满，要什么有什么，该安居乐业了，何必又要去自找苦吃呢？说要是我闲不住，可以教育孩子或者为乡亲们做点有益的事情。总之，他们想方设法阻止我。可是我却一点儿也听不进去，执意要去做第七次航海旅行。

于是，我置办了商品和行装，先运到巴士拉，恰好那里有待发的船，我们便乘上船去。

万里晴空，和风拂面。我们的商品颇受沿途一带海港和城市居民们的欢迎。我们又随时采购了一些其他商品，准备到别处去卖。

帆船继续前行，最后进入中国海域。

一天，正当我们坐在船上海阔天空地聊天时，突然，海面上风暴骤起，滔天狂浪，劈头盖脸地向我们打来。帆船顿时变成一只皮球，在惊滔骇浪中时浮时落。接着，滂沱大雨倾盆而下，而且越下越大。天空似乎要倒塌，大海几乎要倾翻。

面对着风雨交加的苍穹和波浪滔天的大海，我们呆若木鸡。这个变化真是突如其来。怔了一会儿，我们才如梦初醒，急忙将能遮雨的东西都盖到货物上。

这时，船长似乎发觉航向出了问题，便急忙脱下衣服爬到桅杆上左右眺望，所有人的眼光像聚光灯似地凝聚在他的身上，他的每一个表情，每一个动作都在牵动着大家的心。

当船长那惊恐的目光从高处投向我们时，所有的人都失望了，我们看到的是他满含痛苦和为难的目光，我们知道，大事不好了！

“乘客们，”船长悲哀地、结结巴巴地对大家说，“让我们衷心地祈求真主解救吧，我们的船已被狂风吹得走错了航向，到了一个不知名的地方。听说，谁要进入这个地区，谁就休想再活着回去。大家互相道别吧，死亡是无法避免的了。”

说完，船长从桅杆上滑下来，登登地跑向行李箱，从里面拿出一个袋子、一把香灰似的土和一瓶水。他瞅了瞅这几样东西，然后用鼻子闻了闻，深深地吸了一口气。继之，又从箱子里拿出一本书，打开看了几页，接着转向众人。大家都围在他的身旁，疑惑而紧张地注视看他的一举一动，可谁也猜不透他要干什么。

只见他脸色蜡黄，用颤抖的声音语无伦次地说：

“弟兄们，我要告诉你们，这本书里记载着一件奇怪的事情，说明凡是流落到此地的人必死无疑，无一幸免。这个地方有一处叫圣地，圣苏里曼·本·达伍德（即《圣经》中大卫的儿子所罗门）就葬在这里。附近的海域中有体大无比的鲸鱼，食量惊人，在此经过的船只，无不被它吞食。”

船长的一席话，使我们更加恐惧不安，不知所措。这时，一个巨浪铺天盖地而来，把帆船举到高空，接着又以闪电般的速度把船掷入浪谷。突然，一声雷鸣般的吼声从海面传来，我们吓得魂不附体，面无血色。只见远处一个黑乎乎的大山似的东西向我们的船冲来，想必就是刚才船长讲的那种鲸鱼了。我们慌忙抱作一团，两眼紧紧盯着它。这时又出现了第二条、第三条，一条比一条大，冲出水面向我们游来。伙伴们知道就要离开人世，哭得死去

活来，互相诀别。

那三条大鲸已将船围住，大家紧闭双目，不愿看到死前的惨状。正在此时，船又被一个巨浪涌起，紧接着一声轰响，船撞上了暗礁。刹时，船板四处飞散，人和货物掉入水中。无情的海浪将船从鲸鱼的嘴边夺走，又一口将船上的乘客连同他们的货物吞没了。

鉴于前几次旅行中遇到过类似的灾难，我有了比较丰富的经验。这一回，当我刚被抛入海水中时，我就死死地抓住一块船板，任凭海浪腾起、跌落、晃荡，我总也不松手。不久，我就精疲力尽了，趴在木板上漂着漂着便昏迷过去了。不知不觉间，我又苏醒过来。此时天色已近傍晚，我饥肠辘辘，不知道自己的归宿在哪里。

此时，家乡和亲人又浮现在眼前，我又无限后悔此次旅行，反复自责贪得无厌的思想，可是后悔与自责都不能帮助我摆脱眼前的困境。

在海浪中又颠簸了一夜，我尝尽了种种苦头。翌日，眼前终于显现出了绿色的陆地。我惊喜若狂，奋力向它游去。一个浪头涌来，把我推到岸边，接着又把我掀到了沙滩上。我使出最后的一点儿气力，拚命向陆地上爬去。可是，我的精力早已耗尽了，再也爬不动了。过了好长时间，我才恢复了一些体力，于是慢慢站起身，向岛上前进。我的第一个念头就是尽快找到点吃的，因为我都快要饿死了。走不多远，我就看见一片结满果实的树林和几条奔流的小溪。我狼吞虎咽一番之后，顿时有了精神。于是，我开始在岛上漫步，寻找出路。在岛的一端，我发现了一条水流湍急的大河，忽然，上次旅行的经历又清晰地展现在眼前，我回忆起那条把我送到人们中间的长河和我那只自造的木筏。对，我应该再做一只木筏，乘上它，顺水而去。说不定它又会把我带到有人烟的地方，从而得救。

想到便做，我着手收集木料。然后用植物纤维拧成几条绳子，将木头紧紧地捆在一起，制成一个木筏。我把木筏推入水中，在上面放了些果子作为干粮，然后坐上去，顺水而去。

我乘着木筏连续漂流了三天三夜，从果树茂密的山岗出发，越过山山水水，来到一个无人烟无树木，杂草丛生的荒凉原野。后来我疲乏极了，便躺在木筏上，闭上眼睛，不知不觉间便昏然睡着了。

一觉醒来，只见眼前是一座高山，河水穿山而过。我忘不了上次钻山洞时吃的苦头，便想停下来跳到岸上。可是水流太急，很快就把木筏冲向山下，推入一个山洞中。洞中一片漆黑，我不知去向，只好祈求真主在冥冥之中帮助我再次摆脱苦难。

感谢真主，木筏在洞中行不多久，我就看到一道亮光，接着便出了山洞。这时，河道出现一个陡坡，河水急速向下倾泻，发出隆隆的轰鸣声。只见河水穿着一条宽阔的山谷，谷中阳光流泻，我正要转头观察一下河的两岸，木筏已随流而下；我连忙用双手紧紧抓住木筏，深怕跌入水中。木筏一直随波逐流，无法让它停住，也无法把握方向，只好任凭它载着我顺流急驰而去。水珠溅到我的脸上，模糊了我的视线，水声在山中哗啦啦的巨大回响，震得我两耳轰鸣。不知过了多久，我突然发现有件像鱼网一样的东西在向我袭来。我又是一阵晕眩，醒来时，展现在眼前的是一座美丽的城市，那里有许多房舍和高大的建筑。岸上人头攒动，人们像围观一个奇怪的动物似地在对我评头论足。

人们用大网把我和木筏一起拖上岸来，我神志恍惚地躺在人群中，已奄奄一息。一个老年人走近我，亲切地跟我说着什么，从他的表情和动作看，他在对我表示慰问和欢迎，并赞扬了我一番。他在其他人的帮助下，脱掉了我身上的湿衣服，给我换上一身干净的新衣。我感到了温暖，我感谢老年人和他的伙伴们把我从死亡线上拯救出来。

人们都急于询问我的来历，但老人制止了他们，劝他们不要过急，要让我休息一下，待我养足精神、恢复了体力、熟悉了环境，心情愉快时再讲给人们听。

老人示意让我跟他走，我站了起来，在人们的搀扶下向前走会。人们把我送进浴池，我痛痛快快地洗了一个澡，身上顿觉舒服多了。洗过澡，换了身衣服，我随老人来到他家。全家人竭诚款待我，为我准备了丰盛可口的饭菜，并让我坐在首席。吃饱喝足后，老人又为我腾出一间客房过夜。在老人家里，我成了其中的一员，显得自由自在，十分随便，他的仆人和使女也像对待主人一样侍候我。

由于老人无微不至的关怀，我的情绪逐渐安定下来，身体也逐渐康复。一天，老人对我说：“孩子，你安全脱险后又恢复了健康，这使我很高兴。现在，你想不想随我去市场，卖掉你的货物？”

货物？真奇怪了，我惊愕地望着老人，不解其意，我哪里还有什么货物？这话又从何说起呢？

见我疑惑不解，老人又说：“孩子，你不要犹豫，不要顾虑啦，就随我去市场看看吧，假如那里有人出的价钱合适，你就把货物卖掉，假如不合适，你就把货物拿回来，暂且存放在我的库房里，待以后有机会再卖。我们这里每年都有买卖季节，生意人将货物和商品摆在市场上，任凭顾客挑选购买。人们南来北往，有买有卖，十分热闹。非买卖季节，市场上的生意就比较清淡，现在就是属于买卖淡季。”

越说越离奇了，这到底是怎么回事儿？我绞尽脑汁想呀想呀，却怎么也想不到自己有什么货物没被抛入海底而带在身边。我呆呆地站在那里，简直怀疑自己是在梦中。

我迟疑片刻，还是决定陪老人去看个明白。于是便对老人说：“大伯，我一切听您的！”

到了市场，我们见一群人正围着一堆木料指手划脚地在议论着。原来是我的那只木筏。人们已经把它拆开，把木头一根一根地码在地上，经纪人正在那里拍卖。他用响亮的声音说，这是上等的檀香木，每根都很值钱。这时我才知道，这个国家缺少檀香木料，而从他国进口又极困难，因此成了宝贝。

商人越聚越多，争相提价购买，价格升至一千金币就稳住了。老人对我说：“孩子，你听着，这正是目前的行情，这样的价格你愿意脱手吗？还是先存在我的库房里，待价格上涨时再卖？”

“大伯，我听您的。”

“孩子，这些檀香木我多出一百金币，你愿意卖给我吗？”

“好，好，我就卖给您。大伯，真太谢谢你了！”

于是，老人吩咐仆人将檀香木运回家，存入库房里，然后拿出一袋金币，放在一个箱子里，用锁锁好，将钥匙连同箱子一并交到我手中。

此后，我在老人家里继续住着，一家人待我一直很好。时间一久，我与老人的亲戚们逐渐熟悉起来。我从他们的口中得知，老人膝下没有儿子，只

有一个女儿，现在正值妙龄，而且长得窈窕美丽。老人对她十分疼爱。

一天，我想着自己的事情，心头一阵苦闷。这里的交通极不方便，看来我很难再返回家乡。慈父般的老人对我这样好，使我感到了温暖。既然如此，我为何不与老人的女儿结婚，作他的女婿，这样不仅对我的生活有好处，我还能借此报答老人的恩情。可是，老人会同意吗？他会将女儿嫁给我这个异乡人吗？我不敢求婚。时间一长，老人和他的亲戚发现我终日愁眉不展，若有所思，便询问其中原由。我便托辞说想念家乡，搪塞过去。老人的亲戚中有一个和我最要好，执意要我把实情告诉他。我被迫向他吐露了真情，他很赞同我的想法，决定去找老人商谈。

说办就办，他找到老人，建议他把女儿嫁给我，老人欣然同意。他对我说：“孩子，你是个勇敢、坚强的人，我把女儿嫁给你也就放心了。从此以后，你就是我的儿子，我的一切都是你的。如果将来你想重操旧业去航海经商或返回家乡，没人阻拦你。”

“从今往后，”我说，“大伯您就是我的亲生父亲，我一切都听您的。”

于是，老人请来了证人和法官，写下婚书，把女儿许给我为妻。接着，他为我们操办了结婚宴席，全城的人几乎都来道贺。

新婚之夜，新娘打扮得花枝招展，身着盛装，头戴珠宝首饰，显得非常漂亮。只见她明眸皓齿，含羞带笑，柔情万种，极其妩媚。我心中自然乐不可支。婚后，我们互相体贴，相敬如宾，小日子过得很美满。

老人给女儿找到一个称心如意的、能够保护她的丈夫，了却了心头的一桩大事。可是不久，他却病倒了，接着就与世长辞了。我们为他老人家举行了隆重的葬礼。

老人去世后，我作为他的女婿，继承了他的遗产，财物由我支配，奴仆听我使唤。商人们选我继任岳父原在商界的领导职务。这样，我一跃而成为本市有名望有地位的人。

自此，我与该城里的人们交往日密，并逐渐了解了他们的风俗习惯和脾气秉性，还发现了一个惊人的现象，即每月在一定的时间里，男人们的形体会发生变化，后背突然像鸟类一样长出翅膀。他们飞上空中，暂时飞离城市，使城里只剩下妇孺和孩子。不久他们再飞回来。

真奇怪，我反复琢磨，他们属于什么种族？什么教派？为什么能长出翅膀，而后又自行消失，如同被神明的法师或魔鬼施了魔法一般呢？

以往，由于我终日与老人生活在一起，除了他的亲戚外，没有与外人接触过，因此，丝毫也没发现他们的这种习性。现在老人去世了，我与城里人交往了，才发现这件怪事。好奇心驱使我要弄清楚其中的奥秘。我想问问妻子，可又一想，不如亲自与他们飞一趟，不就什么都会明白了吗？

我耐心地等待着，一天，我发现那些男人的形体又发生了变化，一个个背上长出了翅膀，我知道他们就要成群结队地飞离地面，便背着家里人，偷偷地跑到我手下的一个商人家里，对他说：“背上我一起去吧，让我在空中看看人间景致，然后再跟你们回来。”

他却说：“不行，我从来就没带过人。”

可是，他耐不住我苦苦哀求，最后还是答应了。他把我背在背上，鼓动那骤然长出的双翼飞腾起来。他的同伴也和他一样振翅高飞。

他们越飞越高，直冲云霄，离地面很远，什么也看不清楚了。一阵晕眩，我差点儿摔下来。我紧紧抓住他的腰身，才稳定住。

我们像流星一样在天空中穿行。突然，一阵赞颂真主之声传入我的耳朵。我仿佛意识到，这是天神们在天堂朗诵赞美诗。我难以抑制自己，便情不自禁地高声颂道：“赞美真主，真主最伟大！”

不料，我的喊声刚落，空中便出现一团火焰，包围了飞行的人们。他们赶紧逃避，降到一个山顶上。人们埋怨我，恼怒我，最后扔下我，一哄而散。

站在山顶上，我茫然不知所措。我真恨自己没事找事，非要跟这些怪人出来，如今落在这高山之巅，说不定永远回不去了。我越想越沮丧，越想越害怕。我默念着真主的大名，心里暗暗祈祷：“真主啊，救救我吧，这次如能获救，今后我就息了旅行的念头，再也不来冒险了！”

我在高山顶上徘徊着，突然，眼前出现了两个相貌英俊的青年。我不知他们来自何方，也不知他们是什么人，只见他们朝我走来，每人拄着一根金杖。我欢喜若狂，向他们迎去。我问候一声，然后说，“请你们告诉我，你们是谁？你们怎么会出现在这个地方？”

他们说：“我们是真主的仆人。”说着，他们给我一根金杖，随即匆匆而去。好奇心又促使我想跟踪追去，可是他们一下子就无影无踪了，是飞上了天际，还是钻入了地底，抑或跑进了山洞，我全然不知。

我紧握那根金杖，继续在山上走。正走着，我突然发现自己已经离开了山顶，走上了通往山下的一条小路。我兴奋极了，甩开大步继续往前走，不久，果真发现了一条通往山谷的斜坡。

前面是一块块巨石，我不得不放慢速度，从一块巨石跳到另一块巨石上。这时，我听到了一种奇怪的声音，我站在巨石上仔细地倾听，那是一种凄惨绝望的呼救声！我忙寻声而去，发现不远的地方有什么东西在一曲一伸的蠕动。我定睛一看，原来是一条可怕的大蟒在吞食一个男子！他的下半身已进入大蟒的口中。只听他拚命高喊道：“救我性命的人，真主会解除他的一切灾难！”

我毫不犹豫地高举起金杖，疾步向那恶蟒奔去。只打了一下，大蟒便吐出了男子并一命呜呼。那男子见自己已获救，而且四肢完整无缺，便激动地拉住我，又是拥抱又是亲吻。欣喜的泪水从他的双颊上流下，他口中喊道：“先生，你是我的救命恩人，我要作您的仆人，追随您，侍候您，永远也不离开您！”

他的激情深深地感染了我，我也动情地说：“欢迎你成为我的朋友！”接着，我向他讲述了我的遭遇，他听了又是惊奇又是赞叹，也向我讲述了他的来历。原来，他是一个草商，是到这山中寻找上等草的，不幸在此遇上大蟒，险些丧命。他不知如何报答我的救命之恩，执意要我到他居住的那座城市去。他说他知道走大路要比那羊肠小道好走多了。我欣然同意，并为能遇上他而感到高兴。

我们一路上吃野草、住山洞，吃尽了苦头，几天后才到达山脚。这天清晨，太阳升起之前，我们又上路了。走不多远，突然发现前面坐着一群人，看上去像刚从睡梦中醒来。见到这么多人，我们都很高兴，却又不敢贸然上前。

我站在远处细细地打量着他们，发现他们之中就有背我遨游天际，后来又把我甩在山顶上的那个人，这使我惊愕不已。我身不由己地走上前去，吻他的头和手，请求他的原谅。然而，他却转过脸去，不搭理我。我柔声对他说：“朋友，我已请求你的原谅，可你该这样对待朋友吗？”

他没好气地说：“因为你赞美真主，我几乎丧命！”

“那就请你原谅，我丝毫也不知道你们的规矩，下次我再也不开口了”。

最后，他同意带我回城，但提出一个条件，不许我赞颂真主。我只得满口答应，于是他又把我背到背上，腾云驾雾，飞回了城里。

回到家里，妻子与我别后重逢，又悲又喜，埋怨我不打招呼就悄然离家而去。看着她那变得憔悴的面容，我心中好不难受！我再三向她表示歉意，并向她诉说了所发生的一切。

妻子听后说：“你千万别再和他们出去，也别再与他们交往。这些人是魔鬼、邪神的伙伴，他们不信仰真主。”她又说：“我父亲不属于他们这一派，与他们的所作所为毫无关系，你知道，他把我嫁给你，就是为了你能保护我，免得日后受这些人的欺负。因为他见你善良、老实，与那伙人大不一样。现在我想，先父既已去世，我们也就没有必要再住在这里，加上我们与这些人的宗教信仰、风俗习惯又不相同，不如卖掉我们的财产，买些有价值的货物，转回你日夜思念的故乡去吧。我原以为，你这次失踪是撇下我回家乡去了。后来我得知前些时日根本没有船只来到这里，才消除了这种猜疑。”她说得头头是道，我赞同她的意见。回故乡也是我的宿愿。于是，我开始变卖房屋地产，着手采购货物。

由于一直没有开往家乡的船只，我们只好等了又等，一直等了好久，才等到启程的一天。

这期间我都等得不耐烦了，有时索性决心永远住下了。这时，城里有一伙人决定造一条大船，到巴格达去经商和观光。我听到这个消息，以极大的热情支持这一行动，并拿出钱来入伙。

功夫不负苦心人，一条漂亮的商船终于制造成功了。那天，我们将船推入海中，兴高采烈地庆祝了一番。随后，我们挑选了有航海知识、地理知识和气象知识的人作为船长和水手，便出发了。我的一家除了我和妻子之外，还有愿意跟随我们的男女仆人。

一路顺风，我们经过了无数个岛屿和城镇，有我到过的，也有没有到过的，买卖也很顺利。

不久，商船进入我所熟悉的海域，我们在离家乡不远的几个城市和海港经商、周游。这时，我是多么激动啊，我长叹一声：“啊，终于结束了这一漫长的航海旅行！”终于，我们到达了巴士拉。在那里，我们没有停留，紧接着就登上了一条开往巴格达的船。在底格里斯河上过了一日，我们就到了巴格达——我日思夜想的家乡——和平之城。弟兄们，不用我说，你们也可以想到，我的归来使亲人们感到多么意外和高兴。他们本以为我和那次同行的其他伙伴一样，早已不在人世了。他们屈指一算，从我第七次航海旅行之日起到回来，已有20多个年头了，比任何一次旅行花费的时间都要长。

我旅行归来的消息很快就传遍全市，人们成群结队地来到我的住宅，为我祝贺。我一一款待了他们，并送了礼物，还拿出一部分钱来接济穷苦人家。

从此，我抛弃了航海旅行的念头，只求安居乐业，因为我毕竟已上了年纪，又深感体力欠佳，精力不足了。一个人吃饱了闲坐总是无聊的，只有勤奋的工作才能使生活充实，精神有所寄托。现在，我便在工作中排遣时间、寻找慰藉。我致力于慈善事业，对于那些贫苦无靠的穷人、被恶人欺负的弱者以及鳏寡孤独们，我都极力相助。昔日航海经商赚得的钱财是我进行这一事业的基础。

航海家辛伯达讲完了他的第七次航海旅行，接着对脚夫辛伯达说：“现在，陆地上的辛伯达，你听完我的全部海上旅行经历，还像当初那样地看待我吗？”

“先生，我不了解情况，请您原谅。”脚夫不好意思地说。

“让我们一起祈求真主，使我们的晚年幸福如意吧！”

结束语

航海家辛伯达结束了他那神秘而离奇的旅行故事。他的朋友脚夫辛伯达和在座的人听得如醉如痴，每个人的表情都在随着故事情节的起伏变化而变化，开心处个个眉开眼笑，紧张处蹙额皱眉。航海家在茫茫大海上的奇特遭遇，在深山老林中惊人的冒险以及他碰到的许多奇怪而又可怕的场面，如吃人的恶蟒，山谷中的奇蛇，多如飞蝗的猴子，狰狞可怖的巨妖，风俗奇异的民族，无不牵动着在座每个人的心弦。当航海家宣布他的故事结束的时候，朋友们都为能够听到如此动人的故事而高兴。航海家报以幸福的微笑。

然后，航海家辛伯达唤来司库官，命他取来一千金币，作为礼物送给他的新朋友，那个与他同名的穷脚夫，并对他说：“朋友，你要知道，我给你讲的那些惊心动魄的场面并不能完全表达当时的情景。讲述是一回事，身临其境又是一回事。我经历的许多风险，都是一般人无法忍受的。倘若我当时没有极大的忍耐力，没有积极战胜困难的决心，就不会有今天。当然，假如我安于平静，那么我只能是一个粗茶淡饭、穷家小户的平民。只有那些具有雄心壮志的人才敢于去冒险，去和困难搏斗，去赢得丰衣足食的生活。”听完了这番话，脚夫辛伯达激动地站起身，走到主人面前，抓住他的手深深地吻了一下，说：“先生，您真正的大丈夫！您使我懂得了幸福是由奋斗得来的，舒适是由艰难换来的。我衷心地祝愿您长寿！”

航海家辛伯达从脚夫辛伯达的眼神中看出，这是发自肺腑的祝愿，这句话饱含着这位穷苦人的诚实和忠厚。航海家辛伯达决定让脚夫辛伯达做代理人，亲自支配他的钱财。脚夫欣然接受了。

从此，两个辛伯达生活得非常幸福，他们以诚相待，互相信赖，直到百年。

